第七節　對墺交渉　附對瑞西交渉

（一三四再錄）　明治二七年八月二一日　陸奥外務大臣ヨリ　青木駐獨公使宛（往電）

對墺交渉開始方ノ件

No. 671. (37) (節 略) I intend to intrust you with Vienna negotiations also. Telegraph me whether for that purpose you do not think it is advisable to accredit you to that Court.

August 31, 1894. Mutsu

註　本信ハ對獨交渉一三四往電ノ後半ナリ

〜〜〜

國ニ先タチテハ日本ト新條約ヲ締結イタシ難キ旨被相答候趣青木子爵ヨリ承ハリ申候同夜子爵ハ伯林ヘ向ヒ出發被致候翌二十九日小官ハ子爵ノ依頼ニ依リ日英新條約書類ヲ外務次官パセチー男ヘ相渡シ翌三十一日同書類ヲ當府駐劄瑞西公使ド、グラペレード氏ヘ相渡申候

此旨申進候　敬具

明治二十七年十一月一日

在墺臨時代理公使　大山綱介

外務大臣子爵　陸奥宗光殿

五三三　明治二十七年十一月七日　陸奥外務大臣ヨリ青木駐獨公使宛

條約改正ニ關スル墺國政府ノ態度ニ關スル件

送第四一號

獨逸政府ハ條約改正談判ヲ速ニ開始スルコトニ同意セサル旨（ノ）貴電[1]（二五）接手致候（中略）

又右貴電中獨逸政府ノ方ハ右ノ都合ニ付墺國ヘ御出張同國政府ノ方御試相成候由御來示有之候處貴電ノ文意ニ依テ墺國政府ノ意衷ヲ揣測スルニ同國政府ハ我ニ於テハ最早既往一片ノ事ト視做シ居ル所ノ夫ノ「ヘンゲルミユーラー」氏拒絶ノ件ヲ於今猶其意中ヨリ除却セス動モスレハ該件ノ死灰ヲ撥シテ全然別問題ナル條約改正問題ヲモ其中ニ葬去ラントスルモノヽ如ク相見候得共抑右「ヘンゲルミユーラー」氏拒絶ノ件ハ一昨年十一月頃ノコトニシテ始メ墺國駐劄帝國臨時代理公使ヨリ同國外務省ノ意ヲ受ケ同氏ノ任命ニ付帝國政府ノ同意ヲ問ヒ來リシ節ハ我ニ於テモ同氏ノ履歴及人ト爲リ等更ニ詳知不致居然ルニ其際恰モ同氏ノコトヲ熟知シ居ル最モ信用スヘキ否信用セサルヲ得サル二外國人ヨリ委ク同氏ノ素行幷前任處ニ駐劄中ノ行狀等ノコトヲ聞込ミ夫ニテハ行々兩國ノ交際ヲ圓滑ニスルコト能ハサルコトアルヘシト懸念セラレ候ノミナラス已ニ一旦斯ク宣シカラサル評說ヲ斯ク信用セサルヲ得サル人ヨリ耳ニスル以上ハ義理ニモ之ヲ拒絶セサルヲ得サル都合ナレハ寧ロ斷然之ヲ拒絶スルニ如カスト決意シタル次第ニ有之昨年「ビーゲレーベン」男爵歸任ノ折モ該件ニ付本大臣ニ向テ長時間ニ渉ル談話有之候ニ付本大臣ハ最後ノ答トシテ今其何人ヨリ之ヲ聞キタルカトイフコトハ明言スル能ハサレトモ其之ヲ告ケタル人ハ帝國政府カ全然信用セサルヲ得サル人ニシテ今若シ假リニ其姓名ヲ玆ニ明言シクリトセンカ恐ク ハ閣下ト雖モ成程夫ナレハ日本政府ニテ其言ヲ信シクルモ無理ナラスト思考セラルヽナラントマテ申述候處同公使モ悟ル所アリシト見ヘ其後ハ口ヲ塞テ再ヒ該件ヲ提起不致候

就テハ同公使ニ於テハ已ニ本大臣ノ談話ノ趣旨ヲ墺國政府ヘ申報シ之ニ因テ墺國政府モ帝國政府ノ行爲ヲ不得已義ト認メ候コトヽ確信致居候儀ニ有之候

前述ノ通リノ次第ニ付夫ノ「ヘンゲルミユーラー」氏ニ關スル出來事ハ最早一片ノ往事ニ歸シ其後墺國皇儲御來遊ノ節杯ニモ我　帝室ニ於テハ至テ鄭重ナル御待遇有之墺國政府ニ於テモ右ニ對シテハ其滿足ヲ感居ル旨公然申來居候位ユヽ右過去ノ出來事ヲ引出シテ彼是口實ヲ構ヽ我正當ナル要求ヲ遂巡納レサルカ如キコトハ萬々無之コトヽ相信居候尤墺國駐劄帝國公使任命ノ儀ニ至テハ是迄モ已ニ閣下迄申進居候通現年度ニ於テハ豫算無之候ニ付今急ニ任ヲ充タス譯ニハ難參候得共去迚決シテ何時迄モ在墺公使ノ任ヲ缺位ニ歸シ置ク所存ニハ無之候ニ付豫算相立次第固ヨリ其任ヲ充タスコトニ相成可申故ニ現今ノ缺位ヲ視テ以テ此先何時迄モ此儘ニ成シ置クモノヽ如ク墺國政府ヲシテ誤會（解カ）セシメサル樣充分御說明相成度尤前記ノ出來事等モ有之クル後ニ付此際帝國公使ヲ派駐セシメ候コト幾分カ同國政府ノ體面ヲ善クスルトノ儀ニ候ハヽ本大臣モ今一應勘考可致候

註　1 貴電（二五）ハ對獨交涉一四七參照

五三四　明治二八年九月九日　杉村臨時代理公使ヨリ西園寺外務大臣代理宛（來電）

條約改正ニ對スル墺洪國政府ノ意向申報ノ件

In the course of a conversation I had with the Austrian Minister for Foreign Affairs on September 18th, he answered that he is disposed to enter into negotiations for treaty revision regardless of conclusion or non-conclusion of new treaty on the part of German Government and to give instructions for this purpose to Austrian Minister who, as he said, will depart from Genoa for Japan on November 12th. He added that it would not be inconvenient on behalf of Japanese Government to communicate officially treaty revision proposals with a prepared draft of treaty, that he is ready to examine. Vice-Minister for Foreign Affairs, whom I called there-

after, told me moreover that he thinks it would be well entering upon ourselves more amply about the matter after the arrival of the new Minister in Vienna. If therefore Your Excellency thinks it is convenient, I beg to send me immediately copies of all the new treaty concluded and, if possible, draft of treaty with Austria together with instructions.

Vienna, Sept. 19, 1895. Sugimura

Via Petersburg, Sept. 22, 1895.

五三五　明治二八年九月二五日　杉村臨時代理公使ヨリ西園寺外務大臣代理宛

條約改正ニ關スル墺洪國政府ノ意向ニ關スル件

十二月十日到

本月十八日小官當國外務大臣ニ面會致シ種々談話ノ際今回墺匈國政府カ日本駐劄ノ新公使ヲ任命セラレタルコトハ日本政府ノ甚タ滿足スル處ナル可ク何レ日本政府ニ於テモ不遠維也納駐劄ノ公使ヲ命ス可キハ小官ノ信スル處ナリト述ヘ且ツ前任大山臨時代理公使ヨリ同大臣ハ日本ト條約改正談判ヲ開クノ意志アル旨同官ニ明言セシ趣承知致居リ候ニ付好機ヲ見計ラヒ談頭ヲ轉シ小官一個人ノ資格ヲ以テ同大臣ニ向ヒ「條約改正ノ事タル我國ニ於テハ政府及國民ノ夙ニ熟望スル處ナルコトハ閣下ノ既ニ知ラルヽ處ナリ今回新公使ノ赴任ニ際シ閣下ハ右條約改正ニ關シ訓令ヲ新公使ニ與フルノ御考ナリヤ」ト問ヒシニ然リト答ヒタリ小官語ヲ繼キ「然ラハ閣下ハ條約改正ノ談判ヲ開始スルノ意向ヲ有セラルヽヤ否ヤ」ト問ヒシニ是レ亦然リト答ヒタリ由ツテ小官大臣ノ意志ヲ確カメンカ爲メ「閣下ノ前赴任者カルノキ伯ハ墺匈國ニ於テハ獨逸國ニ先ンシテ日本ト條約改正ノ談判ヲ開始セサル考ナリシモ閣下ハ獨逸國ノ措置如何ニ關セス日本ト條約改正談判ヲ開始スルノ意向ヲ有セラルヽ旨小官ハ前任大山氏ヨリ承リ居リ候通リ獨逸カ日本ト改正談判ヲ開始スルト否トニ關ハラス若シ日本政府カ條約改正ニ關シ發議スルニ於テハ閣下ハ之ヲ受クルノ御考ナリヤ」ト問ヒタル處然リト答ヒ且ツ曰ク「余ハ日本政府カ改正ノ草案ヲ示スニ於テハ之レヲ審査スルニ用意シ居ルナリ貴國ハ昨年來戰爭ノ爲メ百事多端ナリシモ今ヤ戰爭ハ局ヲ結ヒタルヲ以テ條約改正ニ着手セラルヽニハ適當ノ時機ナラン」ト右大臣トノ談話終リタル後小官ハ次官パセツチ男ニ面會シテ前顯大臣ニ問ヒタルコトト略同樣ノ質問ヲ爲セシニ次官モ略大臣ト同樣ノ答ヲ爲シ且ツ曰ク「何レ新公使英京ヨリ歸國ノ上ハ尙此件ニ付委細相談致ス可シ」ト被申候右ニ付前顯ノ要領九月十九日電信ヲ以テ申進シタル次第ニ有之候　右申進候　敬具

明治二十八年九月二十五日

在墺國臨時代理公使　杉村虎一

外務大臣臨時代理

文部大臣侯爵　西園寺公望殿

註　1五三四

五三六　明治二八年十月三一日　杉村臨時代理公使ヨリ西園寺外務大臣代理宛(來電)

墺國外務大臣ト會見ノ件

(4) October 30th, I saw Minister for Foreign Affairs to whom I have presented draft proposals. I asked him in regard to opening of negotiation according to instructions. He said that he is not able to answer immediately as there is not only an understanding between Japan and Austria but the latter not yet decided as to the place of negotiation and added that it is premature to refer to the departure of Japanese representative while Japanese Government do not ask Austrian Government's agreement as to the person of the representative to be nominated of which Minister for Foreign Affairs seems somewhat dissatisfied. But I requested Minister for Foreign Affairs to give answer as soon as possible to which he consented. Immediately afterwards I saw the Director of Commercial Bureau who said on my inquiry Austrian Government have no preference about place of negotiation but he thinks it is more convenient to open negotiation in Tokio as new Austrian Minister to Japan will shortly be at Tokio while no Minister to Vienna on the side of Japan and added that Austrian Government intend to demand stipulations concerning tariff and protection of commercial and industrial property in consideration of renouncement of Consular jurisdiction. From the above conversations I think it is favorable to our course to nominate Minister to Austria immediately.

Vienna, Oct. 31, 1895. Sugimura

五三七　明治二八年十一月一日　杉村臨時代理公使ヨリ西園寺外務大臣代理宛（來電）

談判地ニ關スル件

(5) November 1, I saw Minister for Foreign Affairs to communicate the contents of your telegram concerning Corea who received it expressing his thanks. Reffering to treaty revision, Minister for Foreign Affairs said that Austrian Government desire to open negotiation at Tokio with new Austrian Minister who will be furnished with necessary instructions and will leave here within (a) few days and embark from Genoa for Japan Nov. 19. This (the) Minister consented to communicate you by telegraph.

Vienna, Nov. 1, 1895. Sugimura

五三八　明治二八年十一月十日　杉村臨時代理公使ヨリ西園寺外務大臣代理宛

日墺條約改正案提出ノ件

第十號　明治二十九年一月四日到

御電訓ニ從ヒ去月三十日當國外務大臣ニ面會シ在獨青木公使ヨリ送付セラレタル日墺條約改正案幷ニ附屬書各一部同大臣ニ提出シ墺國政府ニ於テハ我公使ノ維也納ニ到着後速カニ條約改正ニ關スル談判ヲ開クノ意思アルヤ否ヤヲ問ヒ且ツ此事タル我公使出發ノ遲速ニ關係スル旨申述候處同大臣ハ後段我公使出發云々ノ語ニ付不滿ノ語氣ヲ以テ

Mais il me semble que votre Gouvernement n'a pas encore bemandé par vous à mon Gouvernement l'agrément de nouveau Ministre à nommer.

云々ト述ヘ終リテ本件開談ノ場所ニ付テハ未タ日墺兩國政府ノ間ニ何等協議ノ調ヒ居ラサルノミナラス此方ニ於テモ未タ當該官省ト協議決定ノコトモ無之ニ付何レ外務省ニ於テ他當該官衙ト協議ヲ遂ケ可成速カニ何等返答ヲ與フ可ク又此返答ハ本件ヲ專任スル通商局長 Suzzara 氏ヨリ通知ス可キ旨本官ヘ陳ヘラレタリ依テ本官ハ同大臣ヲ辭シ直チニ同局長ヲ訪ヒ前文條約改正案提出ノ次第ト可成速カニ何等返答アランコトヲ希望スル旨ヲ陳シ元來墺國政府ニ於テ條約改正談判ヲ開始ス可キ場所ニ付好惡（préférence）ノ有無ヲ同局長ニ相尋ネ候處同政府ニ於テハ東京維也納彼此ニ付好惡ハ之レナシト雖モ目下ノ處ニテハ日本政府ハ維也納ニ公使ヲ有セサルモ墺國政府ハ已ニ東京駐在ノ新公使ヲ

任命シ不日東京ニ公使ヲ有ス可キニ付同處ニ於テ本件談判ヲ開ク方便利ナラント思考スルノミト同局長ニ於テ答ヘラレタルニ付本官ハ同局長ニ向テ然ラハ日本政府ニ於テ直チニ公使ヲ任命シ維也納ニ公使ヲ有シタル時ハ如何ト申述セシニ同局長ハ只笑テ nous verons ト答ヘタリ且ツ本官ハ同局長ニ對シ一已ノ考トシテ日本政府ハ維也納ヲ以テ本件商議ノ場所トナスコトヲ希望スル旨ト且ツ斯ク相成ルコソ願ハシキコトナラント申述致置候將又同局長ノ話ニ依レハ本件條約改正ニ付キ墺匈國政府カ日本政府ニ對シ要求セントスル主要ノ條件ハ稅目ノ約定ト商工所有權保護ニ關スル取極ニシテ他ハ伊露等ト締結セラレタル條約ニ準シ滿足ナル旨述ヘラレタリ前文本官ニ於テ當國外務大臣幷ニ通商局長ト談話ノ狀況ニ就テ觀ル時ハ墺國政府ニ於テハ我政府ニ於テ未タ新公使ヲ任命相成ラサルヲ不愉快ニ思フ傾キアリテ本件ノ條約改正談判進行上可成速カニ維也納ニ我公使ヲ駐在セシムルノ運ヒニ至ル方得策ナランカト被存候

前記ノ次第ハ別紙寫甲號ノ通リ去月三十一日電報ヲ以テ申上置候又本月一日當國外務大臣ニ面會シテ我國ノ朝鮮ニ對スル意向ヲ明示セル貴電報ヲ同大臣ニ通知仕候節同大臣ニハ前日本官面談ノ時ノ返答トシテ墺國政府ニ於テ日墺條約改正談判ハ東京ニ於テ開クコトヲ希望スル旨申述ヘラレタリ此儀ハ同大臣ノ同意ヲ以テ別紙寫乙號ノ通リ電報ヲ以テ及御通知置候

右及上申候也

明治二十八年十一月十日

在墺國臨時代理公使　杉村虎一

外務大臣臨時代理

文部大臣侯爵　西園寺公望殿

五三九　明治二八年十二月十六日　西園寺外務大臣代理ヨリ杉村臨時代理公使宛（往電）

追テ東京駐在墺國新任公使 Comte Wydenbruck 氏ハ當地滯在日數至ツテ少ナク稍ク一度面會致候ノミ至ツテ沈着ノ人物ナル樣見受ケ申候氏ハ去ル五日頃當地ヲ出發シ暫時故郷ニ滯留後「ゼーヌ」ニ行キ同所ヨリ本月十九日本邦ヘ向ケ出帆可致候氏ノ話シニ妻子ハ來春呼寄スルトノ事ニ御座候此旨申添候也

高平公使ノ駐劄ニツキ墺國政府ノ同意方請求訓令ノ件

No. 686. (19) Takahira having been appointed Minister to Austro-Hungary, request agreement of Austro-Hungarian Government to open treaty revision negotiations in Vienna upon his arrival there. Answer by telegraph.

Tokio, Dec. 18, 1895. Saionji

五四〇　明治二十八年十二月十一日　杉村臨時代理公使ヨリ西園寺外務大臣代理宛（來電）

墺國政府ノ回答振報告ノ件

(12) December 21, I saw Minister for Foreign Affairs and requested as instructed. He said that he might not be able to give definite answer with asking about the views of Ministry of Commerce, but as his personal opinion there would be no special inconvenience for Austrian Government to open negotiations in Vienna.

Vienna, Dec. 21, 1895. Sugimura

五四一　明治二十八年十二月二十八日　杉村臨時代理公使ヨリ西園寺外務大臣代理宛

日墺條約改正談判ヲ維也納ニ於テ開始ノ件

第十四號　明治二十九年二月十八日到

高平公使維也納駐在ヲ命セラレタルニ付帝國政府ニ於テ日墺條約改正談判同府ニ於テ開始致度儀ニ付當國政府ノ同意ヲ請求ス可キ旨ノ御電訓別紙第一號[1]寫ノ通リ昨十二月十九日拜受仕候仍テ小官ニ於テハ當國外務大臣ノ返書ニ從ヒ同月二十一日同大臣ニ面會シテ御訓示ノ主旨ヲ陳述シ且ツ其理由ニ付テハ別ニ御訓令ハ無之候ヘ共小官一個ノ考トシテ同大臣ニ對シ帝國政府カ日墺條約改正談判ヲ維也納ニ於テ開始スルコトヲ熱望スル主要ナル理由ハ內ニ對スル政略ニ關スルコトナリト陳シテ今日マテ再度東京ニ於テ條約改正談判ヲ開テ其成効ヲ見サリシ顚末幷ニ之レニ關スル異常ノ出來事等ヲ叙述シ其不成効ノ原因ハ主動的ニアラスシテ重ニ他働的ニアルコトヲ說明シ要之本件ハ國民熱心ノ問題タル丈ケ近ク東京ニ於テ開談スル時ハ世人ノ注意ヲ引起シ易ク從テ自然物議ノ種子トナリ易キニ付是等ノコトヲ避クル爲メ遠ク維也納ニ於テ開談スル方本件ノ成効ヲ期スル上ニ於テ得策ナル可シト帝國政府ニ於テ思惟セルナラント申述シ且ツ是等理由アルニ付墺國政府ニ於テ帝國政府ノ提議ニ同意アル樣助力アリタキ旨開陳仕候處同大臣ニハ自己一人ノ考トシテハ異論ハ之レナシト雖モ主務省ト協議ヲ終ケサル以上ハ何等確答ヲ與ヘ難シト答ヘラレ候依テ小官ニハ可成速カニ帝國政府ヲ滿足ス可キ確答ヲ與ヘラルヽ樣盡力アリ度キ旨ヲ述ヘ引取申候

前記ノ次第ハ卽日別紙第二號寫[2]ノ通大略電報ヲ以テ及上申置候折悪敷其頃ハ「クリスマス」祭ニ際シ官省休暇日モアルコトナレハ催促スルモ如何ト存シ數日見合セ居リ候處幸ニ同月二十八日別紙第三號寫ノ通リ遼東半島撤兵完了ノ御電報拜接仕リ候ニ付別ニ御訓令ハ無之候ヘ共此電文ノ始末ヲ當國政府ニ通知スルヲ以テ好機會トシ同日當外務省第一次官「ウエルセルスハインブ」伯ニ面會ヲ得テ本件返答ヲ促カシ候處同伯ニハ本件ニ付テハ已ニ外務大臣ヨリ話ノ次第モアリシカ元來東京ヲ以テ本件開談地トナスコトハ旣ニ主務省ト協議ヲ遂ケテ決定シタルコトナリト述ヘテ暫時默シ其樣子今更之ヲ改ムルハ聊カ當惑ナリトノ體ニ見受ケ候ニ付小官ニ於テハ前日外務大臣ニ叙述セシ次第ヲ一層詳悉ニ再述シテ本件成効ヲ期スル（上）ニ於テ維也納ヲ以テ本件開談地トナスニ付テノ利益ヲ說明シ墺國政府カ東京ヲ以テ本件開談地トナスノ理由ハ何レニアルヤト尋ネ候處同次官ハ其理由ハ日本ノ事情ヲ知ルコトニ付且ツ種々調査上便利ナル可シト思惟スルニアリテ他ニ理由ハ之レナシト答ヘラレタルニ付小官ハ然ラハ雙方ノ理由ヲ比較シ熟考ノ上日本政府所望ノ通リ墺政府ニ於テ同意相成ル樣斡旋相成候樣願度旨申述仕候同次官ニハ能ク了解シタルニ付何レ主務省ト照會ヲ爲シタル上確答ヲナス可ク目下年末ニテ祭日等少ナカラサルコトニテ高平公使着任迄ニモ尙餘日アレハ何レ其內可成速カニ其返答ヲ與フ可キ旨ヲ述ヘラレテ自己一個ノ考トシテハ外務大臣ト同見ニテ主務省ニ於テモ維也納ヲ以テ開談地トナスコトニ同意ヲ表スルナル可シト思惟スル旨申添ヘラレタリ

御電訓ニ關シ今日迄ノ始末前記ノ通リ及上申候　敬具

明治二十八年十二月二十八日

在墺國臨時代理公使　杉村虎一

外務大臣臨時代理

侯爵　西園寺公望殿

註　1及2五三九及五四〇
明治二十八年十二月二十五日遼東半島ノ撤兵ヲ完了セル旨ノ電報ハ之ヲ省略ス

五四二　明治二十九年一月十一日　西園寺外務大臣代理ヨリ　青木駐獨公使宛（往電）

高平公使ニ全權御委任ノ件

(2) Aoki, appointment of Austro-Hangarian Minister to Japan and declared readiness of Austro-Hungarian Government to open treaty revision negotiations without further delay seemed to call for early appointment of Japanese Minister to Vienna. Actual position of negotiations with Germany coupled with desire of Belgium to conclude new treaties made it unfortunately impossible for you to proceed to Vienna in near future. Accordingly in order not lose advantage of present favorable situation Takahira who has been transferred to Vienna as Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary will be instructed to carry on treaty revision negotiations.

Sent, Jan. 11, 1896. Saionji

明治二十九年一月二十二日　外務大臣代理　西園寺公望

在獨特命全權公使　青木周藏殿

五四四　明治二十九年一月九日　高平駐墺公使ヨリ　西園寺外務大臣代理宛（來電）

交渉開談ニ關スル件

(15) January 19, I had first interview with Minister for Foreign Affairs. He said that as soon as Dapartments of Finance and Agriculture have completed the examination of our proposal, negotiations will be opened even before arrival of full powers.

（以下省略）

Vienna, Jan. 19, 1896. Takahira

五四五　明治二十九年一月二十日　高平駐墺公使ヨリ　西園寺外務大臣代理宛

維也納ニ於テ交渉開始方墺國政府ニ於テ承諾ノ件

別信第一號

三月二十三日到

五四三　明治二十九年一月二十日　西園寺外務大臣代理ヨリ　青木駐獨公使宛

高平公使ヘ全權御委任ノ件

送第三號

墺國及瑞西國ニ對スル條約改正談判ノ全權是迄閣下ヘ御委任相成居候處墺國政府ニ於テ一昨年閣下ニ向テ述ヘシ所ノ獨國ノ先導ニ從フヘシトノ言ヲ取消シ獨國トノ談判了否ニ拘ハラス開談スルコトヲ承諾スヘシトノコトニ有之又閣下ニハ今尚獨國ニ對スル談判ニ御從事中ナルノミナラス此上尚白耳義國ニ對スル談判モ御擔任相成居リ同政府ノ如キモ何時ニテモ開談スヘキ意嚮ニ有之候旨御來示ノ次第モ有之候得ハ獨國トノ談判結了次第直チニ白國トノ談判ニ御着手相成候樣求メサルヲ得サル都合ニ有之旁已ニ及電報置候通墺國及瑞西國トノ談判ニ關シ兼テ閣下ヘ御授與相成居候全權御委任ハ此度取消サレ改テ新タニ墺國及瑞西國駐劄ヲ被命タル高平公使ヘ前記兩國ニ對スル談判全權御委任相成候左樣御承知相成度而シテ右兩國ニ對スル談判上必要ノ書類等ハ總テ同公使ヘ御引繼相成候樣致度候

右及訓令候　敬具

今般墺洪政府ニ於テ本邦駐紮公使ヲ新任シ且ツ從來所執ノ方針ヲ一變シ獨逸國ノ鼻息ヲ顧ミス獨立的ニ條約ヲ新締スルノ意向ヲ表白相成リ候ニ付テハ拙官當府ニ轉任シテ此要務ニ相當リ候樣御電訓有之本月十五日ヲ以テ羅馬府ヲ發シ十七日ヲ以テ當府ニ着シ十九日ニ於テ外務大臣ゴルホクスキ伯ニ面會致候處拙官新任ノ挨拶ヲ演了ルヤ同大臣ハ單ニ一應ノ謝意ヲ表シタルマテニテ直チニ條約改正談ニ話及相成墺洪國政府ニ於テハ充分ノ好意ヲ以テ本件ニ對スル決意ナレハ既ニ東京ニ於テ開談スル意向ナリシモ貴政府ノ請求ニ應シ當府ニテ開談スルコトニ決定シタル趣談話有之候ニ付拙官ハ當府ニ於テ開談スルハ別ニ帝王國政府ニ對シ乘スヘキ利便アルニアラサレトモ（There is no advantage to take over the Imperial and Royal Government by opening negotiations at Vienna）東京ニ於テ開談スル時ハ他國モ亦同一ノ請求ヲ提出シ爲メニ我國ノ不便ヲ釀出スルノ虞アルヲ以テ今般帝王國政府ニ於テ當府ノ開談ヲ承諾セラレタルハ其高誼ノ一新證ニ有之旨ヲ陳述致候處貴國ノ提案ハ墺洪兩國ノ商務大藏兩省ニ交付シタル後商業會議所ニ廻付シ目下審査中ナレトモ外務省ニ於テハ通商局長主任者

トシテ本件ヲ擔當致居リ候ニ付尚ホ同局長ニ催促シテ可成速カニ審査ヲ結了セシメ候樣可取計旨大臣ヨリ被申聞候ニ付拙官ハ我皇帝陛下ノ御委任狀ハ追テ本邦ヨリ發送可相成筈ニ有之候得共我提案ハ既ニ杉村代理公使ヨリ提出セシマテニテ別ニ拙官ヨリ公然提議ノ手續ヲ履行スルノ必要無之哉ト尋問致候得共貴國ノ提案ハ既ニ墺洪兩國主務省ニ交付シタル後ナレハ別ニ手數ヲ要スルコト無之旨大臣ヨリ返答有之拙官ハ其簡單ニシテ輕易ナルハ雙方ノ便利ナリトテ謝意ヲ表シ夫レヨリ當日ハ直チニ相別レ候處大臣ハ外交官休息所ノ入口マテ送リ來(リ)一二雜話ノ末貴公使ハ公使館ヲ新築セラルヽコトヲ希望スル旨陳述アリシハ明治二十五年二月渡邊公使歸朝以來殆ント四ケ年ノ後ニ至リ初メテ當國ノ公使タル光榮ヲ擔ヒタル拙官ニ取リテハ少シク耳障ノ感觸有之候樣被存候夫レヨリ直チニ第一次官ウエルセルスハイムブ伯ヲ訪問致候處其重ナル談話ハ矢張條約問題ニ有之種々ノ說話中墺洪政府ニ於テ通商ノ發達ヲ切望スル旨ヲ陳述アリシハ今般同政府ニ於テ從來ノ方針ヲ一變シ自カラ進ンテ條約ヲ新締スルノ意向ヲ促シタル一原因ニ可有之乎ト推察被致候其他閑談ノ手續ニ付テモ相談致候處我御委任狀ノ到着前ニ於テハ公然ノ文書ヲ受授スル能ハサレトモ意見ヲ交換スル丈ノ事ハ何等差支無之旨返答相成候依テ同日歸館ノ上外務大臣ニ面會ノ趣幷我提案ノ審議結了次第商議開始ノ手筈ニ有之旨御電報及置候

然ル處本件ハ墺洪兩國委員幷商業會議所ノ審議ニ付スル旨外務大臣ノ直話有之其結果如何ハ逆覩難致候得共實業者ノ素人的意見ヲ其儘公然提出セラルヽカ如キ事有之候テハ遂ニ不要ノ辯駁說明等ヲ費シ候樣相成リ雙方ノ不利便ト存候間拙官ハ去ル二十一日ヲ以テ新ニ通商局長ヲ訪問シ兩國條約新締ニ付テハ貴官主務者タル趣外務大臣ヨリ談話有之候間大體ノ監督ハ固ヨリ兩國外務大臣ノ權內ニ屬スルコトナレトモ細目ノ調査ニ關スル責任ハ君ト余トノ兩肩ニ歸セサル可カラサルヲ以テ本使ハ貴政府ノ意見次第ニ依リテハ公然對案提出ノ前ニ於テ相互ニ個人的資格ヲ以テ意見ヲ交換スルノ甚タ便利ナルヘキヲ思惟スル旨申聞候處同局長ハ目下他國トモ通商條約商議ノ序有之候ニ付ソレト同時ニ貴國ノ提案ヲモ墺洪委員ニ下付スル都合ニテ明二十二日ヨリ其審査ニ着手可相成手筈ニ有之其用意ノ爲メ如此貴國ノ提案ヲ印刷セリトテ其標本ヲ展示相成リ且ツ同局長ノ考ニテハ

日墺間ノ改約ハ大難事ニ有之間敷(Il n'aura pas grande difficulté)旨ヲモ內話相成リ候

右ノ次第ニテ今般墺洪政府ニ於テ條約改正ニ關シ飜然トシテ從來ノ方針ヲ一變セルノ眞意ニ付テハ過日モ羅馬府ヨリ內信ニテ申進候通リ拙官ニ於テ幾分ノ疑團ヲ懷抱セサルニアラサリシモ今日マテ外務大臣次官及通商局長ト談話致候結果ニテハ別ニ猜念ヲ起ス可キ程ノ事情ヲ看破不致且ツ曾テ上海在留墺國總領事ハース氏ヨリ杉村代理公使ニ內話ノ趣ニヨレハ墺洪政府ニテ今般我國ト條約ヲ改正スルノ眞意ハ全然「シンパセー」ヲ表セントスルノ外別ニ他意無之ヲ以テ在東京新公使ウキデンブルク氏モ一旦獨逸公使ニ相談セスシテ開談候樣訓令相受候趣ニ有之加之第一次官ヨリモ既ニ必要ノ訓令ヲ在東京公使ニ付與シタレトモ之レヲ取消シ維也納ニテ開談スルコトニ改定セルハ實際好意ニ出テタル旨拙官ヘ內話相成候次第ニ有之又拙官着任以來ゴルホフスキ伯就職後ノ政略ニ關シ聞知スル所ニ依ルモ全ク外交ヲ擴張シ通商ヲ發達スルノ意向ヨリ日墺間ノ新約ヲモ締結セントスルモノニハ無之哉ト想像セラレ候儀ニシテ既ニ在北京公使館ヲ東京ヨリ分離シテ獨立セシメントスルカ如キハ其一例證ニ可有之ト被存候間先ツ目下ノ事情ニテハ墺洪政府ノ好意ヲ承認シテ之レニ當ルノ方向ヲ取候方適當ニ可有之被相考候

右不取敢申進候　敬具

明治二十九年一月三十日

墺國駐劄特命全權公使　高平小五郎

外務大臣臨時代理

侯爵　西園寺公望殿

五四六　明治二十九年三月二十一日　高平駐墺公使ヨリ　西園寺外務大臣代理宛

交渉開始遷延事情報告ノ件

別信第二號　四月二十四日到

本件ニ付テハ前報以來既ニ五旬ノ久シキニ相亙リ候處拙官ニ於テハ曩ニ申進候通リ墺匈政府方針一變ノ眞意ニ關シ多少ノ疑團ヲ懷抱セシニ拘ラス着任以後表面看取スル所ノ事情ニ應シ先ツ疑念ナク同政府ノ好意ヲ承認シテ事ニ當ルノ意向ニハ有之候ヘ共當國ハ從來兩國間交際上ノ事情ニ考徵スルモ前任地ニ於ケルカ如ク單ニ本件ノ一事ニ關シ我方ヨ

リ俄ニ督促難致儀ト存候ニ付拙官ハ最モ適切ノ好機ヲ見計リ外務大臣ニ面會シテ催促スルノ外ハ姑ク運動ヲ見合セ居リ候處同大臣ハ一ケ月前ニ於テハ匈牙利政府丈ケハ既ニ我提案ノ調査ヲ結了致候ヘ共墺地利政府ノ方ハ未タ完結ニ至ラサル趣返答有之數日前ニ於テモ同樣ノ申條ニ有之尚委細ハ本件ノ主任者タル通商局長ニ指揮可致ニ付拙官ヨリモ同局長ニ催促候樣勸告有之候ニ付一昨日モ同局長ニ面晤ノ上不日瑞西政府ニ對シ改約提議ノ事ニ話及シ本使ハ可成丈墺ヲ先ニシ瑞ヲ後ニスルノ希望ニ有之ニ付墺政府ノ調査ヲ急行相成度旨請求致候處拙官當地ヘ歸來ノ頃即チ來月中旬迄ニハ墺匈政府ノ對案用意相成旨返答有之候且ツ又右對案ニ付同局長ノ內話ニ據レハ墺匈國政府ニ於テハ商工業所有權保護ノ約束ヲ提出可相成趣ニ有之候ニ付拙官ハ英米伊露ノ議定書中既ニ規定ノ條件ニ言及置候處同局長ノ趣意ハ詰リ商工業所有權ノ保護ニ關シ此際特別條約ヲ締結スルカ或ハ本條約又ハ議定書中必要ノ細目ヲ叙列セントスルモノニ有之其眞意ハ單ニ英米伊露ノ前例ヲ追フテ新條約ヲ締結センヨリハ新奇ノ條項ヲ追加シテ其體貌ヲ粧飾セントスルモノヽ如ク相見ヘ此商業的關係稀薄ノ邦國ヲシテ新案ヲ提出セシムルハ他ノ條約未成ノ國ニ對シ惡例ヲ起スノ嫌有之候ヘ共今對案提出ノ前ニ於テ之レヲ駁擊スルハ其提出ヲ遲延セシムルノ虞有之ニ付先ツ程能ク返答致置候唯同局長ハ語次獨逸條約ノ進行ヲ問合セクル語氣ヨリ考フレハ表面ニハ獨立的ニ我新約ヲ締結センコトスルノ意氣ヲ表示スルモ其實同盟國ノ意向態度ヲ顧慮セシテ獨歩センコトハ今日ニ於テ未タ全ク斷言スル能ハスト存候尤當國ハ現今ボルガリヤ國トモ通商條約ノ談判中ニ有之同條約完結ノ上ハ我條約ニ對シ專念注意ス可キ旨通商局長ノ內話有之ニ付テハ其對案提出ノ遲延スル理由ハ幾分歟此邊ニモ存スル事ト存候前報以來ノ概況御報道致度此段申進候　敬具

明治二十九年三月二十一日

在墺國特命全權公使　高平小五郎

臨時外務大臣侯爵　西園寺公　望殿

五四七　明治二十九年四月二十八日　高平駐墺公使ヨリ　陸奥外務大臣宛（來電）

開談延期ニ關スル件

（9）（訳　略）　As to negotiation about treaty revision with Austrian Government, they are still engaged in negotiations for treaty with Bulgaria which are complicated affair. I am requested to wait for few weeks more. *Is it likely that* (As is likely, if?) Austria and Switzerland will propose modifications after German new treaty can I consent to it?

Vienna, April 28, 1896. Takahira

五四八　明治二十九年四月二十日　高平駐墺公使ヨリ　陸奥外務大臣宛

交渉開始方督促ノ件

別信第三號　六月十五日到

拙官去月下旬ヨリ御信任狀捧呈ノ爲メ瑞西國ニ赴キ更ニ轉シテ御解任狀捧呈ノ爲メ羅馬府ニ前往セル趣ハ既ニ具報致置候通リニ有之候處本月八日第六號電信ヲ以テ獨逸國新條約結了ノ趣御報示相成リ併セテ墺國ト談判進行ノ模樣御諮問有之候趣留主宮畑氏ヨリ報告有之候ニ付去十三日ヲ以テ羅馬府ヨリ拙官當地出發前當局者ヨリ聞知ノ趣ニ依リ墺國ニ於テハ當時ボルガリヤ國ト條約談判ニ從事致居リ候ヘ共歸任ノ上ハ我條約ノ開談ヲ得可キ旨御回電致置候次第ニ有之候

然ルニ拙官ハ本月二十一日ヲ以テ當地ニ歸着シ翌二十三日外務大臣ヲ訪問シ我提案調査ノ模樣ヲ問合セ候處同大臣ハ右調査ノ事ニハ自身ニテ關係不致居候ニ付其主任者タル通商局長ニ尋問可致旨返答有之我約案ノ提出ヨリ數月ヲ經タル後ノ返答トシテハ隨分漠然タルモノト存候ヘ共同大臣ハ英語ニ熟達セサルヲ以テ拙官ヨリ問フ時ハ英語ヲ用フルモ同大臣ヨリ答フル時ハ佛語ヲ用フル爲メ談話ノ全半ハ通譯ニ依ラサル可カラサルヲ以テ其間相互ニ多少ノ不便ト誤解トヲ免レ難キ事情アリテ每度熟談ノ成立セサル氣味モ有之候ニ付拙官ハ姑ラク我慢的ノ姿勢ヲ取リ貴言ノ如ク通商局長ニハ本使ヨリ直チニ尋問スヘキモ本件ハ我提案以來實ニ數月ヲ經過シ此上開談ヲ遷延スル時ハ兼テ貴政府ノ本件ニ對スル好意ニ關シ我政府ニ報告シタル趣意ト矛盾スルノ嫌アリテ大ニ不便ヲ感スル儀ナレハ尚貴大臣ヨリモ該局長ニ催迫シテ速カニ開談ノ準備ヲ完成セシメラレ度旨ヲ請求致置更ニ二十四日ニ至リ第一次官ヲ訪問シ同官モ直接本件ニ關係不致候ヘ共省務ノ大體ニ付テハ大臣ヲ代表スル場合モ有之且ツ英語ニモ通達相成居候ニ付拙官ハ前回大臣ニ談話

セル趣意ヲ敷演シテ曰ク閣下ニハ何程本件ニ關係セラルヽヤヲ知ラサレトモ我約案ノ提出ハ眞ニ客歲十一月ニ在リテ當時我代理公使ニハ一ケ月ノ後ニ至ラハ貴政府ノ調査結了ス可キ旨ヲ大臣ヨリ談話セラレタル趣ナリ然ルニ本使ハ本年一月ヲ以テ就任セルモ大臣ハ本件ニ關シ友好的ノ意思ヲ表彰セラレタルヲ以テ本使ハ深ク之ヲ感佩信認セルノミナラス本使ノ此國ニ駐劄スルハ單ニ條約改正ノ爲メノミナラサルヲ以テ安ニ此一事ニ關シ貴政府ニ催迫スルノ手段ヲ取ルヲ好マサリシ然ルニ爾來貴皇帝陛下ニモ二月十四日信任狀捧呈ノ時ニ於テ辱クモ本件ニ關シ御言及アラセラレ速カニ開談ヲ御希望アラセラルヽ旨ノ敍旨ヲ賜ハリタレハ本使ハ益貴政府ノ友情深厚ナルヲ感歎シ直チニ此敍旨ヲ以テ我政府ニ電報シ且ツ自身ニハ多日ヲ竢タスシテ開談ニ至ランコトヲ確信シ毫モ疑ヲ容レサリシ証ソ料ラン爾來數旬ヲ經テ貴政府ハ未タ開談ノ準備ヲ完成スルニ至ラサラントハ而シテ我國ト他國トノ改約談判ハ漸次進行シ獨逸ノ如キモ既ニ本月初旬ニ於テ完結ヲ告ケタリ若シ貴政府ニ於テ我改約ノ提案ヲ採納セラレスンハ卽チ夫レ迄ノ事ナレトモ既ニ之ヲ採納スルノ決意ヲ表白セラレタルニ於テハ成ルヘク速ニ開談シテ之レヲ結了スルハ實ニ兩國共同ノ利益ニアラスヤ外務大臣ハ通商局長ニ尋問ス可シトノ言アリシヲ以テ本使ハ明日ヲ以テ同局長ニ會晤スルノ意ナルモ閣下モ亦幸ニ我衷情ヲ了知セラレタシ云々第一次官ハ默然トシテ拙官ノ言ヲ聽取シ容易ニ口ヲ開カス其底意ハ固ヨリ推測ヲ得可カラスト雖モ兎モ角モ我不滿ノ意ヲ以テ大臣ニ通告セシムルノ効用アリシ事ト存候

翌二十五日拙官ハ更ニ通商局長ヲ訪問シ爾來本件調査ノ結果ヲ尋問シタルニ司法農商務等關係諸省ヨリ未タ其主管ノ事項ニ關シ何分ノ決答ナキノミナラス當國ニ於テハ墺政府ノ外匈政府ニモ交渉ヲ要スル爲メ自然調査ニ手間取ル旨申述候ニ付拙官ハ既ニ數十日前ニ於テ外務大臣ヨリ匈政府ノ調査結了ノ旨ヲ聞知セル趣申聞候處ソレハ同大臣ニ於テ實地ノ事情ヲ熟知セサル爲メ誤解ヲ生シタルモノナラントノ返答有之又農商務省ノ調査事項ニ付テモ去月下旬拙官旅行ニ先タチ同省大臣ニ面晤ノ節同省ノ調査結了セルヤノ口氣アリシヲ見レハ通商局長ノ言幾分ノ疑念ヲ置カサルヲ得ス候得共同局長ハ更ニ三週間前ニ於テ關係諸官廳ノ調査ヲ催促シ又兩三日前ニ於テモ重ネテ催迫セル旨ノ言語アリシヲ思ヘハ是レ或ハ催促ニアラスシテ恰モ三週間前結了ノ獨逸條約ニ關シ新タニ各官廳ノ意見ヲ徵シタルモノナランモ難計ト被存候依テ拙官ハ試ミニ瑞西政府ノ改約談判ノ事ニモ言及シ墺匈政府ノ調査遷延スルニ於テハ不本意ナレトモ先ツ瑞西政府トノ談判ニ着手スルモ難計旨申聞候處ソレハ姑ク見合セ二三週間猶豫相成度旨請求有之候同局長ハ其內調査ヲ結了スルノ見込ニ可有之ト存候ヘ共態々略墺匈政府ニ於テ對案提出ノ場合ニハ獨逸政府ニ從テ修正ヲ申立候掛念不尠候ニ付一昨二十八日第九號電信ヲ以テ本件ノ近況具報ノ際右樣ノ修正ニ關シ御意見相伺置候次第ニ有之候

之ヲ要スルニ從來墺匈政府ノ本件ニ對スル姿勢ハ遂ニ眞摯ノ意氣ヲ表彰セルモノトハ認定致難ク候ヘ共今般別號ニテ具報セル如ク在羅馬墺大使パセツテ氏カ兩國間過去ノ事狀ハ拙官ノ着任ヲ以テ消滅セリト言ヒシハ卽チ當國要路者ノ我國ニ對スル感情ヲ描出セルモノトスレハ兩國間ノ交際ハ今漸ク常體（normal condition）ヲ回復スルニ至ラントスルニ過キサルヲ以テ本件ノ如キ重要ノ問題ニ關シ俄カニ墺匈政府ノ獨歩的友誼ヲ博スル能ハサルモ亦不得已儀ト愚考被致候右具報申進候　敬具

明治二十九年四月三十日

在墺國特命全權公使　高平小五郎

外務大臣伯爵　陸奥宗光殿

五四九　明治二十九年五月九日　高平駐墺公使ヨリ陸奥外務大臣宛（來電）

墺國側ノ對案提示ニ關スル件

(10) In regard to my telegram 9, the question must be of course considered as excluding conventional tariff. As I am told that Austrian Government will present counter-proposal in two weeks, it is necessary to know how far we can go after German model in case of Austria's new treaty. Answer at once.

Petersburg, May 7, 1896. Takahira

五五〇　明治二十九年五月二十九日　高平駐墺公使ヨリ陸奥外務大臣宛（來電）

墺國對案ニ關スル件

(11) Counter-proposal of Austrian Government will be presented in a few days. I am unofficially informed that it will consist of, in the first place,

modification of draft after German model and also its amplifying by the addition of about ten new articles regarding protection of trade marks; secondly, conclusion of consular convention after German model and lastly, the adoption of conventional tariff same as German and including three Austrian products. As to the last, I have already commenced to reject but regarding others, instruct by telegraph how far I can go after German model and also give authority by telegraph to conclude Consular Convention. New article regarding trade mark will be reported (to you) when (I am) informed.

(以下省略)

Vienna May 28, 1896. Takahira

五五一　明治二九年六月一日及七日　西園寺駐墺公使ヨリ外務大臣宛(往電)

墺國對案ニ對スル帝國政府ノ意向通報ノ件

No. 428. (11) Japanese Government will as far as possible accept treaty with Germany as basis for treaty with Austria but German Treaty contains some special stipulations which Japanese Government disinclined to repeat in treaty with Austria. Those special stipulations relate to:

1. Protection of trade-marks &c. before treaty takes effect without expressly reserving jurisdiction to Japanese Courts respecting trade-marks &c.
2. Hypothecations, emphyteutic, superficiary and other real rights.
3. Immovable property ot mixed partnerships.
4. Maintenance of Consular jurisdiction so long as Consular jurisdiction of any other Power is continued.
5. Promulgation and publication of Statutory Tariff and amendments six months before taking effect.

Regarding above points you can obtain necessary information from Japanese Minister in Germany.

You are hereby authorized to conclude consular convention on model of German Consular Convention at (the) same time as you conclude treaty. If any amendments are found to be necessary you will be informed later.

Sent, June 1, 1896.

No. 458. (12) You may accept with Austria consular convention concluded with Germany but Japanese Government (is) disinclined to repeat with Austria Protocol annexed to consular convention. If Austrian Government desire engagement respecting extradition you may insert clause in Protocol annexed to commercial treaty to (the) following effect: The two Contracting Parties agree to enter as soon as convenient upon negotiations for the conclusion of a convention providing for the reciprocal surrender of criminals. Until such convention comes into force the two Contracting Parties engage to reciprocally extend to each other most favored nation treatment in all that concerns the extradition of criminals.

Sent, June 17, 1896. Saionji

五五二　明治二九年六月一三日　高平駐墺公使ヨリ西園寺外務大臣宛

墺國政府ノ對案ニ付内報ノ件

附屬書　二十九年五月二十六日附墺國外務省通商局長來翰

別信第四號　八月四日到

去月二十八日第十一號電信ヲ以テ墺匈政府ノ對案不日提出可相成旨ヲ具報シ且ツ右對案ハ第一ニ獨逸新約ノ模型ニ從テ我提案ヲ修正シ商標ノ保護ニ關シ殆ント十箇條ノ新條款ヲ添加シ第二ニハ獨逸ノ例ニ準シ領事條約ヲ締結シ第三ニハ獨逸ノ協定稅則ヲ採用シテ其内ニ墺國ノ産品三箇ヲ添入セントスルモノニ有之候ニ付協定稅則ノ儀ニ付テハ既ニ排斥ノ手段ニ取掛候得共其他ノ條件ニ關シテハ獨約ニ準據スルノ程度ニ關スル御意見ヲ伺出テ且ツ領事條約締結ノ權限ヲモ御委任相成候樣稟請致候處本月三日ニ到リ第十一號ノ御回電[2]有之帝國政府ニ於テハ可成丈ケ獨墺條約ヲ日墺條約ノ基礎トスルコトニ御同意可相成候得共獨約中第二、商標等ニ關シ日本裁判權ヲ保留スルノ明文ヲ設ケスシテ商標等ヲ保護スル件第二、不動産賃、永借地、地上權及其他不動産ニ對スル權利ノ件第三、内外人共立會社ノ不動産所有權ニ關スル件第四、他國ノ領事裁判權ヲ保有スル間領事裁判權行使ノ件第五、國定稅則及其修正ノ項目ヲ實施ノ時期ヨリ六ケ月前ニ於テ發布ノ件ハ帝國政府ニ於テ墺國トノ條約中ニ再揭スルノ御意向ニ無之ニ付追テ修正ノ必要アル

時ハ更ニ御通示可相成旨御訓示有之且領事條約ハ獨逸ノ模型ニ依リ締結候樣御委任ノ旨ヲモ拜承致候

今墺匈政府カ帝國政府ヨリ獨逸ニ對シテ讓與セラレタル各件ヲ請求セントスルニ當リ相當ノ理由ヲ表明セスシテ漫然之ヲ拒絶スルノ困難ナルハ特ニ拙官ノ贅陳ヲ要セス候得共右ニ付テハ實際開談ノ後ニ到リ電信ヲ以テ詳細ノ訓令ヲ相仰候心得ニ有之候間今回ハ單ニ前記電信ノ往復ヲ要スルニ至リタル事情幷爾來墺匈政府ノ本件ニ對スル姿勢ヲ具報シテ豫メ日後ノ御參考ニ供スルヲ以テ必要ノ手段ト相考候儀ニ有之候

墺匈政府ハ表面上獨逸ノ意向態度ニ頓着セスシテ獨歩的ニ條約ヲ締結センコトヲ聲言シ（其實此聲言ハ墺匈政府ノ自發ニ出テタルヤ否ヤ今ニ於テ不能無疑）拙官ノ就任後言ヲ左右ニ托シテ開談ヲ遷延シ遂ニ獨約ノ締結ヲ見ルニ至リタルハ既ニ具報ノ通ニ有之候處去月二十六日付內信ヲ以テ通商局長ヨリ別紙ノ通リ申來リ稅關及通商委員會ニ於テ我提案討議ノ上商標保護ノ條項ヲ添入シ且ツ獨逸ノ例ニ依リ領事條約ヲ締結スルコトニ決議相成候ニ付テハ其對案ノ印刷出來ノ上ハ之ヲ公然提出スルニ先タチ豫メ拙官ニ通知スヘキ內報有之候ニ付拙官ハ翌二十七日同局長ヲ訪問致候處墺匈政府ノ對案ハ領事條約ノミナラス本條約ニ關シテモ獨逸ノ模型ヲ採用シ剩サヘ獨逸ノ協定稅則ヲ其儘轉用シテ更ニ墺國產ノ模造寶石、汕藥製品（enamel）及摺付木ノ三品ヲモ添入セントスルノ趣意ニ有之旨同局長ヨリ申聞候間拙官ハ不取敢協定稅則ノ件ヲ駁論シ殊ニ右ノ三品ハ現今日本ニ輸入ノ有無タニ判然セサルモノナレハ之ヲ協定稅則ニ叙列スルハ我稅則定立ノ趣意ニ反戻スルヲ以テ到底同意難致旨ヲ申述候處右ハ商業會議所ノ意見ナルヲ以テ容易ニ不可動旨同局長ヨリ申出候ニ付拙官ハ公然對案提出ノ後ニ至リ協議會ノ公席ニ於テ覺書又ハ口頭ヲ以テ協定稅則ノ採用スヘカラサル理由ヲ陳述可致ニ付其理由ニ依リ商業會議所ノ再考ヲ請求相成度旨ヲ申殘シ置同二十八日前記第十一號ノ電信差進候次第ニ有之候然ルニ其後幾日ヲ經過スルモ對案ヲ送附セサルノミナラス何等ノ音沙汰モ無之候ニ付外務省ノ模樣探聞致候得者通商局長ハ本月初ヨリ墺匈兩國委員ノ例年會ニ關スル要務ヲ携帶シ外務大臣ニ隨伴シテ佛陀平斯土府ニ赴キタル樣子ニ有之本月二十六七日頃ナラテハ歸來セサル趣故拙官ハ貞愛親王殿下墺帝ニ御對顏ノ件ニ關シ同

府ニ出張ノ序ヲ以テ大臣又ハ該局長ニ傾談可致心得ニ有之候處去リ十五日同府皇宮ニ於テ御陪食中外務大臣ハ拙官ノ隣席ニ在リシヲ以テ語次本件ニ話及シ條約談判ノ近況如何トノ問ヲ起シ自身ニハ本件ノ成行ヲ承知セサル爲體ヲ假裝シタル末墺匈委員會結了後ナラテハ開談相成間敷旨申聞ケタル次第ニ有之且又同大臣ハ此序二三ノ墺國產ニ關シ是非共輸入稅ノ協定ヲ請求スヘキ旨ヲモ申聞候間拙官ハ宴席中多言ヲ得サルヲ以テ單ニ曾テ通商局長ニ陳辯ノ趣旨ハ我亦不可不主張旨相答置候處貴公使ハ自此直チニ瑞西國ニ赴カレ候哉トノ疑問ヲ起シ同國トノ條約談判ヲ先行スルヤ否ヤニ關シ拙官ノ意中ヲ探知セントスルノ樣子モ相見得候ニ付テハ詰リ外務大臣ハ曩ニ拙官ノ通商局長ニ對シ協定稅則ヲ排斥セルヲ見テ殊更ニ開談ヲ遷延シ冷眼ヲ以テ我意氣ノ變化如何ヲ注視セントスルモノナランモ難計被存候果シテ然ル時ハ墺匈政府ハ獨逸政府カ條約談判長延シ他ノ條約既成國ニ比シ幾多ノ讓與ヲ占得セルヲ見テ快速ヨリモ遲緩ヲ以テ勝利ヲ得ヘシト云フカ如キ妄想ヲ懷抱シ以テ其顰ニ倣ハトンスルコト無之トモ難申候間拙官ハ今後墺匈政府ノ擧措ヲ注目シ事宜ニ依リテハ瑞西政府ニ照會シテ開談ヲ請求シ假令瑞ヲ先ニシ墺ヲ後ニスルノ極端的方針ヲ取ラサルマテモ墺ニ對シテハ一時我餘裕ヲ表スルコト可有之候間其邊可然御含置相成萬一在東京墺公使ヲ經テ何事乎申出候樣ノ儀有之候ハヽ其次第逐一御電示相成候樣致度候

右及具申置候　敬具

明治二十九年六月二十三日

墺國駐劄特命全權公使　高平小五郎

外務大臣侯爵　西園寺公望殿

註　1及2五五〇及五五一

附屬書

明治二十九年五月二十六日附墺國外務省

通商局長ヨリ高平公使ヘノ來翰

Le 26 Mai.

Monsieur le Ministre,

En me référant à notre dernier entretien, j'ai l'honneur de Vous informer que la Conférence pour les Affaires Douanières et Commerciales, qui s'est reunie ces jours-ci a discuté le projet de convention, que Votre Légation avait bien voulu communiquer

en son temps à ce Ministère. Conformément au désir que nous avions exprimé dès le début, nous avons amplifié votre projet en y ajoutant une convention sur la protection des marques de fabrique. De plus, nous avons decidé de conclure en même temps aussi une convention consulaire et nous avons pris comme base de nos proposition la convention consulaire que Votre Gouvernement vient de signer avec l'Allemagne.

Toutes ces conventions nous avons l'intention de les conclure en langue française et c'est le texte français que nous voudrions considérer comme texte original.

Aussitôt que toutes ces pièces quitteront l'imprimerie, je ferai un devoir de Vous en avertir pour que Vous puissiez en prendre connaissance avant que nous Vous en fassions la communication officielle.

Veuillez agréer &c., &c., &c.

五五三　墺洪國政府ノ對案送付ノ件

明治三十九年六月二十九日　西園寺駐墺公使ヨリ外務大臣宛

附屬書一　墺匈國政府案日墺通商航海條約
二　墺匈國政府案議定書

別信第五號　八月七日到

本月二十三日付機密別信第四號ヲ以テ本件ニ關スル爾來ノ概況具報致置候處其後外務大臣佛陀平斯土府ヨリ歸來相成候ニ付早速面會ノ上催談ヲ遂ケ尚ホ通商局長ヨリ內信ヲ以テ通知有之候墺政府對案ノ件ニ話及候處同大臣ハ佛陀平斯土府ニ於ケルト同樣ノ口氣ヲ以テ墺國商品ノ輸入稅協定ノ儀ヲ主張シ此儀帝國政府ノ同意ヲ得ルニアラサレハ條約改正ノ成就ス可カラサル旨ヲ論出相成候ニ拘官ハ之レニ關スル我提案ノ趣旨ヨリ目墺通商ノ現況及各國既成ノ條項等說明致候處通商局長ニ細談相成度旨請求有之候ニ付更ニ同局長ヲ訪問シテ墺政府準備如何ヲ相尋候處同政府ノ對案ハ領事條約ニ關スルモノヲ除クノ外悉皆印刷出來之趣ヲ以テ別紙五通ノ書類交付致候ニ付委細ハ不日電信ニテ具報可致候ヘ共尙爲念封書中ノ通リ差進置候尤領事條約ノ印刷完成ノ上ハ公然墺政府ヨリ公文ヲ以テ對案提出ノ手續ニ有之候ニ付其上ハ愈々開談ノ都合ニ有之候ヘ共協定稅則ノ儀ニ付テハ尙又我論旨ヲ敷衍シ種々論辯致置候處事宜ニ依リテハ墺匈國ノ委員ヲ召集シテ會合セシムル可キ旨同局長申居リ候間此一件ハ隨分無用ノ手數ヲ勞シ候哉モ難計候ニ付左樣御含置被下度此段豫テ申進置候　敬具

明治三十九年六月二十九日

在墺國特命全權公使　高平小五郎

外務大臣臨時代理

侯爵　西園寺公望殿

註　條約案及議定書案ノ以外ハ之ヲ省略ス

附屬書一

日墺通商航海條約墺匈國政府案

PROJET DU TRAITÉ DE COMMERCE ET DE NAVIGATION.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc. et Roi Apostolique de Hongrie et Sa Majesté l'Empereur du Japon, animés d'un égal désir de maintenir les bons rapports déjà heureusement établis entre Eux, en étendant et en augmentant les relations entre leurs Etats respectifs, et que par la révision du traité jusqu'ici en vigueur entre leurs pays respectifs, ont résolu de procéder à cette révision sur les bases de l'équité et des intérêts mutuels, et ont nommé, à cet effet, pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc. et Roi Apostolique de Hongrie .....

.....

et Sa Majesté l'Empereur du Japon.....

.....

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont conclu le présent Traité de commerce et de navigation.

Article I.

Les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes auront toute liberté d'entrer, de voyager ou de résider en un lieu quelconque des territoires de l'autre, et y jouiront d'une pleine et entière protection pour leurs personnes et leurs propriétés.

Ils auront un accès libre et facile aux tribunaux pour la poursuite ou la défense de leurs droits; ils auront, sur le même pied que les nationaux, la faculté de choisir et d'employer des avoués, des avocats et

des mandataires afin de poursuivre et de défendre leurs droits devant ces tribunaux, et quant aux autres qui se rapportent à l'administration de la justice, ils jouiront de tous les droits et privilèges dont jouissent les nationaux.

Pour tout ce qui concerne le droit de résidence et de voyage, la possession des biens et effets mobiliers quelconques, le droit de disposer de quelque manière que ce soit des biens de toutes sortes qu'ils pouvent légalement acquérir, et la transmission de ces biens par succession testamentaire ou autre, les sujets de chacune des Parties contractantes jouiront, dans les territoires de l'autre, des mêmes privilèges, libertés et droits, et ne seront soumis, sous ce rapport, à aucun impôt ou charge plus élevés que les nationaux ou les sujets de la nation la plus favorisée. Les sujets de chacune des Parties contractantes jouiront, dans les territoires de l'autre, d'une liberté entière de conscience, et pourront, en se conformant aux lois, ordonnances et règlements, se livrer à l'exercice privé ou public de leur culte; ils jouiront aussi du droit d'inhumer leurs nationaux respectifs, suivant leurs coutumes religieuses, dans des lieux convenables et appropriés qui seront établis et entretenus à cet effet.

Ils ne seront contraints, sous aucune prétexte, à payer des charges ou taxes autres ou plus élevées que celles qui sont ou seront imposées aux nationaux ou aux sujets de la nation la plus favorisée.

Article II.

Les sujets de chacune des Parties contractantes qui résident dans les territoires de l'autre, ne seront astreints à aucun service militaire obligatoire, soit dans l'armée ou la marine, soit dans la garde nationale ou la milice; ils seront exempts de toutes contributions imposées en lieu et place du service personnel, et de tous emprunts forcés, de toutes exactions ou de contributions militaires.

Sont toutefois exceptées les charges qui sont attachées à la possession d'un bien-fonds, ainsi que les prestations et réquisitions militaires auxquelles tous les nationaux peuvent être appelés à se soumettre comme propriétaires, fermiers ou locataires d'immeubles.

Article III.

Il y aura, entre les territoires des Hautes Parties contractantes, liberté réciproque de commerce et de navigation.

Les sujets de chacune des Parties contractantes pourront exercer en quelque lieu que ce soit des territoires de l'autre, le commerce en gros ou en détail de tous produits, objets fabriqués et marchandises de commerce licite, soit en personne, soit par leurs représentants, tant seuls qu'en société avec des étrangers ou des nationaux; ils pourront y posséder ou louer et occuper des maisons, des fabriques, des magasins ou des locaux quelconques, louer des terrains à l'effet d'y résider ou d'y exercer une industrie ou le commerce, le tout en se conformant aux lois, aux règlements de police et de douane du pays, comme les nationaux eux-mêmes.

Ils auront pleine liberté de se rendre avec leurs navires et leurs cargaisons dans tous les lieux, ports et rivières des territoires de l'autre, qui sont ou pourront être ouverts au commerce étranger, et ils jouiront respectivement, en matière de commerce, d'industrie et de navigation, du même traitement que les nationaux ou les sujets de la nation la plus favorisée, sans avoir à payer aucun impôt, taxe ou droit de quelque nature ou dénomination que ce soit, perçu au nom ou au profit du Gouvernement, des fonctionnaires publics, des particuliers, des corporations ou établissements quelconques, autres ou plus élevés que ceux imposés aux nationaux ou aux sujets de la nation la plus favorisée; le tout conformément aux lois, ordonnances et règlements du pays.

Article IV.

Les habitations, fabriques, magasins et boutiques des sujets de chacune des Hautes Parties contractantes dans les territoires de l'autre, ainsi que les terrains qui en dépendent, servant soit à la demeure, soit à l'industrie ou au commerce, seront respectés.

Il ne sera pas permis de procéder à des perquisitions ou visites domiciliaires dans ces habitations et terrains, ou bien d'examiner ou d'inspecter les livres, papiers ou comptes, sauf dans les conditions et formes prescrites par les lois, ordonnances et règlements applicables aux nationaux et aux sujets de la

nation la plus favorisée.

Article V.

Il ne sera imposé à l'importation dans la Monarchie austro-hongroise de tous articles produits ou fabriqués dans le territoire de Sa Majesté l'Empereur du Japon, de quelque endroit qu'ils viennent, et à l'importation dans le territoire de Sa Majesté l'Empereur du Japon, de tous articles produits ou fabriqués dans la Monarchie austro-hongroise de quelque endroit qu'ils viennent, aucun droit autre ou plus élevé que celui imposé sur les articles similaires produits ou fabriqués dans tout autre pays étranger.

De même, aucune prohibition ne sera maintenue ou imposée sur l'importation dans les territoires de l'une des Parties contractantes d'un article quelconque produit ou fabriqué dans les territoires de l'autre, de quelque endroit qu'il vienne, à moins que cette prohibition ne soit également appliqués à l'importation des articles similaires produits ou fabriqués dans tout autre pays. Cette dernière disposition n'est pas applicable aux prohibitions sanitaires ou autres provenant de la nécessité de protéger la sécurité des

personnes, ainsi que la conservation du bétail et des plantes utiles à l'agriculture.

Article VI.

Il ne sera imposé dans les territoires de chacune des Hautes Parties contractantes, à l'exportation d'un article quelconque à destination des territoires de l'autre, aucun droit ou charge autre ou plus élevé que ceux qui sont ou seront payables à l'exportation des articles similaires à destination d'un autre pays étranger quel qu'il soit; de même, aucune prohibition ne sera imposée à l'exportation d'aucun article des territoires de l'une des Parties contractantes à destination des territoires de l'autre, sans que cette prohibition soit également étendue à l'exportation des articles similaires à destination de tout autre pays.

Article VII.

Les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes seront exempts, dans les territoires de l'autre, de tout droit de transit, et jouiront d'une parfaite égalité de traitement avec les nationaux, relativement à tout ce qui concerne l'emmagasinage, les primes, les facilités et les drawbacks.

Article VIII.

Les objets passibles d'un droit d'entrée qui sont importés comme échantillons par des marchands, des industriels ou des commis-voyageurs seront, de part et d'autre, admis en franchise de droits d'entrée et de sortie à la condition que ces objets soient réexportés, sans avoir été vendus, dans le délai fixé par les lois du pays respectif et sous réserve de l'accomplissement des formalités de douane pour en assurer la réexportation ou la réintegration en entrepôt. La réexportation des échantillons devra être garantie dans les territoires des Hautes Parties contractantes immédiatement au premier lieu d'entrée soit par dépôt du montant des droits de douane respectifs soit par cautionnement.

Seront de même exempts de part et d'autre des droits d'entrée les cartes d'échantillons, les échantillons en morceaux coupés de la pièce ou les échantillons représentant les marchandises en tant qu'ils ne peuvent servir à aucun autre usage, même lorsqu'ils seront importés d'une manière autre que celle prévue

dans l'alinéa précédent.

Article IX.

S'il est prélevé dans les territoires de l'une des Hautes Parties contractantes dans le pays entier ou dans une circonscription restreinte un droit interne, soit pour le compte de l'Etat, soit pour celui d'une commune ou d'une corporation, de la production, de la fabrication ou de la consommation d'un article, l'article similaire qui serait importé des territoires de l'autre Partie contractante ne pourra, dans ce pays ou dans cette circonscription être grevé que du droit égal et non d'un droit plus élevé, ni plus onéreux.

Ils ne pourront être prélevés des droits internes quelconques dans le cas où les articles de même nature ne seraient pas produits ou fabriqués ou ne seraient pas frappés des mêmes droits dans ce pays ou dans cette circonscription.

Article X.

Tous les articles qui sont ou pourront être légalement importés dans les ports du territoire de Sa Majesté l'Empereur du Japon sur des navires japon-

ais pourront, de même, être importés dans ces ports sur des navires autrichiens ou hongrois; dans ce cas, ces articles n'auront à payer aucun droit ou charge, de quelque dénomination que ce soit, autres ou plus élevés que ceux imposés sur les mêmes articles importés par des navires japonais. Réciproquement, tous les articles qui sont ou pourront être légalement importés dans les ports autrichiens ou hongrois sur des navires autrichiens ou hongrois pourront, de même, être importés dans ces ports sur des navires japonais; dans ce cas, ces articles n'auront à payer aucun droit ou charge de quelque dénomination que ce soit, autres ou plus élevés que ceux imposés sur les mêmes articles importés par des navires autrichiens ou hongrois. Cette égalité réciproque de traitement sera accordée indistinctement, soit que ces articles viennent directement des pays d'origine, soit qu'ils viennent de tout autre lieu.

De même, il y aura parfaite égalité de traitement relativement à l'exportation; ainsi, les mêmes droits d'exportation seront payés, et les mêmes primes et drawbacks seront accordées, dans les territoires de chacune des Hautes Parties contractantes, sur l'exportation de tout article qui est ou pourra être légalement exporté, que cette exportation ait lieu sur des navires japonais ou sur des navires autrichiens ou hongrois et quel que soit le lieu de destination, qu'il soit un des ports de chacune des Parties contractantes ou un des ports d'une Puissance tierce.

Article XI.

Aucun droit de tonnage, de port, de pilotage, de phare, de quarantaine ou autres droits similaires ou analogues de quelque nature ou sous quelque dénomination que ce soit, levés au nom ou au profit du Gouvernement, des fonctionnaires publics, des particuliers, des corporations ou des établissements de toutes sortes qui ne seraient également et sous les mêmes conditions imposés, en pareil cas, sur les navires nationaux ou sur ceux de la nation la plus favorisée, ne seront imposés dans les ports des territoires de chacune des Hautes Parties contractantes, sur les navires de l'autre. Cette égalité de traitement sera appliquée réciproquement aux navires respectifs de quelque endroit qu'ils arrivent et quel que soit le lieu de destination.

Article XII.

En tout ce qui concerne le placement, le chargement et le déchargement des navires dans les ports, bassins, docks, rades, havres ou rivières des territoires des Hautes Parties contractantes, aucun privilège ne sera accordé aux navires nationaux, qui ne serait également accordé aux navires de l'autre Partie, l'intention des Hautes Parties contractantes étant que, sous ce rapport aussi, les navires respectifs soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.

Article XIII.

Le cabotage dans les territoires de l'une ou de l'autre des Hautes Parties contractantes est excepté des dispositions du présent Traité, et sera régi par les lois, ordonnances et règlements du Japon et de la Monarchie austro-hongroise respectivement. Il est toutefois entendu que les sujets japonais dans la Monarchie austro-hongroise, et les sujets autrichiens ou hongrois dans le territoire de sa Majesté l'Empereur du Japon, jouiront, sous ce rapport, des droits qui sont ou pourront être accordés par ces lois, ordonnances et règlements aux sujets de tout autre pays.

Tout navire japonais chargé à l'étranger d'une cargaison destinée à deux ou plusieurs ports de la Monarchie austro-hongroise, et tout navire autrichien ou hongrois chargé à l'étranger d'une cargaison destinée à deux ou plusieurs ports du territoire de sa Majesté l'Empereur du Japon, pourra décharger une partie de sa cargaison dans un port, et continuer son voyage pour l'autre ou les autres ports de destination où le commerce étranger est admis, dans le but d'y décharger le reste de sa cargaison d'origine, en se conformant toujours aux lois et aux règlements de douane du pays respectif.

Le Gouvernement japonais, cependant consent à permettre aux vaisseaux autrichiens et hongrois de continuer, comme précédemment, pendant la durée du présent Traité, à transporter leurs cargaisons entre les ports actuellement ouverts de l'Empire, excepté ceux d'Osaka, Niigata et Ebisu-Minato.

Article XIV.

Tout vaisseau de guerre ou navire de commerce de l'une ou de l'autre des Hautes Parties contractantes qui serait forcé par un mauvais temps ou par suite de tout autre danger de s'abriter dans un port de l'autre, aura la liberté de s'y faire réparer, de s'y procurer toutes les provisions nécessaires, et de reprendre la mer, sans payer d'autres charges que celles qui seraient payées par les navires nationaux. Dans le cas, cependant, où le capitaine du navire de commerce se trouverait dans la nécessité de vendre une partie de sa cargaison pour payer les frais, il sera obligé de se conformer aux règlements et tarifs du lieu où il aurait relâché.

Si un vaisseau de guerre ou un navire de commerce de l'une des Parties contractantes a échoué ou naufragé sur les côtes de l'autre, les autorités locales en informeront le Consul-Général, le Consul, le Vice-Consul ou l'Agent consulaire du lieu de l'accident, et, s'il n'y existe pas de ces officiers consulaires, elles en informeront le Consul-Général, le Consul, le Vice-Consul ou l'Agent consulaire du district le plus voisin,

Toutes les opérations relatives au sauvetage des navires japonais naufragés ou échoués dans les eaux territoriales de l'Autriche-Hongrie auront lieu conformément aux lois, ordonnances et règlements de l'Autriche et de la Hongrie, et, réciproquement, toutes les mesures de sauvetage relatives aux navires autrichiens ou hongrois naufragés ou échoués dans les eaux territoriales de sa Majesté l'Empereur du Japon, auront lieu conformément aux lois, ordonnances et règlements du Japon.

Tous navires ou vaisseaux ainsi échoués ou naufragés, tous débris et accessoires, toutes fournitures leur appartenant, et tous effets et marchandises sauvés des dits navires ou vaisseaux, y compris ceux qui auraient été jetés à la mer ou les produits des dits objets, s'ils sont vendus, ainsi que tous papiers trouvés à bord de ces navires ou vaisseaux échoués ou naufragés, seront remis aux propriétaires ou à leurs représentants quand ils les réclameront. Dans le cas où ces propriétaires ou représentants ne se trouveraient pas sur les lieux, les dits produits ou objets seront remis aux Consuls-Généraux, Consuls,

Vice-Consuls ou Agents consulaires respectifs, sur leur réclamation, dans le délai fixé par les lois du pays, et ces officiers consulaires, propriétaires, ou représentants payeront seulement les dépenses occasionnées pour la conservation des dits objets ainsi que les frais du sauvetage ou autres dépenses auxquels seraient soumis, en cas de naufrage, les navires nationaux.

Les effets et marchandises sauvés du naufrage seront exempts de tous droits de douane, à moins qu'ils n'entrent à la douane pour la consommation intérieure, auquel cas ils payeront les droits ordinaires.

Dans le cas où un navire appartenant aux sujets d'une des Parties contractantes ferait naufrage ou échouerait sur le territoire de l'autre, les Consuls-Généraux, Consuls, Vice-Consuls ou Agents consulaires respectifs seront autorisés, en l'absence du propriétaire, capitaine ou autre représentant du propriétaire, à prêter leur appui officiel pour procurer toute l'assistance nécessaire aux sujets des Etats respectifs. Il en sera de même dans le cas où le propriétaire, capitaine ou autre représentant serait présent, et demanderait une telle assistance.

Article XV.

Des provisions de toute sorte destinées à l'usage des vaisseaux de guerre austro-hongrois pourront, sans acquitter des droits d'entrée, être déchargées dans les ports ouverts du Japon et y rester déposées dans des magasins sous la surveillance des fonctionnaires de l'Autriche-Hongrie. Si, toutefois, ces provisions étaient vendues à des Japonais ou à des étrangers, leurs acquéreurs devront payer les droits respectifs aux autorités japonaises.

Article XVI.

Tous les navires qui, conformément aux lois japonaises, sont considérés comme navires japonais, et tous les navires qui, conformément aux lois autrichiennes ou hongroises sont considérés comme navires autrichiens ou hongrois seront respectivement considérés comme navires japonais et autrichiens ou hongrois pour le but de ce Traité.

Article XVII.

Les Hautes Parties contractantes conviennent qu'en tout ce qui concerne le commerce et la navigation, aucun privilège, faveur ou immunité que l'une ou l'autre des Parties contractantes a déjà accordés ou accorderait à l'avenir, au Gouvernement, aux navires ou aux sujets de tout autre Etat, seront étendus immédiatement et sans condition à l'autre Partie contractante, leur intention étant que le commerce et la navigation de chaque pays soient placés, à tous égards, par l'autre, sur le pied de la nation la plus favorisée.

Article XVIII.

Les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes jouiront, sur les territoires de l'autre, de la même protection que les nationaux relativement aux patentes, aux dessins et modèles (y compris les modèles d'utilité), aux marques de fabrique ou de commerce, aux raisons sociales et aux noms, en remplissant les formalités prescrites par la loi.

En exécution de ce principle les Hautes Parties contractantes sont convenues d'une Convention spéciale qui fait partie intégrante du présent Traite.

Article XIX.

Les Hautes Parties contractantes sont convenues de ce qui suit:

Les divers quartiers étrangers au Japon seront incorporés aux communes japonaises respectives et formeront désormais partie des communes japonaises.

Les autorités compétentes japonaises assumeront dès lors toutes les obligations municipales à l'égard de ces quartiers, et les fonds communs, ainsi que les propriétés, s'il en est qui appartiennent à tels quartiers, seront en même temps transférés anx dites autorités japonaises.

Lorsqu'une telle incorporation a lieu, les baux perpétuels existants, en vertu desquels les biens fonciers sont actuellement tenus dans les dits quartiers, seront confirmés et aucune condition autre que celle que les dits baux existants contiennent, ne sera imposée par rapport à ces biens.

Les droits de possession sur les dits biens fonciers pourront être librement aliénés à l'avenir par leurs possesseurs à des indigènes ou étrangers sans qu'ils soient tenus de demander comme à présent pour certains cas l'approbation des autorités consulaires ou japonaise.

Il est cependant entendu que les fonctions des autorités consulaires mentionnées dans les dits baux seront dans tous les cas transmises aux autorités japonaises.

Toutes les terres qui ont été antérieurement concédées libres de rentes par le Gouvernement japonais pour l'usage public des dits quartiers, seront, sauf le droit de domaine éminent, maintenues perpétuellement libres de toutes taxes et affectées à l'usage public auquel elles avaient été originairement destinées.

Article XX

Le présent Traité s'étend aux pays qui appartiennent à présent ou appartiendront à l'avenir au territoire douanier de l'une des Hautes Parties contractantes.

Article XXI.

Le présent Traité prendra, du jour où il entrera en vigueur dans toutes ses parties, lieu et place du Traité conclu le 18 octobre 1869 et de tous les Arrangements et Conventions subsidiairement conclus ou existant entre Hautes Parties contractantes, et à partir du même jour, les dits Traité, Arrangements et Conventions cesseront d'être obligatoires, et, en conséquence, la juridiction jusqu'alors exercée par les tribunaux consulaires austro-hongrois au Japon et tous les privilèges, exemptions et immunités exceptionnels dont jouissaient jusqu'alors les sujets autrichiens ou hongrois comme une partie de cette juridiction ou comme y appartenant, cesseront et prendront fin absolument et sans notification, et tous ces droits de juridiction appartiendront à partir de ce moment aux tribunaux japonais et seront exercés par ces mêmes tribunaux.

Article XXII.

Le présent Traité, à l'exception de l'article XVIII, y compris la Convention spéciale, n'entrera en vigueur qu'une année après que le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Japon aura notifié à la Monarchie austro-hongroise son intention de mettre le dit Traité en vigueur, mais en aucun cas avant le 17

juillet 1899. Le présent Traité restera valable pendant une période de douze ans après le jour où il entrera en vigueur.

L'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes aura le droit, à un moment quelconque après que onze ans se seront écoulés depuis l'entrée en vigueur de ce Traité, de notifier à l'autre, son intention de mettre fin au présent Traité, et à l'expiration de douze mois après cette notification, ce Traité cessera et finira entièrement.

L'article XVIII du présent Traité, ainsi que la Convention spéciale y ayant trait, sera mis en vigueur au moment de l'échange des ratifications dudit Traité et restera valable—à moins que les Parties contractantes ne conviennent pas d'une disposition contraire—iusqu'à ce que les autres articles du Traité cesseront d'être obligatoires.

Article XXIII.

Le présent Traité sera ratifié par les Hautes Parties contractantes et les ratifications en seront échangées à.....aussitôt que possible.

En foi de quoi etc., etc., etc.

附屬書二

議定書墺匈國政府案

PROTOCOLE.

Au moment de procéder à la signature du Traité de commerce et de navigation conclu en date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus des dispositions suivantes:

Ad article 1 du Traité.

Le Gouvernement japonais consent à introduire dans le système actuellement adopté pour le service des passeports, encore avant l'ouverture du pays aux sujets autrichiens et hongrois, une disposition en vertu de laquelle lesdits sujets, sur présentation d'un certificat de recommandation émanant du Représentant austro-hongrois à Tokio ou d'un Consul austro-hongrois résidant dans un des ports japonais ouverts au commerce, obtiendront du Département Impérial des affaires étrangères à Tokio ou des autorités supérieures japonaises du district dans lequel est situé un port ouvert, des passeports valables pour tout le pays et pour une période ne dépassant pas 12 mois. Seront maintenus toutefois les règlements et prescriptions en vigueur pour les sujets autrichiens ou hongrois se rendant dans l'intérieur du pays.

2. Ad article I et III.

Il est convenu que les sujets de l'une des Hautes Parties contractantes seront admis dans les territoires de l'autre, de la même manière que les nationaux, à l'acquisition et à la possession d'hypothèques sur des immeubles.

3. Ad article V.

Il est convenu que six mois après l'échange des ratifications du Traité de commerce et de navigation signé ce jour, le tarif d'entrée ci-annexé sera appliqué à l'importation au Japon des articles produits ou fabriqués en Autriche-Hongrie, et cela sans infirmer les dispositions de l'article XX du Traité du 18 octobre 1869 actuellement en vigueur entre les Hautes Parties contractantes, tant que ce Traité ne cessera pas ses effets et, après son expiration, en conformité des dispositions des articles V et XVII du Traité signé ce jour. Mais aucune disposition contenue dans ce protocole ou le tarif y annexé n'aura pour effet de limiter le droit du Gouvernement japonais de restreindre ou de prohiber l'importation des drogues, médicaments, comestibles et boissons falsifiés ou altérés; des imprimés, peintures, livres, lithographies ou gravures, photographies et autres objets indécents ou obscènes; des articles dont l'importation serait contraire aux lois japonaises sur la protection des inventions, des marques de fabrique et des droits d'auteur; enfin de toute autre article dont l'importation pourrait être considérée comme dangereuse au point de vue de la police sanitaire, de la sûreté ou de la morale publique.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à substituer le plus tôt possible par une Convention supplémentaire les droits ad valorem énumérés dans ledit tarif par des droits spécifiques calculés sur l'étalon d'argent actuellement adopté au Japon. La réduction des droits ad valorem en droits spécifiques sera faite sur la base des prix moyens publiés pour

les six mois précédant le jour de signature du présent protocole dans les statistiques douanières japonaises, lesquels prix seront augmentés des frais d'assurance et de transport du lieu de vente, de production ou de fabrication jusqu'au port d'entrée, ainsi que des frais de commission éventuels.

Il est convenu cependant que, en ce qui concerne les articles dénommés aux numéros 2, 11, 18, 19, 20, 21, 24, 30, 31, 34, 35, 38, 39, 40, 41, 44, 47, 48, 56, 59, 65 du tarif annxé, la réduction des droits ad valorem en droits spécifiques convenue entre le Japon et la Grande-Bretagne sera également appliquée à l'importation de la Monarchie austro-hongroise.

Les droits ad valorem en tant et aussi longtemps qu'ils ne seront pas substitués par des droits spécifique devront être perçus d'après la prescription contenue dans ledit tarif.

Quant aux objets non désignés dans ce tarif ils seront soumis six mois après l'échange des ratifications du présent Traité au régime du tarif général japonais sans qu'il soit porté atteinte aux dispositions de l'article XX du Traité du 18 octobre 1869 et

des articles V et XVII du Traité signé ce jour, avec la réserve toutefois, que ce tarif général ainsi que ses modifications éventuelles soient notifiés au moins six mois avant son application à l'importation de la Monarchie austro-hongroise au Japon.

Dès que et à mesure que les tarifs ci-dessus mentionés entreront en vigueur, le tarif japonais actuel applicable aux produits et marchandises d'Autriche-Hongrie cessera d'être en vigueur.

Sous tout autre rapport les dispositions du Traité actuel ainsi que des Arrangements et Conventions subsudiairement conclus entre les Hautes Parties contractantes resteront obligatoires jusqu'à la mise en vigueur du Traité de commerce et de navigation signé ce jour.

4. Ad article XVIII.

Il est convenu que les sujets de l'une des Hautes Parties contractantes jouiront dans les territoires de l'autre de la même protection que les nationaux relativement aux patentes, dessins et modèles (y compris les modèles d'utilité) des marques de fabrique ou de commerce, ainsi que des raisons sociales et des noms, en remplissant les formalités prescrites par les lois respectives.

En outre le Gouvernement japonais s'engage à adhérer avant la cessetion de la juridiction consulaire austro-hongroise au Japon, à l'Union internationale de Paris concernant la protection de la propriété industrielle.

5. Ad article XXI.

Il est convenu que, malgré la cessation de la juriididiction consulaire austro-hongroise au Japon, amenée ipso facto par l'entrée en vigueur entière du Traité de commerce et de navigation signé ce jour, cette juridiction sera maintenue par rapport à toutes les affaires déjà pendantes au moment de la mise en vigueur complète du Traité et restera obligatoire jusqu'à leur décision définitive.

Le présent protocole sera considéré comme approuvé et sanctionné par les Hautes Parties contractantes sans autre ratification spéciale par le seul fait de l'échange des ratifications du Traité auquel il se rapporte.

Ce protocole prendra fin en même temps que ledit Traité cessera d'être obligatoire.

En foi de quoi les Plénipotentiaires des Hautes Parties contractantes ont signé le présent Protocole et l'ont revêtu du cachet de leurs armes.

Fait à en double expédition
le 1896.

五五四　明治二十九年十月二日　西園寺駐墺公使ヨリ外務大臣宛（來電）

帝國政府ヘ意向確答ノ件

(13) With reference to my telegram 11, I have received unofficially counter-proposal of Austrian Government except what concerns consular convention. It will be telegraphed as soon as I studied details, but in the first place I must ask what is your final decision about five points enumerated in your telegram 11 in regard to socalled special stipulations in treaty with German Government. It is certain that Austrian Government will object to rejection of them if you should not propose amendment of German Treaty in these respects. Inform me therefore

specific reasons which support your objection to repeating in Austrian Treaty those stipulations which Japanese Government agreed to sign with German Government. Answer at once.

I propose also that you will hereafter communicate to me everything which may pass between you and Austrian Minister in Japan in regard to treaty question, otherwise my position will not be strong enough before Austrian Government.

Petersburg, July 1, 1896. Takahira

五五五　明治二九年六月三日　西園寺外務大臣ヨリ在墺公使宛（往電）

墺政府ヘ公答時期電問ノ件

No. 491. (14) When may we expect official answer from Austrian Government regarding treaty revision.

Tokio, June 30, 1896. Saionji

五五六　明治二九年七月二日　在墺公使ヨリ西園寺外務大臣宛（回電）

電問ニ對ス回電ノ件

(14) Counter-proposal of Austrian Government will be officially presented as soon as draft of consular convention has been printed. All the others printed (all other drafts are already printed?) and I have received them unofficially.

Petersburg, July 2, 1896. Takahira

五五七　明治二九年七月六日　在墺公使ヨリ西園寺外務大臣宛（來電）

墺政府對條約副本成部分ノ概要申報ノ件

(16) Intended counter-proposal of Austrian Government is as follows: In the first place Treaty of Commerce and Navigation which is remodeled after the treaty with Germany (which is the treaty with Germany remodeled?) consists of 23 articles adding thereto as article 15 the following provision which is literal translation from French (text?).

"The provisions of all kinds intended for the use of Austro-Hungarian men-of-war can be landed into warehouses under the superintendence of Austro-Hungarian officials. If however these provisions were sold to the Japanese or foreigners their purchasers must pay necessary duties to the Japanese authorities."

In article II additional paragraph is proposed as follows:

"Exception is however to be made as to the charges which are attached to the possession of landed property as well as military prestation and requisition to which native subjects can be subjected as proprietors, tenants or lessees of immovable property."

In article XVIII which corresponds to article XVII of treaty with Germany paragraph 2 is proposed as follows:

"In execution of this principle the High Contracting Parties agreed upon special convention which will make integral part of present treaty."

Secondly, Protocol and diplomatic note are the same as those attached to treaty with Germany and moreover conventional tariff is proposed for 72 articles of which 59 are exactly similar to those of German tariff. Contents of proposed convention for protection of industrial property will follow.

(17) Draft of consular convention which is said to be similar to that of Germany has not yet been received. Special convention for the protection of industrial property which has been translated from French original is as follows:

Article I. The Austrians or Hungarians shall enjoy in Japan and reciprocally the Japanese shall enjoy in the Austro-Hungarian Monarchy the same right as the natives as regards the protection of invention, designs and models, manufacture and trade-marks as well as that of firm names and other designations of merchandize.

Article II. Persons who are domiciled or have their principal industrial establishments in the territories of one of the Contracting Parties shall be assimilated in that respect to the natives.

Article III. If the declaration of an invention (?) the registration of which has been demanded in the territories of the other of the Contracting Parties, this posterior declaration shall have in all respects the same effect as if it would have been made at

the same moment as the first demand. This provision shall be applied likewise to the manufacture and trade-marks, designs and models provided that, within four months at (the) latest from the day of the demand of registration in the territories of one of the Contracting Parties, the registrations of these marks, designs and models has been demanded in the territories of the other Contracting Party. The models of utility which enjoy legal protection in the territories of the Contracting Parties shall be assimilated to the invention.

Article IV. The manufacture and trade-marks deposited in the the territories of one of the Contracting Parties previously to the enforcement of the present convention shall enjoy, in the territories of the other of the Contracting Parties provided that the deposition of these marks had been effected there within a delay of seven months from the enforcement of the present convention, the right of priority of the registration obtained in the territories of the country of origin. And in all respects, the rights resulting from this priority (?).

Article V. The manufacture or trade-marks, designations of merchandize, design or models registered in conformity to the paragraph 3 and 4 in the territories of the other Contracting party can not have in those territories a longer duration than that it has in territories of the country of origin. An exclusive right to work a mark or designations of merchandize in the territories of one of the Contracting Parties can not be acquired but by persons enjoying already legal (legally?) that exclusive right of working for their own country.

Article VI. The introduction of a marchandize manufactured in the territories of one of the Contracting Parties into the territories (of the other?) shall not be in these latter territories productive of consequence prejudicial to the right of protection granted in virtue of an invention, design or models.

Article VII. The registration of a mark, registered for the owner in the country of origin, or of designations of merchandize, which is proved to enjoy in the county of origin a protection alike to that (which?) is granted to the marks, can not be refused

by the competent authority unless this mark or designation.

(Paragraph A) bears illicitly the portraits of the sovereign or of the reigning family or the coat of arms of the State or other public coat of arms or (Paragraph B) is used generally in the commerce to designate certain categories of merchandize or (Pargraph C) is contrary to morality or public order or finally.

(Paragraph D) is by its tenor in opposition to the *effective condition* (?) so that the public is *led in a mistake* (?)

Article VIII. Each of the Contracting Parties shall take measures, unless such measures have been taken already previously, against the sale or the offering for sail of merchandize which bear, with a deceitful view prejudicial to the legitimate commerce, the coat of arms of State of the other party or bear, as indications of origin, the name or coat of arms of localities or districts situated in the territories of the other Contracting Party.

Article IX. The citizens of one of the Contracting Parties who want to secure the propriety of an invention, mark, design or model in the territories of the other Contracting Party shall have to accomplish the formalities prescribed by the laws of the latter. Especially they must get deposited the description of their invention as well as their marks, designs and models in conformity to the repective laws. In Japan, at the Ministry of Agriculture and Commerce in Tokio; in Austro-Hungary:

In Austria, the description of invention at the provincial government offices or in future at the Patent Office in Vienna. In Hungary, the description of invention at the Patent Office at Buda-Pesth.

Article X. The present convention shall come into operation on the..... (date on which the treaty of commerce shall take effect) and remain in force till the expiration of six months from the day on which some one or other (the one or the other?) of the Contracting Parties has denunciated it.

Articie. XI. The present convention shall be ratified and the ratifications exchanged at.....as

soon as possible.

Vienna, July 6, 1896. Takahira

五五八　明治二九年七月六日　高平駐墺公使ヨリ西園寺外務大臣宛(往電)

帝國政府ノ意向訓示ノ件

N. 509. (16) Japanese Government object to repitition in Austrian treaty of five special stipulations enumerated in my telegram 11 because Japanese Government will endeavor to secure from Germany some modification or difinition of some or all of those stipulations before they take effect and repitition of those stipulations in other treaties would increase difficulty of securing modification or definition. But Japanese Government if desired will agree by exchange of diplomatic notes to reciprocally guarantee most favored nation treatment respecting special stipulations. If Austrian Government accept in principle this solution I will instruct you further respecting diplomatic notes.

Tokio. July 6, 1896. Saionji

五五九　明治二九年七月九日　西園寺外務大臣ヨリ高平駐墺公使宛(來電)

墺國ノ態度ニ關スル件

(18) Austrian Government having unduly delayed official communication of their answer to our proposal for treaty revision under the pretext of printing draft of consular convention, I asked the true motives and circumstances which may have coused this delay and I am informed that the draft was referred to the Hungarian Government whose answer has been delayed on account of absence of Minister of Justice. This is self-contradicting to the previous understanding and whatever may be the cause of the delay it is now evident that the negotiation with Austrian Government will take some time before it is actually open as the principal members of the Austrian Government who are connected with the treaty question have begun to take Summer vacation. I propose, therefore, to visit Switzerland shortly to open negotiations as I have received official communication of the Government of Switzerland that they are ready to meet me for this purpose. In order, however, not to cause any bad feeling to the Austrian Government because of probable conclusion of treaty with Switzerland before Austria, I will make full understanding with Austrian Minister for Foreign Affairs. I request you therefore to approve of this proposal.....以下省略

Vienna, July 19, 1896. Takahira

五六〇　明治二九年七月二日　高西園寺駐墺公使ヨリ外務大臣宛(往電)

墺政府ノ對案ニ對ス訓示ノ件

No. 537. (18) Impossible for Japanese Government to to consent to new article XV or conventional tariff with Austria. Proposed article wholly unilateral and, considering small naval force of Austria in Far East, it is also entirely unnecessary. Besides, since Japanese Government would refuse similar concession to other Powers, acceptance of (the) proposal of Austria would create discrmiination giving rise to just complaints from Governments having largest naval interests in these waters. Regarding conventional tariff, average annual imports from Austria (for the) last three years (amount to) less than Yen 25,000. Consequently, trade is too small to justify conventional tariff. Besides, Japanese Government refused to conclude conventional tariff with Russia, Italy, Sweden and Norway, Denmark and Belgium, while United States spontaneously waived conventional tariff. Imports from each (of the) above countries, excepting Denmark, exceed Austrian imports. Consequently, impossible for Japan to make exception in favor of Austria respecting conventional tariff. Besides, such exception (is) unnecessary as Austria will enjoy most favored nation treatment. Regarding industrial property convention, Japanese Government will consent to conclude such convention but, Austrian proposals being entirely new, require considerable time for examination. Japanese Government (are) anxious to conclude commercial treaty without delay and, considering convention is not to take effect until Tteaty comes into force, Japanese

Government hope Austrian Government will not insist upon concluding (the) convention at the same time as (the) Treaty. Japanese Government, therefore, ask that proposed addition to article XVII be omitted. Japanese Government in return will consent to modify second paragraph, section 4 (of the) Protocol with Germany so as to provide that negotiations shall be entered into before new Treaty takes effect. Regarding proposed addition to article II, Japanese Government prefer not to insert proposed paragraph but if Austrian Gonernment insist you can consent, provided following words are introduced at (the) begining of (the) paragragh: "But so far as the possession of immovable property is permitted, exception is to be made &c." Regarding other questions, my telegram 11 and 16 are confirmed.

Sent, July 20, 1896. Saionji

五六一　明治二九年七月二三日　高平駐墺公使ヨリ西園寺外務大臣宛

墺洪國トノ談判開始遷延事情報告ノ件

別信第六號

八月二十八日到

本件ニ付テハ去月二十九日第五號別信(五五一)ヲ以テ墺匈政府ノ對案中領事條約ニ關スルモノヽ外印刷既成ノ分五通ヲ送呈シ領事條約刷成ノ上ハ墺匈政府ヨリ公然對案提出ノ手續ニ有之旨ヲ具報致置候處右領事條約ノ印刷ハ數日ノ間ニ成就ス可キ筈ニ有之候ニ付拙官ハ愈々開談ノ準備ヲ急行スルヲ必要トシ兼テ第十一號電信ヲ以テ御訓示(五五二)相成居候日獨新約中墺約ニ轉載ス可カラサル五ケ條ノ要點ニ關シ帝國政府ノ決意ヲ伺定セン爲メ翌三十日ヲ以テ第十三號ノ電信(五五四)ヲ發シ其旨ヲ具稟シ併セテ帝國政府カ獨逸ト締結セラレタル條約ヲ墺約ニ轉載セラレサル明細ノ理由ヲ御垂示アランコトヲ稟請致置候（本文ノ電信末節ニ於テ本件ニ關シ閣下ト在東京墺公使ノ間ニ經過セル事項ハ其都度御報示アルニ非サレハ拙官ノ墺政府ニ對スル位地充分强堅ナラサル旨ヲ陳述セシカ右ハ墺政府ニ於テ其在東京公使ヲ經由シ帝國政府ト商工業保護ニ關スル條約ヲ締結スルノ承諾ヲ得タル趣ナレトモ帝國政府ヨリ右ニ付何等ノ報道ヲモ拙官ニ與ヘラレサルニ由ルナリ）然ルニ閣下ヨリハ本月二日ニ於テ墺政府ヨリ本件ニ關スル公然ノ回答ヲ何時頃受領スルヲ得ヘキ哉トノ御電問(五五五)有之候ニ付拙官ハ卽日第十四號電信ヲ以テ領事條約ノ

印刷出來次第對案提出ノ都合ニ有之旨ヲ回稟シ而シテ本月六日ニ到リ第十六號(五五七)及第十七號電信ヲ以テ右對案中印刷既成ノ分卽チ通商航海條約修正案ノ概略議定書及外交書ノ大要幷ニ商工標保護ニ關スル條約ノ各條款ヲ具報致置候處去十日ニ至リ第十六號ノ貴電(五五八)信相達シ前顯獨約中ノ五要點ハ修正又ハ解釋ヲ請求セラル可キ御意向ニ付若シ他國ノ條約ニ於テ同一ノ條項ヲ揭載スル時ハ右修正又ハ解釋ノ商議ニ關シ困難ヲ增加ス可キニ付墺約ニ於テモ之ヲ揭載スルコトハ帝國政府ニテ反抗セラレ候旨御訓示相成是ニ於テ右ノ五要點ニ關スル帝國政府ノ決意判然致候ニ付此上ハ墺匈政府ノ對案ヲ提出セシメ公然商議ニ着手致度存候處同政府ニ於テハ不相變遲緩ニシテ急速提案ノ模樣無之候ニ付尙ホ又通商局長ニ就テ其實情ヲ尋問爲致候處領事條約ハ司法制度ニ關係スル處アルヲ以テ匈國政府ニ協議セルニ同國司法大臣ハ此程中ヨリ溫泉場ニ赴キ居候ニ付回答遲延ノ趣ナレトモ其回答接到ノ上ハ速カニ對案ヲ提出シ其上ニテ自分モ一先ツ休暇ヲ請求スル積ナレハ右回答ノ遲延スルハ甚タ待遠ニ有之旨相答候趣ニ有之右ハ曩ニ同局長ヨリ領事條約刷成ノ上提案ス可キ旨陳述ノ趣ト齟齬スルノミナラス從來外務大臣始メ通商局長等ノ言語ニ於テモ種々矛盾ノ廉アルヲ見レハ墺匈政府ノ此ノ如ク提案ヲ遲延スルハ別ニ何分ノ內情ナキヲ保セス或ハ日獨新約ノ批准遲延スルヲ見テ多少ノ疑念ヲ起シ其終極ノ運命ヲ實視シテ然ル後チ徐ロニ商議ヲ開始スルノ底意ナランモ難計被存候得共其實情ノ如何ニ拘ハラス追々盛夏ノ時候ニ相成要路ノ諸官吏休暇ヲ得テ首府ヲ去ラントスル有樣ニ有之候ニ付テハ假令不遠墺匈政府ノ提案ヲ受領スルモノトスルモ實際商議ヲ開始スルマテニハ尙ホ幾多ノ日子ヲ費サルル儀ニ有之甚タ失望ノ折柄瑞西政府ニ於テハ我提案ノ審議ヲ結了致候趣ニ有之拙官ノ尋問ニ對シ公文ヲ以テ開議ノ用意出來ノ趣回答有之候就テハ瑞西ノ開議ヲ先行スルハ從來拙官ノ志望ニ無之候ヘ共此上同國ノ開議ヲ遷延スルハ聊カ不穩ノ嫌モ有之且ツ瑞西政府ヨリハ兼テジネーヴ府ノ博覽會ヘ招待セラレ候ニ付當夏期中早晩同國ニ出張候儀必要ニ有之候間此際墺匈政府ノ方ハ外務大臣ニ面會ノ上程能ク我意思ヲ陳辯シテ誤解ヲ避クルノ手段ヲ取リ今月末又ハ來月始ヲ以テベルン府ニ赴キ瑞政府ノ委員ニ會合候心得ニ有之其旨去十九日第十八號(五五九)ヲ以テ電稟致置候次第ニ有之元來墺匈政府ニ於テ此ノ如ク本件ノ開議ヲ遲

延スル所以ノモノハ今日ニ於テハ特別ノ意趣アルモノトモ不被存候得共最初ヨリ目獨條約ノ進行ヲ注視セルニ相違無之樣被存候而シテ我國ノ通商ニ關係有之某者ノ内話ニ據レハ墺匈政府ハ兩國條約案ヲ各地ノ商業會議所ニ下付シテ其意見ヲ徵求シタルヲ以テ日墺間貿易ノ實況ヲ詳知セサル商人輩マテモ何事乎意見ヲ陳述セサレハ其職責ヲ盡ササルモノヽ如ク看做シ各自種々ノ說ヲ申立候趣ニ有之候就テハ前信差進候對案ノ協定就則ナルモノモ曾テ具報セル通商局長ノ言ノ如ク商業會議所ノ意見ニ出テタルモノニ相違有之間數現ニ領事條約ニ付テモ事商業者ニ關係スルヲ以テ商業會議所ノ審議ニ下付セル哉ノ一說有之候詰リ墺匈政府ハ聯立制度ニ有之ノミナラス種々雜多ノ異人種ヲ統治スルモノナレハ政權自カラ強カラサルヲ以テ獨立的ノ意志ヲ斷行スルヨト能ハス而シテ各事項ニ付各地當業者ノ評說ヲ顧慮スルノ狀アルモ亦本件ノ提案如此遲延スルノ一原因ナラン乎トモ被存候ニ當府外交官體(外交團)中ニハ墺匈政府ノ遲緩ヲ以テ殆ント常事ト見做スモノモ有之候間今後本件ノ成行ハ如何共遡親スル限ニ無之候ヘ共乍序右事情御參考ノ爲メ御報道致置候

右申進候　敬具

明治二十九年七月二十二日

在墺國特命全權公使　高平小五郎

臨時外務大臣侯爵　西園寺公望殿

註　1參照內ハ本書ニ於ケル文書番號ナリ

五六二　明治二九年八月三日　西園寺駐墺公使ヨリ外務大臣宛(來電)

墺政府ノ正式回答ニ關スル件

(21) I have received on August 1st official answer of Austrian Government regarding treaty revision. Details are exactly the same as already telegraphed and they reserve, for the present, proposition of consular convention. Swiss Government having requested to defer negotiation till beginning of September, I will try to do what is possible with Austrian Government before my visit to Switzerland. Telegraph me, therefore, draft of diplomatic note referred to in your telegram 16.

Vienna, August 3, 1896. *Takahira*

五六三　明治二九年八月八日　西園寺駐墺公使ヨリ外務大臣宛(來電)

墺政府ノ意向ニ關シ意見上申ノ件

(22) You may have now received drafts of the counter-proposal of the Austrian Government which were sent on June 29th. You will see from them that my telegram 16 did not mention paragraph 3, article XXII, which provides to enforce special convention (for the?) protection (of?) industrial property simultaneously with the exchange of ratifications. I will try to carry out your telegram 18 in this respect but it is said that the draft convention was only copied from the other conventions of the like nature between Austria and other countries. If, therefore, Japanese Government can conclude it simultaneously with treaty of commerce and navigation I hope it will be easier to induce Austrian Government to consent to our side of propositions. Answer at once.

Petersburg, Aug. 8, 1896. *Takahira*

五六四　明治二九年八月二日　西園寺駐墺公使ヨリ外務大臣宛(來電)

辯駁書ニ關スル件

(24) My observations against counter-proposal of Austrian Government was presented in writing on August 17th. Your telegram 16 was observed strictly in respect of so-called special stipulations of treaty with Germany and moreover I am trying to strike out from Protocol and Diplomatic Note what appears to be repetition of treaty provisions and also to modify paragraph 2 of the Note so as to confine the construction of warehouse etc. to open ports. I wish you will send me at once form of Diplomatic Note already requested in my telegram 21. Why such long delay?

Petersburg, Aug. 20, 1896. *Takahira*

五六五　明治二九年八月二十日　西園寺外務大臣宛高平駐墺公使ヨリ(往電)

墺政府ノ對案ニ對シ訓示ノ件

No. 606. (22) Impossible for Japanese Government

to conclude industrial property convention simultaneously with commercial treaty because question of such convention has not yet been examined in connection with existing Japanese laws. Such examination would take considerable time and would probably show necessity for amendments to Japanese laws and such amendments could not be effected for some time to come. Consequently agreement to conclude treaty and Convention together would mean undue prolongation of negotiations respecting treaty. Japanese Government could not under any circumstances consent to industrial property convention taking effect before new treaty, consequently no necessity exists for concluding convention immediately.

But Japanese Government would consent to insert second paragraph, section 4, Protocol with Germany in section 4, Austro-Hungarian Draft Protocol and would also guarantee by exchange of diplomatic notes most favoured nation treatment respecting protection in (the) meantime. Japanese Government desire to suppress note accompanying Austro-Hungarian counter proposals making following disposition of stipulations therein;

Paragraphs 1 and 4 to be insubstance incorporated in note proposed in telegram 16.

Paragraph 2 to be suppressed as unnecessary because engagement regarding Bonded Warehouses with one Power naturally inures to equall benefit of all. Besides under Article VII national treatment will be assured in all that concerns warehousing or if Austro-Hungarian Government should prefer, Japanese Government would consent to substitute in place of Article VII Article VI, Russian treaty, which guarantees most favored nation treatment. Paragraph 3 to be in substance inserted at (the) end (of) 4th paragraph, Article XIX of Treaty. Following is draft of proposed new note.

Take preamble Austro-Hungarian note suppress words following "declare," also suppress 4 stipulations and insert following: "that it is well understood that Austro-Hungarian subjects in Japan and Japanese subjects in Austro-Hungary are to be placed upon the footing of the most favored nation.

1. Regarding emphyteutical, superficiary and other real rights on land for the purposes described in Article I and III of the treaty as well as regarding the giving to personal leases on land the character of real rights by registration.
2. Regarding the acquisition and holding of the right of hypothecation in respect of immovable property.
3. Regarding the preservation of legally established rights.
4. Regarding the protection of industrial property before the new treaty takes effect.
5. Regarding the period allowed between the promulgation and publication of modifications of the general statutory tariff on the one hand and the operation of such modifications on the other.

Remainder of note beginning with "the undersigned" to follow Austro-Hungarian draft. Your reply should with necessary changes be same as reply of Japanese Minister in Germany. No reference has been made to points 3 and 4 of my telegram 11 because fortunately Austro-Hungarian Government have not raised any question respecting them. Regarding conventional tariff, I wish to add to previous observations that in preparing original treaty revision project first point of departure in connection with tariff was to exclude from conventional tariff all articles the annual importations of which did not exceed Yen 50,000. Total annual importations from Austria-Hungary are less than onehalf the limit fixed for separate items. Customs Returns which are quite detailed show that on average, last three years only 13 out of 72 items appearing in Austro-Hungarian tariff proposals have been imported from Austro-Hungary. If any other items have been imported, value too small to justify separate enumeration. For (the) present I shall say nothing about time when new Statutory tariff is to take effect but if negotiations are so prolonged as actually to affect date of operation of tariff, Japanese Government will be obliged to ask for corresponding reduction of six months named in Austro-Hungarian Counter-Proposals. Amend Austro-Hungarian Counter-Proposals in (the) sense of this and previous telegrams and

send for information by first mail copy of Counter-Proposals so amended.

Tokio, Aug. 21, 1896. Saionji

五六六　明治二九年八月二日　高平駐墺公使ヨリ　西園寺外務大臣宛

墺洪政府ノ對案及之ニ對スル辯駁書ノ件

別信第七號　十月十二日到

本件ニ關シ前號以來ノ狀況ハ既ニ數回ノ電信ニテ御承知ノ通ニ有之候得共其概略ヲ陳述スレハ拙官ハ墺匈政府ノ提案遲延シ殊ニ本件ニ關係ノ諸官吏モ追々休暇ヲ得テ旅行スヘキ趣ナルヲ以テ斷然瑞西ニ到リ同國ト開談スルノ意見ニ有之先ツ通商局長ヲ訪問シテ其旨ヲ斷言シ爲メニ墺政府ヲシテ惡感情ヲ惹起セサラシムル爲メ程能ク舌鋒ヲ弄シテ訣別ヲ告ケ候處同官ハ從來提案遲延ノ理由トシテ領事條約案結婚儀式ヲ領事ニ委托スル事ニ付政府部內意見ノ一定セサル趣ヲ內告シ都合ニ依リテハ領事條約ヲ後廻トナシ他ノ部分丈ヲ提出スヘキ旨申述候ニ付拙官ハ墺匈政府ニ於テ開談準備ノ上ハ何時ニテモ瑞西ヨリ歸來スヘキ旨ヲ告ケ我決意ヲ示シ置候末尙ホ外務大臣ニモ告知ノ爲メ面會致候處同大臣モ通商局長ト同一ノ口氣ヲ以テ提案遲延ノ理由ヲ辯明相成領事條約外ノ部分ハ不日提出スヘキ旨陳述有之候ニ付拙官ハ果シテ其運ニ相成候時ハ瑞西行ノ前ニ於テ我辯駁書ヲ提出スヘキ旨ヲ申聞置候處其後三四日ヲ經テ本月二日ニ到リ墺匈政府ハ別紙甲號[1]ノ公文ヲ以テ曾テ送呈ノ對案ヲ送來相成候而シテソレト殆ント同時ニ瑞西政府ヨリハ商議委員タル副統領ノ賜暇旅行ヲ口實トシテ九月初マテ開談延期ヲ請求致越候間拙官ハ直チニ之ヲ承諾シテ墺匈政府ノ對案ニ對スル辯駁書ノ準備ニ着手シ去ル十七日ヲ以テ別紙乙號[2]ノ通リ照會書意見書及日墺間商況取調書（是ハ之ヲ略シテ併送セス）ノ三通ヨリ成立セル公文ヲ差出置候

墺匈政府ヨリ公然提出ノ對案ハ既ニ送呈ノモノト同一ニ有之候得共領事條約ヲ後廻ニスル爲メ我提案ノ領事職務ニ關スル條款ヲ存置スルノ必要ヲ生シタルニ付該提案ノ第十三條及第十五條ハ對案ノ第十七條及第二十條トシテ挿入相成候而シテ其爲メ他ノ各條ノ順次ヲ變動シ對案ノ第十七條及第十八條ハ新案ノ第十八條及第十九條以下ト爲リ第十九條ハ第二十一條トナリ第二十條以下ハ右ニ準シ順繰ニ次席ヲ

轉退セシメ都合二十五條ニ相成候又拙官ノ辯駁書ハ要スルニ第十一號及第十六號ノ電訓ヲ嚴正ニ遵法シタルモノニ有之夫ノ日獨條約ノ所謂特別規約ナルモノヽ五要點ノ外ニモ其實墺政府ニ對シ論題ニ上リタルモノハ抵當權永小作權地上權等ノ件ト國定稅目ノ實施ヨリ六ケ月前發布ノ件ノミナリ　拙官一個ノ意見ヲ以テ廢撤又ハ修正ヲ申込ミタルモノ有之候得共大體ニ於テ帝國政府ノ御意見ト大差無之事ト信用罷在候尤外交文書第二條ノ借庫設立ノ件ハ不必要ニ付刪除候樣去二十四日接到ノ第二十二號電訓[3]中御通達相成拙官ノ開港場ニ限リ將來貿易ノ發達ニ應シ增設セントスルモノトハ相異有之候得共此ノ借庫設立ノ件ニ付テハ從來ノ電訓中何等ノ御指揮ナキヲ以テ日獨條約ニハ之ヲ存置シテ御批准可相成御旨意ナラン歟ト存候儀ニ有之拙官ハ唯無制限ニ貿易上必要ノ場處トアルヲ開港場ニ限縮シタルモノニテ其實ハ元ヨリ不必要ノ個條ト存候儀ニ有之候間其內更ニ新訓令ノ旨ヲ奉シテ提議致置可申候其他日獨條約ノ特別規約ナルモノニ關スル外交文書ノ書式モ右第二十二號ノ電信ニテ御訓達有之候ニ付是モ速ニ提議ノ手筈ニ有之候要スルニ這般ノ訓令ハ甚タ緊要ニ有之候ニ付拙官モ其到達ヲ待テ辯駁書ヲ提出致度心得ニ有之候得共既ニ本月三日ニ於テ第二十一號ノ拙電ヲ以テ之ヲ稟請致置候次第ニ有之候得者其到達ノ遲延スルハ種々御評議ノ御都合ニ關スルモノト相心得候ニ付專ラ第十一號第十六號ノ電訓ニ應シ我辯駁書ヲ調製致候儀ニシテ隨テ新訓令ト些少ノ相異ヲ生シタル次第ニ候得共右ハ元ヨリ容易ニ更正ヲ得ヘキ儀ニ有之候

右辯駁書ハ拙官外務次官ニ就テ之ヲ提出シ外務大臣ノ親シク熟讀アランコトヲ請求致置候末兩三日ヲ經テ同大臣ニ面會ノ上同樣請求致候處該辯駁書ハ主任者ニ於テ檢閱ノ上報告可致手筈ニ付其節ハ詳細可相承旨同大臣申居候得共其實此時ニ於テ既ニ我論旨ヲ承知相成居候樣子ニ有之直チニ協定稅則ノ件ニ話及相成該件ハ如何樣乎處置ノ方案不相定候テハ困難ニ有之旨論出相成候間拙官ハ我稅則設置ノ主義ト目的トニ差響無之限ハ貴政府ノ協議ニ應スルコトヲ務ムル積ナレトモ今般ノ提案ノ如キモノハ到底協商ノ望無之旨斷言致置候夫レヨリ拙官ハ我條約改正事業ノ近況ヲ陳述シ今其成功ニ垂々トスルノ曉ニ於テ貴國ノ如キ各國間ノ勢力强大ナル邦國ヨリ種々不利ナル對案ノ提出ヲ見ルハ我所不好ニ有之旨ヲ申述以テ聊カ融和的舌鋒ヲ相試候處同大臣ハ貴國コソ諸大國ヲ說服シ其餘勢ヲ以テ我國ニ臨ムモノナリト

テ諧謔的ニ我言ヲ受流シ更ニ語ヲ繼テ貴國ハ自國ノ所望ヲ一定シ如此邊行スヘシトテ我國ニ命令スルモノナリ墺匈外務大臣ハ如此云々セリトテ必ラス東京内閣ニ報告セラルヘシ本大臣實ニ之ヲ希望(I want you to do so.)ト申述候得共其語氣ハ始終諧謔的ニシテ其笑話ノ間ニ自家ノ好意ヲ寓セントスルモノト相認メ候間同大臣丈ハ遂ニ我請求ヲ容諾スルノ意向ニ相成候事ト存候乍然毎度申進候通リ墺匈政府ハ兩頭ノ有機體ニシテ進止共充分自由ナラサルヲ以テ急速ニハ完結難致事ト存居候間今暫御猶豫被下度候

右申進候　敬具

明治二十九年八月三十日

在維納府特命全權公使　高平小五郎

外務大臣侯爵　西園寺公望殿

註　1及2　別紙ハ甲乙號及附屬書共之ヲ省略ス

3五六五

五六七　明治二十九年九月六日　高平駐墺公使ヨリ西園寺外務大臣宛

協定稅則ニ對スル墺國側ノ態度報告ノ件

別信第八號

本月二日當國外務大臣ノ面接日ニ當リ拙官ハ不日瑞西國ヘ出張ノ暇乞ヲナサン爲メ同大臣ヲ訪問シ多分三週間ノ後ニハ歸來可致ニ付其頃ニハ過日提出ノ意見書ニ關シ墺匈政府ノ所見ヲ相承候樣致度旨申述候處

大臣曰ク協定稅則ノ事ハ毎度陳說ノ通リ我商利ノ爲メ必須ノ事件ニ付貴說ニ應スル能ハス貴國ハ既ニ他國ト數多ノ物品ニ關シテ稅目ヲ協定シ我提議ニ係ル數個ノ物品ニ限リ稅率ヲ約定スル能ハサル理由ナシ

拙官曰ク貴國通商ノ關係甚タ稀薄ニシテ各品ノ輸入亦少額ナルヲ以テ若シ其稅目ヲ約定スル時ハ我稅則設定ノ趣意ニ反戻スルナリ貴大臣ハ過日提出セル我意見書ヲ閱覽セラレシヤ

大臣曰ク既ニ之ヲ一覽セリ故ニ能ク貴說ヲ詳悉ス然レトモ我國ニハ獨逸ヲ經テハンボルグ及ブレンヨリ輸出スル物品少ナカラス

拙官曰ク閣下ハ能ク其物品ノ數量及價額ヲ明示スルヲ得ル乎

大臣曰ク能ハス

拙官曰ク數量價額ノ不明ナルモノヲ擧ケテ論題トナスハ甚タ不便ナリ且ツ我稅則設定ノ趣意ハ意見書ニ記載スル如ク歐米諸國ノ輸入全額中大部分ヲ輸送スル英米獨佛ノ四ケ國ト協定稅則ヲ締結シ其他ノ通商上次等ノ位地ヲ占ムル國トハ之ヲ締結セサル筈ニテ此趣意ハ各國ノ承認ヲ經テ今日マテ順當ノ結果ヲ得タルノミナラス米國ノ如キハ自發ノ好意ヲ以テ協定稅則ヲ放棄スルニ至リタレハ我政府ハ今ニ到リ貴國ノ提議ノ爲メニ其趣意ヲ變動スル能ハス故ニ本使ハ貴政府ノ提議ヲ以テ我政府ニ電稟セルモ我政府ハ之ニ應セサルノ決意ヲ以テ回電セリ

外務大臣曰ク本大臣モ亦貴政府ノ提議ニ應セサルノ決意ナリ

拙官曰ク事此ニ到レハ其結果如何ヲ思ハサルヘカラス

大臣曰ク元來貴國ハ英獨佛等ノ諸大國ト條約ヲ完結シ其餘勢ヲ以テ我國ヲ壓迫セントスルモノナリ貴國ハ何故諸大國ト商議ヲ開始スルト同時ニ於テ我國トモ開談セラレサリシヤ

拙官曰ク是レ我國ハ支那戰爭等ノ故ヲ以テ公使ヲ此地ニ置カサリシニ由ルナリ然レトモ故意ヲ以テ貴國トノ開談ヲ遷延セルモノニアラス客歲カルノキー伯ノ執權中我在獨逸公使青木子ハ特ニ此地ニ來リ貴政府ト開談ノ事ヲ打合セタルニ同伯ハ獨逸ノ條約告成ノ後ニアラサレハ開談セラレサル旨ヲ答ヘラレタリ是ヲ以テ不得已開談ヲ遷延スルニ至レリ

大臣曰貴國ハ久シク公使ヲ此地ニ置カサリシニアラスヤ常駐ノ公使アリシナラハ此時ニテモ開談セリト云フノ意味ナラン乎

拙官曰本使ノ今言フ所ハ在獨逸國ノ公使ナリ

大臣曰貴國ハ何故久シク公使ヲ此地ニ置カサリシヤ

拙官曰我國ノ公使ヲ置カサルコト實ニ四年ノ長キニ亙レルコトハ事實ナリ然レトモ請フ其事情ヲ考ヘ給ヒヨ前任渡邊氏ハ政治的志望ヲ果サン爲メ辭職シテ歸國シ其後忽チ後任者ヲ置カサリシモ半年又ハ一年間公使館ヲ代理者ニ委付スルハ我國ノミナラス貴國モ亦然リ然ルニ渡邊歸國後未タ後任者ヲ任命セサル內一ノ出來事アリシ則チヘーゲンミューレル氏ノ任命拒絕ノ件ナリ

大臣曰貴國ハ何故同氏ノ任命ヲ拒絕セシ乎

拙官曰本使ハ其原因ヲ知ラス然レトモ一己ノ私見ヲ言フヲ得ハ言フヘキコトナキニアラス

大臣曰ソレハ何事ナルヤ

十月十九日到

拙官曰貴我兩政府間ニ於テ一時惡鬼（devil）ノ邪魔アリシコトヽ思ハルナリ

大臣曰惡鬼トハ何ソヤ

拙官曰惡勢力ト申スコトナリ一時兩政府間ニ惡鬼ノ干渉アリテヘーゲンミユーレル氏ノ任命ヲ拒絶スルニ至リタルモ我政府ハ其責ニ任スル能ハス何トナレハ若シ本使ノ任命前貴政府ノ承諾ヲ請求スルニ當リ若シ同樣ノ惡勢アリテ邪魔ヲ爲スコトアリシトスルモ本使ハ之ヲ以テ必スシモ貴政府ノ過失ニ歸スル能ハス

大臣曰貴我兩國ハ此事件前ニ在リテハ最モ親密ノ交際ヲ有セリ

拙官曰實ニ然リ此事件ノ爲メ兩國ノ交情ヲ害セルハ甚タ遺憾ナリ然トモ我政府ノヘーゲンミユーレル氏ヲ拒絶セルハ決シテ貴國ニ對スル惡意ニ出テタルモノニアラス

大臣曰今ハ我國公使ヲ貴國ニ置キ貴國亦貴公使ヲ派遣セルヲ以テ兩國間又親密ノ交際ヲ回復セリ唯稅則放棄ノ事ニ至リテハ本大臣之ヲ容諾スル能ハス云々

自是拙官ハ條約論ニ移リ改正事業ノ歷史ヲ略述シ墺匈國二萬五千圓ノ輸入品ノ爲メニ我全國民畢生ノ大業ヲ阻格セシムル能ハサル旨ヲ陳述致候處詰リ通商局長ニ談話相成度旨大臣申聞候間當日ハ先其儘引取申候但同局長ハ目下避暑旅行中ニ有之候ニ付追テ拙官瑞西ヨリ歸來ノ後面話ノ所存ニ有之候

右ノ如ク外務大臣カ前號ニ於テ具報セル語調ヲ十數日間ニ一變シ殆ント眞面目ニ我改約手續及過去ノ交際ヲ論詰スルニ至リタルハ恰モ雲雨飜覆ノ有樣ニ有之俄ニ其眞意ヲ了解難致候得共或ハ拙官ノ瑞西ニ赴クヲ見テ同國ノ談判ヲ先行スルモノト看做シ墺匈政府緩慢ノ迹ヲ蔽ハン爲メ煙ヲ揚ケタルモノナランモ難計候依テ尙ホ爲念去ル四日ヲ以テ第一次官ヲ訪問シ瑞西行ノ事ヲ話及致候處同次官ハ目下墺匈國官吏避暑中ノ輩有之談判ヲ急行スル能ハサルハ遺憾ニ有之旨申居候間拙官ヨリモ瑞西行ノ無餘儀事情ヲ申聞置候夫レヨリ過去ノ交際等ニ付大臣ヨリ談話ノ次第ヲモ申述候處同次官ヨリモ淡泊ノ言說有之候ニ付夫々辯說致置候詰リ大臣次官共無伏藏過去ノ交際ヲ論出スルニ至リタルハ將來親睦ノ端緖ト存候得共干兎干角當國政府ノ本件ニ關シ未タ活潑ナラサル事情ハ御承知置有之度候

右申進候　敬具

明治二十九年九月六日

墺國駐劄特命全權公使　高平小五郎

外務大臣侯爵　西園寺公望殿

追テ第二十二號貴電[1]訓ニ應シ墺政府ノ對案修正ノ上別紙ノ通リ差進候尤右對案卽チ刷本ニ添記セル分ハ曩ニ第十一號[2]及第十六號[3]ノ貴電訓ニ依リ墺政府ニ提出候答辯書ノ趣意ヲ以テ修正ヲ加ヒタルモノニ有之候間最後ノ第二十二號電訓ニ應シ修正セル外交文書ヲ提出スル時ハ少クトモ墺案ノ外交文書丈ハ不要ニ相成候儀ニ有之候

註　1 2 3 夫々五六五、五五一、五五八

追テ書ノ墺國對案修正ノ分ハ之ヲ省略ス

五六八　明治二九年十月三十一日　大隈外務大臣ヨリ高平駐墺公使宛（往電）

對墺交渉ニ關スル件

No. 775. (34) Your confidential despatch no. 7 dated August 30 received. As you unfortunately answered Austrian counter-proposal before arrival of instructions you will, when opportunity occurs, bring your negotiations as far as possible into harmony with instructions contained in telegram 22. Besides, Japanese Government desire if possible to avoid engagement with Austro-Hungarian Government, respecting eventual tariff negotiations, such as appears in Italian and Russian Protocols.

Sent Oct. 21, 1896. (Via Peters.) Okuma.

五六九　明治二九年十二月十四日　大隈外務大臣ヨリ高平駐墺公使宛（往電）

工業所有權保護問題ニ付訓令ノ件

No. 126. (37) Upon resuming negotiations with Austro-Hungarian Government you are hereby instructed to withdraw section 4 of our proposed diplomatic note reserving question of immediate protection of industrial property for discussion later on in negotiations. You can say that Japanese Government will shortly make definite proposals on that subject. Be careful to insert Japanese date in new treaty when preparing it for signature.

Sent Nov. 14, 1896. (Via Peters.) Okuma.

五七〇　明治二九年十二月七日　大隈外務大臣ヨリ　高平駐墺公使宛（往電）

對墺交渉進捗狀況電問ノ件

No. 907. (44) Have you resumed negotiations in Vienna and if so report by telegraph the present state of progress.

Tokio, Dec. 17, 1896. Okuma.

Vienna, Dec. 21, 1896. (Via Peters.)

五七一　明治二九年十二月二十一日　高平駐墺公使ヨリ　大隈外務大臣宛（來電）

交渉經過報告ノ件

(47) Your telegram 44 received after my return from Switzerland. Austrian Government displayed some activity and for the first time since my contravention of their counter-proposal held conference with Hungarian Delegates relative to my answer and the result of the conference submitted to tha respective Governments. I am told that they will again write me inserting (insisting?) the necessity for concluding conventional tariff and others. Under these circumstances it is advisable that Japanese Government will take earliest opportunity to show Austrian Minister in Japan their dissatisfaction of the inertness of Austrian Government and to impress upon them futility of their attempt. They say they found some articles go through Germany to Japan to the amount of more than 50,000 yen.

Vienna, Dec. 21, 1896. Takahira.

五七二　明治二九年一月十三日　高平駐墺公使ヨリ　大隈外務大臣宛

交渉ノ經過報告ノ件

別信第九號　　三月二十二日到

客臘十二月十七日付第四十四號貴電信ヲ以テ墺約談判進行ノ模様御問合相成候處其節大要電稟致候通リ拙官去ル十一月瑞西ヨリ歸來ノ後墺政府ハ少數活氣ヲ表彰致候氣味ニ有之外務省機關新聞ヲシテ從來固執ノ對案タル協定稅則ヲ放棄セントスルモノノ如ク聲言爲致候ニ付此事無端諸外國ノ新聞ニ傳播相成一時ハ世上ニテ墺約ノ締結多日ヲ要セサルモノノ如ク看做候儀ニ有之候得共其實際ハ申々右様ノ好景

氣ニハ無之外務大臣ニ面催スレハ殆ト紋切型ノ口氣ヲ以テ例ノ通リ匈牙利政府ニ交渉中ナリト申ス事ニ有之通商局長ニ催談スレハ二週間中ニハ公文ヲ以テ決答スヘシト申候様ノ次第ニ有之旬ノ事ナリ　是ハ十一月中　候得共從前ヨリハ幾分歟マシメナラント存候事情モ有之候ニ付無餘儀猶豫致居候處去月三日ニ至リ漸ク墺匈兩國ノ關稅商務委員會ヲ開設シ專ラ日墺條約ニ關シ協議致候趣故其後通商局ニ就テ右委員會ノ結果問合候處該會ニ於テハ墺匈國產品ノ獨逸ヲ經テ本邦ニ輸送相成候モノノ內協定稅則ノ標準額五萬圓ヲ超過スル各品ニ對シテハ稅額ヲ協定スヘキ旨ヲ議決シ墺匈政府ヘ報告相成候ニ付兩政府ノ決答次第公文ヲ以テ照會可致都合ニ有之旨返答有之候依テ墺匈國產品ノ獨逸ヲ經テ本邦ヘ輸送相成候モノハ何樣ノ物品ニシテ其總額ハ何程ニ相成候哉相尋候處汎藥製器具專ラ庖厨具ニシテ鍋皿水入手洗鉢等葉鐵ノ如キモノニテ製造シ表面ニ汎藥ヲ施シタルモノ即チ enamelled goods ナリ　ノミニテモ五十萬グルデンニ相達シ其他ノ諸品ヲ合算スレハ二三百萬グルデンニ達シ可申旨相答候千然右汎藥製器具ナルモノハ我稅關表中特揭無之ニ付其果シテ本邦ニ輸入相成候哉否判然不致又假令輸入相成候トモ右ハ歐洲的生活ノ日用品ニシテ外國居留人等ニ限リ需用可致モノニ有之候ヘハ其輸出額五十萬グルデンノ巨額ニ相達候儀無覺束候ヘ共兎モ角モ公然ノ照會ヲ得タル後ヲ以テ論爭セサレハ實際ノ效益無之候ニ付右照會ヲ取急候樣相談致置候處其後幾日ヲ經ルモ何等ノ音沙汰無之ニ付尙又數日前ニ於テ催談ヲ相試候ヘハ今回ハ墺匈政府ノ照會案ハ既ニ幾日前ニ於テ脫稿相成居候ヘ共五萬圓已上本邦ヘ輸出ノ物品ニ付テハ墺國商務省ニ於テ調查中ニ有之未タ完成不致ニ付照會延引候趣返答有之候而シテ當國外務省ノ主任者ニ於テハ右樣ニテ遲緩ノ所爲ニ付彼等自身ハ格別介意セサルモノノ如ク既ニブルガリヤ國ノ通商條約ハ十八ケ月ノ長日月ヲ經テ漸ク此程調印相成候ニ付墺匈政府ノ組織上ニ於テ如此緊要事務ヲ急成スル能ハサル事情ハ可然洞察相成度旨申居候

元來墺匈政府ノ本件ニ對スル態度ハ頗ル曖昧模糊ニシテ一昨二十八年十一月當館ヨリ始メテ條約案ヲ提出セシ際ニハ僅々一ケ月間ニシテ其調查ヲ結了スヘキ旨ヲ返答シ拙官就任後屢々催談ヲ重ネ客歲五月卽チ日獨條約調印ノ後ニ至リ僅ニ對案ヲ調製シタルモ尙ホ言ヲ左右ニ托シテ其提出ヲ遷延シ去七月下旬拙官瑞西ニ赴カントシテ公然大臣ニ告別スルニ至リ俄カニ周章狼狽シ八月一日付ヲ以テ對案ヲ提出

シクレトモ其後忽チ拙官ヨリ送付シタル覚書ニ對シテハ爾来殆ント三ケ月ノ間何等ノ調査ヲモ施行セスシテ其儘放棄シ去十一月拙官瑞西ヨリ歸来スルニ至リ前記ノ如ク墺匈兩國委員會ノ筆議ニ附シタルモノニシテ其結果ハ尚未タ公然通知スルニ至ラサル儀ニ有之候得者今後共尋常ノ手段ニテハ此老大政府ノ意思ヲ不能動ト存候ニ付差當リ前記第四十四號ノ貴電信ニ對シテハ帝國政府カ墺匈政府ノ態度ニ關シ不滿ヲ懐抱セラルヽ旨ヲ在本邦墺公使ニ御表示相成候樣具申致候次第ニ有之候就テハ尚今後ノ模樣次第ニ依リテハ相當ノ時機ヲ看取シテ帝國政府カ墺匈政府ノ遉ノ爲メニ到底各國新條約ノ實行ヲ遷延スル能ハサル次第ヲモ公然言明シテ其注意ヲ喚起シ尚ホ其反省ヲ見サル時ハ其爲メ生出スヘキ一切ノ責任ヲ墺匈政府ニ帰附スルノ手段ヲ取用候樣致度候尤右ニ付テハ追々電信ニテ請訓可致候間該政府ノ自負心ヲ損傷セサル限ハ可成丈强剛的ノ論鋒ヲ以テ御回訓相成候樣致度候

右具申致候　敬具

明治三十年一月十三日

墺國駐剳特命全權公使　高平小五郎

外務大臣伯爵　大隈重信殿

五七三　明治三十年一月十五日　高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛（往電）

墺國公使ト會談ノ件

No. 35. (1) In reference to the latter part of your telegram 47, I saw Austrian Minister in Japan on January 14th (and) fully explained attitude of Japanese Government in regard to tariff and requested him to telegraph the same to Austrian Government which he promised to do at once. I may also add that Spanish Treaty was signed on January 2nd and Portuguese Treaty will, I expect, be also signed very soon, negotiations having been practically concluded, so that Austria now remained alone.

Tokio, Jan. 15, 1897. Okuma.

五七四　明治三十年一月二十六日　大隈外務大臣ヨリ高平駐墺公使宛（往電）

交渉促進方ニ關スル件

No. 64. (2) Treaty with Portugal has been signed.

Consequently, it is with Austria alone that negotiations are still pending. Any considerable further delay in negotiations with Austria will affect date of operation of new Japanese Statutory tariff. Accordingly, I call your attention to remarks in my telegram 22 respecting proposed interval of 6 months between exchange of ratifications of the treaty and operation of the new tariff. Japanese Government, in view of acceptance by all other Treaty Powers of their treaty revision proposals, feel justified in assuming that modifications of existing treaty and arrangements contemplated by those proposals are only such as experience has, in the words of article XXI of our treaty with Austria, proved to be expedient.

Tokio, Jan. 28, 1897. Okuma.

五七五　明治三十年二月一日　大隈外務大臣ヨリ高平駐墺公使宛（來電）

墺國政府催告ノ件

附屬書　墺國政府ノ協定稅目案抜萃

(3) Your telegram 2 received. Notwithstanding your explanation to Austrian Minister in Japan which was promptly telegraphed to Austrian Government, they are still preparing statistics of the articles of their special interests in order to prove their exportation for Japan (to be?) over 50,000 yen. They are principally numbers 62, 67, 68 etc. of the proposed tariff annexed to their counter-proposal and Hungarian part of statistics not yet finished at the present moment. I am privately informed that, while Austrian Government will insist upon some sort of tariff arrangement, they are not very particular on the forms to be adopted for the same. I hope, therefore, that if they are only aware of rates of general tariff on the said articles, they will be satisfied provided that proposed rates of duty are not much higher than those of Austrian proposition. So inform me rates of general tariff as proposed to the Diet on all the said articles if possible, that is to say, numbers 60 to 72 of the tariff proposed by Austrian Government. This Government still dream of past grandeur of their international position and persist to declare that, among European countries which

concluded new treaty without conventional tariff, Russia has no Parliament to discuss before the ratification while other countries can not be compared with Austria as to international position. My argument is necessarily based on commercial importance of each country, hence their endeavours to contradict (the) statistics of the Japanese customs returns as to (the) amount of Austrian imports to Japan. It should be also considered that Hungarian Government is very slow in answering Austrian Government on any question referred to them more for the sake of their enmity against Austria than (the) importance of the question and thus to cause political difficulties. I am, therefore, confidently told that whatever (the) merit of the question may be, it would be wise on our part to show more liberal disposition and arrive at peaceful solution. We can not, of course, concede to Austria anything against the principles of treaty revision but, if I am authorized to negotiate on the basis of German Treaty in most respects and besides inform them in some way (the) rates of general tariff above-mentioned. I hope we

can avoid any considerable further delay which otherwise may be inevitable.

Vienna, Feb. 1, 1897. Takahira.

附屬書

参考　墺國政府ノ協定税目案抜萃

Tarif.

Droits à l'entrée au Japon.

No.	Dénomination des Marchandises	Droits
60.	Ouvrages en tôle de fer ou d'acier, émaillés, décorés ou non	10% ad val.
61.	Lampes, parties et accessoires de lampes en métal ou en verre	10% „
62.	Meubles de toute sorte ou bois courbe	10% „
63.	Savons de toute sorte y compris les savons de parfumerie	10% „
64.	Allumettes en bois	10% „
65.	Mercure	5% „
66.	Chaussures de toute sorte en cuir, étoffe et en caoutchouc	10% „
67.	Bijouterie fausse	10% „
68.	Boutons de toute sorte	10% „
69.	Objets en verre; cristaux, vitrifications	10% „
70.	Poudre insecticide	5% „
71.	Vin	5% „
72.	Chevaux	exempts

五十六　明治三十年二月五日　大高駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛(來電)

墺國側回答要領報告ノ件

(5) In reference to my telegram 3, I have received official answer of Austrian Government. It is very unsatisfactory, but they request me to transmit it to Japanese Government. By this means they apparently hope to appeal to more liberal consideration of Japanese Government against my strong representation. It is, therefore, for their satisfaction and and also for the progess of negotiations which were suspended that I should (?) report to you their propositions and arm myself with your fresh instructions before I refute them.

In the first place, Austrian Government insist on conclusion of conventional tariff on the ground Japanese statistics are not accurate on the extent of Austrian importation and they go through England Germany and Holland and therefore on arrival in Japan they are considered as the products of those countries. They then state that according to the information received from Austrian manufacturers and exporters numbers 60 to 72 of the tariff of Austrian counter-proposal are exported for Japan to the annual amount of five to six million francs and amongst them enamelled utensils alone amount to two million and lamps, furnitures of curved woods, buttons, imitation jewels etc. are exclusively Austrian speciality and no other country which concluded conventional tariff could demand arrangement of custom duties on them. Austrian Government also give as another reason for their demand a number of Japanese articles which will receive under new treaty most favored nation treatment making import duties in Austria much lower than all.

This is nonsense. I can easily dispose of them as far as argument is concerned, but I have reason to believe that Austrian Government have been careful-

ly studying (the) subject and it appears that they begin to doubt accuracy of (the) amount of importation to Japan of some articles enumerated in German and French conventional tariff and besides they apparently hope that by making trouble at the eleventh hour of our treaty revision they may obtain concession so as to enable them to be ranked with England, Germany and France. It is therefore advisable that you will authorize me to inform them for their satisfaction (the) rate of Japanese general tariff on the said articles as requested in my telegram 3 and if they are not satisfied, then to propose abolition of most favored nation clause regarding duties like the spanish new treaty. All the other principal points of Austrian answer are as follows.

First, they consent to suppression of article XV of treaty of their counter-proposal.

Second, they insist upon simultaneous conclusion of special convention for the protection of industrial property with commercial treaty on the ground that this convention and some concessions on the tariff are the only compensation Japan concedes in exchange for several advantages.

Third, they insist upon German form of Protocol in regard to section 2 and 3 on the ground that Japan should not refuse what was already conceded to Germany.

Fourthly, they insist upon the same term of making operation of Japanese general tariff and also upon the same form of declaration of Japanese Representative as those agreed to Germany.

I will certainly try of carry out every point according to your instructions already received, but in this country everything is done after German model and therefore it appears to be well to save time in the completion of our treaty revision by conceding to Austria what was already agreed to Germany unless we can gain any practical advantage by refusing it.

Answer as soon as possible all import points even in general terms.

Vienna, Feb. 5, 1897. Takahira.
Rec'd, Feb. 14, 1897. Via Peters.

五七七　明治三十年二月六日　大墺公使ヨリ高平公使宛（來電）

墺國回答ノ秘目中第六十號ノ品目ニ付キ其輸入高並ニ價格問合セノ件

(7) In reference to my telegram 5, inform me approximate quantity and value of importation of enamelled kitchen utensils which correspond to no. 60 of the tariff of Austrian proposition. Is it not included under the heading of "other iron ware" which amount to 661,194 Yen in 1894? Austrian Government are seriously engaged in disproving Japanese statistics and it must be authoritatively explained. It would be well to bear in mind that we are dealing with another German Government.

Vienna, Feb. 6, 1897. Takahira.
Rec'd Tokio, Feb. 7, 1897. Via Petersburg.

五七八　明治三十年二月六日　大墺公使ヨリ高平公使宛

墺國側ノ回答ニ付報告ノ件

附屬書　三十年一月三十一日附墺國外務省ヨリ高平公使ヘノ電報

別信第十號　三月二十三日到

本件ニ付去月十三日機密別信第九號[1]ヲ以テ當時ニ於ケル概況及卑見及御報告候處同月十六日第一號電信[2]ヲ以テ閣下在本邦墺公使ニ對シ帝國政府ノ稅則問題ニ關スル態度御說明ノ末同公使ヨリ之レヲ本國政府ニ電報致候樣御相談相成候旨御通達有之候ニ付拙官ハ種々ノ方法ヲ以テ爾來墺政府ノ意向ヲ探聞致候得共格別豹變ノ模樣モ無之候間拙官ハ同月二十五日ヲ以テ外務省第一次官ヲ訪問シ墺國政府所新ノ意見如何ニ拘ラス從來ノ如ク實地的開談ヲ遷延スルハ我條約改正ノ大成ニ重々ドスル時ニ方リ墺政府ノ爲メニモ害アリテ利ナキ旨ヲ談話シ尙ホ同日杉村書記官ヲ以テ通商局長ニ面會ノ上墺匈政府調査ノ近況ヲ尋問セシメ候處夫ノ協定稅則ノ標準額ニ超過スル輸出品ハ墺政府ノ分丈ハ結了致候ヘ共匈政府ノ方未タ完結不致候ニ付未タ公然ノ回答ニ不及旨相答候趣ニ有之候ヘ共墺政府ハ遂ニ右ノ輸出品ノ統計ヲ完成スル能ハサル趣ニテ別紙爲ノ通リ拙官ノ第一回反論以來本件再調査ノ決案ヲ通知致越候

先是東京墺國公使館書記官タリシ「バロン、ヘンリー、シートルド」來訪本件ニ話及シ墺政府ハ新條約ニ關シ第一着ノ

調印者タル能ハサルヲ以テ寧ロ最後ノ調印者タルコトヲ希望スル旨ヲ内話シ且彼一已ノ發意ヲ以テ自身ノ兩國談判ニ關係スルコトニ付拙官ノ意見ヲ問合セ候ニ付拙官ハ同氏ノ如キ本邦ノ事情ニ通曉シ且ツ英語ニ熟練シタル人士ノ本件ニ參與スルハ談判進行上便利不勘旨ヲ以テ之レヲ承諾致候處同氏ハ其後外務省ノ主任者ニ面談致候趣ニテ墺政府ハ從來各般ノ政務上匈政府ノ怨恨的反對ニ困却スル事情ヲ内話シ墺政府ノ提案ヲモ一層寛大ノ意向ヲ以テ處理アランコトヲ請求シ通商局長モ杉村氏ニ對シ墺政府ノ議院政略上困却ノ事情ヲ懇話致候趣ニ有之候ニ付拙官ハ今回ニ於テハ表面ヨリ直接駁論ノ手段ヲ取ラス兎モ角モ墺政府ノ公文ヲ取出サンコトヲ注意シ且協定稅則ノ如キモ墺政府ノ提議ヲ其儘採用スル能ハサルヘク勿論ニ有之候ヘ共我國定ノ稅率ニシテ墺政府ノ墺國品ニ擬定セントスル稅額ニ對シ大差等無之ニ於テハ其旨ヲ墺政府ニ通知シテ滿足セシメ候樣致度候ニ付本月一日第三號電信[3]ヲ以テ請訓致候次第ニ有之其後去ル三日ニ至リ愈々前記墺政府ノ公文ヲ接手致候處墺國產ノ重要品ニ對シ協定稅則ヲ議定スルノ外通商條約ト同時ニ商工標保護ニ關スル特別條約ヲモ締結シ議定書及外交文書ニ關シテハ獨逸政府ト交換セル書式ヲ採用セントスルモノニ有之協定稅則及特別條約ハ元ヨリ採納難相成儀ニ候ヘ共日獨條約批准相濟候上ハ其書式ヲ日墺間ノ議定書及外交文書ニ採用スルモ實際上損益無之儀ト存候ニ付其拒絶セサル可カラサルモノハ之ヲ拒絶シ採納スルヲ得可キモノハ之ヲ採納シ以テ談判進行上ノ便利ヲ相謀候樣致度依テ去五日第五號電信[4]ヲ以テ其要旨ヲ具申候次第ニ有之候

尤右墺政府ノ提議中從來ノ訓旨ニ應シ卽座辯駁ス可キモノ不勘候ヘ共墺政府ニテハ拙官ノ論鋒常ニ强剛ナルヲ以テ訓令ノ執行者タル拙官ヨリハ其發行者タル帝國政府ニ於テハ墺匈國ノ國際間ニ於ケル位置ヲ斟酌セラレ幾分カ寬大ノ回答ヲ與ヘラレンコトヲ希望スル樣子ニ有之右公文ノ末節ニ於テ帝國政府ニ轉稟センコトヲ請求セルノミナラス外務第一次官ヨリモ口上ヲ以テ同樣ノ依頼有之候ニ付一應墺政府ヲ滿足セシメ然ル後實地ノ辯論ニ相涉候心得ニテ右提議ノ要項一切及御電報候次第ニ有之今後共談判ノ進行ニ從テ類似ノ事情生出可致候間豫テ御含置有之度候

右上申候　敬具

明治三十年二月八日

在墺國特命全權公使　高平小五郎

外務大臣伯爵　大隈重信殿

註　1 2 3 4　夫々五七二　五七三　五七五　五七六

附屬書

三十年1月三十一日附墺國外務省ヨリ高平公使ヘノ書翰

No. 4872/9　Vienne, le 31 Janvier 1897.

Monsieur le Ministre,

Dans Sa note du 17 août dernier la Légation Impériale du Japon a bien voulu nous communiquer les observations auxquelles le contre-projet austro-hongrois du traité de commerce à conclure avait donné lieu.

Nous n'avons pas manqué de soumettre ces observations à un examen sérieux et nous sommes arrivés au résultat que nous exposons ci-après.

Le Ministre des Affaires Etrangères a déjà eu l'honneur de faire remarquer dans sa note précédente du 1 *er* août dernier que de toutes les questions qui devraient trouver leur solution dans le nouveau traité de commerce celle du tarif conventionnel nous intéresse le plus. Il est donc naturel que nous nous en occupions en premier lieu.

En développant dans Sa note précitée les motifs qui avaient déterminé le Gouvernement Japonais à exclure un tarif conventionnel du traité avec la monarchie austro-hongroise, la Légation Impériale se rapporte au mémoandum du novembre 1895 dans lequel il était dit que Son Gouvernement désirait limiter tout engagement de tarif aux pays dont les importations au Japon sont assez considérables pour justifier de pareils engagements et qu'en même temps il ne voulait faire jouir de tarifs conventionnels que les articles qui par leur nature et leur importance auraient un certain droit à un traitement spécial.

Par un aperçu statistique du commerce du Japon avec l'Autriche-Hongrie la Légation Impériale prétend avoir démontré le bien-fondé de l'objection que le Gouvernement Japonais fait contre la dite convention de tarif, puisqu'il en résulte que le chiffre d'importation n'atteint chez aucun des articles y énumerés le montant de 50,000 yens.

Nous regrettons de ne pas pouvoir accepter cette argumentation, car selon notre avis la statistique japonaise n'offre pas une base sûre pour en tirer des conclusions sur l'étendue de notre importation au Japon.

Le Gouvernement Japonais n'ignorera certainement pas que l'échange des marchandises entre l'Autriche-Hongrie et le Japon ne se fait pas directement, mais surtout en ce qui concerne notre exportation au Japon, à travers les échelles de l'Angleterre, de l'Allemagne et de la Hollande.

Arrivées au Japon nos marchandises y sont considérées comme provenant de ces trois pays. Pour cette cause il nous est impossible de démontrer même par notre propre statistique le chiffre exact de notre commerce avec le Japon.

Il faut puiser à d'autres sources pour obtenir un résultat approximatif et nous croyons l'avoir trouvé dans les données fournies par nos industriels et nos exportateurs. Des informations que le département de commerce a reçues, il résulte que l'exportation des articles que nous avons ajoutés à la liste

du traité allemand-japonais représente une valeur annuelle de 5 à 6 millions de francs et que parmi ces articles il y en a qui atteignent le chiffre de 2 millions de francs comme par exemple les ustensils de cuisine émaillés. La Légation voudra bien voir de ces données, dont l'exactitude ne saurait être mise en doute, que les articles de notre exportation au Japon surpassent de beaucoup non seulement le total démontré par la statistique officielle japonaise, mais aussi la limite qui, d'après les vues du Gouvernement Japonais justifierait un engagement de tarif dans ses traités avec les pays étrangers.

Nous ne pouvons admettre non plus le point de vue d'après lequel les 13 articles, N. 60 à 72, que nous voudrions voir insérés au tarif ne seraient de nature à mériter une protection spéciale par des engagements conventionnels.

Un examen même superficiel de notre liste supplémentaire convaincra, nous n'en doutons pas, le Gouvernement Japonais que les articles y énumérés rangent parmi les produits les plus importants de l'industrie austro-hongroise. Quelques uns d'entre eux comme par exemple les lampes, les meubles en bois courbe, les boutons, les bijouteries fausses etc. sont des spécialités exclusives de l'industrie autrichienne de la sorte que nul autre Etat auquel le Japon a concédé un tarif conventionnel n'a pas pu demander la consolidation ou la réduction des droits de douane sur de tels produits. Ces articles n'intéressent que la monarchie austro-hongroise, il est tout naturel que c'est à elle à demander qu'ils soient traités de la même manière par le Gouvernement du Japon que ceux qui intéressent d'autres Etats.

Nous espérons que le Gouvernement Impérial ne réfusera pas cette demande d'autant plus qu'à l'exception de trois articles elle ne vise pas à une réduction, mais simplement à la consolidation de taux qui déjà surpassent les droits fixés par le traité de 1869.

Ce n'est pas seulement cette raison qui nous permet de compter sur la condescendance du Gouvernement Japonais, mais il y en a une autre bien plus importante encore, c'est que le Japon trouverait dans le nouveau traité en échange de ses concessions à faire sur le tarif de nombreuses et amples compensations.

En dehors de l'avantage qui résulte pour le Japon de notre renonciation à la juridiction consulaire le nouveau traité assurerait aux produits japonais à leur entrée dans le territoire douanier austro-hongrois l'application des droits conventionnels, tandis que jusqu'à présent ces provenances étaient soumises au tarif général. L'importance de cette concession n'échappe certainement pas au Gouvernement Japonais.

Parmi les articles qui jouiraient à l'avenir d'un traitement plus favorable et qui intéressent la production et le commerce japonais figurent surtout le riz, la soie et les soieries, les chapeaux de paille, le papier, les articles de vannerie, les boutons en os et en corne, la porcelaine, les articles de bronze et de quincaillerie.

C'est justement aux trois articles qui, d'après la statistique communiquée par la Légation Impériale, forment l'objet d'une importation considérable du Japon en Autriche-Hongrie, que l'application du

traitement conventionnel offre les plus grands avantages. Le riz mondé et non mondé paie d'après le tarif général 2 fl. les 100 kg., d'après le tarif conventionnel 1 fl. 50 kg.

Pour la soie le tarif général fixe un taux de 50 fl. par 9, le tarif conventionnel de 35 fl.

Pour les articles de soie la reduction est de 500 fl. à 400 fl. et pour les tissus unis et les armures de 500 fl. à 200 fl.

La porcelaine blanche paie d'après le tarif général 7 fl. et d'après le tarif conventionnel 5 fl.

La porcelaine de couleur, à filets, peinte, imprimée, dorée ou argentée d'après le tarif général 15 fl., selon le tarif conventionnel 10 fl.

Nous espérons donc que le Gouvernement Japonais, en vue des avantages dont son commerce profiterait après la révision du traité ne tardera pas à nous ranger au nombre des Etats auxquels il concède des arrangements speciaux sur le tarif.

Quant aux autres observations faites par la Légation Impériale dans sa note du 17 août le Ministère Impérial et Royal des Affaires Etrangères a l'honneur

de Lui communiquer ce qui suit:

Nous voudrions maintenir le second alinéa de l'article II de notre projet, concernant les charges qui sont attachées à la possession d'un bien-fonds. Mais il n'y a pas de difficulté de notre part d'introduire au commencement de cet alinéa, conformément au désir du Gouvernement Japonais, les mots: "Mais en tant que la possession d'immeubles sera permise."

Nous acceptons également la proposition du Gouvernement du Japon d'éliminer l'article XV qui a trait aux provisions destinées à l'usage des vaisseaux de guerre.

Nous regrettons de ne pas pouvoir satisfaire à la demande du Gouvernement Impérial d'ajourner à un temps ultérieur les négociations pour la conclusion d'une convention spéciale pour la protection de la propriété industrielle. Nous sommes d'avis que la conclusion simultannée de la dite convention avec le traité de commerce et les quelques concessions sur le tarif sont la seule compensation que le Japon nous concéderait en échange des avantages qui résulterai-

ent pour lui par notre consentement à la révision du traité de 1869.

Quant au texte de l'article XIX, nous proposons de biffer les mots; "y compris les modèles d'utilités."

Nous consentons à ce que le premier alinéa de la disposition 4 du Protocole final qui se rapporte à l'article XIX du traité soit éliminé.

Quant aux observations se référant à la disposition 2 du Protocole final ad article II et III du traité et qui a trait à l'acquisition et à la possession d'hypothèques sur des immeubles situés dans les territoires du Japon ainsi que celles à l'égard de la disposition 3 qui se rapporte à l'article V du traité nous nous permettons de remarquer qu'elles ont été faites à un temps où l'échange des ratifications du traité avec l'Allemagne n'avait pas encore eu lieu.

Cet échange étant depuis accompli il n'y a plus de raison fondée pour le Gouvernement Japonais de nous refuser ce qu'il a concédé à l'Allemagne.

Il en est de même avec les observations qui se rapportent au terme de la mise en vigueur du tarif

général japonais et aux déclarations que le Répresentant du Japon aura à nous faire par une note au moment de la signature du traité de commerce.

Le Ministre des Affaires Etrangères Vous prie, Monsieur l'Envoyé, de vouloir bien porter ce qui précède à la connaissance de Votre Gouvernement et de nous communiquer en son temps les décisions qui auront été prises.

Je saisis cette occasion pour Vous renouveler, Monsieur l'Envoyé, les assurances de ma considération le plus distinguée.

Pour le Ministre
(signé) Welsersheimb.

A Monsieur Takahira Kogoro
Envoyé Extraordinaire et Ministre
Plénipotentiaire du Japon.

五十九　明治三十年三月十日　高大隈在外務英大臣宛ヨリ往電

獨逸交渉ニ關スル件

No. 97. (6) In reference to your telegram 3, the 50,000 Yen limitation was not (the) first or most

important limitation respecting conventional tariff contained in the treaty revision proposals of Japanese Government. Those proposals contemplated conventional tariff with those countries only that had sufficient imports to Japan to justify such engagements, countries having smaller trade were to enjoy most favoured nation treatment. At the time those proposals were made over 94 per cent of imports from Western Treaty Countries came from Great Britain, Germany, United States and France. Over 5 per cent of the remaining 6 per cent came from 4 other countries, while less than ½ or 1 per cent was contributed by the remaining 7 Treaty Powers, one of which was Austria-Hungary. All Treaty Powers excepting Austria-Hungary accepted definitively proposals of Japanese Government respecting conventional tariff. Accordingly, Japanese Government are entitled to consider those proposals as just and reasonable. Distribution of trade upon which those proposals were based remain to-day practically unchanged. The 50,000 Yen limitation can not be invoked until the right to conventional tariff is first

50,000 yen per annum. Imports of two remaining items, numbers 61 and 68, did not average 50,000 yen for (the) three years ending 1895 they showed respectively 54,000 and 52,000 yen from all sources. Present treaty revision proposals are exclusively commercial. They have absolutely nothing to do with political standing of the Treaty Powers, otherwise Japanese Government would have been compelled to conclude conventional tariff not only with Russia but with Italy, which has parliament and Customs Returns for (the) last three years shows that average imports from Italy are 6 times those from Austria-Hungary. The financial projects of Japanese Government make it essential that the new treaty shall take effect not later than (the) beginning of 1898. Under all the circumstances I must seriously urge Austro Hungarian Government to abandon their demand for conventional tariff and to expedite negotiations.

In reference to your telegram 7, no. 60 of Austro-Hungarian counter-proposal is included in numbers 243 and 280, pages 58 and 60, Customs Returns, 1894.

established and Japanese Government consider that that right can not be established unless it is shown that import trade of Austria-Hungary is not inferior to import trade of at least one of the 4 Powers standing in (the) first category. Inclusion of indirect Austro-Hungarian exports to Japan may, to limited extent, increase volume of imports from Austria-Hungary, but it is certain that such increase would not make it possible for Japanese Government to entertain proposal for conventional tariff. United States spontaneously waived conventional tariff and 7 other Powers having larger import trade than Austria-Hungary accepted in good faith our declaration respecting conventional tariff and signed new treaties without conventional tariff. For this reason also, Japanese Government are unable to reconsider (the) question of conventional tariff with Austria-Hungary. No less than 63 out of the 72 items of Austro-Hungarian counter-proposal will enjoy benefits of conventional tariff in virtue of most favored nation clause. Numbers 60, 62, 64, 66, 69, 70 and 72 are not imported from all sources to (the) extent of

I can supply you with desired information respecting duties in proposed general tariff, but if (the) action of Austro-Hungarian Government regarding conventional tariff is to be dependent upon the rates proposed, then of course it is impossible for me to give information. Pending adjustment of conventional tariff question it is unnecessary to discuss other points.

Sent Feb. 10, 1897. (Via Peters.) Okuma.

五八〇　明治三十年二月十三日　大隈外務大臣ヨリ在墺匈帝国公使宛（来電）

稅目交渉ニ關シ心得方訓令ノ件

(12). In reference to my telegram 5 which I hope you already received, have you any objection to assimilation of Treaty with Austria and Protocol to those exchanged with Germany notwithstanding your telegram 22?

Regarding conventional tariff your telegram 6 fully explains, but as to the other points your present views are not very clear. I am under the impression

that Austrian Government are trying at the instance of another Government to obtain new concessions and most difficult feature of negotiation is that they shelve the question and do not come to the front to discuss when disadvantageous to them. I wish therefore in my next conference to inform Austrian Government all what (that?) we can concede without practical disadvantages and thus to extract (avoid?) delay.

Telegraph me also for my information rates of proposed General tariff on articles of Austro-Hungarian counter-proposal. Believe me I will not use it indiscreetly.

Vienna, Feb. 22, 1897. Takahira.

五八一　明治三十年二月二十五日　在大墺外務大臣ヨリ在露高平公使宛（往電）

露國ヨリ墺ニ對スル貿易上ノ要求提議ニツキ訓示ノ件

No. 143. (10) Your telegram 5 received on February 14th. For reasons already explained, impossible to consent to conventional tariff. Consequently, unless it is possible to adjust tariff question without conventional tariff, it is useless to discuss other outstanding points. Present instructions are therefore limited to tariff question. Customs statistics are compiled from entries made and original invoices presented at Custom Houses by importers and as Japan at present has only one tariff, no motive exists for importers to make false declarations respecting place of origin of goods. Again, Customs statistics are first published monthly. Subsequently they are embodied in Annual Returns in which quantities and values of imports are first entered according to ports of importation and secondly according to countries of origin. Different entries in Customs Returns are checks upon each other but principal check against inaccuracies is the system of auditing to which Customs Returns are subjected. By that system any errors either in quantities or values must necessarily be detected. Finally, Customs Returns are officially compiled by Finance Department from official data. They have been accepted by Great Britain, France and Germany as the basis for converting ad valorem to specific duties. Information received from Austrian manufacturers and exporters can hardly be complete or anything more than conjectural unless the goods in question were impressed with Japanese destination before leaving Austrian territory. If so impressed, Austrian Customs Returns would furnish most reliable information. Japanese Government can not admit that any inaccuracies in Customs Returns exist respecting quantities and values of imports. If errors exist respecting place of origin of goods, such errors must be trifling and certainly not sufficient to place Austrian imports on the same footing as imports of Powers with which Japan consented to conclude Conventional tariff. Insect powder is included under (the) heading Medicines and chemicals, page 235, Customs Returns 1895. The examination of entries of Yokohama Customs shows that importation there, 1895, yen 3,755 being entered as Austrian. But assuming mistakes in entries were made by importers and that larger percentage came from Austria, even then Japanese Government would not admit that that fact either discredited Customs Returns in other respects or justified Austro-Hungarian demand for conventional tariff. Regarding enamelled utensils, it is utterly impossible that an amount anywhere near the sum reported to Austro-Hungarian Government has ever been imported into Japan in any one year. Customs Returns as well as demand for those utensils absolutely contradict such report. Average annual importation for (the) last three years of all articles, numbers 60 to 72, of European origin excluding enamelled utensils was less than 1,400,000 francs and importation for 1893, 1894 and 1895 were exceptionally large and bulk of principal article, no. 71, certainly did not come from Austria. But assuming that figures in your telegrams 5 and 9 regarding volume of Austrian imports could be fully confirmed, Japanese Government would still be unable to consent to conventional tariff because imports would still be less than imports of several Powers with which Japanese Government refused to conclude conventional tariff. Necessity imperative for operation of new

tariff not later than (the) beginning (of) 1898, especially in connection with tobacco monopoly, and considering (the) length of time treaty revision proposals have been under negotiation as well as reasonableness of those proposals, Japanese Government can not justly be held responsible for (the) situation. We are prepared to make every possible concession and to do everything in our power to bring negotiations to immediate successful conclusion, but it must be remembered our interests in treaty revision are not inferior to combined interests of all Powers and are superior to interests of any single Power. In reply to argument that reciprocal application of most favored nation clause to imports without conventional tariff would be inequitable to Austria, you can explain that such inequity would be small compared with inequity of continuing existing tariff stipulations whereby Austrian trade enjoys benefits of both conventional tariff and most favored nation clause while Japanese trade is even excluded from benefits of most favored nation clause. Finally, if Austria still persists in demand for conventional

tariff you may propose first reciprocal suppression of most favored nation clause so far as concerns import duties and secondly the adoption of Italian stipulations respecting eventual conclusion of reciprocal conventional tariff and partial denunciation of most favored nation clause. If these proposals are rejected you will inform Austrian Government that you have exhausted your instructions and are obliged to report fully and to wait further instructions. I confirm instructions in my telegram 6 concerning information as to rates of duty to be proposed in general tariff. I can not consent that proposed general tariff shall be made subject of diplomatic discussion before it becomes law. It would be impolitic probably to directly threaten denunciation of treaty, but you must strongly impress upon Austrian Government gravity of situation and serious embarrassment under which Japanese Government will labor if revision of treaty which Japanese Government think they have right to demand is longer delayed.

Tokio, Feb. 25, 1897. Okuma.

註　二月十一日附高平公使来電第九號ハ之ヲ省略ス
二月十日附高平公使宛往電第六號ハ前出五七三ニ付
參照

五八二　明治三十年二月二十五日　大高限外務奥大臣宛（来電）

工業權保護協定ニ對スル墺國政府ノ意向通報ノ件

(14) Austrian Minister of Commerce privately informed (me) that, in ratifying new treaty, Austrian Government must have something new to show parliaments as they can not allow to be considered as following foreign examples only. Now that it is impossible to concede anything in regard to tariff, can we not conclude special industrial property convention simultaneously with new treaty? We have to conclude it sooner or later.

Vienna, Feb. 25, 1897. Takahira.

五八三　明治三十年二月二日　大高限外務奥大臣宛（来電）

新提案ニ關シ予意見上申ノ旨ニ依リ心得方ニ關シ訓令ノ件

(17) From your telegram 10, it appears to be your plan of manoeuvre to adjust tariff question first and then to discuss other points. Negotiation is here conducted by writing in the form of official communication and although I do not like this method I am obliged to adopt it partly through the fear that representation verbally made will not be fully and effectually communicated to Hungarian Government which has also great interests and influence in this question. This is no doubt (the) cause of delay in negotiation to some extent, but it must be also remembered that all our proposal is to be submitted to the conference of Austrian and Hungarian delegates to be convoked each time. It is therefore at a disadvantage to early completion of treaty revision to discuss one thing at a time and leave other points to the future and, besides, a plan of discussion like this will lead them to feel uncertain about our views on what will be discussed afterwards and consequently they will not yield in one particular

subject without knowledge of our intention about other points. As already reported, Austrian Government entertain such idea that Japanese Government impose upon them to accept everything planned to suit our interests and, therefore, if we insist upon one thing it would be well to show at least our good-will in another, if possible. Such steps are also most important for our interests as we may be finally required to take decided attitude and in that case we must show diplomatic world that we have observed usual practice of negotiation and exhausted all means to secure peaceful solution. I propose, therefore, that we now consent to what we can consent at the last and insist upon what we must insist to the last. Besides, Austrian Government place more stress upon industrial property convention than conventional tariff and, therefore, if we can conclude that convention simultaneously with new treaty I hope they may finally agree to proposed terms regarding tariff question. Telegraph me, therefore, your views on all other points referred to in my telegram 5.

special stipulations mentioned in telegram 22 on most favored nation footing also arose out of actual situation. Your telegram 14 gives hope that Austro-Hungarian Government will finally waive demand for conventional tariff. Accordingly you are hereby authorized to propose when you think it opportune (the) following adjustment of all outstanding points: Austria-Hungary withdraws demands for Conventional Tariff and for immediate conclusion of Industrial Property Convention.

Japanese Government withdraws proposed diplomatic note mentioned in telegram 22 and consents to assimilate new treaty engagements with Austria-Hungary to those with Germany, but subject to the following reservations:

1st, General tariff to take effect January 1st, 1898, instead of six months after exchange of ratifications of the treaty and 2nd, stipulation allowing six months interval between promulgation and operation of amendments to General Tariff to be made expressly subject to reservations at the end of article IV[2] of Treaty and at the end of first paragraph, section I[2] of Protocol of our original proposals.

Necessity for first reservation explained in previous telegrams. Under German Treaty new tariff might take effect in May next, consequently proposed delay until January next is on account of Austria-Hungary. Second reservation is proposed out of abundant caution to prevent future disputes. Regarding jurisdiction respecting industrial property, try to adjust question on (the) basis of Swiss Treaty, but if that is impossible, then endeavour to obtain, by diplomatic note or otherwise, engagement from Austria-Hungary to surrender jurisdiction in case other Powers agree to do so. Great Britain has agreed to make such engagement. In the opinion of Japanese Government Austro-Hungarian Government ought at once to accept foregoing compromise since, with nominal interests, they obtain better terms than any (other?) Power saving Germany and with Germany they are on equal footing. Regarding general tariff, if Government project now before the Diet is adopted, Austrian imports, numbers 60 to 72, will pay (the) following duties;

Vienna, March 2, 1897. Takahira.

註　二月五日附高平公使來電第五號ヘ前出五十六ニ付參照

五八四　明治三十年三月九日　高大隈外務大臣宛ヨリ（往電）

墺洪ノ件ヘ令旨ノ通交渉ノ儀ニ付

No. 180. (12) Your telegram 17 received. I confirm telegrams 18 and 22[1] regarding Industrial Property Convention. Amendments of existing law will be necessary in connection with proposed convention. Consequently, as some time is required to effect such amendments, it is impossible to conclude the convention at present. Assure Austro-Hungarian Government that Japanese Government, with much larger interests at stake, is in not less difficult position than Austro-Hungary and that rejection of proposals for conventional tariff and (of) immediate conclusion of Industrial Property Convention is because of actual situation and not from (the) desire to withhold any concession which it is possible to make. Desire of Japanese Government to place five

65 and 72, 5 per cent; 67, 70 and 71, 10 per cent; 61; 15 per cent; 60, 62, 64, 66 and 68, 20 per cent; 63 common, 10 per cent and toilet 20 per cent; 69, from 5 to 25 per cent.

Tokio, March 9, 1897. Okuma.

註1　明治二十九年七月二十日附高平公使宛往電第十八號及同年八月二十一日附同公使宛往電第二十二號ハ夫々前出五六一及五六五ニ付參照

註2　對英交渉文書六四附屬書三參照

五八五　明治三年三月二十一日　高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛

交渉遷延事情報告ノ件

別信第十一號　四月三十日到

本件ノ談判ハ兩國通商ノ關係稀薄ナルニ拘ラス種々ノ新案提出相成爲メニ其進行ヲ阻碍スルノミナラス墺政府ニ於テハ自家ノ不利ヲ見ル時ハ深ク論鋒ヲ斂メテ受動的ノ位置ヲ占メ不動作無頓着ノ姿勢ヲ取リテ我氣焰ノ衰弱ヲ竢タントスル次第ハ既ニ從前ノ稟報ニ於テ御詳悉相成候儀ト存候處此ノ如クシテ墺政府ノ頑强屈折セサル所以ノモノハ追々具申候通リ匈牙利政府及議會等ニ對スル政策上ノ必要ニ出ルモノナラントノ密告ヲナセルハ卽チ第三ノ原因ニ有之候其後ヘンリー、シーボルド氏來話中獨約附屬外交文書ヲ以テ讓與セル永借地權ノ事ニ付其國政府ニ於テハ該權中農業權ヲ包含セシムルノ意見ヲ以テ一ノ文書ヲ調製シ自分モ親敷之ヲ閱讀シタル旨該文書ハ其內同氏ヨリ送來ノ筈ナレトモ當國外務省ノ機密文書ナルヘキヲ以テ果シテ送來ヲ得ルヤ否ヤヲ知ラス　ヲ內話セルハ卽チ第四ノ原因ニ有之候其他獨逸皇帝ノ近來東洋ニ於テ經濟事業ノ勃興ヲ憂慮セラルヽ事及墺國外務大臣ノ蘭公使ニ對シ同國ノ新條約ニ於テ我國ニ對スル讓與ノ過多ナルヲ詰責セル事　同公使ノ內話ニ依ル　等ヲ參考スレハ墺政府ニ於テ對案ノ維持ニ盡力スル原因ハ前記拙官ノ推察ト相距ルコト甚タ遠カラサルコトヽ被存候

乍然獨墺兩國ハ歐洲政治舞臺ノ權衡ニ關スル至大ノ要素ニ有之候ニ付他年政況一變ノ時ニ於テ帝國ノ利益ノ爲メニ其勢力ヲ利用スルコトモ可有之候間日墺條約モ可成丈平和的ノ完結ヲ得候樣努力可致ハ勿論ニ有之候得共墺國政府ニ於テ百方說道ノ上尙ホ頑迷不覺ノ意見ヲ固執スルニ於テハ我確乎不拔ノ意思ヲ表彰セサルヘカラサル儀ニ有之候ニ付無餘儀場合ニハ過日御電訓ノ通リ條約排棄（差當リ關稅關係ノ部分丈ニテ可然歟而シテ最惠國主義邁行ノ事丈ハ恩惠的

儀ニモ有之候得共別ニ本件ニ付獨逸政府ト協議ノ次第モ有之モノト推察被致候

日獨條約ノ談判中在伯林墺大使カ始終獨逸外務省ニ就テ巨細ノ事情ヲ研究致居候儀ハ曾テ青木公使ノ直話ニ依テ承知致居候處墺國外務大臣ハ一昨二十八年九月中杉村代理公使ニ對シ日獨條約ノ成否如何ニ拘ラス日墺條約ヲ締結スヘキ旨其實杉村氏ノ問ニ答ヒタルモノニシテ自發ノ言ニアラス　ヲ言明セルニ拘ラス拙官ノ就任後言ヲ左右ニ托シテ開談ヲ遷延シ日獨條約ノ調印ヲ竢チテ然後全然該條約ノ模範ヲ取リ尙ホ其所不足ヲ補綴スル爲メ數項ノ新案ヲ追加シテ對案ヲ提出シタルハ拙官ヲシテ墺獨間協議ノ成立ヲ疑察セシムル第一ノ原因ニ有之候昨年七八月ノ交フランクフオルト、ズイタング新聞ニ於テ墺政府追加ノ協定稅目ニ係ル品名ヲ列記シ該品ニ對シテハ獨逸商民モ墺約ノ利益ニ均霑スルヲ得ヘキ旨ヲ記載シ爲メニ當府在留ノ蘭公使ハ本國政府ノ訓令ヲ奉シ帝國政府ハ右追加稅目ノ協定ヲ承諾スルヤ否ヤヲ拙官ニ訊問セル事アリタルハ卽チ第二ノ原因ニ有之候去月中アレキサンドル、シーボルト氏來訪中本件談判ノ狀況ニ話及シ拙官ヨリ墺政府對案ノ非理ヲ痛擊セル際同氏ハ右對案ノ他國政府ヨリ依賴セラレタルニ相許候事ニ相成候ハヽ與國ノ同情ヲ存續スルニ便利ナラン乎）ノ決意ヲモ間接ニ感覺セシメ候樣可致積ニ有之候

右御參考迄具報致置候　敬具

明治三十年三月二十一日

墺國駐劄特命全權公使　高平小五郎

外務大臣伯爵　大隈重信殿

追テ當國政府トノ商議ハ既ニ電稟致置候通リ專ラ公文ノ往復ヲ以テ執行致候儀ニ有之且ツ墺國政府第二回ノ對案ニ對シテハ去月五日(附)第五號ノ（報告[1]ニ對シ）回訓[2]ニ接シ候得共尙ホ再訓（ヲ仰ク）ノ必要有之本月二日第十七號拙電[3]ヲ發シ去十二日ニ至リ第十二號ノ回訓[4]ヲ領シ候次第ニテ第一回ノ拙電以來殆ント五週間ヲ經テ我論旨一定候儀ニ有之夫ヨリ直チニ照會案ヲ起草シ佛文ニ反譯爲致漸ク兩三日中公然發送ノ手筈ニ有之候間右等ノ事情モ商議ノ遲緩ナル一原因ニ有之候

註　1234夫々**五七〇、五八一、五八三、五八四**往復電信ナリ

五八六　明治三十年三月三十四日　大隈外務大臣ヨリ　高平駐墺公使宛（往電）

對墺交渉促進方ノ件

No. 218. (14) Answer by telegraph the present state of your negotiations respecting treaty revision. You will impress upon Austrian Government great anxiety of Japanese Government to bring the matter to speedy conclusion as Austria now remains the only Power who has not concluded new treaty.

March 24, 1897. (Via Peters.) Okuma.

五八七　明治三十年三月三十五日　高平駐墺公使ヨリ　大隈外務大臣宛（來電）

交渉狀況報ノ件

(19) In reference to your telegram, I have now much more hope for early conclusion. My formal argument will be presented to Austrian Government only to-morrow on account of delay in translation, but I am already promised that Austrian Government will act promptly this time. Besides, Austrian Minister of Commerce gave me impression that they will yield without much more difficulties regarding conventional tariff. I think they will make last stand in the industrial property convention which I am trying to knock down.

Vienna, March 25, 1897. Takahira.

五八八　明治三十年四月　日（不明）　高平駐墺公使ヨリ　大隈外務大臣宛

交渉ノ經過報告ノ件

別信第十二號　五月二十六日到

本年二月八日附別信第十號[1]ヲ以テ墺匈政府第二回ノ對案提出ノ公文寫差進候處爾來電信ニテ具報セル如ク同月四日付ヲ以テ同政府ヨリ我輸出入表ノ疎漏ヲ證論スル爲メ横濱在留墺國領事ノ報告ニ依リ去ル二十八年中殺虫藥輸入ノ景況ヲ照知セルモノハ別紙第一號ノ通リニ有之又當館ヨリ右兩樣ノ來書ニ對シ訓旨ヲ奉シ照覆セル公文ハ第二號及第三號ノ通リニ有之候間御査閲相成度候

客歲八月第二十二號電信[2]ヲ以テ永借地權、不動產質權、既得權、條約實施前商工標ノ保護及普通稅則改定後實施ノ期限等ニ關シ最惠國主義ヲ以テ互相的ニ契約スルノ新案ヲ提出候樣御訓示有之右ニ付テハ其節速ニ可取計積ニ有之候得共其內獨逸條約ノ批准モ交換相濟且ツ當國ノ談判ハ爾來屢々具報致候通リ獨逸國及匈牙利國トノ關係ニ於テ右樣ノ新案ヲ採納スヘキ事無覺束事情ヲ看破致候ニ付之ヲ提出スルモ啻ニ錯雜ヲ釀發スルニ過キスト存候ニ付追テ談判進行ノ實況ニ應シテ臨機操縱ノ方ヲ相求メ候心得ニ有之右ノ新案ヲ本式ニ提出候事丈ハ見合居候處其後談判ノ景況平滑ニ無之我第一回ノ辯論書昨年八月十七日付ニ對シテ漸ク去ル一月三十一日付公文ヲ付テ前回ノ對案ヲ再度マテ主張候樣ノ次第ニ有之候ニ付今般提出候第二回ノ辯論書別紙第二號中ニモ永借權及不動產質權等ヲ最惠國主義ニテ互約スルノ意望ヲ條件的ニ記載致候迄ニテ他ノ三項ノ新案ニハ言及セサル次第ニ有之候乍去右ニ付テハ其後訓示ノ變更セル廉モ有之候ニ付大體ニ於テハ詰ル處帝國政府ノ御趣意ニ牴觸セサル儀ト存候尙委細ハ別紙書類ニテ御了悉相成度候

扨又談判ノ近況ニ付テハ去月二十五日第十九號電信[3]ヲ以テ具報候通リ爾來比較的ニ好況ニ有之墺國商務大臣ノ如キハ此間モ長時間ノ談論ニ及ヒ候處結局協定稅則ノ請求ヲ貫徹スル能ハサルモノト覺悟致居候被存候而シテ通商局長モ同樣ノ意見ニ相成候樣被相察候且又別紙第二回ノ辯論書ハ去月二十六日ヲ以テ外務第一次官ニ面交致置候處其後右ニ付商務省ニ於テ引續兩回程モ墺匈兩國稅關及商務委員ノ會議有之且本日ハ外務省ニ於テ同委員ノ會議相開候筈ニ有之候間其結果ハ姑不論之モ從前ニ比スレハ大分活潑ノ意氣込ニ相成候樣存候

右及具報候　敬具

墺國駐劄特命全權公使　高平小五郎

外務大臣伯爵　大隈重信殿

註　123夫々**五七八、五五五、五八七**

別紙第一號（二月四日附墺國外務大臣代理來信）第二號第三號（三月二十六日附及四月二日附高平公使往信）省略、

五八九　明治三十年四月十四日　大隈外務大臣ヨリ　高平駐墺公使宛（往電）

明年一月一日ヨリ新稅則實施方提議ノ件

No. 276. (16) Less than 9 months remain before (the) date fixed by Japanese Government for important changes in revenue system an essential fea-

ture of which is (the) enforcement of new tariff. Unless much more rapid progress is made in negotiations in future than in (the) past, (the) end of (the) present year will not see ratifications of (the) treaty exchanged. Necessary, therefore, for Japanese Government now to seriously consider (the) situation. Consequently you are hereby authorized to ask Austro-Hungarian Government to recognize (the) right of Japanese Government, independently of treaty revision, to enforce, subject to most favored nation clause in existing treaty, new tariff from January 1st, 1898. You can add that Japanese Government (is) convinced that this solution is practicable and will prove acceptable to Austro-Hungarian Government since treaty of 1869, including existing tariff, was in actual operation over 2 years before ratifications were exchanged. The above proposal, even if rejected, will have at least the effect of expediting negotiations.

April 14, 1897. (Via Peters.) Okuma.

五九〇　明治三十年四月十七日　大高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛（來電）

墺近時國政府ノ狀況報告ノ件

(21) In reference to your telegram 16, Austrian Government have become quite active lately. I will act on your instructions when necessary, but we have now recess on account of holidays and besides, in view of approaching visit of Austrian Minister for Foreign Affairs to Russia with the Emperor some more delay is inevitable. (以下省略).

Vienna, April 17, 1897. Takahira.

五九一　明治三十年四月二十三日　大高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛

協定稅目問題ニ關スル件

別信第十三號　五月二十九日到

先便別信第十二號[1]ヲ以テ墺匈政府ニ提出セル第二回及第三回ヘ覺書ヲ送呈シ且ツ商務大臣及通商局長共協定稅則ニ關スル提議ヲ固執セサル我ノ意向ヲ表彰致候旨申進置候處其後右兩回ノ覺書ニ關スル墺匈兩國委員會議ノ結果ヲ探聞スルニ及ヒテ該委員等尙ホ前說ヲ固執シ我論旨ニ甘服セサル趣ヲ承及候ニ付拙官ハ商務大臣ヲ訪問シテ反覆論談シ尙ホ帝國政府ノ決意ヲ表明スル爲メ乘テ御訓示[2]ノ旨ヲ奉シ別紙ノ通リ兩國輸入稅ニ關スル最惠主義廢撤ノ議ヲ提出致候處墺國政府ハ今代ノ通商條約ニ於テ最惠主義ヲ廢撤スルノ違例ヲ喜ハサル趣相承候ニ付一日通商局長ヲ訪問シテ長時間ノ論談ニ相渉リ結極現行條約ノ帝國ノ爲メ自立發達ヲ妨害スル所以ノ理由ヨリ其改正時期ニ關スル條款ノ見解ニ至ルマテ拙官ノ意見ヲ吐露シ尙更ニ一步ヲ進メテ墺匈政府ノ對案ヲ攻擊シ我政府ノ容認スル能ハサル條件ヲ强求スルヘプロブケーションニ屬スルマテ切込候處該局長モ遂ニ我理ヲ瞭解致候樣相見得候得者何樣乎互讓ノ方法ヲ相求メ不申候テハ議會ノ操縱ニ困却ノ旨內話有之姑ク交渉ノ姿ニテ相別レ候乍去近來墺匈政府カ實意ヲ以テ改約ヲ決行セントスルノ意氣ハ毫モ不容疑ト存候

右及具報候　敬具

明治三十年四月二十二日

墺國駐劄特命全權公使　高平小五郎

外務大臣伯爵　大隈重信殿

註 1 五八八

2 輸入稅ニ關スル最惠主義撤廢ニ關シ「乘テ御訓示ノ旨」ニ就テハ前出二月二十五日附大臣訓電第十號五七五參照

別紙（輸入稅ニ關スル最惠主義撤廢ニ關スル四月九日附高平公使ヨリ墺國外務大臣ヘノ往翰意省略）

五九二　明治三十年五月十五日　高大隈外務大臣ヨリ駐墺公使宛（往電）

交渉督勵ノ件

No. 370. (18) (前略). Regarding Austro-Hungarian negotiations, I hope you are pressing Austro-Hungarian Government as hard as may be expected. Ascertain when answer may be expected. I should think suggestion in my telegram 16 might be used with good effect but leave you to judge.

May 15, 1897. (Via Peters.) Okuma.

五九三　明治三十年五月六日　大高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛（來電）

狀況報告ノ件

(27) In reference to your telegram 18, 中略.

Austrian Government have not yet officially answered, but negotiation is steadily progressing. They are not quite satisfied with diplomatic note of Italian example. We ought (to) previously fix the rates to be eventually agreed and insist upon conventional engagement for at least few articles of their special interest, but I have succeeded in persuading them of the importance of bilateral reciprocal form for such engagement if it should be made. If, therefore, Japanese Government are prepared now to conclude conventional tariff of such form, which must be done sooner or later for the permanent interest of Japanese articles, negotiations can be considered as practically concluded. I think this question is very important to invite your re-consideration as the most favored nation clause, which will have entirely to depend on conventional engagement of other country, is not good enough to secure permanent interest of Japanese articles which are imported to Austria-Hungary to (the) annual value of 2,300,000 florins. Inform me, therefore, your views on this point. On the whole Austrian Government are now active and well disposed though very obstinate and cautions, especially since (the) outcry of Swiss newspapers regarding watch duties. Please wait few weeks more. I hope to succeed some way. Both Austrian and Hungarian Parliament meet all the time except summer months. (下略).

Vienna, May 18, 1897. Takahira.

五九四　明治三十年五月十三日　高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛

協定税目問題ニ關スル件

別信第十四號　七月八日到

去月二十二日別信第十三號[1]ヲ以テ當時商務大臣及通商局長ト談話ノ概況及御報告候處是時ニ於テモ先方ノ論鋒頑硬ナラサルニアラサリシモ拙官ヨリ反覆論拆ノ末遂ニ我論理ヲ曉解相成候樣存候ニ付結局伊國及露國ノ例ニ準シ外交文書ヲ以テ協定税目ヲ後日ニ議定スルノ約定ヲ交換セハ本件ノ終結ヲ得ヘキ希望ニ有之夫レヨリ拙官ハ瑞西ニ赴キ數日ヲ經テ歸來ノ後更ニ通商局長ヲ訪問シテ及再談候處墺匈政府ニ於テハ其後瑞西ノ時計一件ニ關スル紛議[2]ニテモ聞知セル

爲メ乎同局長ハ頗ル頑強ノ態度ヲ表シ協定税則ノ成立ヲ見サルニ於テハ到底成議ノ見込無之旨ヲ斷言シ尚ホ曾テ外務大臣ノ言シ如ク今般ノ條約ハ日本政府ニテ自國ノ利益ニ適合セシムル樣立案シテ墺匈政府ノ調印ヲ要迫スルモノナレハ墺匈國ノ利益ヲ顧慮セスシテ同意スル能ハサル旨ヲ主張致候ニ付拙官ハ我提案ノ公平ニシテ既ニ墺匈國ノ利益ヲモ忖度シテ其中ニ包含セシメタルノミナラス各國共異議ヲ表セサルモノナレハ獨リ墺匈國ニ於テ容諾スル能ハサル理由無之旨ヲ辯說シ且ツ協定税則ノ事モ愈々其必要アルニ於テハ露國及伊國ノ例ニ依リ普通税則施行ノ後ニ至リ協議スヘキ旨ヲ申述候得共該局長ハ毫モ了諾ノ色ヲ表セス本條約ト同時ニ協定税則ヲ議定スルニアラサレハ當國ノ如ク兩個ノ政府聯定シテ政治困難ナル處ニ於テハ兩個ノ議會ヨリ異議ヲ提出シテ本條約ノ批准ヲ拒絶セラルヽモ難計加之協定税則モ互相的ナラスシテ偏務的ナラサレハ領事裁判權ノ廢撤及其他數項ノ讓與ニ對シテ報酬ノ實ヲ表セサル旨ヲ論出シ終ニハ談判ノ遷延ヲ以テ我要求ノ過當ナルニ基因スル旨ヲ陳述シ其論旨ハ數日前ニ比シ大ニ後退ノ狀ヲ呈シ候ニ付尋常ノ論爭ヲ以テ彼レノ意義ヲ挽回スル能ハスト存候間拙官ハ該局長ニ對シ愈々右樣ノ論旨ヲ主張スル儀ナレハ公文ヲ以テ詳細照會相成度旨ヲ請求シ其次第ニ依リテハ帝國政府ニ稟報シテ其最後ノ決斷ヲ上請スヘキ旨ヲモ申聞置候處其後該局長モ遂ニ自家ノ言論速暴ニ失セルヲ開悟セル故乎容易ニ我請求ノ公文ヲ差越不申候ニ付夫レヨリ拙官ハ他ノ方法ヲ以テ墺匈政府ノ實際讓與スヘキ程度ヲ測知スル爲メ該局長ノ意中ヲ探問致候處彼レモ妄リニ談判ヲ破裂シテ自國政府ノ不利ヲ釀成スルヲ恐レタルモノヽ如ク突然前說ヲ一變シ若シ日本政府ニ於テ墺匈國ヨリノ輸入品中主要ノモノ數個ニ對シテ税率ヲ約定セラルヽニ於テハ墺匈國ニ於テモ日本ヨリノ輸入品ニ對シ税率ヲ約定スヘキ旨申出相成候尤墺匈國ニ輸入ノ日本品ハ大概他國ノ協定税目ニ準據スルヲ得ヘク候得共其協定スヘキ税率ハ現今他國ノ同種品ニ對シ讓與セルモノヨリ超過スルニ於テハ議會ノ反論ヲ惹起スルノ虞不勘情形ニ有之候得共兎モ角モ墺匈政府カ從來協定税則ニ關シテ固執セル偏務的ノ約定ヲ變シテ互相的ノ約定ニ同意相成候次第ニシテ或ハ我方ニ取リテハ最惠國條款ニ依リ均霑スルヲ得ヘキ税率ヲ特ニ我商品ノ爲メ約定スルハ一ノ方式ニ止マルノ觀ナキニアラサレトモ然レトモ其方式ニ

依リテ協定稅則互讓ノ主義ヲ定立スル次第ニ有之且又各國トノ協定稅則中我商品ニ推及スヘキ稅率モ本年一月三十一日付墺匈政府ノ來文[3]中記載セル如ク相應ノ低額ニ有之候ニ付テハ實利上ニ於テモ我商品ノ爲メ其當否ヲ爭フ程ノ價値有之間敷候ニ付先ツ此邊ニ於テ互讓手段ヲ決行シ以テ無事ニ十有餘國ト條約改正ノ大事業ヲ終結セルノ名譽ヲ我外交歷史ニ留ムル方可然哉ト被存候得共此互相的協定稅則ノ儀ニ付テハ昨年瑞西條約商議[4]ノ節既ニ一應建議ノ末御採納無之候ニ付テハ墺匈ニ對シテモ同樣ノ御意見ニ可有之儀ト懸念罷在申候乍去前述ノ如ク既ニ墺匈政府ニ於テ自國ノ請求ヲ主張スルト同時ニ我國ノ爲ニモ同一ノ讓與ヲ爲シ以テ對等ノ面目ヲ全フセシメントスルニ當リ我方ヨリ之ヲ拒絕シテ必スシモ他ノ新條約ト同一ノ方式ヲ採用セシメントスル時ハ獨リ墺匈政府ニ於テ之ヲ容諾セサルノミナラス爲メニ萬一モ談判ノ不調ヲ來タスコトアリトスレハ其不調ノ理由ハ充分傍觀者ヲ感服セシムルニ足ラサルヲ以テ遂ニ各國間ノ是認ヲ不能受儀ト存候ニ付拙官此談判ノ衝ニ當リ聊カ苦慮罷在候次第ニ有之候尤伊國式及露國式外交文書ヲ以テ將來協定稅則議定ノ儀モ篤ト熟考相成候樣再三提議致候ヘ

共是亦墺匈國ヨリノ輸入品ニ對シ我稅率ヲ豫約スルニアラサレハ後日紛議ノ端ヲ啓クノ虞アリトテ承諾相成不申候ニ付結局一方便ヲ發明セサルヘカラサル情況ニ有之候
右及具報候　敬具

明治三十年五月二十三日

在墺國特命全權公使　高平小五郎

外務大臣伯爵　大隈重信殿

註　1及3五九一及五七八
2及4對瑞西交渉ニツイテハ六三二以下參照

五九五　明治三年五月三七日　大隈外務大臣ヨリ　高平駐墺公使宛（往電）

協定稅目案ニ對スル帝國政府ノ意向通告ノ件

No. 413. (19) In reference to your telegram 27, 中略. Position regarding Austro-Hungarian negotiations, not clearly understood. From your telegram 19, I thought Austro-Hungarian Government would eventually abandon tariff demand making last fight on industrial property convention, but your telegram 27 indicates that you are now negotiating with (a)

view to reciprocal conventional tariff. Japanese Government (is) unwilling to conclude such tariff. Commercial intercourse between Japan and Austria-Hungary does not warrant such adjustment. Japanese Government (is) unwilling to grant conventional tariff to Austria-Hungary and equally they do not demand such tariff from Austria-Hungary. Previous instructions confirmed.

May 27, 1897. (Via Peters.) Okuma.

五九六　明治三年五月三七日　高平駐墺公使ヨリ　大隈外務大臣宛（來電）

墺國ノ態度不定ニツキ應對ニ關シ豫メ心得方請訓ノ件

(29) Your telegram 19 received. 中略. Regarding Austro-Hungarian negotiation, present question of conventional tariff is natural consequence of our proposition to exchange notes of Italian example. My telegram 19 was to report hopeful views of that time under the then existing circumstances. I had entertained the same hope until (the) last moment of my departure for switzerland last month. I found, however, on my return that that was very different. Through apprehension of the same trouble as watch question, Austrian Government suddenly changed attitude and strongly objected to conclude treaty without some kind of understanding as to (the) rates of duties at least on a few Austro-Hungarian articles which must be, in their opinion, eventually agreed (upon). Sugimura was especially asked on May 29th to attend the Conference of Austrian and Hungarian Delegates consisting of ten persons Ostensibly on account of his French knowledge but really for some special purpose. He was asked intentionally very frequent questions as to the sincerity of (the) proposed notes as if they already knew the contents of your telegram 19. He was also insinuatingly told that if Japanese Government are truly sincere in the engagement for eventual conventional tariff with Russia and Italy, they shall be satisfied to conclude one of their own after the two countries, provided that rates of duties are now decided even in confidential form, and further that

(the) proposed notes are not acceptable, but Protocol in this respect must be stated in (a) more affirmative sense. All his explanations proved futile on account of their strong suspicion as to our ultimate intention and he was finally told that Austrian Government will write me in a few days (an) official note insisting on conventional engagement for numbers 60, 62, 63, 68, 69 excepting window glass, 70 and 72 enumerated in their counter-proposal. They are however very cautions to limit their demand within reasonable extent and abandoned original proposition to make conventional tariff unilateral. It must be, therefore, considered that their present attitude recognizes at least principle of reciprocity and it is not unreasonable.....? ..... general tariff from 1898. Should we fight at all, we must take favorable position to command sympathy and confidence of the whole world. It is, however, unfortunate that we have now to make enemy of one of (the) great Powers playing prominent part in European politics, as it will be only for the advantage of our antagonists. If, therefore, we are to be

eventually obliged to conclude tariff engagement with Russia and Italy, it is desirable to find some means of compromise with this country at the present moment and thus to avoid undersirable consequences. The question is really serious and I appeal to your sagacious decision to justify proposed demand to recognize our right to enforce general tariff from 1898 according to your telegram 16. Should we, therefore, make such demand under such circumstances, it will be considered that provocation is on our part and consequently any abrupt action in this respect will be disapproved by the principles of international law. If, therefore, you are unwilling to conclude conventional tariff, it is advisable as a matter of course to make such counter-proposal. As to delay of negotiations.....? ..... until all the new treaties have been ratified we shall then take the opportunity to throw all the responsibility on Austrian Government and to notify them our decision to enforce .....? ..... and for *seeing* (?) judgment for the interest of not only commercial but also political future of Japan vis-a-vis Europe.

Vienna, May 30, 1897. Takahira.

五九七　明治三十年五月三十一日、大高在墺公使ヨリ大隈外務大臣宛（來電）

稅目協定案ニ對スル意見具申ノ件

(30) Regarding the latter part of my telegram 29, inevitable tendency of our commerce with Europe must be carefully considered. It is possible that, because of cheap labor and inherent dexterity of Japanese people, our export for Europe will greatly increase in near future. When (the) treaty with Italy was before her Parliament, there was already question as to (the) importance of conventional tariff to adjust mutual interests and it was only with much difficulties that it passed both Houses, leaving (the) advantage of the most favored nation principle practically unilateral of (?) our side. These circumstances are fully mentioned in my report of that time. We must therefore expect before long (a) proposition of Italian Government for conventional tariff according to notes exchanged. The question is what we shall do in that case. Shall we refuse? In the mean time the question will naturally arise even in Italy about the character of our diplomacy and the value of our friendship. If the value of our friendship falls in estimatian of Great Powers, it is certain (that) undesirable consequences must follow at least politically, not speaking of commercial matters, for which Japan has already become the subject of very serious attentions in Europe. If, therefore, Russia and Italy shall inevitably be allowed at last to have conventional tariff, it may be well to take Austria into consideration. Her demand is to make sure eventual conclusion of tariff engagement even in confidential form in order to appease Parliament. Their precaution is greatly increased by the present political situation which almost amounts to dead-lock of Parliament and crisis of Government. If, therefore, they find difficulty in eventual conclusion of tariff engagement after enforcement of our general tariff, they will be attacked by Parliament for their incapacity. This is (the) reason why we object to rely on Italian note. Swiss example of watch question well supports their ap-

prehension. They are, therefore, not without some ground to refuse our proposal for Italian note. All these circumstances will be open-heartedly discussed. If the negotiation is broken at the present juncture I am afraid that our position is not strong enough to defend our cause. Should we fight at all we must be well prepared for all the emergencies and consequences.

Vienna, May 31, 1897. Takahira.

五九八　明治三十年六月三日　大高駐墺公使ヨリ外務大臣宛（第二百十一號）

第三回墺國側對案受領ノ件

(31) I have received informally printed copies of the third counter-proposal from which I have noticed that paragraph 2, section 1, of Italian protocol is adopted in substance. At the same time, Austrian Government will propose conclusion of additional convention in virtue of that stipulation to fix rates of duties on the seven Austro-Hungarian products mentioned in my telegram 29 and, as for Japanese articles, to leave them practically to the most favored

nation treatment. Thus their opinion is again changed owing to the influence of numerous subordinate officials to whom the matter is entirely left. It is now almost hopeless to arrive at peaceful conclusion of negotiation and my patience is exhausted. But, in view of circumstances stated in my telegram 29 and 30 and also in view of self-contradiction and imcompatibility of our proposal of the above-mentioned stipulation and our final refusal of conventional tariff, I request your instructions as to whether we shall make such counter-proposal as suit our interest and at the same time to delay negotiations, when it is not accepted, until all the new treaties have been ratified or whether we shall declare to them enforcement of general tariff from January 1st, 1898. Under the present circumstances, it appears to be rather fallacious and certainly not decisive enough to request them (to) consent to the latter measure as instructed in your telegram 16. Besides, it is strategically important to keep our position within reasonable limit to secure sufficient strength to command sympathy of other countries and this is to beat Austria's plan of manoeuvre which is also, in my opinion, to throw blames on us when negotiation is broken. It seems advisable, therefore, that before we really are prepared to enforce new tariff at certain fixed time we shall make such proposal as to counterbalance their demand, so that we can thus strengthen our position to enable us to take resolute action with full support of public sympathy when necessary preparations have been completed. It is also advisable that, when we are decided to take resolute action, our cause shall be fully explained through the Press so that it will be reproduced in the European newspapers.

Vienna, June 3, 1897. Takahira.

五九九　明治三十年六月三日　大高駐墺公使ヨリ外務大臣宛（第二百十二號）

墺國對案ニ關ス請訓ノ件

(32) As to our proposal to counterbalance Austro-Hungarian demand referred to in my telegram 31, there are two projects, namely:

First, if we desire to be moderate and to conclude negotiation peacefully, we shall confine our counter-proposal for conventional tariff to the principal Japanese products whose kindred articles are enumerated in conventional tariff with other countries and rates of duties shall be the same as those granted to them. This means practically the most favored nation treatment. But, Austrian Government intend in 1903 to denounce the existing conventional tariff and therefore it is necessary to have special engagement for Japanese articles such as rice, raw silk, silk goods, porcelain, bronze etc.

Second, if we desire to delay negotiation and finally to take resolute action, we shall add to (the) first project lacquered goods, tea, camphor, for which no conventional engagement exist with other countries and Austrian Government will have great difficulties to consent.

Vienna, June 3, 1897. Takahira.

六〇〇　明治三十年六月十日　大高駐墺公使ヨリ

協定稅則改訂ニ關スル件

附屬書一　新案議定書ノ一項

二　追加約款

別信第十五號　　七月十七日到

墺約談判ノ實況ニ付テハ最近二三週間ノ電稟ニ依リ第一ニハ當政府ノ態度轉變不定ナルヲ御看取相成候儀ニ可有之第二ニハ拙官ノ意見或ハ動搖ノ痕跡アルヲ御疑念相成候儀ニ可有之ト存候處右ハ畢竟墺政府ノ態度轉變不定ニシテ拙官ハ其轉變ノ都度之レニ應スルノ意見ヲ稟報セルニ過キサル儀ニ有之候元來當國ニ於ケル談判ノ順序ハ先ツ第一ニ外務省通商局長ト內議シ大略協定ヲ經タル時ニ當リ同局長ヨリ更ニ墺匈兩國商務省及大藏省局長及參事官ヨリ成立セル通商關稅委員會ナルモノヽ集議ニ付シ其採決ヲ經テ然ル後チ兩國政府ノ裁可ヲ得始テ決定致候儀ニ有之候得共右委員會ノ採決ハ實際兩國政府ノ意見ヲ確定スル次第ニシテ其裁可ヲ經ルハ先ツ殆ント方式上ノ手續ト看做スモ大過無之實況ニ有之候是ヲ以テ去月十八日電信第二十七號[1]及去月二十三日機密別信第十四號[2]ヲ以テ當時ノ事情ヲ稟報セルモノハ皆專ラ通商局長ト談合ノ結果ニ有之同局長ト雖モ去ル四月小官瑞西國ヘ出張ノ前ト後トハ其ノ態度ニ於テ大差異有之候

得共拙官ハ夫ノ伊國及露國ト交換セル外交文書ヲ基礎トシテ更ニ幾分ノ註釋的文言ヲ附加スルニ於テハ談判ノ完結ヲ得ヘキ見込ニ有之同局長モ既ニ同樣ノ意氣込ニ有之候然ルニ去月二十九日墺匈國通商關稅委員會ノ開議有之候ニ付通商局長ノ請求ニ應シ杉村書記官ヲ出頭セシメ候處會員前記ノ如ク兩國兩省ノ老吏ニシテ而カモ其ノ人員ハ通商局長等共十程ノ多數ニ有之執モ皆事務家的眼孔ヲ以テ我提案ノ伊國式外交文書ノ意義ヲ評論シ殊ニ該文書ニ關スル帝國政府ノ實意如何ヲ確知セントシ反覆質問ヲ呈出シタル上若シ帝國政府ニ於テ果シテ普通稅則實施ノ後ニ至リ協定稅則ヲ議定スルノ實意ヲ有スル儀ナラハ今日之ヲ議定スルモ何等ノ不便ナカルヘキ旨ヲ主張シ結極帝國政府ハ右ノ外交文書ヲ以テ一時ヲ彌縫シ實際協定稅則ノ談判ヲ開始スルニ及ンテ之ヲ拒絕セントスル底意ヲ懷抱セルモノト疑察致居候樣子ニテ何等ノ辯解モ彼等ノ安心ヲ博スルニ足ラス依テ杉村書記官ハ墺匈政府ニ於ケル確定ノ意見ヲ公文ニテ照會候樣請求ノ上引取候趣ニ有之候

尤此時マテハ前回具報セル如ク協定稅則ニ關スル互讓的ノ方案ハ少クトモ互相主義ヲ採用スヘキ儀ニ付テハ異議ヲ生スルモノ無之趣ニ有之候間詰リ互相的ノ協定稅則ヲ議定スルニ止マル儀ナラハ當初伊國又ハ露國ト露國ノ事ハ拙官ノ干與セシ所ニアラサレトモ伊國ト同一ノ事情ナリシト云フ說ナリ外交文書ヲ交換セル時ノ趣旨ヲ追究シ到底右兩國ト協定稅則ヲ將來ニ議定セサルヲ得サルモノトスレハ獨リ墺匈國ト本問題ノ爲ニ談判ヲ不調ニ歸シ爭端ヲ後日ニ遺スヘキ程ノ價値無之候ニ付何樣乎互讓ノ方案可有之ト存候次第ニ有之候然ルニ其ノ後通商局長ヨリ不公然的手續ヲ以テ墺匈政府最後確定ノ對案ヲ送越候ニ付一關致候處協定稅則ニ付テハ別紙第一號ノ如ク伊國議定書ノ第一節第二項卽チ最惠國主義ノ關稅ニ對シ不滿足ヲ表スル場合ニ於テハ協定稅則ヲ議定スヘキ旨ノ一項ヲ採用シ夫レト同時ニ第二號ノ如ク其ノ規定ノ趣旨ニ依リ墺匈國物產若干ニ對シ我輸入稅ヲ約定シ我物產ニ對シテハ單ニ本條約ノ規定ヲ再陳シテ最惠國主義ノ待遇ヲ約定セントスルモノニ有之加之墺匈品ノ協定稅ハ本條約同樣十二年間實施スルモノトシ我物產ニ對スル最惠國待遇ニ付テハ實施ノ期限ヲ一定セスシテ後日他國トノ協定稅則ヲ變更スルニ當リ墺匈政府ハ一千九百三年ニ到リ各國ノ協定稅則ヲ改正シ稅率ヲ引上クルノ內意ナリ我反抗ヲ未然ニ防止セントスルノ手段ニ有之卽チ協定稅則ニ付テハ從前ノ如ク偏務主義ヲ

取ラントスルモノニシテ其眞意ハ固ヨリ我拒絕ヲ豫期シテ今後ノ我對案ニ關スル餘地ヲ存置スルニ在ルナラント存候得共談判開始以來殆ント一年半ヲ經過セルノ後ニ至テ右樣ノ偏頗說ヲ提出スルハ墺匈政府ノ條約談判ニ於ケル意向ノ轉變尤甚シキヲ表スルモノニ有之候間此際右ノ對案ニ關シ公文ノ到來ヲ竢チ直ニ從前ノ訓意ヲ奉シ二月二十五日付第十號電訓我訓旨窮竭ノ趣ヲ告知シ以テ談判ヲ中止可致乎トモ存候得共墺匈政府ノ條約談判ニ關スル操縱ノ目的ヲ推究セシテ輕擧スル時ハ永ク此一大國ヲ以テ我仇敵トナスノミナラス我帝國政府ヲシテ自ラ不利ノ位地ニ陷リ信用モ失ヒ聲望ヲ墜サシムルノ虞ナキヲ得スト存候依テ倩々墺匈政府ノ條約談判ニ關スル操縱ノ目的ヲ推究スルニ彼ニハ既ニ我反覆陳辯ノ論旨ニ依リ妄リニ頑强ノ論鋒ヲ以テ自國ノ要求(偏務的協定稅則)ヲ固執スル時ハ條約排棄又ハ少クトモ現行稅則廢止ノ一大打擊ヲ蒙リ自ラ不利ノ位地ニ立タサルヲ得サルコトヲ看破セルヲ以テ我伊國式外交文書ノ提議アルニ乘シ該文書ノ大綱タル伊國議定書第一節第二項ヲ採用シ最惠國主義ノ關稅ニ關シテ不滿足ヲ表スル場合ニハ相互ニ協定稅則ヲ議定スルノ規定ヲ根據ト

シ先ツ第一ニハ墺匈國ノ重要品ニシテ我既定ノ協定稅則中ニ編入セラレタルモノナキヲ口實トシテ該品ノ爲ニ特別ノ協定稅則ヲ議定スルノ必要ヲ論證スルノ手段ニ可有之第二ニハ我重要品中彼既定協定稅則ニ編入セラレタルモノ大部分ヲ占ムルヲ以テ前記議定書ノ關稅ニ關スル最惠國主義ハ我重要品ノ爲メ不滿足ヲ表スル理由ヲ見サルコトヲ論辯スルノ方策ニ可有之存候乍去彼ノ如キ老成ノ外交者ニシテ徹底徹尾此偏務的要求ヲ貫徹スル能ハサルコトヲ看破スルノ眼識ヲ有セサル筈無之唯萬一モ我方ニ於テ此際條約排棄又ハ現行稅廢止ノ一擧ニ出ル時ハ彼レハ右ノ如ク我政府ノ提議ニ出テタル議定書ノ規定ハ實際ト偏務的（彼レノ重要品ハ我カ他國トノ協定稅則ニ編入セラレスシテ我ノ重要品ハ彼ノ他國トノ協定稅則ニ編入セラレアルヲ云フ）ナルヲ以テ此規定ニ依リ最惠國主義ノ不滿足ヲ表スヘキ處アル墺匈國重要品ノミニ對シ特ニ協定稅則ヲ提議シタルニ日本政府ハ一ノ對案ヲモ提出セスシテ此輕擧ニ出テタル旨ヲ天下ニ呼號スルノ底意ナランモ難計被存候如此事情ニ有之候ニ付テハ帝國政府ニ於テ談判ノ平和的終結ヲ希望セラルヽ時ハ勿論假令破談ノ不得已場合ト雖モ事ノ順序トシテ今一應兩國ノ利害ヲ較量シ權衡ヲ得セシムル丈ノ對案ヲ提出可相成ハ相當ノ手續ニ可有之而シテ彼ノ生出スルノミナラス爲ニ帝國政府ノ既ニ伊國又露國ヨリ讓與セシメタル互相的協定稅則ノ權利ヲモ凌駕セントスルモノニシテ則チ我國家自立ノ權利ヲ蔑如シ自然ノ發達ヲ妨碍スルモノナレハ事此ニ至テハ斷然條約ヲ排棄スルモ又稅則ヲ廢止スルモ天下遂ニ一言ノ非難ヲ逞フスルモノ有之間敷被存候右ノ如クシテ拙官ノ終極手段ニ關スル意見ハ今日ニ於テモ尙前日ニ異ナラス而シテ其強硬ナルニ於テハ敢テ人後ニ立タサル積ニ有之候得共敵手ノ方略ヲ偵察セスシテ輕擧スル時ハ自ラ不利ノ位地ニ陷リ遂ニ失敗ヲ取ラサルヲ得ス候ニ付先ツ彼ノ方略ヲ靜觀シ之ニ應シテ相當ノ對案ヲ提出シ以テ我位地ヲ鞏固ナラシメ時機ノ熟スルヲ竢テ然ル後斷然ノ手段ニ出テントスル儀ニ有之候

然ラハ則チ墺匈政府ノ最後ノ提案ニ對シテハ何等ノ手段ヲ取ルヲ以テ適當トスヘキ乎是レ大ニ講究セサルヘカラサル緊急問題ニシテ目下電信ニテ請訓中ノ第一要件ニ有之候處後日談判不調ノ時ニ當リ我地位ヲ鞏固ナラシメントスレハ可成丈穩當ノ方法ニ依リ天下萬國ヲシテ我措置ヲ是認セシムルノ方略ニ出テサルヘカラスト存候今回墺匈政府ノ要求ハ偏務的ナレハ我既成條約ニ依リ伊國又ハ露國ヨリ收得セル互相的讓與ニ反戻スルモノナルヲ以テ之ヲ肯諾スルコト能ハサルコト勿論ナレトモ我重要品ハ彼ノ協定稅則ニ編入シ彼ノ重要品ハ我レノ協定稅則ニ編入セサル事由アルヲ以テ彼レノ重要品ニ就テハ伊國又ハ露國ニ關スル事情ヲモ參酌シ到底稅則ノ協定（本條約締結ト同時又ハ普通稅則施行ノ後ニ於テ）ヲ承諾セサルヘカラサルモノトスレハ其レト同時ニ我重要品ニ就テモ他國ニ關スル協定稅則ノ稅率ヲ以テ我特約ノ稅率ト改定セサルヘカラサルハ勿論ナリトス而シテ他國ノ協定稅則滿期ノ時又ハ廢止ノ後ニ至リテモ我重要品ハ我特約ノ稅率ニ依リテ此國ニ輸入スルノ道ヲ立ルコト肝要ニシテ其稅率ニ我產品ノ爲メ成ルヘク低下スルヲ得ハ我便益ニ適スト雖モ是レ墺匈政府ノ肯諾スル能ハサル所ナルヘシ故ニ我對案ヲシテ各國協定ノ稅率ヲ取リ我特約ノ稅率ト爲スニ止ラシムルヲ得ハ事理妥當ニシテ墺匈政府モ遂ニ肯諾セサルヲ得サルヘシト雖モ尙ホ更ニ一步ヲ進メ他國ノ協定稅則ニ編入セサル物產卽チ製茶漆器及樟腦ノ如キモノニ付テモ其稅率ヲ特約スル時ハ將來伊國又ハ露國ヨリ協定稅則ノ提議アリテ我國ヨリモ此兩國ニ對シ同樣ノ提議ヲ爲ス時墺匈國ニ對シテ其從來協定ノ稅率ノミヲ特約セリトノ非難ヲ豫防スルヲ得ヘシ然レトモ是レ新出ノ協定稅率ニ係ルヲ以テ談判遷延ノ虞アリトス故ニ談判不調ヲ以テ不得已ノ結果ト見做ス時ハ此新稅率ヲ提出シテ時機ノ熟スルヲ俟タンコトヲ電稟セリト雖モ此兩樣ノ提案ハ共ニ相當ノ要求タルニ過キス若シ然ラスシテ電信第十九號訓令[4]ノ如ク伊國式又ハ露國式外交文書ヲ交換スルモ協定稅則ヲ締結セサルヲ以テ我目的トスル時ハ獨リ墺匈政府ニ於テ我外交的德儀ノ有無ヲ疑念スルノミナラス其結果タルヤ伊國又ハ露國ノ既成條約ニ連及シ此兩國ヲシテ我國ニ對シ同一ノ非難ヲ塗付セシムルニ至ルノ虞ナキニアラス元來伊國及露國ト協定稅則ヲ締結セスシテ單ニ議定書中前記ノ一項ヲ添加シ外交文書ヲ以テ其見解ヲ確定セル所以ノ者ハ此兩國ニ於テ協定稅則ノ議定ヲ要求セサルニアラス否其議定ヲ主張シタレトモ當時此兩國ト稅率ヲ協定スル時ハ未定ノ條約中先例トシテ引據セラレ各國共協定稅則ヲ議定セサルヘカラサルノ事情ニ到ルノ憂アリ去トテ此兩國ト雖モ將來協定稅則議定ノ事ニ關シ何等ノ條件ヲモ規定セサル時ハ其要求ヲ撤回セサルヲ以テ遂ニ互讓的一便法トシテ右ノ外交文書ヲ採用シ彼我ノ利害ヲ酌定セルモノ

ニシテ其實伊國外務大臣ノ好意的考案ニ成リタルモノナリ然レトモ伊國政府ニ於テモ農商務大臣始メ多少ノ異議アリ殊ニ議會ニ於テハ少數ナカラ反對ノ論勢激烈ニシテ外務大臣ハ爲メニ幾多ノ論辯ヲ費ヤシ若シ協定稅則ニシテ實際必要ナラハ本大臣ハ日本公使ニ商議シ卽坐（ニ）之レヲ議定ス可シト雖モ今伊國品ノ日本ニ輸入スル景況ハ甚タ不規則ニシテ何等ノ品種ヲ以テ最モ保護ヲ必要トスルヤヲ判定スル能ハス云々ノ語アルニ至レリ故ニ伊國政府ハ將來協定稅則ヲ發議スル時ハ帝國政府ノ甘諾アランコトヲ豫期スルノミナラス同國ノ我國ニ於ケル輸入品ハ當國ノモノト同然我協定稅則ニ編入セラレスシテ我國ノ同國ニ於ケル輸入品ハ概ネ其協定稅則ニ編入セラレアルカ故ニ右外交文書ノ所謂最惠國主義ナルモノハ實際上偏務的ナルヲ以テ伊國政府ハ協定稅則ヲ將來發議スルニ付充分適當ノ理由アルモノト確信スルカ如シ故ニ若シ伊國政府ニ於テ將來果シテ此發議ヲ提出スル時ハ帝國政府ハ如何ノ意向ヲ以テ之ヲ處置セラルヘキ乎ヲ今日ニ講究スルハ甚タ緊急ノ問題ナリトス若シ伊國政府ヨリ右樣ノ提議アルニ當リ帝國政府ニ於テ之ヲ拒絕セラレン乎伊國政府ハ帝國政府ニ對シ特ニ友誼ヲ表シ當ス

陸ニ於テ率先的ノ手段ヲ取リ我條約改正ヲ承諾セルコトヲ悔恨スルヤ必然ナリ左ナキタニ某國ノ如キハ日本ノ好意ハ尋常ノ好意スクメニハ博シ得ヘカラストノ意見ヲ懷抱スト一說アリ故ニ新條約ノ全部ヲ實施セサル前ニ於テ早クモ議定書ノ一條件ヲ決行スル爲メ友邦ニ對シ紛議ヲ釀出スル時ハ常人ハ日本ノ友誼ニ薄ク信義ニ乏シキヲ詰責スルナルヘク識者ハ日本ノ小慾ニ鋭クシテ大望ニ鈍ナルヲ嗤笑スヘシ殊ニ夫ノ伊國式外交文書ノ目的ハ前記ノ如ク第二等以下ノ商業國ヲシテ偏頗的協定稅則ヲ主張セシメサル爲メ對等主義ヲ以テ彼我ノ貿易ヲ整理スルニ止マリシモノニシテ其結果ハ我國ヨリノ輸出多クシテ彼國ヨリ輸入少ナキ場合ニハ商儀上我不利タルヲ免レサレ（ト）モ輸出入ノ關係反對ノ場合ニハ敵手ノ不利タルヲ以テ爾後伊國ニ做フテ該文書ノ交換ヲ希望スル邦國多カラサルヘシトハ當時既ニ拙官ノ看破スル所ニ有之帝國政府モ亦其意ヲ以テ該文書ヲ承諾セラレタル事ト存候果然伊約締結該文書ヲ採用セシモノハ露國ノミニシテ他ハ其顰ニ倣ハントスルモノナク而シテ今墺匈國ハ各締盟國ノ後殿トナリ該文書ノ綱領タル議定書第一節第二項ノミヲ採用シ他ハ本項規定ノ精神ニ依テ重要品ノ

協定稅則ヲ議定シ又ハ其準備ヲナサントスルモノナレハ當初伊約ノ締結ニ當リ該文書ヲ採用セル目的ハ既ニ已ニ成就シタルモノニシテ卽チ之レニ依リテ數多ノ次等國ヨリ提出スヘキ協定稅則ヲ防遏スルヲ得タルモノナリ而シテ今ヤ我帝國政府ハ僅カニ伊又露ト互相主義ヲ以テ雙方ノ主要品數個ニ對シ協定稅則ヲ議定セラルレハ則チ我體面ヲ損傷セスシテ對等的條約締結ノ大業ヲ成就セラルヘキ次第ナリ然レハ伊又ハ露ト前記ノ趣意ニ依リ到底互相的協定稅則ヲ締結セサルヘカラサルモノトスレハ此條約改正ノ後殿者タル墺匈國ト協定稅則ヲ締結スルモ夫ノ外交文書ノ目的ニ於テ毫モ反戻スル所ナシ若シ然ラスシテ一面ニ於テハ該文書ノ交換ヲ提議シ一面ニ於テハ協定稅則ノ締結ヲ拒絕スルハ自家撞着ノ尤甚シキモノニシテ國際間ノ定則ニ反觸セサルヲ得ス況ンヤ墺匈國ハ既ニ該文書ノ綱領タル議定書第一節第二項ヲ承諾シタルニ於テオヤ故ニ現今ノ事情ヨリ論スレハ墺匈國ニシテ到底互相的協定稅則ヲ拒絕スル時ハ利益上ニ於テハ爲メニ我カ既ニ伊國又ハ露國ヨリ收得セル互相主義ニ影響シ體面上ニ於テハ對等主義ニ抵觸スルヲ以テ我ハ斷然之ヲ排斥セサルヘカラサルハ勿論ニシテ其結果談判ノ不調

ト爲ルモ事理明白敢テ他言ヲ顧慮スルニ足ラスト雖モ單ニ互相的ニテモ協定稅則ヲ好マサルノ故ヲ以テ墺匈政府ノ對案ヲ拒絕スルハ談判不調ノ場合ニ於テ我論鋒ノ弱點ヲ露出シ遂ニ失敗ニ歸セサルヲ得スト存候

將又今日ニ於テ論究セサルヘカラサル第二ノ要件ハ愈々談判不調ノ場合ニ於テ墺匈政府ニ對シ最惠國待遇ヲ條件トシテ普通稅則ノ施行ヲ告知スヘキ時機ニ關スル一問題ニ有之候處目下既成ノ條約中佛及蘭ノ分ハ議會ニ於テ多少ノ異議アリテ未タ通過セサル趣ニ有之西及葡ノ分ハ如何ノ運ナルヤヲ承知不致候得共瑞西ノ分ハ時計事件ニ付未タ行末如何ヲト知スル能ハス候ニ付テハ帝國政府ニ於テモ未タ普通稅則施行ノ期日ヲ確定被致候場合ニハ不到儀ト存候就テハ來三十一年一月一日ヨリ該稅則ヲ施行セントスル儀ニ付テハ一應訓令ニ應シ墺匈政府ニモ通知致置候得共談判不調ノ結果トシテ之ヲ告知スル時ハ其期日確定ノ後ナラサルヘカラスト存候就テハ墺匈政府トノ談判モ普通稅則施行ノ期日確定ヲ得サル內ハ我ヨリ求メテ其不調ヲ催スノ必要無之ト存候殊ニ各國條約批准完結前ニ於テ當國ノ談判不調ニ歸スル時ハ歐洲列國ノ親密ナル交際ノ關係上ヨリ各國ノ條約批准

ニモ何等ノ影響ヲ生出セサルヲ保セス現ニ瑞西ノ如キハ時計事件以來當府在留公使ヲ經テ頻ニ當國條約談判ノ景況ヲ探察致居候趣ニ有之候ニ付テハ一國ノ談判成ラサル時ハ他國亦之ニ倣ヒ遂ニ反對者ノ勢焰ヲ增長シ我新約ノ施行ヲ妨得スルコト無之トモ難申尤右樣ノ場合ニハ別ニ適切ノ手段可有之儀ニ候得共可成完全ノ効果ヲ奏セン爲メニハ當國ノ談判モ先ツ程好ク折衝致置各國ノ批准完結ノ見込確定ノ後ヲ以テ肉薄論戰シ愈々破談ヲ要スル時ハ前記ノ如ク各國共批准交換後ニ至リ一切ノ責任ヲ墺匈政府ニ委付シテ普通稅則ノ期日ヲ告知候樣致度候

右具申候　敬具

明治三十年六月十日

在墺匈國特命全權公使　高平小五郎

外務大臣伯爵　大隈重信殿

註　1 2 3 4 夫々五九三、五九四、五八一、五九五

附屬書I

第一號　新案議定書ノ一項

Il est convenu que, dans le cas où l'application de principe de la nation la plus favorisée, garanti par le Traité ce jour, ainsi que par le présente protocole se trouverait insuffisante en regard des droits de douane, les Hautes Parties Contractantes s'entendront sur un tarif conventionnel applicable à l'exportation des articles d'un intérêt special pour chacun d'eux.

露約ノ議定書ニ比スレハ insuffisante ノ後ニ en pratique ノ二字ヲ特ニ削除セルモノナリ

附屬書II

第二號　追加約款

Convention additionnelle.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc. et Roi Apostolique de Hongrie et Sa Majesté l'Empereur du Japon,

animés d'un égal désir de satisfaire aux intérêts commerciaux de leurs pays, ont résolu en vertu de la disposition du protocole final annexé au Traité de commerce et de navigation du ..... de conclure une Convention additionnelle et ont nommé à cet effet, pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie .....

.....

.....

et

Sa Majesté l'Empereur du Japon

.....

.....

lesquels après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont conclu la présente Convention additionnelle.

Article I.

A partir de la mise en vigueur du nouveau tarif de douane japonais (disposition 4 du protocole final ad article V du Traité de commerce et de navigation conclu entre l'Autriche-Hongrie et le Japon en date du.....) les articles produits ou fabriqués en Autriche-Hongrie ci-dessous mentionnés seront soumis à leur entrée au Japon aux droits suivants:

10% ad valorem les ouvrages en tôle de fer ou d'acier, émaillés, décorés ou non; les lampes, parties et accessoires de lampes en métal ou en verre; les meubles de toute sorte en bois courbé; la bijouterie fausse; les boutons de toute sorte; les objets en verre, les cristaux et la vitrification.

5% ad valorem les chevaux et la poudre insecticide.

Ces droits d'entrée resteront en vigueur pour les provenances de l'Auriche-Hongrie pendant toute la durée du dit Traité en tant qu'il ne sera pas accordé à une tierce Puissance pour ces articles un traitement plus favorable, traitement qui profitera également aux provenances de l'Autriche-Hongrie en vertu de la disposition de l'article V du Traité susmentionné.

Article II.

Le traitement sur le pied de la nation la plus favorisée, assuré aux termes de l'article V du Traité de commerce et de navigation du ..... au Japon en Autriche-Hongrie à partir de la mise en vigueur dudit Traité, est accordé par la présente Convention aux articles de production ou de fabrication japonaise et spécialement aux articles d'un

intérêt principal pour le Japon, savoir : le riz, la soie écrue, les tissus unis de soie, les soieries en général, les habutaë, la porcelaine et les articles en bronze à partir du jour où le nouveau tarif japonais entrera en vigueur pour les provenances de l'Autriche-Hongrie.

Article III.

La présente Convention sera mise en vigueur le jour où le nouveau Tarif japonais sera appliqué.

Dans le cas où l'Autriche-Hongrie aurait notifié son intention de faire cesser les effets de l'article V du Traité de commerce et de navigation du .... en se basant sur la disposition contenue dans le protocole final annexé au dit Traité, la présente Convention additionnelle sera mise hors de vigueur douze mois après cette notification.

Elle sera ratifiée par les Hautes Parties contractantes et les ratifications en seront échangées à Vienne aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi etc.

六〇二　明治三十年七月二十九日　大高駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛（來電）

墺國公使ト會談ノ件

(39) Austrian Minister to Japan called on me on July 29th and asked to tell you that he saw every competent person and found that Austro-Hungarian Government can not go to Parliament for ratification of new treaty without obtaining concessions mentioned in article I of proposed additional convention. I do not think that he can do anything to move his Government to change their attitude. I call your attention to my confidential despatch No. 15 dated June 10th and my telegram 29 and subsequent numbers.

Vienna, July 29, 1897. Takahira.

六〇三　明治三年八月三日　大高駐墺公使ヨリ

本邦駐剳墺國公使ト會談ノ件

別信第十六號　　九月十四日到

送第三二號貴信[1]ヲ以テ今般在本邦墺國公使ノ歸國ニ際シ御交付相成候口上書爲御差越相成同公使歸着ノ上ハ本國政府

六〇一　明治三年六月十三日　大隈外務大臣ヨリ在墺公使宛（往電）

墺國公使歸國ニ際シ覺書手交ニ關スル件

No. 449. (20) Austrian Minister in Japan sailed on June 10th and will reach Vienna within 5 weeks. I handed him Memorandum with reference to treaty revision explaining (the) situation, copy of which was mailed you, and expressing hope he would move Austro-Hungarian Government to favorable consideration of our proposals. I made still fuller verbal explanations, so he entirely understands question. He thought Austro-Hungarian Government did not completely appreciate actual situation and he promised to explain matters and thought he would be able to move Austro-Hungarian Government. His assurances were stronger than required by diplomatic courtesy and I have hopes his efforts might prove successful. Consequently you will in (the) meantime continue negotiations within the limits of instructions previously given. (以下略).

Sent, 13th June 1897, Okuma.

ニ向テ帝國政府ノ意旨ヲ充分辯解可致旨閣下ヘ約諾シ尙小村次官ヘ陳言ノ趣ヲモ御申越相成拜悉致候然ルニ墺公使ハ歸途家族ト避暑地ニ立寄候趣ニテ漸ク去月二十九日ニ至リ當地ニ來着シ卽日來話ノ趣ニ據レハ墺匈政府ニ於テハ夫ノ最後ノ對案タル增補約定第一款中記載ノ七品ニ對シ其提議ノ如ク輸入稅率ヲ協定スルニアラサレハ議會ノ協贊ヲ請求スル能ハサルニ付此旨閣下ヘ御電報相成度ト ノ趣意ニ有之候ニ付拙官ハ同公使歸着ノ當日ニ於テ未タ充分墺匈兩國ノ主任者ニ會晤スルノ時機ヲ得スシテ右嶮絕望的ノ斷言ヲ爲スハ乘テ閣下及小村次官ニ證言セル所ノ趣意ト抵觸シ甚タ奇怪ノ至ト存候ニ付右來話ノ趣ハ我外務大臣ニ電報スヘシト雖モ貴公使ハ今後兩國條約ノ完結ニ關シ斡旋セラルヘシトノ意ヲモ追記スルヲ得ヘキ乎ト推問致候處ソノ事ハ墺匈政府ニ主任者アリ貴官ト商議スヘキニ付自分ノ關係スルヲ許サヽレハ右ノ電報ニハ追記不相成樣致度旨ヲ返答致候ニ付拙官ハ更ニ口上ニテ閣下ヘノ電文案ヲ陳述セルニ墺公使ハ歸着後各主任者ニ會晤シタルコトヲモ記載致候樣希望致候ニ付遂ニ同日第三十九號拙電[2]ヲ以テ

在日本墺公使 called on me 七月二十九日 and asked to

tell you that he saw every competent person and found that Austro-Hungarian Government can not go to parliament for ratification of new treaty without obtaining concessions mentioned in article I of proposed additional convention.

云々ト申進候次第ニ有之候惟フニ墺公使ハ歸着後外務次官（大臣ハ不在中ナリ）及通商局長ニ面晤シ墺匈政府ノ意旨強固ニシテ外交者ノ位置ヨリ兩國商務省ノ主務ナル通商條約ノ商議ニ容喙スル能ハサルコトヲ看破シ本邦出發ノ際閣下及小村次官ニ證言セル所ヲ回顧スルニ遑アラス卒然姿勢ヲ反覆シタルモノト被存候得共同公使モ全ク自家ノ證言ヲ忘却セル次第ニハ無之モノト相見得本邦出發後事勢變遷（situation has changed）セル旨申居候然レトモ拙官ヨリ前記增補約定第二款ノ事ニ話及シ本條約中最惠國條款ノ存在スルニ拘ハラス特ニ增補約定ヲ以テ我重要ノ輸出品ニ對シ最惠國待遇ヲ規定スル時ハ他ノ輸出品ヲシテ同一ノ待遇ヲ受ケサラシムルノ疑義ヲ生スルノ慮アリ是レ何人モ一目瞭然看破スヘキ事柄ナルニ堂々タル墺匈政府ノ對案ニ於テ此兒戲的文字ヲ見ルヲ遺憾トスル旨申聞候節同公使ハ左向テ決鬪ヲ宣言スルト同然ノ結果ヲ生スヘキニ付爲ニ同政府ヲ激動セシメ現行條約ノ平和的重修ヲ不可望ニ至（ラシム）ルハ必然ノ儀ニ有之候ニ付帝國政府ニ於テハ各國新條約實施ノ期ニ至リ治外法權ヲ始メ一切ノ規定ヲモ排棄スルノ覺悟ナカルヘカラサル次第ニシテ事體容易ナラサル儀ニ有之候得共佛、西、蘭、葡等ノ新約批准ヲ經ルニ至ラハ墺匈政府獨リ孤立シテ我ニ抗敵スルノ意氣有之間敷乎トモ被存候間普通稅則實施ノ宣言ハ前號ニモ申進候通リ少クトモ右四國ノ新約批准マテハ御猶豫相成候樣致度候

右及具申候　敬具

明治三十年八月三日

在墺特命全權公使　高平小五郎

外務大臣伯爵　大隈重信殿

註　1六月十日附機密送第三十二號及附屬口上書寫ハ之ヲ省略ス六〇一參照

2及3夫々六〇二、六〇〇

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

六〇四　明治三年八月十三日　大隈外務大臣ヨリ高平駐墺公使宛（往電）

大隈外務大臣時代　對墺交渉　六〇四　六〇五

樣ニ何人モ一目ニテ心付クモノニハアラサルヘキ旨申出タルハ甚タ我利益ヲ輕視スルモノニ有之加之拙官ヨリ結局讓與ヲ必要トスレハ互相的ナラサルヘカラサル旨ヲ斷言セルニ當リ同公使ハ墺匈通商關稅委員ヲ召集スルハ容易ニアラスシテ且ツ長時間ヲ要スルニ付可成當政府最後ノ對案ヲ採用シテ我普通稅則ノ實施ニ便ナラシムル方得策ニアラスヤ杯放言致居候ニ付拙官ハ到底同公使ノ不足恃ヲ看破致候ニ付別記拙電中ニモ其意味ヲ稟報致候次第ニ有之候又閣下ノ墺公使ニ交付セラレタル口上書ニ關シ當外務省ノ所見ヲ探聞スルニ拙官ノ從來論述スル所ヲ再說スルニ過キスト云フノ說ナリト云フ

扨本件モ種々ノ階段ヲ經過シ漸次墺匈政府ノ要求ヲ削減シタレトモ獨リ前記ノ七品ニ付テハ閣下ノ御援護ヲ以テ帝國政府ノ强硬ナル意思ヲ表明スルモ遂ニ奏効ヲ得サル儀ニ有之候ニ付テハ此上ハ本年六月十日附機密別信第十五號[3]ヲ以テ稟申致置候通リ彼ノ要求ヲ容諾シ其（レト）同時（ニ）我カ互相主義ノ要求ヲ主張シ若シ聽カレサレハ最惠國待遇ヲ條件トシテ我普通稅則ノ實施ヲ斷行スル外致方無之儀ト被存候得共普通稅則ノ實施ヲ斷行スル時ハ卽チ墺匈政府ニ

追加條約案第二條ニ列載スル墺國從價稅率通報方ノ件

No. 577.（26）You will telegraph as far as possible what are approximately the equivalent ad valorem rates of the Austro-Hungarian conventional specific duties for the articles enumerated in article II of Additional Convention proposed by Austria-Hungary.

Aug. 12, 1897.（Via Peters.）Okuma.

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

六〇五　明治三年八月三十五日　高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛（同電）

墺國從價稅率申報ノ件

（41）Regarding telegraphic communication 26, it is extremely difficult to obtain desired data owing to incongruity of price and weight in every article. However, as Austro-Hungarian conventional duties are imposed on every 100 kilograms of each article, you can get general idea of the ad valorem rate by taking proportion of conventional rate against price and freight of any given article of that weight. The following are conventional rates: rice, 1 florin and a

half; raw silk, free; plain silk piece goods, 200 florins; other silk goods, between 200 and 400 florins according to nature; plain porcelain, 5 (?) florins; colored or adorned porcelain, 10 florins. As to bronze, duties are imposed under different headings according to nature of article and it is impossible to give rate of duty without enumerating all articles made of bronze. If you are decided to accept Austro-Hungarian proposition in regard to article I of Additional Convention, I would propose to make modification in regard to article II as follows: "From the same day when Austro-Hungarian articles mentioned in article I shall be treated in Japan in the manner therein stipulated, articles of Japanese production or manufacture hereunder stated shall be likewise subjected in Austria-Hungary to the following customs-duties: rice cleaned or not cleaned, 1 florin and a half; raw silk and waste silk, free; plain piece goods including *habutae*, 200 florins; porcelain plain, 5 florins; porcelain colored, 10 florins; fish-oil, 1 florin; straw plait, 2 florins; copper ingot, free. Stipulations of the present article will continue to be in force for the same length of time and on the same conditions as described in article I in respect of Austro-Hungarian product. Austro-Hungarian Government shall be at liberty to propose any modification on this article at any time on condition that Japanese Government will have right to do the same regarding article I."

The above Japanese articles are selected from amongst those of largest amount of importation into Austria-Hungary.

Vienna, Aug. 25, 1897. Takahira.

六〇六　明治三十年九月二十日　高大平隈駐墺公使ヨリ外務大臣宛（往電）

我日墺協定ニ關スル件

No. 661. (29) Upon assumption that all other questions can be satisfactorily adjusted according to previous instructions, Japanese Government, after serious consideration with a view to bring pending negotiations to conclusion, have decided to accept as basis of accommodation Austro-Hungarian project for additional convention. Regarding article I of such convention Japanese Government propose following amendments:

No. 60 being intended especially to cover kitchen utensils or vessels should be so defined. No. 69 should expressly exclude ordinary window-glass as that item appears in Anglo-Japanese tariff and the unstained and uncolored varieties only pay 8 per cent. Japanese Government consent to place no. 72, horses on free list. Regarding article II, this stipulation is inconsistent with principle of reciprocity embodied in second paragraph section 1 of Italian Protocol which Austro-Hungarian Government have accepted. Accordingly Japanese Government propose that article II be made similar to article I or that article proposed in your telegram 41 be adopted. In latter case last sentence beginning with Austro-Hungarian Government may be omitted, but in any case it is necessary that rates of duty should be specified in article II and items to be enumerated therein should include those enumerated in your telegram 41 as well as those named in Additional Convention.

Sept. 20, 1897. (Via Peters.) Okuma.

六〇七　明治三十年九月二十五日　高大平隈駐墺公使ヨリ外務大臣宛（往電）

議定書ニ關スル件

No. 668. (30) In reference to my telegram 29, Japanese Government presume that Austro-Hungarian Government having accepted second paragraph, section 1, Italian Protocol, will also accept first paragraph, section 1, Italian Protocol in place of section 3, Austro-Hungarian draft Protocol. Japanese Government have no objection to last paragraph of said section 3. Regarding date the new tariff takes effect, Japanese Government seriously appeal to Austro-Hungarian Government to withdraw their demand for six months' interval. Publication of statutory tariff and Conventional tariffs with England and Germany makes such long delay of but little practical advantage to Austria-Hungary while it is of very serious importance to Japan.

Sept. 25, 1897. (Via Peters.) Okuma.

六〇八　明治三年九月二七日　大隈外務大臣ヨリ高平駐墺公使宛

墺國側ヨリ提出ノ追加條約案ニ付訓令ノ件

送第四五號

日墺條約改正談判ノ模様ニ付別信第十四、十五、十六號(五九四)(六〇〇)(六〇三)貴信ヲ以テ前後御詳報ノ趣逐細致閲悉候

本件ニ關シ曩キニ本邦駐劄墺國公使ヘ懇々談示候次第ハ當時電信並書信ニテ申進置候處同公使ノ周旋モ遂ニ墺國政府(六〇一)ヲ動カス丈ノ力ナキコト第三十九號貴電(六〇二)ニテ相分リ候ニ付此上ハ前來ノ方針ヲ一變シ更ニ一新路ヲ開クニ非スンハ到底本問題ノ疏通ヲ見ルニ難シト相信シ候ヲ以テ第二十六號(六〇四)ノ電訓ヲ發シ彼ヨリ提出セシ追加條約案ノ第二條ニ列載スル墺國從價税率ヲ承知致度旨申進候處去月二十五日附第四十一號貴電(六〇五)ヲ以テ右ニ對スル御回答有之候得共線路ニ故障有之候爲メ本月三日ニ至テ稍ク接閲致候然ルニ墺國協定税率ハ總テ百キログラムニ付何程ト規定シアルヲ以テ御來示ノ日本品ニ對スル税率モ其筋ノ者ニ就キ調査ヲ經サル以上ハ從價税ノ割合ヲ知ルコト能ハサルニ依リ此等調査ノ爲メ多少ノ日子ヲ要シ候而シテ調査ノ結果同國協定税率ノ大約

ヲ知悉致候ニ付第二十九號ノ電信(六〇六)ニ及候次第ニ有之候

右電訓中ニモ略ホ申進候通リ帝國政府ニ於テ彼ヨリ提出セシ追加條約ヲ容レ之ヲ基礎トシテ商議ヲ開クコトヲ承諾スルニ至リシハ審思熟考セシ結果ニシテ全ク圓滿ニ本問題ヲ完結シタシトノ希望ニ外ナラス就テハ是迄及訓令置候他ノ諸點ハ總テ帝國政府ノ希望ノ如ク協定ヲ經タルモノト確信シテ以テ今回ノ讓歩ヲ爲シタル次第ニ有之候ヘハ閣下ニ於テモ善ク此意ヲ體シ御折衝相成度候

彼ヨリ提出ノ追加條約案第一條ニ載スル「板鐵又ハ板鋼ノ製品」(即チ前キニ彼ヨリ提出セシ税率案ノ第六十目)ハ重モニ庖厨用具ニ有之候事ハ是迄貴電中ニモ相見ヘ居リ又別信第十號(五九七)ヲ以テ御送附相成候本年一月三十一日附墺國外務大臣代理ヨリ閣下ヘ送リタル書簡中ニモ明載有之候儀ニ候ヘハ該目ハ漠然タル名目ヲ以テセス明ラカニ庖厨用具ト定メ置度又「玻瓈製品」(即チ彼ヨリ提出セシ税率案ノ第六十九目)日英新條約附屬税目ニ

窯玻瓈片(尋常ノ)

甲　無色及無着色ノ　從價税　八歩

乙　有色、着色、若ハ砂磨ノ　同　一割

ト規定有之候ニ付該目中ヨリ窯玻瓈片丈ヲ除クコトト致度彼ハ總テノ玻瓈製品ヲ從價税一割ト取極度トノ提議ニ有之候處前記ノ如ク右ノ内窯玻瓈片ノ甲種ハ日英間ノ税目ニ於テ八歩ト極居候ヘハ今之ヲ除クモ彼ハ日英税目ノ率ニ均霑スルコトヲ得ヘキ次第ニ付結局彼ノ利益ニ歸スル儀ニ有之又馬ハ最初彼ヨリ無税ヲ提議シ而シテ追加條約案ニテハ五分税トスルコトヲ提議致居候得共帝國ニテハ種馬ノ外實際馬匹ヲ外國ヨリ輸入スルコト稀ナルヘク而シテ種馬ハ殆ント政府ニテ輸入スル者ノミナレハ政府輸入品ハ無税ナルヲ以テ彼ノ原提案ヲ採用シ無税ヲ承諾致居候次第ニ有之候

又別信第十五號(六〇〇)ヲ以テ御來示ノ如ク彼ニ於テ日伊議定書ノ第一項第二節ヲ採用スルコトヲ承諾致候上ハ追加條約案第二條ヲ恰モ其第一條ノ形式ノ如ク修改スルニ非スンハ互相主義ニ悖戻スルモノト謂ハサルヲ得ス故ニ第一條ニ於テ墺國ヨリノ輸入品ニ對シテ税率ヲ定メタルカ如ク第二條ニ於テ日本國ヨリノ輸入品ニ對シテモ税率ヲ明載致置候樣致度尤彼ニ於テ此儀ニ異論有之候ヘハ第四十一號電信(六〇七)ニテ閣下ヨリ被申越候修正案ニテモ苦シカラス候得共末項ノ「墺國政府ハ何時ニテモ本條ニ付改正ヲ提議スルコトヲ得ヘシ云々」ノ規定ハ强ヒテ我ヨリ之ヲ提議スルノ必要無之ト存候ニ付削除致度候

又既ニ彼ニ於テ日伊議定書ノ第一項第二節ヲ採用セシ以上ハ別信第八號(五八七)ヲ以テ御送附相成居候彼ヨリ提出ノ議定書案第三項(即チ 3 Ad article V ト題スル全項)ハ其末節(即チ日獨議定書第三項ノ末節ト同意味ノ一節)ヲ除キ全然之ヲ削除シ之ニ代ユルニ日伊議定書ノ第一項第一節ヲ以テスルコト當然ト存候ニ付其旨更ニ第三十號電信(六〇八)ヲ以テ申進置候儀ニ有之候又新税率實施期限ニ關シテハ墺國政府ハ新條約批准交換後六ケ月ト定メ度トノ希望ニ候得共唯今トナリテハ帝國新普通税則モ佛墺兩國トノ改正條約未成ノ爲メ其施行ヲ遷延致居候次第ニシテ佛國トノ新條約モ同ク六ケ月ト規定致居候ヘハ此末右條約ノ批准交換ヲ了ルモ尚ホ六ケ月間ノ猶豫有之候儀ニ付當業者ニ於テ我國定協定兩税率ヲ暗悉スルニハ充分ノ期間ト存候ニ付テハ墺國政府ニ於テモ此際我讓歩ニ對スル報酬トシテ右實施ノ期限ヲ短縮スルコトヲ承諾致呉候樣帝國政府收入ノ點ヨリ至極熱望致居候ニ付此點ニ就テハ特ニ御盡力相成度致希望候

右申進候　敬具

明治三十年九月二十七日附發遣

註　1旁記括弧内ノ數字ハ本書ニ於ケル文書番號ナリ

六〇九　明治三十年十月九日　高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛（來電）

覺書提示ノ件

(44) Our counter-proposal presented in writing to Austrian Government on September 28th. It will be considered at Commercial and Customs Conference on October 15th. Objection will likely be raised to modified article II, Additional Convention, on the ground that Austrian Government intend to denounce all conventional tariffs in 1903. I am trying to induce them to accept it by introducing supplementary clause reserving to both parties (the) right of proposing modifications on each of proposed tariffs after 1903.

Vienna, Oct. 9, 1897. Takahira.

六一〇　明治三十年十月七日　高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛（來電）

本件ニ付去六月初旬墺匈政府ヨリ提出セル增補約定案第一條ヲ採用シ協和ノ基礎トシテ續談可致旨去月二十日附第二十九號電信[1]ヲ以テ御訓示有之尚又墺匈政府ニ於テ伊國議定書第一節第二款ヲ採用相成候ニ付テハ同政府ノ議定書案第三節ノ代ニ伊國議定書第一節第一款ヲモ採用候樣御希望ノ趣幷新稅則實施ノ期日ニ關シテハ墺匈政府ニ於テ六ケ月ノ豫定期ニ關スル請求ヲ撤回候樣御希望ノ趣同月二十五日付第三十號[2]ニテ御電訓有之候ニ付拙官ハ別紙覺書ヲ調製シ去月二十八日ヲ以テ之ヲ墺匈政府ニ提出致候依テ去六月初旬增補約定案ト共ニ墺匈政府ヨリ提出相成候本條約案議定書案幷外交文書案ヲモ別封ノ通差進候間御參閱有之度尤右本條約議定書幷外交文書案ニハ最初ノ墺案ニ對シ追加修正ノ字句モ有之候ヘ共右ハ概ネ獨約及佛約ヨリ轉載相成候モノニ有之候ニ付强テ論爭スヘキ要項トモ不被存候間特ニ御報告不致候ヘ共今般別記覺書ヲ提出スルニ當リ右追加ノ字句中拒絶致候廉モ有之候ニ付右三個ノ新案ヲモ併テ御參閱ノ爲メ送呈致候議ニ有之候

扨今般別記覺書ヲ提出致候ニ付テハ當政府ノ定例ニ依リ墺匈兩國通商關稅委員會ノ討議ヲ竣タサレハ同政府ノ意見確

墺國委員會ノ狀況申報ノ件

(47) As the result of (the) conference on October 15th in which Austrian Minister to Japan participated, I am informed that Austrian Government must keep article I, Additional Convention, operative throughout the whole duration of new treaty while they can not allow article II to be in force after 1903 and they insist upon modifying article II to continue only during such time as the treaties with third Powers, having similar stipulation, exist. All my suggestions over (?) difficulties are not accepted. I am still trying to bring about agreement but I greatly regret to say that result is very uncertain. Another telegram will follow.

Vienna, Oct. 17, 1897. Takahira.

六一一　明治三十年十月十九日　高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛

追加條約ニ規定スル協定稅則ノ有效期限ニ關スル件

別信第十七號

十二月三日到

定不致儀ニ有之候得共今回ハ是非共我要望ヲ貫徹致度存候ニ付該委員會ノ開設ニ先クチ特ニ外務大臣通商局長幷墺國商務大臣ヲ訪問シテ增補約定第一條ノ採用ハ非常ノ決斷ニ出テタル趣ヲ縷陳致置候處通商局長ノ如キハ從來ノ態度ヲ一變シ今回ハ協和ノ見込アルモノト看做シタルモノノ如ク被存候本月十五日愈々墺匈委員會ヲ開設スルニ到リ又候各省參事官局長等ノ事務家的眼孔ニテホシクラレ到底增補約定書第一條ノ墺匈國物產ニ對シテハ日本ニ於ケル輸入稅率ヲ議定セサルヘカラサルモ第二條ノ日本物產ニ對シテハ最惠國主義ヲ實施スルニ止マラサレハ當國ノ守舊的驕傲心ヲ滿足セシムルニ足ラスト決定シタル次第ニモ有之間敷候得共翌十六日通商局長等ノ外務省ニ於テ拙官ニ談話スル所ニヨレハ第二條ノ日本品輸入稅率ニ關スル規定ハ千九百三年各國協定稅則ヲ排棄スルノ決議アルヲ以テ其場合ニ臨ミ各國ヲシテ日本品ノ協定稅則ヲ利用セシメサル爲メ本條ハ各國ノ同種品ニ對スル協定稅則存在スルノ時期間ニ限リ通用スル旨ヲ追加致度トノ趣意ニ有之其席ニハ在本邦墺匈公使ウキデンブロツク伯モ參列致居同伯昨日墺匈委員會ニ參列セル趣ハ外務大臣ノ直話スル所ナリ若シ此提議ニシテ日本政府ノ承諾スル所トナラサレハ我々

ハ其趣ヲ以テ満足センノミナレハ之ヲ容諾スルカ否ラサル乎其一ヲ聞クヘ足レリト放言致候蓋此人ハ當國ノ貴族ニシテ外交官ノ經歴ヲ積ミタル人ニハ有之候得共本邦ニ轉動スルノ後往時ノ歐洲外交家ノ東洋諸國ニ於ケル言動ヲ聞知シ然後支那及邏羅ニ巡遊シテ未開人種ヲ制御スルノ手段ヲ學習シ威嚇ヲ以テ籠絡スルニアラサレハ我意ヲ透徹スル能ハサルモノト心得タル儀ニモ可有之乎然ラサレハ其本邦出發ノ際ニ於テ本件ニ關シ閣下及小村次官ニ對シ甘言ヲ吐露シ其舌鋒ノ未タ乾カサルニ先タチ如此暴言ヲ陳述スル管無之候乍去拙官ノ當國ニ於テ條約改正ノ使命ヲ完成セントスルニハ墺匈國ヲ重シスル所以ニハ無之我帝國ノ大業ヲ成就シテ天下萬國ニ對シ我國威ヲ宣揚シ我國勢ヲ擴充セントスルニ在ルモノナレハ一朝ノ怒ヲ以テ大事ヲ誤ルヘキニアラスト存候ニ付墺公使ノ暴言ヲ聞カサル眞似シテ單ニ通商局長ニ對シ諄々我論旨ヲ懇說シ以テ其再考ヲ相求メ遂ニ翌十七日ヲ以テ更ニ墺匈兩國委員會ヲ再開致候事ニ相成候乍然此會議ヲ別ニ何等ノ效驗ヲ奏スルニ至ラス同日午後通商局長ヨリ前說ヲ主張スル外致方無之旨談話有之前述ノ趣意ニ基キタル第二條ノ修正案ヲ提出シテ帝國政府ニ請訓候樣請求有之候間拙官ハ之ヲ攜斥シ更ニ商務大臣ニ熟話スルノ必要アレハ該修正案ハ卽坐受領難致旨ヲ以テ返却致置候尤帝國政府ニ於テ該修正案ヲ受領スル時ハ墺匈政府ニ於テ我對案ヲ採納スル能ハサル所以ノ理旨ヲ書面ニテ陳述相成候樣請求スルコトモ可有之旨申殘置候

右ノ次第ニ付拙官ハ先昨日第四十七號電[3]ヲ以テ去十五日墺匈國委員會議ノ結果ヲ具報シ尙又本日第四十八號電信[4]ヲ以テ今後ノ方略ニ付請訓致候心得ニ有之候ヘハ其詳細ハ本日發信前執筆ノ餘暇無之候ニ付次便ヲ俟テ縷陳可致候

右及具申候　敬具

明治三十年十月十九日

在墺特命全權公使　高平小五郎

外務大臣伯爵　大隈重信殿

註　1 2 3 4 夫々六〇六、六〇七、六一〇、六一二

六一二　明治三十年十月九日　大隈外務大臣宛（來電）　高平在墺公使ヨリ

墺政府ノ申出ニ對シ意見具申並ニ處置方ニ關シ請訓ノ件

(48) In regard to my telegram 47, I tried to limit duration of Additional Convention to 1902 and to facilitate Austrian Government even before its expiration to negotiate new conventional tariff to be enforced after 1903, so that proposed tariff can be practically kept operative for the whole duration of new treaty, but they contend that conventional duties to be imposed on articles of third countries after 1903 can not be fixed in 1902 and therefore unconstitutional if they are to agree to this plan and, repeating old story about parliamentary difficulties and Hungarian troubles, they insist upon our acceptance of their new proposition referred to in telegram 47. As to the denunciation question, they hold that, not speaking of injustice, such action (is) generally renounced in international community; circumstances of the present case are not serious enough to justify action of Japanese Government in that direction and it is apparent that they are determined to carry out their point. Under these circumstances we are now in a very acute stage of negotiation and it is just the time to decide what course to take ultimately if we were to denounce existing treaty. I now think that we must be prepared for troubles to be likely caused at least by Germany's intervention, notwithstanding the justice and propriety of our action (as) stated at length in my confidential despatch no. 15 and we should be fully determined to encounter such international complications even to the last resort. I will ask for written answer of Austrian Government to our last proposal, if so desired, in order to have recorded their opinion. If, however, on the contrary, we were to accept Austro-Hungarian proposion, I think that we must also be ready to satisfy other countries of secondary commercial importance, especially Russia, Italy and Switzerland when they demand similar concessions and, in this respect, I am inclined to think that Austrian Government may be induced, as compensation for conventional tariff, to enforce the most favored nation principle for all Japanese articles (instead of certain articles enumerated in proposed article 2) in Austria-Hungary after one month from (the) exchange of ratifications. And the question is whether this can not be made suf-

ficient .....?..... for our tariff concession to Austria-Hungary. Duration of the enforcement of the most favored nation principle, which will specially benefit Japanese imports under this plan, is very short, but Japanese imports into Austria-Hungary amount to 2,300,000 florins (?) while Austro-Hungarian imports to Japan only 25,000 yen and the benefit to be derived from earlier enforcement of the said principle for Japanese imports here, may be pretty well compared with that of conventional tariff for Austro-Hungarian articles in Japan. Therefore, if necessary, I may ask reduction of the number of articles to be enumerated in article I in order to balance concessions of both sides. I beg you will choose between the two plans the one to be ultimately .....? ..... and instruct me accordingly.

Vienna, Oct. 19, 1897. Takahira.

大一三 明治三十年十月二十日 大墺国在勤特命全権大使ヨリ
日佛條約第二十四條第五項ノ規定採用ニ
關シ請訓ノ件

(49) After my telegrams 47 and 48, I had long conversation with Minister of Commerce and situation is somewhat improved. Inform me at once if you have serious objection to insert paragraph 5, article 24 of French treaty in Austro-Hungarian treaty regarding denunciation of most favored nation clause.

Wien, Oct. 20, 1897. Takahira.

大一四 明治三十年十月二十一日 大墺国在勤特命全権大使ヨリ
大隈外務大臣宛(來電)
追加條約第一條及第二條ニ記載スル品目ニ
付キ請訓ノ件

(50) Will you authorize me to engage confidentially that after 1903 Japanese Government will agree to (a) new convention for increased rates of duty on Austro-Hungarian articles enumerated in Art. 1, Additional Convention, in the proportion of conventional tariff to be increased on Japanese imports enumerated in Art. 2.

Answer by Indo-European telegraph.

Wien, Oct. 21, 1897. Takahira.

大一五 明治三十年十月二十七日 大隈外務大臣ヨリ
高平臨時代理大使宛(往電)
協定稅則ノ布效期間其他ニ關シ訓令ノ件

No. 744. (35) In reference to your telegrams 47, 48, 49 and 50, Japanese Government will accept following solution:

1. Insert following new article in Additional Convention; "In case either of the High Contracting Parties should, during the operation of the present convention, terminate its system of conventional tariff with other Powers, then it shall have the right, in pursuance of a general policy, to terminate at the same time, upon giving six months' previous notice, the tariff established by this convention in respect of articles originating in the territories of the other High Contracting Party."

2. Insert either in Protocol or Additional Convention stipulation providing for application of most favoured nation principle to all Japanese goods pending operation of new treaty.

3. Stipulate in some way so that new Japanese tariffs may take effect not later than July 1, 1898. Proposal 1 is practically (the) same as Austro-Hungarian proposal in your telegram 47 and it is based upon assumption that amendments proposed in my telegram 29 are accepted.

Proposal 2 will serve as partial explanation to other Powers as you say in telegram 48. Proposal 3 is reasonable and necessary and may be accomplished either by limiting period for exchange of ratifications of treaty or by naming date certain after which Japanese Government shall have right to bring their new tariffs into operation. Present Japanese-Austro-Hungarian tariff took effect before ratification of treaty and new tariffs merely replace existing tariff.

If foregoing three proposals are accepted, Japanese Government will consent to insert paragraph 5, article XXIV, French Treaty, provided paragraph 3, section 1, French Protocol, is inserted as (a) paragraph of article 1 of Additional Convention. Above proposals make answer to your telegram 50 unneces-

sary. It is important that (the) whole question be settled without further delay. If Additional Convention is concluded at the same time as (the) treaty, Italian clause is unnecessary and Japanese Government would prefer to omit it from Protocol in which case preamble of Additional Convention should be amended accordingly.

Oct. 27, 1897. Okuma.

六ノ六　明治三十年十月二十五日　大高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛（來電）

佛約第二十四條第五項ノ規定擴大ニ關シ請訓ノ件

(51) Referring to my telegram 49 and 50, Austrian Government finally accepted our proposition about Additional Convention with a little modification on articles enumerated in Article II and also on condition that Additional Convention will cease to be operative at the end of 1903. They also consented to put in force general tariff one month after exchange of ratifications. There remain only two points to be decided.

First, whether Japanese Government will consent to inserting in treaty paragraph 5, article XXIV, French Treaty.

Second, whether Japanese Government will consent to inserting in Protocol six months interval for operation of new tariff and modification. If (the) first point is accepted, I will try to make (the) said interval three months. Answer at once by Indo-European telegraph.

Wien, Oct. 25, 1897. Takahira.

六ノ七　明治三十年十月二十六日　大高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛（來電）

回訓奉請ノ件

(52) (前略.) All what I want at this moment is your special authority to insert in new treaty the same stipulation as paragraph 5, article XXIV of (the) treaty with France about denunciation of (the) most favoured nation clause. Negotiation is now progressing favorably and rapidly and there is no time to lose. Please answer within three days if possible.

Wien, Oct. 26, 1897. Takahira.

六ノ八　明治三十年十月二十六日　高大隈外務大臣ヨリ平駐墺公使宛（往電）

追加條約ノ有效期限其他ニ付訓令ノ件

No. 750. (36) In reference to your telegrams 51 and 52, cancel my telegram 35. Japanese Government consent to termination of Additional Convention at (the) end of 1903. Japanese Government consent to insertion of paragraph 5, article XXIV of French Treaty and in view of definitive termination of Additional Convention in 1903, Japanese Government will not demand insertion of paragraph 3, section 1 of French Protocol. Regarding second undecided point in your telegram 51, I assume (the) words "six months interval for operation of new tariff and modifications" in your telegram were intended to have (the) same meaning as (the) last sentence, paragraph 5, section 3, German Protocol. If this assumption is correct, Japanese Government will accept six months rather than delay negotiations by asking reduction of (the) period. If foregoing assumption is incorrect, telegraph immediately your meaning. Endeavor, if possible, to limit period of exchange of ratifications so that new Japanese tariffs may take effect not later than July 1, 1898. If such limitation is impossible, induce Austro-Hungarian Government to promise to push on ratification as fast as possible. Italian clause may be omitted for reasons given in my telegram 35, also, for reasons given in the same telegram. Japanese Government would be glad if Austro-Hungarian Government would consent to extend most favored nation treatment to all Japanese goods pending operation of new treaty, but do not delay negotiations to secure such consent. Proposals and counter-proposals being in French, Japanese Government consent to sign treaty in that language alone.

Oct. 28, 1897. Okuma.

六ノ九　明治三十年十月二十八日　大高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛（來電）

墺國側意向申報並ニ對策意見具申ノ件

(53) Your telegram 35 received. As indicated in

my telegrams 51 and 52, situation greatly improved after my previous telegrams to which you have just answered and I could conduct negotiation favorably on the basis of your telegram 29. The only point awaiting solution is that Japanese Government should consent to insert in new treaty paragraph 5, article XXIV, French Treaty, if Austrian Government must be induced to shorten six months interval before operation of general tariff. Under these circumstances, it is too late and impolitic to present such new proposals as instructed in your telegram 35. The objection originally raised to article II, Additional Convention, was caused by difficulty to allow only Japanese articles therein enumerated to enjoy conventional treatment after 1903, as such treatment will be denounced to all other Powers in that year. Accordingly Austrian Government proposed to make article II operative only so long as similar tariff engagements with other Powers exist. I therefore proposed in my telegram 48 to withdraw our proposal of article II and to stipulate in its place application of most favored nation clause for all Japanese articles simultaneously with the operation of article I, if this alone is sufficient to serve as explanation to other Powers for tariff engagement with this country, but the said difficulty is now overcome by limiting duration of Additional Convention to the end of 1903 and, besides, Austrian Government consented to article II with only a little modification. It will serve as sufficient pretext for tariff concession to Austria without application of most favored nation clause for all Japanese articles, which will be surely unacceptable to Austrian Government if demanded in addition to article II. Such demand will only increase difficulties and delay. As to article I which Austrian Government originally desired to keep operative for the whole duration of new treaty, they have decided to open new negotiation after 1903, in view of Italian clause of Protocol by preserving the same in that compact as first proposed. I propose therefore to adopt Additional Convention in its present form as already agreed by both sides. Paragraph 3, section 1, French Protocol, is already inserted in that convention. Regarding enforcement of general tariff from July 1, 1898, new treaty must go to Parliament and I doubt if any use can be made of naming date certain. It seems more practical to induce Austrian Government to consent to operation of general tariff one month after exchange of ratifications by giving them what they want, that is, denunciation clause of the French Treaty. In this respect, I will try also to limit exchange of ratifications to six months after signature. Please imagine how impolitic should be to renew negotiation with bureaucratic Government for added demands. It is almost dangerous. I therefore earnestly request you to authorize me to act according to my telegram 51 and this. Answer at once by Indo-European telegraph.

(54) Referring to my telegram 53, political situation of Austrian Government is very dark, becoming more and more insupportable every day in consequence of Bohemian question. People already speak of approaching constitutional crisis. This is one of the reasons why they are anxious to make new treaty advantageous to them as much as possible. It is, therefore, almost hopeless to succeed in your double demand for application of most favoured nation clause for all Japanese goods and also for conventional tariff in respect of certain Japanese goods to take effect simultaneously with the operation of general tariff. Besides, as there is nothing particularly objectionable in the present form of Protocol and Additional Convention as already agreed upon, it seems advisable that we had better satisfy ourselves about here, with what is possible to get, and thus hurry on to another difficult task of obtaining approval of the two Parliaments of Austria and Hungary. In this respect, I propose to visit Buda-Pesth after signature of new treaty and use personal effort with competent officials to have the approval of Hungarian Parliament before that of Austrian Parliament and make the latter follow Hungarian example. This appears to be easiest course for them to pursue. All the circumstances tend to commend prompt action on our part and to avoid anything new in our proposal, as it will necessitate convocation of another conference of Austrian and Hun-

garian officials whose microscopic criticism has been (the) cause of constant trouble during the whole negotiation.

Wien, Oct. 28, 1897. Takahira.

六一〇　明治三年十月一日　大隈外務大臣ヨリ　高平駐墺公使宛（往電）

訓令照合ノ件

No. 761. (37) Your telegrams 53 (and) 54 crossed my telegram 36 which answered regarding all outstanding points. Within limits of that telegram and regarding minor points, you are authorized to exercise your discretion bearing (in) mind our desire to conclude treaty as soon as possible.

November 1, 1897. Okuma.

六一一　明治三年十月六日　高平駐墺公使ヨリ　西外務大臣宛

協定稅則ノ有效期限ニ關スル件

別信第十八號　十二月二十五日到

本件ニ付テハ去月十九日別信第十七號[1]ヲ以テ拙官ハ墺匈政府ノ提出ニ係ル增補約定第二條ノ修正案ヲ拒斥シ商務大臣ニ面會シテ其理由ヲ論辯シ再考ヲ請求スルノ意趣ニ有之趣ヲ具陳致置候得共當時墺匈政府ノ態度ハ委細前號ニ縷陳セル如ク甚タ不當ニシテ當國ノ商品ニ對シ我讓與ノ尋常ナラサルヲモ顧ミス我產品而モ僅ニ數品ニ對シテハ最惠國待遇ノ外讓與セサルノ趣向ニ有之其結果タルヤ當國品ニ對スル協定稅則ハ本條約ト同樣十二年間ノ實施期限ヲ付スルモ我產品ニ對スル協定稅則ハ千九百三年限リ廢撤セントスルモノニシテ議定書中既ニ伊約ノ前例ニ依リ採用スル所ノ互相的規定ニ反戾スルヲ以テ拙官ハ增補約定ノ實施期限ヲ千九百三年ニ限縮シ同年後ハ更ニ當國品ニ關シテモ又我產品ニ關シテモ均シク協定稅則ヲ新定センコトヲ發議致候得共通商局長等前議ヲ固執シテ頑然動カス終ニハ夫ノ條約排棄問題ニ言及シ如此擧作ハ國際間ノ非認スル所ニシテ其不理不正ハ特ニ論辯スルマテモナケレトモ若シ假リニ國交上條約ヲ排棄スルヲ得ルコトアリトスルモ本件ノ場合ハ如此非常手段ヲ可認スルノ事情ニ至ラサル旨ヲ斷言シ如何ナル提議モ取合不申候ニ付詰リ相當ノ理由ヲ求メテ墺匈政府ノ要求ヲ容諾スルカ然ラサレハ斷然條約ヲ排棄スルカ其一ヲ擇テ處斷セサルヘカラサル境域ニ立到候事ト存候ニ付去月十九日第四十八號拙電[2]ヲ以テ卑見ヲ具申シ訓令ヲ稟請致候次第ニ有之候然ルニ其翌日商務大臣ヲ訪問シ事件ノ甚タ容易ナラサルコトヲ縷陳シ雙方ノ論旨ヲ對比シテ卑見ヲ吐露シ反省ヲ請求スルニ及ンテ同大臣ハ流石大局ヲ達觀スルノ概アルヲ看破致候間夫ヨリ拙官ハ目前ノ小利害ヨリハ結局ノ大關係ニ論及シ假令今日帝國政府ニ於テ墺匈政府ノ交誼ヲ重スル爲今回ニ限リ全然其要請ヲ容諾スルコトアリトスルモ墺匈政府ニ於テ互相的ノ報酬ヲ今日ニ與ヘラレサル時ハ貴國ノ爲メ不利ノ累ヲ新條約滿期ノ後ニ貽スコトアルモ難計ニ付此事ハ豫メ熟慮相成可然旨申述候處同大臣ハ遂ニ增補約定ノ實施期限ヲ千九百三年限定スヘキヲ以テ佛約第二十四條第五項ノ規定ヲ採用シ關稅ニ關スル最惠國待遇ヲ排棄スルノ權利ヲ墺匈政府ニ保留スル丈ノ事ハ承認相成度旨陳述相成候間同日拙官ハ第四十號電信[3]ヲ以テ右會談ノ要旨ヲ具報シ且必要ノ訓令ヲ稟請致候儀ニ有之候而シテ爾來ノ景況ハ其後ノ電信ニテ御承知ノ通リ墺匈政府ノ態度俄然豹變シ多少ノ障害ナキニアラサリシモ大體ニ於テハ我要請ノ通リ大概容諾セントスルノ意向相見得候ニ付曾テ拙官ノ大ニ躊躇シタル日本輸入品一般ニ對シ最惠國待遇ヲ協定稅則ト共ニ實行スルノ一案ヲモ好機會ヲ見計リ提出ヲ相試候處今日迄ノ景況ニテハ多分容諾可相成見込ニ有之候右ノ通ニテ本條約ヲ始メ各附屬約書ノ本文モ拙官ト外務省ノ間丈ハ本月初メマテニ大概議定致候得共墺匈兩國通商及關稅委員ノ會議ニ付セサレハ確定ヲ得サル習例ニ有之此委員會ハ本月九日ヲ以テ開設可相成手筈ニ有之候得共匈牙利國委員ニ差支有之明後十八日又ハ十九日マテ延期相成候

今般增補約定ノ商議ニ關シ尤モ困難ヲ感シタルハ前記實施期限等ノ外第二條ニ揭載スヘキ我輸入品選擇ノ方法ニ有之拙官ハ曩ニ電信ニテ具報候通米生糸屑糸無地絹織物卽チ羽二重魚油陶器麥藁打紐生銅等ハ輸入高尤モ多量ニシテ貿易ト看做スヲ得ヘク尤生糸ト羽二重トハ我國ヨリ直接ノ輸入無之候得共現ニ伊國又ハ瑞西ヲ經テ輸入スルノ見込ニ有之將來ハ直接ノ輸入ヲ計ルコト難カラサルヘシト存候ニ付共ニ請訓ノ上第二條ノ協定稅目ニ記入シテ提議致候儀ニ有之卽チ從來輸入ノ多量ナルモノハ稅額ヲ一定シテ其將來ヲ維持シ輸入ノ少量ナルモ發達ノ見込アルモノハ稅額ヲ一定シテ其將來ヲ奬勵スルノ趣意ニ有之候處米ハ精米及不精

米不精米トハ當國稅則ノ用語ニシテ精米ニアラサルモノヲ云フ　共他國ノ協定稅則ニ於テ每百基一フロリン五十クロイツエルヲ課スル旨本年一月三十一日附外務省來文ニ明言セルニ拘ラス他國（卽チ伊國）ノ協定稅則ニ於テハ精米及屑米トノミ記載有之候ニ付今般ノ新定稅目ニ於テモ同樣ノ用語ヲ記載候樣請求有之詰リ玄米ニ對シテハ稅額ヲ協定セサル趣意ニ有之候處實際我國ヨリノ輸入ハ專ラ玄米ニシテ精米ハ幾何モ無之候ニ付輸入高量ノ玄米ヲ取除ケ少量ノ精米ニ對シ稅額ヲ協定難致旨ヲ以テ之ヲ拒絕致候尤モ當國ノ普通稅則ニ於テハ粗米（是亦稅則上ノ用語）卽チ籾米及籾米混合ノ玄米（印度ヨリノ輸入品ニハ此兩種混合ス）ニシテ陸上ヨリ輸入スル時ハ現行ノ最低稅額ノ二分ノ一ヲ課シ海上ヨリ輸入スル時ハ四分ノ一ヲ課スル旨記載有之其趣意ハトリエスト港ノ精米器械場ノ利益ヲ保護スルノ趣意ニ有之趣ニシテ我國ヨリ輸入ノ玄米モ從來右ノ規定ニ依リ每百基五十クロイツエル（卽チ精米ニ對スル普通稅ノ四分ノ一又ハ三十七クロイツエル半（卽チ精米ニ對スル協定稅ノ四分ノ一ヲ徵集相成居候趣ニ付如此玄米輸入稅ノ標準ヲ立ルカ爲メニ精米ノ稅額ヲ協定スル儀ナレハ敢テ拒絕可致儀ニモ無之候ニ付其理由ヲ明示スル爲メ玄米ノ輸入稅ハ海上ヨリスル時ハ精米ノ稅額ヲ標準トシテ其四分ノ一ヲ徵スル旨ヲ添記

致度旨提議致候得共未タ他國ト協定セサル稅額ヲ新定稅目ニ記入スル時ハ他國亦之ニ均霑シ追テ着手スヘキ普通稅則ノ改正ニ差支候旨ヲ以テ同意相成不申依テ米ノ一項ハ我協定稅則中無餘儀取除候樣相成可申候尤最惠國待遇ノ要請ヲ成就スルニ於テハ實際ノ利益上差異無之儀ニ候得共我國ヨリ最モ多量ノ輸入有之商品ニ對シ稅額ヲ協定スル能ハサルハ甚タ遺憾ニ有之候之ト同一ノ理由ニ依リ未タ商議ノ確定ヲ經サルモノハ魚油ノ一項ニ有之魚油ハ樽詰又ハ罐詰一個ノ容量十基ニ滿タサルモノハ他國トノ協定稅則ニ於テ每百基十クルテンヲ課シ其容量十基以上ノモノハ普通稅則ニ於テ每百基一クルテンヲ課スル規定ニ相成居候處我國ヨリ輸入ノ魚油ハ流動質ノ粗製品ニ有之趣ニ付テハ必然容量十基以上ノ樽詰物ナラント存候然ルニ右ハ前記玄米同樣普通稅則ノ規定ニ從フヘキモノニ有之候ニ付追テ該稅則改正ノ故障タルヘキ處アルヲ以テ未タ同意相成不申候得共來ル十八日ノ委員會ニ於テ何レ共決定相成手筈ニ有之候間若シ愈々採用ヲ得サル時ハ他ノ物品ヲ代用シ該委員會ノ解散前ニ於テ議決爲致候積ニ有之目下調査罷在候元來當國ノ協定稅則ハ瑞西モ亦然リ先ツ既定ノ普通稅則ヲ基礎トシ其用語ニ依リテ各

品ノ各目ヲ定メ尙ホ彼此ノ間錯誤ナカラシメン爲メ各品ノ番ヲモ付記シ協定稅則ノ何品ハ卽チ普通稅則ノ何品ニ當ル旨ヲ明示スルコトニ相成居候ニ付今般ノ增補約定第二條ニ於ケル我輸入品ニ對シテモ當國普通稅則ノ用語ヲ採用セサルヘカラサル次第ニ有之其上各品ノ該稅則ニ於ケル番號ヲモ付記スヘキ樣請求有之候得共此一事ハ第一條ノ墺匈國品ニ對シテ我普通稅則ノ番號ヲ付記セサルニ付第二條モ同樣ノ體裁ヲ採用スヘキ旨ヲ主張シ拒絕致置候于然當國ノ普通稅則ハ甚タ綿密ニシテ且ツ錯雜シクルモノニ有之喩ヘハ絹織物及銅器ノ如キハ第二十九號電信ニテ我提案ノ協定稅目中ニ記入スヘキ御旨意ニ有之樣御訓示相成候得共當國ノ稅則ニ於テハ絹織物ハ其各種ノ性質ニ依リ數個ノ項目ニ區別相成我國ノ絹織物中何ノ種類ハ何ノ項目ニ相當スルヲ分別スル能ハス銅器モ其製造ノ品種卽チ形質ニ依リ項目ノ區別ヲ立テ種々ニ課稅相成候ニ付僅々八種ノ當國品ニ關スル輸入稅ノ協定ニ對シ我物品ノ爲メ許多ノ項目ヲ列叙シテ稅額ヲ協定候儀ハ到底不被行儀ト存候ニ付右絹織物及銅器ハ最初ヨリ我提案ニ記入不致次第ニ有之候尤二羽重ノ分ハ無地絹織物ノ項目ニ相當スヘキ儀ト存候ニ付此項目ヲ採用致候

ヘ共此項目ニハ別紙ノ如キ註釋有之之ニ該當セサル時ハ他ノ項目ニ依リ課稅可相成儀ニ有之候得共果シテ然ル時ハ我製者ニ於テ右註釋ニ該當致候樣製造方ニ注意候丈ノ事ニシテ右ハ我羽二重製造者ノ爲メ出來得サル事ニハ無之儀ト存候右ノ次第ニ有之候ニ付我國ヨリノ輸入品中當國稅則ノ項目ニ適當シ且ツ特ニ協定ヲ要ス程ノ價値及理由ヲ有スル物品ヲ選定スルハ甚タ困難ニ有之候得共今回ノ條約談判ハ彼我主客ノ位地ヲ異ニスルノミナラス今日ニ於テハ小利害ノ爲ニ大事業ノ完成ヲ選延スルノ餘暇無之儀ト存候間明後日委員會ノ結果ニ依リテハ臨機ノ取計ヲ以テ本條約ノ完結ニ差響無之樣處斷致候心得ニ有之候

右及具申候　敬具

明治三十年十一月十六日

在墺國特命全權公使　高平小五郎

外務大臣男爵　西　德二郎殿

追テ別紙第一表ハ今般稅目ヲ協定セントスル我物產ノ輸入額ト其同種品ノ總輸入額トヲ對照セルモノニ有之第二表ハ我物產各種ノ輸入額ヲ揭示セルモノニ有之共ニ當國輸出入表ニ依リ調查セルモノニシテ第二表中ニ

ヘ幾分數外國品モ混入致居候哉ノ疑念モ有之候得共兎モ角モ我輸出入表ニ掲載セル當國ヘノ輸出高ニ比スレヘ數倍ノ多額ニ相成居候右ハ今般第一表ノ各品ニ對シ稅額ヲ協定セル理由ヲ說明スルノ必要アルニ當リ御參考ノ一助タラント存候ニ付差進候儀ニ有之候

註　別紙第一表及第二表省略
1 2 3 夫々六二一、六二二、六二三
4 明治三十年十一月六日墺國駐箚公使ニ對外務大臣ニ任セラル

Wien, Nov. 29, 1897. Takahira.

六二二　墺國內閣更迭竝ニ條約調印ニ關スル件

明治三十年十一月二九日　西園寺外務大臣宛（來電）　高平駐墺大使

(60) Austrian Cabinet resigned having been interrupted by German Party in the passing of the Ausgleich Extension Bill. Baron Gautsch, hitherto Minister of Education, has been commanded to form new Cabinet. This has nothing to do with signature of new treaty which will be effected as soon as the Emperor signed Full Powers for Austro-Hungarian Plenipotentiary.

六二三　條約調印濟ノ件

明治三十年十二月五日　西園寺外務大臣宛（來電）　高平駐墺大使

(62) New treaty signed on December 5th. Particulars will follow.

Wien, Dec. 5, 1897. Takahira.

六二四　墺國條約解說ノ件

明治三十年十二月五日　西園寺外務大臣宛（來電）　高平駐墺大使

(63) Regarding new treaty signed on December 5th, only French text is adopted. In Protocol, substantially similar stipulation to that of paragraph 1, section 1, is inserted with one month's interval to enforce new tariff after exchange of ratifications. In Additional Convention, article consists of 2 paragraphs, first of which provides treatment of most favoured nation to be extented to all Japanese goods imported to Austria (?) from the same day when article II goes into operation and the second stipulates rates of duty on eight Japanese goods (waste silk defined and enumerated in two items). In the latter, I was obliged to strike out rice and fish-oil and insert wall-paper (?) with rate of duty for (of ?) 18 florins as fixed in conventional tariff with other countries. Regarding rice and fish, it was found that Austro-Hungarian tariff provides two different methods for the imposition of duty according to their description and Austrian Government have not engaged so far with any other country to fix conventional rates for brown rice and ordinary kind of fish as are imported from Japan. It is therefore inadequate to make special arrangement for such kind of the articles as are imported in small quantity and not for the other kind coming in large quantity. They are therefore struck out leaving their treatment to most favoured nation principle, which I hope may be enough at least for the present. In regard to immediate enforcement of industrial protection, declaration has been exchanged to the effect that Austro-Hungarian subjects shall be placed under Japanese jurisdiction in this respect, provided that the same jurisdiction should be applied to subjects of other treaty-powers. If you approved of all this, authorize me to convey to Austro-Hungarian Government, in the name of Japanese Government, expression of satisfaction for conclusion of new treaty.

Wien, Dec. 5, 1897. Takahira.

六二五　墺國條約調印濟ノ件

明治三十年十二月六日　西園寺外務大臣宛　高平駐墺大使

附屬書　明治三十年十二月五日調印日墺條約書

第十九號　明治三十一年一月十七日到

拙官當國就任以來于玆殆ント二閱年其間紛糾所不解ノ條約問題モ漸ク解釋ノ方ヲ得テ談判終結ヲ告ケ昨五日午後三時墺匈政府ノ全權委員タル外務大臣ゴルホスキー伯ト會合シ記名調印ノ手續ヲ結了致候依テ本日別函ヲ以テ本條約及附屬書類共都合六通及御郵送候間御査收相成度候

本條約及附屬書類ハ既ニ及御報告置候通リ專ラ獨約ノ方式ヲ採用セシモノニ有之候處墺匈政府ハ較近ニ至リ佛約ノ文

辭ヲ取用センコトヲ請求致候廉不勘候ニ付其差支ナキモノハ承諾致置候間從前呈報ノ墺案ニ比スレハ文辭ノ相違ナル廉モ有之候得共意味ニ於テハ特書スヘキ程ノ差異無之候間本信ニ於テハ單ニ說明ヲ要スル諸點ヲ叙列シ御參考ニ供スルコト左ノ如シ

本　條　約

第二條第二項　本項ハ墺匈政府ノ新案ニ係ルモノニシテ客歲第十八號ノ電訓ニ依リ土地又ハ不動產ノ所有ヲ許可セラルヘキ時ニハソノ一句ヲ末文ニ加ヘタルナリ

第二十三條第四項　本項ハ佛約ノ例ニ準シ第五條ノ關稅ニ關スル最惠國待遇ヲ排棄スルノ權利ヲ墺匈國ニ許與セルモノニシテ本年第三十六號ノ電訓ニ依リ承諾ヲ與ヘタリ

唯佛約ニハ輸出入稅及輸出入ノ制限又ハ禁止ニ關スル條件ヲ排棄スルヲ規定シ墺約ニハ單ニ輸入稅ニ關スル一項ノ條件ヲ排棄スルヲ規定シ墺約ニハ單ニ輸入稅ニ關スル一項ノ條件ヲ排棄スルヲ規定セリ

是レ兩者ノ相異ナル所ナリ

議　定　書

第三節　領事職務ノ權能、民刑事依賴事件及犯罪人交付ニ關シテハ別ニ特別ノ取極ヲ爲ササル間互相主義ニ依リ最惠國待遇ヲ與フルコトニ付テハ特ニ訓令ヲ請ハサリシモ既ニ獨約ニ存スル事項ナルヲ以テ本年第十二號電訓ノ精神ニ從テ承諾ヲ與ヘタリ

第四節第三項　本項ハ當初墺匈政府ヨリ獨約議定書第三節第四項ノ末項ト同一ノ提議アリシモ既ニ本節第一項ニ於テ批准交換後一ケ月ヲ經タル上ハ普通稅則ヲ施行スルノ規定アルニ付テハ該規則ヲ施行ノ六ケ月以前ニ公布スル時ハ兩者撞着ノ虞アルヲ以テ該稅則ハ單ニ將來改正ノ場合ニ於テ六ケ月以前ニ公布スルコトト規定セリ

第四節第五項　本項ハ千九百三年十二月三十一日增補約定滿期ノ後更ニ同一ノ約定ヲ改訂スルノ餘地ヲ存スル爲メ規定セルモノニシテ本年第二十九號及第三十五號電訓ノ精神ニ依リ承諾ヲ與ヘタリ

宣　言　書

是レハ本條約第十八條實施ノ後本條約ノ全部實施ニ至ルマテノ間南工業所有權ノ保護ニ關シ本年第十二號電訓ニ依リ他締盟國ノ臣民日本裁判權ニ服從スル時ハ墺匈臣民モ之ニ服從スルコトヲ規定セルナリ

外　交　文　書

是レハ本年第十二號電訓中ノ精神ニ依リ承諾セリ

增　補　約　定

第一條第一項　鐵鋼製器ハ本年第二十九號電信ヲ以テ庖厨具ニ限定スヘキ旨ノ訓令アリシモ當國ニハ庖厨具ノ外ニモ鐵銅製ノ器具不尠趣ニテ墺匈政府ハ固ク原案ヲ維持シテ已マサルヲ以テ無餘儀互讓手段ヲ取リ庖厨具及其他ノ鐵鋼製品ト改定セリ

硝子製品ハ前記電信ヲ以テ通常ノ窓硝子ヲ除外スヘキ旨ノ訓令アリシモ墺匈政府ノ原案ハ最初ヨリ一切ノ窓硝子ヲ包含セサルノ趣意ナリシ趣ナルヲ以テ單ニ窓硝子ヲ除外スル旨ヲ添記セリ

第一條第二項　從價稅ノ算定法ヲ規定スル時ハ追テ從量稅ニ改定スル時ノ算定法ヲ規定スルノ必要アルヘキヲ思惟セシモ本約定ノ品數ハ僅々八種ノ少數ニ止マルノミナラス約定期限モ六年間ニ過キサルヲ以テ從量稅ニ關スル規定ヲ設ケサリシ

第二條第二項　米及魚油ノ協定稅額ハ既ニ前號ニ於テ縷陳ノ理由ニ依リ規定スル能ハサルヲ以テ我國ノ物產中目下多量ノ輸入ナキモ將來增進ノ好望ヲ有スル壁紙ヲ以テ之ヲ塡補シ他國ト既定ノ稅額十八フロリンヲ以テ其稅ヲ協定セリ（普通稅則ニ於テハ二十五フロリンヲ徵收ス）但シ同品ハ當國ノ總輸入額每年二十四五萬フロリンニ過キサレトモ若シ我國ヨリ中等家屋甲以下ノ需要最モ多量ナル物品ヲ輸入シテ低價ニ販賣スル時ハ將來其輸入ヲ增進スルノ見込アリ米及魚油ヲ除シ壁紙ヲ插入セルコトニ付テハ談判上ノ都合アリテ請訓ノ違ナカリシヲ以テ拙官限取計候儀御承認被成下度候

右ノ外一々縷陳不致候間委細本書類ニ就テ御査閱相成度候

玆ニ維新以來帝國政府ノ一大事業タリシ條約改正ニ關シ各締盟國ノ後殿者タル墺匈政府トノ談判終結ノ趣ヲ具報スルヲ得タルハ拙官ノ大ニ光榮トスル所ニ有之候　敬具

明治三十年十一月六日

在墺特命全權公使　高平小五郎

外務大臣男爵　西　德二郎殿

別函裝入件目

全權御委任狀　當國ノ慣例ニテハ相互ニ全權委任狀ヲ展示スルノミニテ之ヲ交換セサル

ヲ以テ玆ニ本書類ノ一部トシテ保存ノ爲メ之ヲ返納ス

通商條約
議定書
宣言書

墺匈外務大臣記名外交文書

右ニ對スル回答書爲當國ノ慣例ニテハ外交文書ハ往復共ニ通宛記名調印シ相互ニ各々其ニ通ヲ存留スルヲ以テ此回答書モ亦墺匈政府ニ差出シタルト同樣ノ方式ニ依リ記名調印シテ存留ニ供スルモノナリ

增補約定

附屬書

明治三十年十二月五日調印日獎條約書

(1)

通商航海條約

TRAITÉ DE COMMERCE ET DE NAVIGATION

Sa Majesté l'Empereur du Japon et Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc. et Roi Apostolique de Hongrie, animés d'un égal désir de maintenir les bons rapports déjà heureusement établis entre Eux, en étendant et en augmentant les relations entre leurs Etats respectifs, et persuadés que ce but ne saurait être mieux atteint que par la révision du Traité jusqu'ici en vigueur entre leurs Pays, ont résolu de procéder à cette révision sur les bases de l'équité et de l'intérêt mutuels et ont nommé à cet effet, pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur du Japon:

Le Sieur Takahira Kogoro, Shoshii, 2 ème classe de l'Ordre Impérial du Soleil Levant, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Vienne, et

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc. et Roi Apostolique de Hongrie:

Le Sieur Agenor Goluchowski de Goluchowo, Son Conseiller intime actuel, Chambellan, Ministre de la Maison Impériale et Royale et des Affaires Etrangères, Chevalier de l'Ordre de la Toison d'Or et Chevalier de 1ère classe de l'Ordre Impérial de la Couronne de fer,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont conclu le présent Traité de commerce et de navigation.

Article I.

Les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes auront toute liberté d'entrer, de voyager ou de résider en un lieu quelconque des territoires de l'autre, et y jouiront d'une pleine et entière protection pour leurs personnes et leurs propriétés.

Ils auront un libre et facile accès auprès des tribunaux de justice tant pour réclamer que pour défendre leurs droits; ils seront, sur le même pied que les nationaux, libres de choisir et d'employer des avoués, avocats et mandataires afin de poursuivre et de défendre leurs droits devant ces tribunaux. Quant aux autres matières qui se rapportent à l'administration de justice, ils jouiront de tous les droits et privilèges dont jouissent les nationaux.

Pour tout ce qui concerne le droit de résider et de voyager, de posséder des biens et effets mobiliers quelconques, de disposer, de quelque manière que ce soit, des biens de toutes sortes qu'ils peuvent légalement acquérir, et transmettre par succession, par testament ou autre manière, les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes jouiront, dans les territoires de l'autre, des mêmes privilèges, libertés et droits que les nationaux ou les sujets de la nation la plus favorisée, sans pouvoir être tenus à acquitter des impôts ou taxes autres ou plus élevés. Les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes jouiront, dans les territoires de l'autre, d'une entière liberté de conscience et pourront, en se conformant aux lois, ordonnances et règlements du pays, se livrer à l'exercice privé ou public de leur culte; ils jouiront aussi du droit d'inhumer leurs nationaux respectifs, suivant leurs coutumes religieuses, dans des lieux convenables et appropriés qui seront établis et entretenus à cet effet.

Ils ne seront contraints, sous aucun prétexte, à subir des charges ou à payer des taxes autres ou plus élevées que celles qui sont ou seront perçues sur les nationaux ou les sujets de la nation la plus

favorisée.

Article II.

Les sujets de chacune des Parties contractantes qui résident dans les territoires de l'autre, ne seront astreints à aucun service militaire obligatoire, soit dans l'armée ou la marine, soit dans la garde nationale ou la milice; ils seront exempts de toutes contributions imposées en lieu et place du service personnel, et de tous emprunts forcés, de toutes exactions ou de contributions militaires.

Sont toutefois exceptées les charges qui sont attachées à la possession d'un bien-fonds, ainsi que les prestations et réquisitions militaires auxquelles tous les nationaux peuvent être appelés à se soumettre comme propriétaires, fermiers ou locataires d'immeubles en tant que la possession d'un bien-fonds ou d'immeubles sera permise.

Article III.

Il y aura réciproquement pleine et entière liberté de commerce et de navigation entre les territoires des Hautes Parties contractantes.

Les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes pourront, en quelque lieu que ce soit des territoires de l'autre, faire le commerce tant en gros qu'en détail de tous produits, objets fabriqués, tous articles de commerce licite, soit en personne, soit par leurs agents, seuls ou en entrant en société avec des étrangers ou avec des nationaux; ils pourront y posséder, louer et occuper des maisons et boutiques, des fabriques, des magasins, louer des terres à l'effet d'y résider ou d'y exercer une industrie ou faire le commerce, le tout en se conformant comme les nationaux eux-mêmes aux lois, aux règlements de police et de douane du pays.

Ils auront pleine liberté d'entrer avec leurs navires et leurs cargaisons dans tous les ports et rivières de leurs territoires respectifs, qui sont ou pourront être ouverts au commerce extérieur, et jouiront, en matière de commerce, d'industrie et de navigation, du même traitement que les nationaux ou les sujets de la nation la plus favorisée, sans avoir à payer aucun impôt, taxe ou droit de quelque nature ou de quelque dénomination que ce soit, perçu au nom ou au profit du Gouvernement, de

fonctionnaires publics, de particuliers, de corporations ou d'établissements quelconques, autres ou plus élevés que ceux imposés aux nationaux ou aux sujets de la nation la plus favorisée; le tout en se conformant aux lois, ordonnances et règlements des pays respectifs.

Article IV.

Les habitations, fabriques, magasins et boutiques des sujets de chacune des Hautes Parties contractantes dans les territoires de l'autre, ainsi que leurs dépendances, servant soit à la demeure, soit à l'industrie ou au commerce, seront respectés.

Il ne sera point permis d'y procéder à des perquisitions ou visites domiciliaires non plus que d'examiner ou d'inspecter les livres, papiers ou comptes, sauf dans les conditions et formes prescrites par les lois, ordonnances et règlements applicable aux nationaux ou aux sujets de la nation la plus favorisée.

Article V.

Il ne sera imposé à l'importation dans la Monarchie austro-hongroise de tous articles produits ou fabriqués dans le territoire de Sa Matesté l'Empereur du Japon, de quelque endroit qu'ils viennent, et à l'importation dans le territoire de Sa Majesté l'Empereur du Japon, de tous articles produits ou fabriqués dans la Monarchie austro-hongroise, de quelque endroit qu'ils viennent, aucun droit autre ou plus élevé que celui imposé aux articles similaires produits ou fabriqués dans tout autre pays étranger.

De même, aucune prohibition d'importation ne sera établie dans les territoires de l'une des Hautes Parties contractantes sur un article quelconque produit ou fabriqué dans les territoires de l'autre, de quelque endroit qu'il vienne, à moins que cette prohibition ne soit appliquée en même temps à l'importation des articles similaires produits ou fabriqués dans tout autre pays. Cette dernière disposition n'est pas applicable aux prohibition sanitaires ou autres provenant de la nécessité de protéger la sécurité des personnes, ainsi que la conservation du bétail et des plantes utiles à l'agriculture.

Article VI.

Il ne sera imposé dans les territoires de chacune des Hautes Parties contractantes, à l'exportation d'un

article quelconque à destination des territoires de l'autre, aucun droit ou charge autre ou plus élevé que ceux qui sont ou seront payables à l'exportation des articles similaires à destination d'un autre pays étranger quel qu'il soit; de même, aucune prohibition ne sera imposée à l'exportation d'aucun article des territoires de l'une des Parties contractantes à destination des territoires de l'autre, sans que cette prohibition soit également étendue à l'exportation des articles similaires à destination de tout autre pays.

Article VII.

Les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes jouiront dans les territoires de l'autre, de l'exemption de tous droits de transit, et d'une parfaite égalité de traitement avec les nationaux pour tout ce qui concerne le magasinage, les primes, les facilités et les drawbacks.

Article VIII.

Les objets passibles d'un droit d'entrée qui sont importés comme échantillons par des marchands, des industriels ou des commis-voyageurs soront, de part et d'autre, admis en franchise de droits d'entrée et de sortie à la condition que ces objets soient réexportés, sans avoir été vendus, dans le délai fixé par les lois du pays respectif et sous réserve de l'accomplissement des formalités de douane pour en assurer la réexportation ou la réintégration en entrepôt. La réexportation des échantillons devra être garantie dans les territoires des Hautes Parties contractantes immédiatement au premier lieu d'entrée soit par dépôt du montant des droits de douane respectifs soit par cautionnement.

Seront de même exempts de part et d'autre des droits d'entrée, les cartes d'échantillons, les échantillons en morceaux coupés de la pièce ou les échantillons représentant les marchandises en tant qu'ils ne peuvent servir à aucun autre usage, même lorsqu'ils seront importés d'une manière autre que celle prévue dans l'alinéa précédent.

Article IX.

S'il est prélevé dans les territoires de l'une des Hautes Parties contractantes dans le pays entier ou dans une circonscription restreinte un droit interne, soit pour le compte de l'Etat, soit pour celui d'une commune ou d'une corporation, de la production, de la fabrication ou de la consommation d'un article, l'article similaire qui serait importé des territoires de l'autre Partie contractante ne pourra, dans ce pays ou dans cette circonscription, être grevé que du droit égal et non d'un droit plus élevé, ni plus onéreux.

Il ne pourra être prélevé des droits internes quelconques dans le cas où les articles de même nature ne seraient pas produits ou fabriqués ou ne serait pas frappés des mêmes droits dans ce pays ou dans cette circonscription.

Article X.

Tous les articles qui sont ou pourront être légalement importés dans les ports du territoire de Sa Majesté l'Empereur du Japon sur des navires japonais pourront, de même, être importés dans ces ports sur des navires autrichiens ou hongrois; dans ce cas, ces articles n'auront à payer aucun droit ou charge, de quelque dénomination que ce soit, autres ou plus élevés que ceux imposés sur les mêmes articles importés par des navires japonais. Réciproquement, tous les articles qui sont ou pourront être légalement importés dans les ports autrichiens ou hongrois sur des navires autrichiens ou hongrois pourront, de même, être importés dans ces ports sur des navires japonais; dans ce cas, ces articles n'auront à payer aucun droit ou charge de quelque dénomination que ce soit, autres ou plus élevés que ceux imposés sur les mêmes articles importés par des navires autrichiens ou hongrois. Cette égalité réciproque de traitement sera accordée indistinctement, soit que ces articles viennent directement des pays d'origine, soit qu'ils viennent de tout autre lieu.

De même, il y aura parfaite égalité de traitement relativement à l'exportation; ainsi, les mêmes droits d'exportation seront payés, et les mêmes primes et drawbacks seront accordés, dans les territoires de chacune des Hautes Parties contractantes, sur l'exportation de tout article qui est ou pourra être légalement exporté, que cette exportation ait lieu sur des navires japonais ou sur des navires autrichiens ou hongrois et quel que soit le lieu de destination, qu'il soit un des ports de chacune des Hautes Parties con-

tractantes ou un des ports d'une Puissance tierce.

Article XI.

Aucun droit de tonnage, de port, pilotage, de phare, de quarantaine ou autres droits similaires ou analogues, de quelque nature ou sous quelque dénomination que ce soit, levés au nom ou au profit du Gouvernement, de fonctionnaires publics, de particuliers, de corporations ou d'établissements quelconques qui ne seraient également et sous les mêmes conditions imposés en pareil cas sur les navires nationaux ou sur les navires de la nation la plus favorisée, ne seront imposés dans les ports des territoires de chacune des Hautes Parties contractantes, sur les navires de l'autre. Cette égalité de traitement sera appliquée réciproquement aux navires respectifs de quelque endroit qu'ils arrivent et quel que soit le lieu de destination.

Article XII.

En ce qui concerne le placement des navires, leur chargement, leur déchargement dans les ports, bassins, docks, rades, havres ou rivières des territoires des Hautes Parties contractantes, il ne sera accordé aux navires nationaux aucun privilège ni aucune faveur qui ne le soit également aux navires de l'autre Partie, la volonté des Hautes Parties contractantes étant que, sous ce rapport aussi, les navires respectifs soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.

Article XIII.

Il est fait exception aux dispositions du présent Traité pour le cabotage dans les territoires de l'une ou de l'autre des Hautes Parties contractantes, dont le régime reste soumis aux lois, ordonnances et règlements des pays respectifs. Il est entendu toutefois que les sujets japonais dans la Monarchie austro-hongroise, et les sujets autrichiens ou hongrois dans le territoire de Sa Majesté l'Empereur du Japon jouiront, pour tout ce qui concerne le cabotage, des droits et privilèges qui sont ou seront accordés par ces mêmes lois, ordonnances et règlements aux sujets de tout autre pays.

Tout navire japonais chargé à l'étranger d'une cargaison destinée en tout ou en partie à deux ou plusieurs ports de l'Autriche ou de la Hongrie et tout navire autrichien ou hongrois chargé à l'étranger d'une cargaison destinée en tout ou en partie à deux ou plusieurs ports du territoire de Sa Majesté l'Empereur du Japon pourra, en se conformant aux lois et aux règlements de douane du pays, décharger une partie de sa cargaison dans un port, et continuer son voyage pour l'autre ou les autres ports de destination où le commerce étranger est admis, dans le but d'y décharger une autre partie ou le reste de sa cargaison d'origine.

Le Gouvernement japonais concède en outre aux navires autrichiens et hongrois de continuer, comme par le passé, et pour toute la durée du présent Traité, à transporter des cargaisons entre les ports ouverts de l'Empire, à l'exception des ports d'Osaka, de Niigata et d'Ebisu-Minato.

Article XIV.

Tout vaisseau de guerre ou navire de commerce de l'une ou de l'autre des Hautes Parties contractantes qui serait forcé, par le mauvais temps ou pour toute autre raison de se réfugier dans un port de l'autre, aura la liberté de s'y faire réparer, de s'y pourvoir de tous les approvisionnements dont il aura besoin et de reprendre la mer sans payer d'autres taxes que celles qui seraient acquittées en pareille circonstance par les navires nationaux. Dans le cas cependant où le capitaine d'un navire de commerce se trouverait dans la nécessité de vendre une partie de sa cargaison pour payer les frais, il sera obligé de se conformer aux règlements et tarifs du lieu où il aurait relâché.

S'il arrive qu'un vaisseau de guerre ou un navire de commerce de l'une des Hautes Parties contractantes échoue ou fasse naufrage sur les côtes de l'autre, les autorités locales en informeront sans retard le Consul-Général, le Consul, le Vice-Consul ou l'Agent consulaire le plus voisin.

Toutes les opérations relatives au sauvetage des navires japonais naufragés ou échoués dans les eaux territoriales de l'Autriche ou de la Hongrie auront lieu conformément aux lois, ordonnances et règlements de l'Autriche et de la Hongrie et, réciproquement, toutes les mesures de sauvetage relatives aux navires autrichiens ou hongrois naufragés ou échoués

dans les eaux territoriales de Sa Majesté l'Empereur du Japon, auront lieu conformément aux lois, ordonnances et règlements du Japon.

Tous navires ou vaisseaux ainsi échoués ou naufragés, tous débris et accessoires, toutes fournitures leur appartenant, et tous effets et marchandises sauvés des dits navires ou vaisseaux, y compris ceux qui auraient été jetés à la mer ou les produits des dits objets, s'ils sont vendus, ainsi que tous papiers trouvés à bord de ces navires ou vaisseaux échoués ou naufragés, seront remis aux propriétaires ou à leurs représentants quand ils les réclameront. Dans le cas où ces propriétaires ou représentants ne se trouveraient pas sur les lieux, les dits produits ou objets seront remis aux Consuls-Généraux, Consuls, Vice-Consuls ou Agents consulaires respectifs, sur leur réclamation, dans le délai fixé par les lois du pays, et ces officiers consulaires, propriétaires ou représentants payeront seulement les dépenses occasionnées pour la conservation des dits objets ainsi que les frais de sauvetage ou autres dépenses auxquels seraient soumis, en cas de naufrage, les navires nationaux.

Les effets et marchandises sauvés du naufrage seront exempts de tous droits de douane, à moins qu'ils n'entrent dans la consommation intérieure, auquel cas ils payeront les droits ordinaires.

Dans le cas où un navire appartenant aux sujets de l'une des Hautes Parties contractantes ferait naufrage ou échouerait sur les territoires de l'autre, les Consuls-Généraux, Consuls, Vice-Consuls ou Agents consulaires respectifs seront autorisés, en l'absence du propriétaire, capitaine ou autre représentant du propriétaire, à prêter leur appui officiel pour procurer toute l'assistance nécessaire aux sujets des Etats respectifs. Il en sera de même dans le cas où le propriétaire, capitaine ou autre représentant serait présent, et demanderait une telle assistance.

Article XV.

Tous les navires qui, conformément aux lois japonaises, sont considérés comme navires japonais et tous les navires qui, conformément aux lois autrichiennes ou hongroises sont considérés comme navires autrichiens ou hongrois seront respectivement considérés comme navires japonais et autrichiens ou hongrois pour l'application du présent Traité.

Article XVI.

Si un marin déserte d'un vaisseau de guerre ou d'un navire de commerce appartenant à l'une ou à l'autre des Hautes Parties contractantes sur les territoires de l'autre, les autorités locales seront tenues de prêter toute assistance en leur pouvoir pour l'arrestation et la remise de ce déserteur, sur la demande qui leur sera adressée par le Consul du pays auquel appartient le navire ou vaisseau du déserteur ou par le représentant du dit Consul.

Il est entendu que cette stipulation ne s'appliquera pas aux sujets du pays où la désertion a eu lieu.

Article XVII.

Les Hautes Parties contractantes conviennent que, dans toutes les matières relatives au commerce et à la navigation, tout privilège, faveur ou immunité quelconque que l'une d'Elles a déjà accordés ou accorderait à l'avenir au Gouvernement, aux navires ou aux sujets de tout autre Etat, seront étendus immédiatement et sans condition à l'autre Partie contractante, leur intention étant que, pour ce qui concerne le commerce et la navigation, les Hautes Parties contractantes jouissent, sous tous les rapports, du traitement de la nation la plus favorisée.

Article XVIII.

Les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes jouiront, sur les territoires de l'autre, de la même protection que les nationaux relativement aux patentes, aux dessins et modèles, aux marques de fabrique ou de commerce, aux raisons sociales et aux noms, en remplissant les formalités prescrites par la loi.

Article XIX.

Chacune des Hautes Parties contractantes pourra nommer des Consuls-Généraux, Consuls, Vice-Consuls, Pro-Consuls et Agents consulaires dans tous les ports, villes et places de l'autre Partie, sauf dans les localités où il y aurait inconvénient à admettre de tels officiers consulaires.

Cette exception ne sera cependant pas faite à l'égard de l'une des Parties contractantes, sans l'être également à l'égard de toutes les autres Puissances.

Les Consuls-Généraux, Consuls, Vice-Consuls, Pro-Consuls et Agents consulaires exerceront toutes leurs fonctions et jouiront de tous les privilèges, exemptions et immunités qui sont ou seront accordés aux officiers consulaires de la nation la plus favorisée.

Article XX.

Les Hautes Parties contractantes sont convenues de ce qui suit:

Les divers quartiers étrangers qui existent au Japon seront incorporés aux communes respectives japonaises et feront dès lors partie du système municipal du Japon.

Les autorités japonaises compétentes assumeront en conséquence toutes les obligations municipales qui résultent de ce nouvel état de choses et les fonds et biens municipaux qui pourraient appartenir à ces quartiers seront, de plein droit, transférés aux dites autorités japonaises.

Lorsque les changements ci-dessus indiqués auront été effectués, les baux à perpétuité, en vertu desquels les étrangers possèdent actuellement des propriétés dans les dits quartiers seront confirmés et les propriétés de cette nature ne donneront lieu à aucuns impôts, taxes, charges, contributions ou conditions quelconques autres que ceux expressément stipulés dans les baux en question. Il est entendu toutefois qu'aux autorités consulaires dont il y est fait mention seront substituées les autorités japonaises.

Les droits de possession sur les dits biens fonciers pourront être librement aliénés à l'avenir par leurs possesseurs à des indigènes ou étrangers sans qu'ils soient tenus de demander comme à présent pour certains cas l'approbation des autorités consulaires ou japonaises.

Les terrains que le gouvernement japonais aurait concédés exempts de rente vu l'usage public auquel ils étaient affectés, resteront sous la réserve des droits de la souveraineté territoriale, affranchis d'une manière permanente de tous impôts, taxes et charges et ils ne seront point détournés de l'usage auquel ils étaient primitivement destinés.

Articles XXI.

Les dispositions du présent Traité sont applicables aux pays qui appartiennent à présent ou appartiendront à l'avenir au territoire douanier de l'une des Hautes Parties contractantes.

Article XXII.

A dater de la mise en vigueur du présent Traité dans toutes ses parties, seront abrogés le Traité du quatorzième jour du neuvième mois de la deuxième année de Meiji correspondant au 18 octobre 1869 et tous les Arrangements et Conventions conclus entre les Hautes Parties contractantes existant antérieurement à cette date. En conséquence, la juridiction exercée par les tribunaux consulaires austro-hongrois au Japon et les privilèges, exemptions et immunités exceptionnels dont les sujets autrichiens ou hongrois jouissaient en matière juridictionnelle seront supprimés de plein droit et sans qu'il soit besoin de notification, du jour de la mise en vigueur du présent Traité; et les Autrichiens et les Hongrois seront dès lors soumis à la juridiction des tribunaux japonais.

Article XXIII.

Le présent Traité, à l'exception de l'article XVIII, n'entrera en vigueur qu'une année après que le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Japon aura notifié à la Monarchie austro-hongroise son intention de le voir mis à exécution, mais en aucun cas avant le 17 juillet 1899. Le présent Traité restera obligatoire pendant une période de douze ans à partir du jour où il aura été mis à exécution.

Chacune des Hautes Parties contractantes aura le droit, à un moment quelconque après que onze années se seront écoulées depuis l'entrée en vigueur du présent Traité, de notifier à l'autre Partie, son intention d'y mettre fin, et à l'expiration du douzième mois qui suivera cette notification, le Traité cessera et expirera entièrement.

L'article XVIII du présent Traité sera mis en vigueur au moment de l'échange des ratifications dudit Traité et restera valable—à moins que les Hautes Parties contractantes ne conviennent pas d'une disposition contraire—jusqu'à ce que les autres articles du Traité cesseront d'être obligatoires.

Toutefois l'alinéa 1 de l'article V du Traité pourra être dénoncé à toute époque par l'Autriche-Hongrie et dans ce cas la dite disposition de cet article cessera d'être en vigueur douze mois après sa dénonciation.

Article XXIV.

Le présent Traité sera ratifié par les Hautes Parties contractantes et les ratifications en seront échangées à Vienne ou à Tokio aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi les Plénipotentaires l'ont signé et l'ont revêtu de leurs cachets respectifs.

Fait en double expédition à Vienne, le cinquième jour du douzième mois de la trentième année de Meiji correspondant au cinq décembre mil huit cent quatre-vingt-dix-sept.

(L. S.) K. TAKAHIRA m. p.

(L. S.) GOLUCHOWSKI m. p.

PROTOCOLE FINAL.

Au moment de procéder à la signature du Traité de commerce et de navigation conclu en date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus des dispositions suivantes:

1. AD ARTICLE I DU TRAITÉ.

Le Gouvernement japonais consent, en attendant l'ouverture complète du pays aux sujets autrichiens et hongrois, d'étendre le système existant des passeports de façon à permettre aux dits sujets, sur la production d'un certificat favorable émanant de la Légation austro-hongroise à Tokio ou de l'un quelconque des Consulats austro-hongrois dans les ports japonais ouverts, d'obtenir sur leur demande du Département Impérial des affaires étrangères à Tokio ou des autorités principales de la Préfecture dans laquelle est situé un port ouvert, des passeports valables pour toute période n'excédant pas douze mois. Il est bien entendu que, sous cette réserve, les lois et règlements existants et applicables aux sujets autrichiens ou hongrois qui voyagent dans l'Empire du Japon sont maintenus.

2. AD ARTICLE I ET III.

Il est convenu que les sujets des Hautes Parties contractantes seront admis dans les territoires de l'autre, de la même manière que les nationaux, à l'acquisition et à la possession d'hypothèques sur des immeubles.

3. AD ARTICLE I ET XIX.

En ce qui concerne la compétance des fonctionnaires consulaires ainsi que l'assistance judiciaire en matière civile et pénale et l'extradition des criminels, les Hautes Parties contractantes s'accorderont, sous réserve de pleine réciprocité, le traitement de la nation la plus favorisée aussi longtemps qu'elles n'auront pas réglé cette matière par un arrangement spécial.

4. AD ARTICLE V.

Un mois après l'échange des ratifications du Traité de commerce et de navigation signé ce jour, le tarif d'importation actuellement appliqué aux articles importés de la Monarchie austro-hongroise au Japon cessera d'être en vigueur. A partir du même moment, le nouveau tarif de douane japonais ainsi que les droits de faveur stipulés dans les autres Traités conclus entre le Japon et les Etats étrangers seront applicables aux articles produits ou fabriqués en Autriche-Hongrie à leur importation au Japon, tout en maintenant le traitement de la nation la plus favorisée garanti par les stipulations de l'article XX du Traité existant entre les Hautes Parties contractantes aussi longtemps que les dites stipulations resteront en vigueur, puis subséquemment des articles V et XVII du Traité signé ce jourd'hui.

Toutefois, il est entendu que les modifications qui seraient apportées ultérieurement au tarif douanier japonais devront être publiées six mois avant leur application aux articles produits ou fabriqués dans la Monarchie austro-hongroise.

Rien de ce qui est contenu dans le Traité, dans ce Protocole ou dans la Convention additionnelle signée ce jourd'hui ne pourra être tenu comme limitant ou déterminant le droit de l'Autriche-Hongrie et du Japon de restreindre ou de prohiber l'importation des drogues, médecines, aliments ou breuvages falsifiés, d'imprimés, peintures, livres, cartes, litho-

graphies, gravures indécentes ou obscènes, ou d'autres objets pouvant offrir quelque danger pour la sécurité ou la morale publique, d'articles fabriqués en violation des lois qui, en Autriche, en Hongrie et au Japon, réglementent les brevets d'invention, les marques de fabrique ou la propriété littéraire. Ce droit réciproque s'étendra également aux prohibitions sanitaires ou autres provenant de la nécessité de protéger la santé des personnes, ainsi que la conservation du bétail et des plantes utiles à l'agriculture.

Il est convenu que, dans le cas où l'application du principe de la nation la plus favorisée en matière des droits de douane garanti par le Traité signé ce jourd'hui et par le présent Protocole serait reconnue non satisfaisante dans la pratique, les Hautes Parties contractantes s'entendront sur des droits de faveur applicables aux articles ayant un intérêt spéciale pour chacune d'Elles.

Tout en se réservant l'exécution ultérieure de cette clause les Hautes Parties contractantes sont convenues déjà actuellement d'une Convention additionnelle signée ce jourd'hui qui détermine *hui, cette juridiction sera maintenue par rapport à* toutes les affaires déjà pendantes au moment de la mise en vigueur complète du Traité et restera obligatoire jusqu'à leur décision définitive.

Le présent protocole sera considéré comme approuvé et sanctionné par les Hautes Parties contractantes sans autre ratification spéciale par le seul fait de l'échange des ratifications du Traité auquel il se rapporte.

Ce protocole prendra fin en même temps que ledit Traité cessera d'être obligatoire.

En foi de quoi les Plénipotentiaires des Hautes Parties contractantes ont signé le présent protocole et l'ont revêtu du cachet de leurs armes.

Fait en double expédition à Vienne le cinquième jour du douzième mois de la trentième année de Meiji correspondant au cinq décembre 1897.

(L. S.) K. TAKAHIRA m. p.

(L. S.) GOLUCHOWSKI m. p.

(三)

追加條約讎文（原文佛文）

jusqu'au 31 décembre 1903 le régime d'importation applicable à certains articles d'un pareil intérêt.

Sous tout autre rapport, les dispositions du Traité actuel ainsi que des Arrangements et Conventions subsidiairement conclus entre les Hautes Parties contractantes resteront obligatoires jusqu'à la mise en vigueur du Traité de commerce et de navigation signé ce jourd'hui.

5. AD ARTICLE XVIII.

Les Hautes Parties contractantes se réservent de régler par une Convention spéciale la protection de patentes, dessins et modèles et entameront en son temps les négociations nécessaires.

Le Gouvernement japonais s'engage à adhérer, avant la cessation de la juridiction consulaire austro-hongroise au Japon, à l'Union internationale de Paris concernant la protection de la proriété industrielle.

6. AD ARTICLE XXII.

Il est convenu que, malgré la cessation de la juridiction consulaire austro-hongroise au Japon, amenée ipso facto par l'entrée en vigueur entière du Traité de commerce et de navigation signé ce jourd'-

追加條約

下名ノ雛也約畧日本國皇帝陛下ノ特命全權公使及奧地利國、ボヘミヤ國及洪牙利國皇帝陛下ノ外務大臣ハ本日締結セラレタル通商航海條約附屬議定書ノ議定ニ基キ左ノ條款ヲ約定ス

第一條

日本國ノ新關稅則（前記通商航海條約第五條ニ關スル議定書第四項第一節）實施セラルルト同時ニ奧地利洪牙利帝國ノ生產若ハ製造ニ係ル左記ノ物品ニハ日本國ニ輸入ノ際左ノ稅ヲ課スベシ

品目	從價稅率
一 廚房用具、皿鉢竝ニ湯鑵ヲ施シタル其ノ他ノ鐵板及鋼板製ノ器具（琺瑯ヲ施シ若ハ琺瑯セサルモノ）	百ニ付十
一 ランプ各種竝ニ金屬製若ハ玻璃製ノ部分品及附屬品	同十
一 曲ケ木製家具類（各種ノモノ）	同十
一 珠玉、金銀細貨類（假製ノモノ）	同十
一 釦鈕類（各種ノモノ）	同十
一 玻璃製品、クリスタル玻璃及玻璃類（鉛玻璃ヲ除ク）	同十
一 殺虫粉	同五
一 馬	無稅

從價稅ハ仕入地、產出地若ハ製造地ニ於ケル商品ノ原價ニ其ノ仕入地、產出地若ハ製造地ヨリ陸揚港ニ至ル迄ノ運搬費及保險料ヲ加ヘ又手數料アルトキハ之ヲモ加ヘテ算定スベキモノトス

第二條

墺地利洪牙利國ノ物品カ日本國ニ於テ前記ノ取扱ヲ享クル日ヨリ日本帝國内ノ生産若ハ製造ニ係ル物品ハ墺地利洪牙利國ノ關稅施行版圖内ニ輸入ノ際最惠國ノ取扱ヲ享有スヘシ

日本國ノ生産若ハ製造ニ係ル左記ノ物品ニハ墺地利洪牙利國ノ關稅施行版圖内ニ輸入ノ際左ノ輸入稅ヲ課スヘシ

品目	（百キログラムニ付金貨フロリン）ノ稅率
一 靈繭及未タ絲ニセサル屑物	無稅
一 生絲（繰リタル又ハ捻リタル）	無稅
一 絲屑物（生ノ）	無稅
一 純絹布類（無地ノ）	二百フロリン
一 麥稈サナタ（各種平紐ノ形ヲ爲シタル但他物ヲ交ヘサル）	二フロリン
一 壁紙	十八フロリン
一 磁器	
第一 白地ノ	五フロリン
第二 著色シタル、縁取シタル、描キタル、形付ノ及鍍金若ハ鍍銀シタル	十フロリン
一 生銅（古銅ノ斷片及屑トモ）	無稅

第三條

本追加條約有效期限中日本國ニ於テ追加條約第一條ニ記載セル商品ニ對シ一層利益アル取扱ヲ第三國ニ許與シタル場合ニハ本日調印シタル通商航海條約附屬議定書中第五條ニ關スル第四項ノ規定ニ基キ墺地利洪牙利帝國ノ生産若ハ製造ニ係ル同一ノ商品ニモ右同樣ノ取扱ヲ適用スヘキモノトス

又本追加條約有效期限中ニ墺地利洪牙利國ニ於テ本追加條約第二條ニ記載セル商品ニ對シ第三國ノ爲ニ猶一層低減シタル輸入稅ヲ許與シタル場合ニハ日本國ノ生産若ハ製造ニ係ル同一ノ商品ニモ亦右低減シタル輸入稅ヲ適用スヘキモノトス

第四條

本追加條約ハ日本國ノ新關稅則實施ノ日ヨリ效力ヲ生シ千九百三年十二月三十一日迄存續スルモノトス

墺地利洪牙利國ニ於テ本日調印シタル通商航海條約第二十三條ノ規定ニ基キ該條約第五條第一項ヲ無效ニ歸セシムルノ意思ヲ通知シタルトキハ本追加條約ハ右通知ノ日ヨリ十二箇月ヲ經タル後無效ニ歸スヘキモノトス

本追加條約ハ本日調印シタル條約ノ批准交換ヲ終ルヲ以テ別ニ正式ノ批准ヲ要セスシテ兩締盟國ニ於テ之ヲ可認セシモノト看做スヘシ

右證據トシテ兩國全權委員ハ本追加條約ニ記名調印スルモノナリ

明治三十年十二月五日卽チ西曆千八百九十七年十二月五日維也納ニ於テ本書二通ヲ作ル

高平小五郎　印

ゴルホウスキー　印

（四）

通商航海條約附屬外交文書譯文（原文佛文）

通商航海條約ノ解釋並ニ法典實施ニ關スル

墺匈國外務大臣ヨリノ來翰

以書翰致啓上候陳者下名ノ墺地利洪牙利國外務大臣ハ墺地利洪牙利國及日本國ノ間ニ本日締結シタル通商航海條約ニ調印セムトスルニ際シ商議中討議シタル數箇ノ問題ニ付疑惑ヲ生セシメサラムコトヲ希望シ左記ノ如キ意思ヲ以テ條約ニ調印シタルコトヲ宣言ニ及ヒ候

一、日本國ニ在留スル外國人ハ日本國ニ行ハルル所ノ法律ニ從ヒ現今尙ホ土地所有權ノ取得ヲ禁セラレ居ルト雖墺地利國及洪牙利國臣民ハ條約第一條及第三條ニ揭載シタル目的ヲ達セムカ爲メ其ノ時時ニ行ハルル國法上ノ規定ニ從ヒ內國臣民ト均ク長期ノ借地權地上權、其ノ他土地ニ關スル物權ヲ取得シ竝ニ之カ爲ニ定メタル登錄簿ニ登錄シ以テ人權ニ屬スル土地ノ賃貸借權ニ物權ノ性質ヲ附スルコトヲ得ルコト

二、日本帝國政府ハ通商ノ爲メ特ニ緊要ナル國內ノ各地ニ通商上ノ需用ニ應シ倉庫及保稅倉庫ヲ建設スルコトニ注意スヘキコト

三、條約第二十條ニ記載シタル外國人居留地內地所ノ所有權ハ將來ニ於テモ日本國政府ニ屬スルヲ以テ該地所ノ占有者及其ノ權利承繼者ハ該地所ニ對シ約定ニ依ル所ノ借地料ノ外何等ノ取立金又ハ租稅ヲ上納スルコトヲ要セサルコト

四、本條約實施前若ハ施行中兩締盟國ノ一方ノ臣民ノ他ノ一方ノ版圖內ニ於テ適法ニ得タル既得權ハ本條約消滅後ニ於テモ其ノ儘存續セシムヘキコト

下名ハ日本國皇帝陛下ノ特命全權公使高平氏ニ於テ前記ノ事項ヲ

御承知相成候樣致度且ツ日本帝國政府ハ何時本條約第二十三條第一項ニ揭ケタル通知ヲ爲サルヘキ御見込ナルヤ併テ承知致度候下名ハ玆ニ重テ高平氏ニ向テ敬意ヲ表シ候　敬具

千八百九十七年十二月五日維也納ニ於テ

ゴルホウスキー

（五）

通商航海條約附屬外交文書譯文（原文佛文）

通商航海條約ノ解釋並ニ法典實施ニ關スル高平公使ヨリノ往翰

以書翰致啓上候陳者下名ノ日本國皇帝陛下ノ特命全權公使ハ墺地利洪牙利國外務大臣伯爵ゴルホウスキー閣下ヨリ送附セラレタル本日附書翰中第一項乃至第四項ニ於テ土地ニ關スル物權ノ取得、倉庫及保稅倉庫ノ建設、外國人居留地地所ノ免稅及既得權ヲ本條約消滅後ニ存續スルコトニ關シ言明セラレタル意志ハ悉皆適當ト相認メ候旨同大臣閣下ニ復答スルノ光榮ヲ有シ候伯爵ゴルホウスキー閣下カ該書翰ノ末文ニ於テ御問合ノ件ニ關シテハ左ノ通及御通知候

日本帝國政府ハ日本國ト墺地利洪牙利國トノ間ニ現存スル條約ノ消滅ニ歸スル時ニ方リテ日本帝國ノ各法典ノ實施セラレ居ルコトノ利便ナルヲ認メ候ニ付目下尙ホ調查中ニ係ル法典ノ各部カ實施セラルルニ至ル迄ハ本日調印シタル條約第二十三條第一項ニ記載シタル所ノ通知ヲ爲サザルコトヲ相約シ候

下名ハ玆ニ重テ伯爵ゴルホウスキー閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候敬具

千八百九十七年十二月五日維也納ニ於テ

高平小五郎

（六）

通商航海條約ノ解釋ニ關スル宣言書譯文（原文佛文）

通商航海條約第十八條及第二十三條ノ解釋ニ關スル宣言書

下名ハ本日日本國ト墺地利洪牙利國トノ間ニ締結セラレタル通商航海條約ニ調印セムトスルニ際シ該條約第十八條ノ實施セラルル時ヨリ條約全部ノ效力ヲ生スル時ニ至ル迄ノ間ニ工業及商業所有權ニ關シ日本國ニ於テ生スルコトアルヘキ事件ノ處理ハ其ノ私訴ナルト公訴ナルトヲ問ハス日本國ト條約ヲ締結シタル諸外國ノ國民ニモ亦日本國ノ裁判權ヲ適用スルニ於テハ總テ日本國ノ裁判權ニ屬スヘキモノナルコトヲ玆ニ宣言スルモノナリ

明治三十年十二月五日卽チ西曆千八百九十七年十二月五日維也納ニ於テ本書二通ヲ作ル

高平小五郎

ゴルホウスキー

六二六　明治三年十二月六日　高平駐墺公使ヨリ西外務大臣宛

新條約批准ニ關スル件

別信第二十號　明治三十一年一月十七日到

今般日墺條約完結致候ニ付テハ之ニ次テ講究セサルヘカラサル問題ハ相當ノ時期ニ於テ墺匈兩國議會ヲシテ協賛セシムルノ手段ニ有之候處匈ノ方ハ外務省主務官ニ於テモ容易ニ通過セシムルヲ得ヘキ見込ニ有之候得共墺ノ方ハ此程新內閣組織以來前內閣顚覆ノ遠因タルボヘミヤ國言語條例ノ處分ニ付未タ政黨間ノ協議相纏不申趣ニテ其近因タル墺匈共同國費分擔法延期ノ件モ其儘ニ相成居候次第ニ有之昨今ノ景況ニテハ新內閣ノ位地甚タ安定ナラサルモノヽ如ク想察被致候乍去右ノ兩件ハ墺國ノ爲メ焦眉ノ急務ニシテ長ク放置スルヲ得サルモノニ有之候間果シテ新內閣ニ於テ相當ニ之ヲ處理スルヲ得サル時ハ勢內閣ノ改造ヲ催スニ至ルヘキハ必然ニ有之候ニ付現今ノ如キ不安定ノ形勢ハ何時迄モ存續スヘキモノニ無之候ヘ共先ツ少クトモ此一二ケ月間ハ何等ノ手段ヲモ不能施有樣ニ有之候尤內閣ノ位地確定ノ上新條約ニ關スル議事遲延ノ場合ニハ緊急問題トシテ議會ニ催迫スルノ手段モ有之趣ニ付テハ當國政海ノ形勢次第ニテ可成速ニ議會ノ處置ヲ催求セシメ候心得ニ有之候ヘ共目下其時期ヲ豫想スル能ハサルハ遺憾ノ至ニ候就テハ從來我新條約ハ對手國ノ批准完了ノ後ヲ以テ　皇帝陛下ノ御批准ヲ奏請相成候手續ニ相成居候樣存候得共明年七月ハ新條約實施期通告ノ期限ニ有之候ニ付遲クトモ右ノ期限迄ニハ批准交換ヲ結了セサルヘカラサル儀ト存候ニ付今般ノ墺約ハ當國議會ノ處置如何ニ拘ラス御批准御奏請ノ上明年二三月頃迄ニハ當館ヘ相達候樣御送出相成度候然ル時ハ其趣ヲ以テ當國政府ニ要迫シ議會ノ處置ヲ催求爲致可申候ニ付政府ハ催求ノ辭柄アリ議會ハ議事ヲ速行スルノ責任ヲ免ルヽ能ハスシテ意外ニ批准交換ヲ速行スルヲ得ルコトモ可有之乎ト思惟罷在候

右及具申候　敬具

明治三十年十二月六日

在墺特命全權公使　高平小五郎

外務大臣男爵　西　德二郎殿

六二七　明治三年十二月八日　西外務大臣ヨリ高平駐墺公使宛（往電）

條約認可ノ件

西外務大臣時代　對墺交渉　六二七　六二八

No. 871. (42) I approve your telegram 63. You are hereby authorized to convey to Austro-Hungarian Government in the name of Japanese Government expression of high appreciation for conclusion of new treaty.（以下省略）

December 8, 1897. Nissi.

六二八　明治三十一年三月三日　西外務大臣ヨリ高平駐墺公使宛

批准交換ニ關スル御委任狀送附ノ件

送第十三號

日墺通商航海條約本月二十二日御批准相成候ニ付テハ右御批准書及御送付候間御落手相成度而シテ批准交換相濟候節ハ其旨直チニ電申有之度候

右批准交換ニ關スル全權御委任狀及御送付候間是亦御落手有之度候

右申進候　敬具

註　御委任狀寫省略

六二九　明治三十二年九月十日　外務省告示

日墺條約實施ニ關スル件

別錄　高平公使墺國外務大臣往復書翰三通

外務省告示第十五號

明治三十年十二月五日帝國政府ト墺地利洪牙利國政府トノ間ニ締結シタル通商航海條約ハ未タ批准交換ノ運ニ至ラサレトモ今般兩國政府間ニ於テ該條約ヲ明年七月十七日ヨリ又該條約ノ追加條約ヲ同年一月一日ヨリ實施スルコトニ協定シタリ

外務大臣伯爵　大隈重信

明治三十一年九月十日

別錄

通商航海條約及追加條約實施期日ニ關スル往復文書

明治三十一年八月十七日維也納ニ於テ

往翰（譯文）

下ニ記名スル日本國皇帝陛下ノ特命全權公使ハ本國政府ノ訓令ニ基キ既ニ去ル七月十七日附ヲ以テ墺地利洪牙利國外務省ニ通告シタルカ如ク墺地利洪牙利國政府ニ於テ日、墺新條約ヲ來ル千八百九十九年七月十七日ヨリ實施スルコトニ關シ異議ナカランコトヲ希望ス

日本國國定稅則及墺地利洪牙利國ト締結シタル追加條約ニ付テハ日本帝國政府ハ日、墺新條約附屬議定書ノ第四項ニ規定シアル如ク他ノ諸外國ト締結シタル協定稅則ヲ實施シ且之ヲ墺地利洪牙利國ノ產物ニ適用スル日卽チ千八百九十九年一月一日ヨリ之ヲ實施センコトヲ提議ス

日本帝國政府ハ墺地利洪牙利國ニ於テ本通告ヲ了承セラレ新條約、追加條約及國定稅則ヲ前記ノ時日ヨリ實施スルコトヲ承諾アランコトヲ希望ス下名ハ此機ニ附シ伯爵ゴルホウスキー閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候　敬具

千八百九十八年八月十七日維也納ニ於テ

高平小五郎

來翰（譯文）

下ニ記名スル墺地利洪牙利國宮內大臣兼外務大臣ハ本月十七日附日本國特命全權公使ノ公文ヲ領收シ墺地利洪牙利國政府ハ墺地利洪牙利國ト日本國トノ間ニ締結シタル通商航海新條約ヲ千八百九十九年七月十七日ヨリ實施スルコトニ關シテモ亦日本國ノ新國定稅則及墺地利洪牙利國ト日本國トノ間ニ締結シタル追加條約ヲ千八百九十九年一月一日ヨリ實施スルコトニ關シテモ異議ナキコトヲ回答ス

千八百九十九年一月一日ヨリ實施スヘキ日本國ト他ノ諸締盟國トノ間ニ約定シタル協定稅則ハ前記條約附屬ノ議定書第四項ノ規定ニ基キ墺地利洪牙利國ノ產物ニモ亦之ヲ適用シ又千八百九十九年七月十七日後ニ至ルモ他ノ諸締盟國中ノ一國ノ爲メニ日本國ニ於ケル領事裁判權ヲ保維スル場合ニハ右裁判權ノ繼續スル間ハ千八百六十九年十月十八日墺地利洪牙利國ト日本國トノ間ニ締結シタル修好通商航海條約モ亦有效ナルヘキモノトス

下名ハ此機ニ附シ高平小五郎閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候

敬具

千八百九十八年八月十七日維也納ニ於テ

ゴルホウスキー

日本國特命全權公使　高平小五郎閣下

往翰（譯文）

下ニ記名スル日本國皇帝陛下ノ特命全權公使ハ日本國ト墺地利洪牙利國トノ間ニ締結シタル新條約及追加條約竝ニ日本國國定稅則實施ノ件ニ關スル墺地利洪牙利國宮內大臣兼外務大臣閣下ノ本月十七日附第41598/9號公文ヲ領收シ日本帝國政府ノ名ヲ以テ右公文中ノ主旨タル通告ノ件ヲ了承シタルコトヲ茲ニ回報ス

下名ハ此機ニ附シ伯爵ゴルホウスキー閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候　敬具

千八百九十八年八月十七日維也納ニ於テ

高平小五郎

墺地利洪牙利國宮內大臣兼

外務大臣伯爵　ゴルホウスキー閣下

六三〇　明治三十二年十二月五日　高平駐墺公使ヨリ青木外務大臣宛（來電）

批准交換濟ノ件

青木外務大臣[1]

在墺　高平公使

新條約批准交換ハ十二月一日相濟ミタリ

交換證書ハ墺國政府ニ於テ十二月一日ヲ以テ新條約ヲ公布シ得ル爲メ十一月三十日附ト爲セリ

註1　明治三十一年十一月八日子爵青木周藏外務大臣ニ任ゼラル

六三一　明治三十九年十二月六日　高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛

日瑞條約改正談判結了ノ件

臨時第五號　三十年一月六日到

今般日瑞條約締結ノ顚末ニ付テハ委細第三號及第四號ヲ以テ具報致候通ニ有之候得共尚ホ其裏面ノ實況ヲ概說スレハ瑞西政府ニ於テハ時計問題ニ關シ最初ヨリ極力反抗セントセルモ我强硬ノ訓旨ニ當ル能ハス殊ニ談判ノ破裂ヲ畏懼セル爲メ拙官ノ國定稅則ニ關スル證言シカモ抽象的ナル證言ノ條件ヲモ願ミルニ遑アラス遂ニ調印ヲ承諾スルニ至リタルモノニシテ同政府ニテハ衷心ニ於テ充分滿足ノ意ヲ表セサルモ勢ノ不可避モノハ斷然之ニ應シ更ニ他ノ手段ヲ以テ我政府ノ情誼ニ訴ヘ以テ時計ノ課稅ヲ過當ナラサラシメンコトヲ希望セシモノノ如ク被存候現ニ大統領ノ如キハ時計ノ商賣地ナルジエネヴア市ノ出身ナルヲ以テ開設ノ當初ヨリ稅率ノ擬定ヲ必要トシ其方式ハ機密文書ニテモ差支ナキヲ以テ是非共我政府ノ容諾ヲ希望スル旨ヲ切言シタルヲ以テ拙官ハ談判切迫ノ後ハ一切大統領ニ面會不致專ラ全權委員及通商局長ノ兩氏ニ就テ商議ヲ盡クシ愈々熟議ヲ得タル後ニ至リ始メテ面會致候處大統領ハ不滿足ノ意ヲ言外ニ露出スルノ容姿相見ヘ候得共表面ニハ兩國ノ好誼ヲ說道シ今般條約改正ノ機ヲ以テ議會ニ協議ノ上外交官ヲ本邦ニ派駐セシメ其位地モ辨理公使ニ進メントノ內話モ有之候（最初ハ代理公使兼總領事ノ筈ナリシ）又條約調印ノ日ニハ諸省長官一同ト共ニ拙官ヲ招待シテ祝宴ヲ設ケ（拙官モ亦報酬的祝宴ヲ張リタルニ孰レモ來會セリ）以テ情誼的手段ニ依リ其眞意ヲ諷告セントスル事情モ有之候詰リ瑞西ハ純然タル商業國ニシテ毫モ政治的ノ情慾ヲ懷ク能ハサル國柄ニ有之候ニ付夫レ丈ケ今般ノ條約談ニ付テモ諸事計算的ニシテ議論モ亦周密ニ有之樣被存候間議會ノ討論モ亦同樣ニシテ條約批准ノ會議ニハ時計問題ニ關シ多少ノ紛紜ヲ免カレ難キ事ニ可有之被相考候而シテ瑞西政府ノ今ヨリ懸念スル所モ亦大ニ此邊ニ可有之儀ト被存候右ノ次第故時計問題愈々熟議ノ後ニ至リテモ其課稅ノ事ニ關シ種々ノ說話ヲ相承候

次第ニ有之何國ニテモ金時計ノ稅銀時計ヨリモ反テ低シトカ何國ニテハ金銀ノ間差等ヲ置カストカ申候樣ノ仕儀ニ有之候間蓋シ第十議會ニ於テ我國定稅則議定相成候儀ナラハ其稅率次第ニテハ瑞西國ノ批准手續ニ幾分ノ影響有之候事ト存候就テハ今般郵送ノ條約書類御接手相成候ハヽ速ニ他ノ新條約締結ノ先例ニ於ケルカ如ク帝國政府ノ名ヲ以テ滿足ノ意ヲ表彰候樣御電訓相成以テ瑞西國行政部內ヲ奬勵シテ議會ニ當ラシメ候樣致度候尤モ拙官ハ時計ニ關シ決シテ低稅ヲ課セントスルモノニハ無之候得共我稅關長ニ依テ推測スレハ從來瑞西ヨリ我國ニ輸入ノ時計ハ平均五圓前後ノ價格ヲ屆出テ其儘故障ナク我稅關ヲ通過致居候樣被存候處瑞西ニ於テ聞知スル所ニ據レハ重モニ我國ヘ輸出スル時計ノ價格ハ金側ノ分百十五フランヨリ百三十フランマテノ間ニ有之銀側ノ分ハ十五フランヨリ三四十フランマテノモノニ有之趣ニ付テハ假令低價品ノ輸入太部分ヲ占ムルモノトスルモ平均五圓前後ノ價格ニ過キサル理由無之事ト存候間猶能ク時計商賣ノ內情ヲ審査相成候ハヽ稅關ニ報告ノ價格ハ其實價ニアラサルノ事實ヲ發見スル事モ可有之被相考候就テハ今後我國定稅則ニ於テ高額ノ稅率ヲ擬定相成候トモ價格ノ屆出ヲ精確ナラシムルコト甚タ難事ニシテ到底實地ノ效驗ヲ得ルコト能ハサルヤモ難測果シテ然ルトキハ許多ノ手數ヲ費シテ時計輸入ノ監督ヲ嚴重ニスル乎然ラサレハ相當ノ稅率ヲ擬定シテ密輸入ノ弊害ナキヲ務ムルコト我收稅ノ目的ニ適當ナラン乎ト被存候右ハ元ヨリ其筋ノ成見有之儀ト存候共妄ニ稅率ヲ高額ナラシムルモ反テ我利益ニ適中セサル事情有之樣被存候ニ付乍序御參考マテ申進候次第ニ有之候

右具申候　敬具

明治二十九年十一月十六日

墺國駐劄特命全權公使　高平小五郎

外務大臣伯爵大隈重信殿

追テ瑞西政府ニ對シ條約完結ニ關スル御挨拶ノ儀ニ付テハ電信ニテ申進候儀モ可有之候得共右電信ニテ充分意味貫徹不致場合ニハ此書信御接手次第可然御取計相成度候也

六三二　明治三十九年十二月七日　高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛

日瑞條約改正談判次第報告ノ件

臨時號外　　明治三十年一月六日到

今般條約改正ニ關シ瑞西政府ニ於テ最モ心力ヲ盡シ防戰セシ問題ハ懷中時計稅率約定ノ件ニ有之既ニ臨時機密第一號及第二號ヲ以テ御報告置候通リ同政府ハ當初條約案提出ノ時ヨリ論戰ヲ挑ミ今回開談ノ期ニ迫ルニ及ンテ長文ノ意見書ヲ提出シ我既成ノ新條約中未タ何國トモ懷中時計ノ稅率ヲ議定セルモノ無之ニ付テハ最惠國條款ノ保障モ瑞西ノ利益ヲ保護スルニ足ラス殊ニ帝國政府ハ獨逸政府ト置時計及掛時計ノ稅率ヲ約定セラレタルニ付テハ假令瑞西ノ輸入額總計ニ於テ諸國ノ輸入額ニ讓ル所アルモ通商條約ノ商議上ニ於テハ各品ノ輸入額ニ就テ其多寡ヲ審究シ以テ其利益ノ輕重ヲ斷定スルヲ以テ普通ノ主義ト爲スモノナレハ帝國政府ノ協定稅則ニ關シ懷抱セラルル所ノ趣意ハ其當ヲ得タルモノニアラサル旨ヲ切論シ拙官ハ之ニ對シ最初ヨリ迎撃ノ腹案有之候得共小弱ナル瑞西ノ時計ニ對スル利害ハ強大ナル露ノ石炭油ニ於ケル如キモノト同視難致事情有之候ニ付同國政府ニ於テ極力防戰スヘキハ必然ニ有之爲メニ改約ノ終結ヲ遷延セシメンヨリハ此際ニ於テ輸入額五萬圓ヲ超過スルモノニシテ未タ他國ノ協定稅則中ニ規定無之モノハ相當ノ稅率ヲ約定スルコトト相成候ハハ條約未成國中ニハ瑞西ノ時計ノ外右稅率約定ノ資格ニ應スヘキモノハ非律賓島ノ苧麻類ニ止マリ又條約既成國ノ分ニテモ露ノ石炭油ノ外ニハ右樣ノ輸入品無之候ニ付帝國政府ニ於テハ格別利益ヲ損傷セスシテ改約ヲ速成スル利益有之候事ト相考候ニ付其旨及電稟候得共右ノ考案ハ今日改約事業ノ試驗時代ノ經過セル後ニアリテハ時期既ニ遲シトノ御回電有之候ニ付拙官ハ最初ノ腹案ニ基ツキ瑞西政府ノ意見書ニ對シテ別紙ノ通リ辯論書ヲ調製シ專ラ利益關係ノ輕重上ヨリ立論シ英佛獨ノ三國ハ日本ノ輸出入貿易ニ關シ至大ノ關係ヲ有スルモノナレハ今般ノ條約改正ニ付日本ヘノ輸出品ニ對シテハ國定稅則ヲ施行スルヲ承諾シ日本ヨリノ輸入品ニ對シテハ最惠國ノ待遇ヲ許與シクルヲ以テ其讓與ノ重大ナルコト他ノ次等國ノ比類ニアラサルヲ以テ帝國政府ニ於テモ右ノ三國トハ特別ニ協定稅則ヲ約定シタル次第ニテ其品目ノ如キモ特ニ五萬圓以上ノ輸入額ニ達セルモノヲ採擇セシモノナレハ通商全體ノ關係ト各品輸入額ノ關係ト二樣ノ資格ヲ具備スルニアラサレハ協定稅率ヲ議定スルヲ得ス又通商條約ノ商議上ニ於テ各品輸入額ノ多寡ニ就テ利益ノ輕重ヲ斷定スルハ普通ノ主義タル可シト雖モ右ハ全然相互主義ノ條約ニ適用ス可キモノニシテ今般瑞西政府ノ提議ニ係ル片務的ノ要求ニ適用ス可キモノニアラサル旨ヲ論說シ且ツ第二十三號電訓ノ旨ニ依リ我國定稅則制定ノ目的ハ主トシテ收稅ヲ旨トシ保護主義ヲ採用スルモノニアラサレハ瑞西政府ハ之ニ由テ自カラ安慰スルヲ得可キ旨ヲモ論述シ此論旨ヲ以テ差當リベルヌ府ニ到着ノ上瑞西全權委員ノ幕僚タル通商局長ト舌戰致候處雙方議論ノ得失ハ姑不論之同官ハ何分ニモ前說ヲ固執シ國家ノ利益及面目上ニ於テ到底我所論ニ服從難致旨ヲ主張シ毫モ屈折不致候ニ付拙官ハ或ハ此際瑞西ノ如キ國トハ相互主義ニテ協定稅則議定ノ道ヲ相開キ置カハ後日佛國又ハ伊國ニ於テ我商品ニ對シ最惠國待遇ヲ停止セル場合ニ於テ同國ヲ經由シテ我商品ノ販路ヲ疏通スルノ便益有之候事ト存候ニ付右互相的協定稅則ノ件及電稟候處是亦御採納ヲ不得候ニ付拙官ハ夫レヨリ持久的ノ決心ヲ表明シテ相互ニ議論ヲ上下スルニアラサレハ結局ノ見込相立チ難キ事ト存候ニ付九月二十四日第一回ノ會議ニ於テ公然前記ノ辯論書ヲ提出致置キ十月一日第五回ノ會議ヨリ本問題ノ議事ニ着手致候處瑞西委員ハ全力ヲ盡シテ調査セル問題ノ事故辯論頗ル力メ論旨モ亦精到ニシテ遽カニ排斥シ易カラサルモノ有之候得共其反擊スヘキモノハ之ヲ攻擊シテ再考ヲ請求致候處何程辯說候共到底互讓ノ方案相立不申候テハ終結ノ見込無之候ニ付遂ニ伊國政府ト交換セル外交文書ノ例ニ倣ヒ最惠國條款ノ實效不充分ノ場合ニ至リ協定稅則議定ノ案ヲ提出致候得共瑞西政府ニ於テハ尙ホ同意ヲ表セス反テ懷中時計ニ關シ帝國政府カ議會ニ對シ從價稅一割ヲ賦課センコトヲ勸告ス可キ旨ノ通知書ヲ領收センコトヲ主張シ拙官ヨリ強硬ニ反論スレハ彼ハ兎モ角モ帝國政府ニ稟議センコトヲ請求シ爲メニ談判進行ノ順序トシテ到底御採用ヲ難得事ニテモ電稟セサルヲ得サル次第ニテ商議頗ル遲滯ヲ免カレサル事情ニ立到リ候然ルニ瑞西政府ハ何程互讓ノ方案ヲ提出スルモ到底帝國政府ノ採納ヲ得サルヲ以テ十月二十二日第九回ノ會議ニ於テ一新案ヲ提出シ時計ニ關スル要求ハ一切撤回スヘキニ付本條約ノ調印ヲ我國定稅則發行ノ後マテ遷延セシメ該稅則發行ノ上時計ノ稅率過當ナラサルヲ見タルトキハ全權委員ニ命シテ新約ニ調印セシムル可キ旨發議相成候間拙官ハ大ニ舌鋒ヲ精練シテ其非理ヲ論破致

候處瑞西委員ハ拙官ノ論旨ニ依リ重ネテ閣議ヲ請求スヘキ旨相答候得共調印延期ノ事ハ到底不可動旨申聞候即日第三十八號電信ヲ以テ當日會議ノ概況ヲ具報シ且ツ帝國政府ノ爲メ必要ノ權利ヲ保留シテ會議ヲ中止セシコトヲ稟議致候處翌日ニ至リ瑞西委員ヨリ閣議ノ結果トシテ前日發議ノ條約調印ニ關スル條件即チ時計ノ稅率過當ナラサルトキハ全權委員ニ命シテ新約ニ調印セシムル趣意ヲ刪除シ單ニ瑞西ノ特産品ニ關スル稅率ヲ承知セスシテ新條約ヲ議會ニ提出スル能ハサルニ依リ日本國定稅則ノ制定迄ノ間調印ヲ遷延スルコトヲ希望ストノ趣意ニ修正相成候旨通知有之候依テ尙ホ前日議事ノ結果ヲ再考スルモ表面ニ於テハ我稅權ヲ承諾スルノ意味明瞭ニシテ單ニ對議會策ノ困難ナルカ爲メ調印ヲ遷延セントスルノ趣意ニ過キサレハ如此發議ニ對シ強制的ノ痕跡ヲ留存スルモ平和的ノ談判ニ於テハ大ニ平穩ノ嫌ヲ免カレスト存候ニ付帝國政府ニ於テ稅率ヲ豫告スル能ハサル時ハ單ニ其相當ノ稅率ナル可キコトヲ會議錄ニ記載シ之ニ依リ瑞西政府ヲシテ對議會策ノ口實ヲ得セシメ調印ヲ實行センコトヲ稟議致候處同月三十一日ニ至リ第三十五號ノ電訓有之瑞西政府ニ於テ現行條約第十七條ヲ蔑視スルノ理由ヲ陳述シ他事ニ托シテ當府ニ歸向候樣御指揮相成候ニ付拙官ハ此訓意ヲ遵行スル爲メ今一應會議ヲ開設スル爲メ通商局長ヲ訪問シ話次右電訓ノ要旨ニ言及致候處先是拙官ヨリモ既ニ種々ノ方法ヲ以テ瑞西政府ノ要請ヲ容諾スル能ハサル理由ヲ說示致置候ニ付剩サヘ右ノ訓示ヲ傳聞スルニ至リテハ同局長モ大ニ屈折ノ色ヲ呈シ候次第ニ有之候乍去現行條約蔑視ノ言ニ至リテハ瑞西政府ノ甘諾スル能ハサル所ニシテ爲メニ同政府ノ感情ヲ傷損シ折角成議ヲ得ントスル事モ無餘儀破綻ヲ要スルニ至ルハ遺憾ナルノミナラス第十七條ハ單ニ條約改正ヲ提議スル丈ケノ事ヲ規定セルモノニシテ其改正ノ條件ニ關シテハ瑞西政府ニ於テモ諾否ノ權利ヲ有スルモノナレハ右ノ如キ強硬ノ言辭ハ會議ノ席ニ於テハ可成丈斟酌相成度旨同局長ヨリ請求有之拙官ハ瑞西政府ニ於テ我改約提議ニ對シ諾否ノ權利アリトスルモ元來權利ナルモノハ他ノ利益及他ノ權利ヲ妨碍セサル場合ニ限リ是認セラル可キモノニ過キサル旨ヲ以テ彼ノ論旨ヲ排擊致候得共彼レハ此節大ニ調和ノ意向ヲ表彰致候ニ付訓令ヲ改竄スルハ甚タ不本意ニ有之候得共實地ノ事情ニ適スル爲メニハ不得已事ト存候ニ付右ノ電訓中少シク文字ヲ修正シ（第十一回ノ會議錄御參照アリタシ）一ノ覺書ヲ調製シ本月四日第十回ノ會議ニ於テ之ヲ提出致候處瑞西全權委員ハ頗ル窘困ノ狀ヲ呈シ右ハ瑞西政府ノ安慰スル所ニアラサレハ拙官提出ノ書面ノ外ニハ別ニ附言スヘキ事項有之間敷ヤト相尋候ニ付拙官ハ我政府ニ於テ新條約ノ調印ヲ希望スレトモ貴政府ニ於テ之レカ調印ヲ承諾セサルニ於テハ暫ラク談判ヲ中止スルノ外致方無之旨ヲ相答候末尙ホ第二十三號電訓ニ係ル我國定稅則ノ目的ハ專ラ收稅ノ目的ニアリトノ訓意ヲ敷衍シ該稅則ハ保護主義ヲ採用スルノ旨意ニアラサレハ爲メニ瑞西ヨリノ輸入ヲ妨碍ス可キ筈無之ニ付瑞西政府ハ特ニ杞憂ヲ費ス可キ必要有之間敷旨ヲモ申述候處瑞西委員ハ右稅則制定ノ目的ニ付文書ヲ往復致度旨請求有之此文書往復ノ件ニ付テハ拙官大ニ躊躇致候得共別紙辯論書ニ於テ既ニ前記電訓ノ意ニ依リ我稅則ノ目的專ラ收稅ニ在リテ保護ニアラサルコトヲ明言致置候ニ付テハ更ニ之ヲ敷衍シテ瑞西政府ノ疑問ニ對シ其輸入貿易ヲ妨碍ス可キモノニアラサルコトヲ言明スル丈ノ事ハ談判上ノ手續及論理上ノ結果トシテ避ク可カラサル事ト存候ニ付拙官ハ右瑞西委員ノ請求ヲ承諾シ遂ニ第十回會議錄ニ添付セル如キ文書ヲ往復致候尤モ右ノ文書ハ瑞西政府ノ調印ヲ求ムル爲メノ條件ニアラサル事ト帝國政府ノ稅則制定ニ關スル結局ノ手段ヲ束縛スルモノニアラサル事トノ二要點ハ公然明言致置候儀必要ト存候ニ付第十一回ノ會議ニ於テ其旨ヲ公言シ瑞西委員ノ同意ヲ以テ之ヲ會議錄ニ明載致置候間右文書ノ毫モ我稅則ノ制定上ニ關係セサルコト多言ヲ俟タス候得共右等ノ事情ヨリ時計問題一件ニ關シ大ニ日子ヲ費ヤシ屢々電訓ヲ煩ハシ以テ漸ク此結果ヲ得タル儀ハ遺憾ノ至リニ有之候

右具申候　敬具

明治三十年十一月十七日

墺國駐劄特命全權公使　高平小五郎

外務大臣伯爵　大隈重信殿

六三三　明治三年五月三日　高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛

改正日瑞條約批准交換ニ關スル件

附屬書　瑞西大統領書翰

臨時第七號

日瑞條約談判中拙官訓令ヲ奉シ我普通稅則ノ目的ハ收稅ニ

在リテ保護ニ在ラサル旨ヲ瑞西政府ニ宣言致候儀ニ付更ニ瑞西委員ノ疑問ニ對シ該稅則ハ外國貿易ヲ妨碍スルモノニアラサル旨ヲ解說セル次第ハ既ニ條約結了ノ際ニ於テ及御報告置候通ニ有之瑞西委員ハ議會ニ對シ右解說ノ趣意ヲ陳述シテ反對者ノ抗議ヲ鎭壓シ遂ニ該條約ヲシテ無事ニ議會ヲ通過セシメタル次第ニ有之候處今般帝國政府ニ於テ懷中時計ノ輸入稅ニ對シ金製ニ三割銀製ニ二割五分ヲ賦課セラレ候事ニ御議定相成候趣ニ有之拙官去月下旬瑞西國ニ出張ノ際大統領ハ（卽チ昨年商議委員タリシ人）右課稅ノ事ニ話及相成如何ニモ過當ノ高率ナルヲ以テ國中ノ新聞紙ハ不乎ヲ鳴ラシテ政府ヲ非難スルニ付　拙官ノ閱覽セル新聞紙ハ「ズウリック」及「シエネヴワ」發行ノ者幷ニフランクフオルトヅイタングニシテ其非難ノ趣意ハ瑞西政府ノ以テ日本政府ノ爲ニ欺弄セラレタリト云フニ在リ　横濱在留領事ニ電訓シテ事ノ實否ヲ報告セシメタルニ事實相違無之旨ノ回報ヲ得タルヲ以テ兩三日前公文ヲ以テ閣下ノ說明ヲ請求致置候旨陳述相成候此時拙官ハ未タ右ノ公文ヲ閱覽セス單ニ我普通稅則ノ議案中金製ノ時計ニ對シテハ二割銀製ノモノニ對シテハ一割五分ヲ提議相成候旨承知致居候迄ニテ其後議會決議ノ結果ヲ了知不致候ニ付若シ果シテ前記ノ稅率採用相成候儀ナレハ議會修正ノ結果ニ可有之旨相答候處大統領ハ自身商議委員ノ位置ニ在リテ閣下ト共ニ談判之衝ニ當リタルヲ以テ議會ニ對シテモ閣下ノ解說ヲ信認シテ充分說明ノ勞ヲ取リ以テ本條約ヲ通過セシメタル次第ナレハ今般ノ如ク物議沸騰セルニ於テハ再應議會ノ意見ヲ諮詢セサレハ批准ヲ交換スル能ハサル事情ニ立到候ニ付右ノ公文ニ對シテ可然回答相成度旨請求有之候ニ付拙官ハ兎モ角モ速ニ電信ヲ以テ帝國政府ノ訓令ヲ稟請シテ何分ノ儀回答可致旨相答置候

元來我普通稅則ノ目的ニ關スル拙官ノ解說ハ會議錄ニモ記載ノ通リ條約調印ニ關シ條件的ノ性質ヲ有スルモノニモ無之又我政府ノ普通稅則ニ關スル最後ノ處置ヲ約束セルモノニモ無之單ニ其當時編纂中ニ有之稅則案ノ主意ヲ告知セルモノニ過キス候得者論理中ニ於テハ固ヨリ我方ニ於テ充分切拔ノ道相立居候儀ニ有之候得共我條約改正ノ大業ヲ成就シテ目出度對等的交際ノ新舞臺ニ乘出サントスル曉ニ於テ其對等國ノ商議委員トシテ幾多ノ心力ヲ費勞シ議會通過マテノ効績ヲ奏セル人ニ對シ然カモ其大統領タル時ニ於テ國民ノ非難攻擊ヲ受ケシムルハ德儀上如何ニモ氣ノ毒ニ被存候儀ニ有之候依テ此際何ト歟相當ノ說明ヲ與ヒテ國民ノ沸騰ヲ鎭壓セシメ候樣不致候テハ詰リ批准交換ノ爲メ多少ノ故障リ釀發シ隨テ我外交ノ威信ニ關係スルニ立到可申掛念被致候間差當リ昨二日第二十四號電信ヲ以テ及請訓候次第ニ有之候

右具申致候　敬具

明治三十年五月三日

在墺國特命全權公使　高平小五郎（印）

外務大臣伯爵　大隈重信殿

追テ本件ニ關スル瑞西政府ノ公文ハ別紙寫ノ通ニ有之候也

附屬書

Copie.

Berne, le 22 avril 1897.

Monsieur Kogoro Takahira,

Envoyé extraordinaire et

Ministre plénipotentiaire, à Vienne,

Monsieur le Ministre, nous avons lu avec étonnement dans la presse que le Parlement japonais aurait fini un droit ad valorem de 30% sur l'entrée des montres or et de 25% pour les montres argent.

Nous pensons que des taxes aussi considérables seraient manifestement en contradiction avec les déclarations échangées entre vous, Monsieur le Ministre, et le négociateur suisse, déclarations dont le texte est conçu comme suit:

Note de Mr. Deucher à Mr. Takahira.

"Dans la Conférence de ce matin, vous avez bien voulu renouveler l'assurance que le but de la révision du tarif douanier du Japon est fiscal et n'aura pas de caractère protectionniste.

"Le conseil fédéral à qui j'ai fait part de cette communication, entend par là que les droits pour les articles suisses, y compris les montres, seront fixés conformément à ce principe, de façon qu'ils n'apportent pas d'entrave au commerce d'importation de la Suisse au Japon.

"Je vous serais obligé de vouloir bien me faire connaitre si cette interprétation est exacte."

Note de Mr. Takahira à Mr. Deucher.

"En réponse à votre note en date du 4 courant concernant l'interprétation de ce que j'ai dit dans la Conférence d'hier à l'égard du futur tarif général

du Japon, je me permets de confirmer que le but principal du nouveau tarif autonome en voie d'élaboration par le Gouvernement Japonais est fiscal, à l'exclusion de toute idée de protectionnisme, Il peut donc être constaté comme conséquence logique que le tarif en question ne sera pas de nature à apporter des entraves au commerce étranger."

"J'ai l'honneur de vous informer, en conséquence, que l'interprétation du conseil fédéral est exacte."

Aussi, doutant de l'exactitude des indications fournies par les journaux, nous avons pris par le télégraphe des informations auprès de notre consulat général à Yokohama, mais celui-ci vient de nous confirmer la réalité de la fixation desdits droits d'entrée qui, vous voudrez bien le reconnaitre, apporteront nécessairement des entraves au commence d'importation de la Suisse au Japon." contrairement à ce que nous devions légitimement espérer sur le vu de votre communication écrite du 5 novembre.

A moins donc que vos propres informations ne concordent pas avec les nôtres, nous sommes dans

l'obligation de vous faire part de la pénible surprise que nous cause l'exagération des charges imposées au principal article Suisse d'exportation dans votre pays, et de constater, à notre régret, que les suppositions dans les quelles nous avons conclu le traité, grâce à vos déclarations rassurantes, seront rendues purement illusoires, pour le plus grand dommage des intérêts qui nous sont confiés.

Dans l'attente de votre obligeante réponse, nous vous prions d'agréer, Mousieur le Ministre, l'assurance de notre haute considération. Au nom du Conseil fédéral suisse.

Le président de la Confédération:
(signé) Deucher.
Le Chancelier de la Confédération:
(signé) Ringier.

六三四　明治三十年六月十日　高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛

瑞西政府ノ公文ニ對スル答書ニ關スル件

附屬書　瑞西聯邦大統領宛高平公使書翰

臨時第八號

曩ニ瑞西政府ヨリ時計問題ニ付差越候公文寫ハ前號ヲ以テ送呈致置候處今般別紙ノ通リ答書ヲ裁シ杉村書記官ヲ派遣シテ親敷大統領ニ呈出爲致候處恰モ本邦ヨリ生糸奬勵法發布ノ儀ニ付非難的報告等到達ノ際ニテ同國商民等ノ我國ニ對スル感情不宜折柄ニ有之大統領モ目下開設中ノ議會ニ諮詢シ討議終結ノ上ナラテハ批准交換ノ儀ニ話及致兼候旨相答候趣ニ有之候右ニ付拙官ハ明後日當地ヲ發シ同國ヘ出張ノ心得ニ有之候間委細ハ同地ヨリ電信ヲ以テ具報可致候右申進候　敬具

明治三十年六月十日

在墺國特命全權公使　高平小五郎(印)

外務大臣伯爵　大隈重信殿

附屬書

譯文

高平小五郎

瑞西聯邦大統領　ア、ドイヘル閣下

以書翰致啓上候陳者日本ノ國定稅則ヲ以テ定メタル時計輸入稅率ノ件ニ關スル去ル四月二十二日附貴翰領收右稅率ハ曩ニ新條約締結談判ノ際兩國全權委員ノ間ニ交換シタル宣言ニ牴觸スルモノナリト明言相成候趣閣悉致シ候

右御來示之趣ハ早速本國政府ヘ具申致置候處過般面謁ノ際本使ヨリ口頭ニテ閣下ヘ陳述致置候通リ帝國政府ハ最初帝國議會ヘ提出スルニ金時計ニハ二割銀時計ニハ一割五分ノ從價稅ヲ課スルノ案ヲ以テシ且ツ右稅率ノ可決ニ付キ議會ニ向テ特別ノ注意ヲ促シタルニモ拘ハラス帝國議會ハ日本ノ有形上及ヒ經濟上ノ實力絶ヘス非常ニ發達スルノ今日ナレハ假令高キ稅率ヲ定ムルトモ決シテ時計ノ輸入高ニハ毫モ影響ヲ及ホスコトナシトノ意見ヲ有シ又歲出入豫算モ急遽ニ且ツ莫大ニ增加セルノ故ヲ以テ他ノ間接國稅モ亦等シク其稅率ヲ高ウスルノ止ムヲ得サレニ至リタルノ理由ニ依リテ高キ稅率ヲ可決シ帝國政府ハ止ムヲ得ス之ヲ採用シタル次第ニ有之候此段訓令ニ依リ玆ニ及宣言候

右帝國議會ノ意見ハ時計ノ輸入高驚クヘク增加シタル最近三年間ノ統計ニ徵スレハ充分之ヲ證明スルヲ得ヘシト存候

日本稅關ノ統計表ニ依レハ最近數年間瑞西國ヨリ輸入シタルモノハ首ニ銀時計ニシテ其輸入高及屆出價額ハ左ノ如ク

ニ有之候

年	次	個數	價額（圓ヲ以テ算ス）
千八百九十四年		六〇、二六六	三五一、八四六
千八百九十五年		一六一、一九八	七九二、九八八
千八百九十六年	三〇七、九九一	一、六六一、八七一	

右ノ統計ニ依レハ瑞西ヨリ輸入シタル銀時計ノ平均代價一個ニ付キ凡ソ五圓四十錢ナルコト及前揭時期間ニ於テ瑞西時計ノ需要非常ニ增加シタルコト明瞭ニ有之候猶ホ玆ニ注意ヲ促スニ足ルハ東京及大阪ニ於テ時計製造所ヲ設立シタレトモ其事業猶ホ甚タ幼稚ニシテ割合ニ高價ナル時計ノ小數ヲ製造スルニ過キサル一事ニ有之候最近ノ統計ニ據レハ右製造所ニテ千八百九十六年ノ上半期間ニ製造シタル銀時計ノ數僅ニ千二百十三個ニシテ其價額二萬三千二百圓其平均代價ハ瑞西國ヨリ輸入ノ銀時計平均代價タル五圓四十錢ニ對シテハ著シキ差ニシテ卽チ一個ニ付凡ソ十九圓ニ有之候右ノ外ニ同時期間ニ輸入シタル時計機械五百個アリテ組立テタル儘鐵製小箱ノ內ニ裝置シタルモノニシテ其價額二千五百圓ナルヲ以テ平均一個ノ代價僅カニ五圓卽チ銀時計ノ平均代價ヨリ少シク廉ナルモノニ有之候

右ノ如キ現況ニ有之候間帝國政府ニ於テ帝國議會カ修正シタル稅率卽チ金時計ニ三割銀時計ニ二割五分ヲ課スルノ稅則ヲ採用スト雖トモ時計ノ輸入減少ヲ憂慮スルニ足ラサルヘシト思考致シ候事實カ其必要ヲ證セサルニ先タチ該問題ニ付テ爭フハ少シク大早計ニ可有之ト存候

新條約商議ノ際日本全權委員ヨリ屢々閣下ニ陳述致候理由ニ依リ帝國政府ハ最初ヨリ時計ニ關スル稅率ノ通知ヲ拒絕シタルコト及帝國政府ヲシテ此ノ如キ措置ヲ取ルニ至ラシメタル理由ハ聯邦政府ニ於テ善ク了解セラルヘキ筈ナリシコトヲ訓令ニ由テ玆ニ申述ヘ候故ニ聯邦政府ニ於テモ亦稅關政策ニ付キ日本全權委員カ述ヘタル注意ハ會議事錄中ニ於テ明瞭ナルカ如ク立法府ノ自由動作ヲ制限セス又制限スル能ハサリシ事實ヲ了解セラレンコトヲ希望致シ候

稅率ノ通知ハ立法府ノ動作ヲ束縛スヘキ性質ヲ有スルモノトセンカ實際ニ於テハ稅則上ノ約束ト同一ノ効果ヲ生スヘシト云フコトハ之ヲ玆ニ開陳スルノ必要ナク又聯邦政府カ該通知ヲ受ケタル爲メ帝國政府ニ於テ許與スルコト直接ニ拒絕シタル事ヲ間接ニ取得シタリト眞實ニ思惟セラルルハ本使ノ認許シ難キ所ニ有之候若シ帝國政府カ時計ニ對シテ保護稅ヲ提議シタリトセンカ聯邦政府ハ之ニ對シテ異議ヲ唱フルヲ得ヘシト雖トモ本問題ハ決シテ如此モノニ非ラサルナリ然シテ帝國議會ハ原案ニ修正ヲ加ヘテ高稅トナシタルニ止マリ且ツ輸入稅ニ關シテハ旣ニ陳述シタルカ如キ時計ノ商況及製造業ナルカ故ニ帝國政府ハ日本ヘ輸入スル時計ノ前途ニ付キ少シモ憂苦ヲ抱クモノニ無之候

帝國政府ハ帝國議會カ最初ニ政府ヨリ提出シタル時計稅率ヲ可決シタランニハ一層滿足シタルニ相違ナシト雖モ修正ノ上可決シタル稅率ハ會計上ノ意思ニ外カナラサリシ帝國政府ノ最初ヨリノ目的ヲ實行シタルノ外他ノ効果ヲ生セサルヘキモノナル旨ヲ宣言スヘキ樣帝國政府ヨリ特ニ本使ニ訓令有之候日本全權委員タル資格ヲ以テ新條約締結ノ爲メニ開キタル商議ニ力ヲ盡シタル本使ニ於テハ今後ト雖トモ帝國政府カ右商議ノ間ニ表彰シタルト同一ナル政事上ノ意見ヲ繼續スヘキニ付聯邦政府ニ於テモ亦閣下ト本使ノ間ニ生シタル問題ニ付キ閣下カ會議ノ際宣言セラレタルカ如ク日本ノ獨立關稅ヲ承認セラレタリト同一ノ正義心ヲ繼續表彰セラレンコトヲ希望致シ候

右回答旁本使ハ玆ニ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候　敬具

千八百九十七年六月四日維也納ニ於テ

六三五　明治三十年七月十四日　高平駐墺公使ヨリ大隈外務大臣宛

日瑞條約批准交換結了ノ件

附屬書一　瑞西大統領書翰

二　高平公使書翰

臨時第九號

我普通稅則ノ時計ニ對スル稅率過當ナリトノ理由ヲ以テ瑞西政府ヨリ異議ヲ提出シタルヲ以テ杉村書記官ヲ派遣シテ拙官ノ辯論書ヲ大統領ニ呈出セシメタル迄ノ顚末ハ第七號及第八號ノ拙信ヲ以テ具報致置候處拙官ハ遂ニ去月十二日ヲ以テ瑞西ニ發向シ親シク實地ニ就テ委細ノ事情ヲ觀察セルニ去月八日同國議會開設ノ當日ニ於テ時計製造地ノ議員ハ勞頭第一ニ本件ヲ諷諭シ通商條約ノ締結ヲ以テ行政部ニ一任スルハ國家ノ利益ノ爲メ危險ノ虞アルヲ以テ將來ハ議會ニ於テ擔當セサルヘカラサル旨ヲ發議シ爲メニ世上一般ノ注意ヲ惹起シ商務長官ノ如キハ杉村書記官ニ對シ我論說ヲ聽取スルモ深ク緘默ヲ守リテ是非ヲ論辯セス單ニ議會ノ決議ニ依リ追テ商議ヲ再開スヘキ旨ヲ返答シ通商局長等ニ至リテハ本邦ヨリ何人乎ノ通信ヲ接手セル樣子ニ有之帝國政府ハ議會ニ對シ充分ノ熱心ヲ以テ原案ヲ維持セサル爲メ

金時計ニ對シ三割、銀時計ニ對シ二割五分ノ高率ヲ議定セシムルニ至リタルモノノ如ク諷說致候趣ニテ形勢甚タ尋常ナラス候間拙官ハ商務長官及通商局長ニ對シ我稅率ノ決シテ時計ノ輸入ヲ妨碍スルモノニアラサル理由ヲ陳辯致候今爲念其理由ヲ概說スルコト左ノ如シ

歐洲列國ノ如ク民俗民度略均一ニシテ技藝ノ進歩物品ノ價格亦大差ナキ邦國ノ間ニ於テ二割乃至三割ノ從價稅ヲ課スルモノトスレハ或ハ保護稅又ハ禁止稅ノ効力ヲ有スルナルヘシト雖トモ日本歐洲間ノ事ハ此一例ヲ以テ推論スルヲ得ヘカラス人民ノ風俗進度犬ニ相異ナリ隨テ技藝ノ進歩物品ノ價格モ亦甚タ懸隔スル所アリ故ニ時計ノ如キハ獨墺佛伊等ノ諸國ニ於テ如此高稅ヲ課スル時ハ貴國ヨリノ輸入ヲ減殺又ハ禁遏スルヲ得ヘシト雖トモ日本ノ如キ其製造ノ技藝幼稚ニシテ其價格高貴ナル國ニ於テハ未タ之ヲ以テ輸入ヲ減殺シ又ハ禁遏スルニ足ラサルナリ最近三年間瑞西時計ハ平均五圓四十錢ノ低價ニテ日本ニ輸入スルヲ見レハ其大部分ノ金製品ニ非サルコト明白ナレハ假ニ之ニ對シ二割五分ヲ課スル時ハ其價格六圓七十五錢ト爲ルヘシ我國ニ於テ時計ノ要スル者ハ概ネ中等以上ノ輩ニシテ近來百般ノ事業勃興シ德義的ノ必要事務增加シタル爲メ一般ニ時計ノ需要ヲ倍徙シ殊ニ經濟的發達ニ依リ富力ヲ增進シ以テ其輸入ヲ倍加スルニ至リタルモノナレハ五圓四十錢ノ物品ヲ買ハントスル者ハ一圓三十五錢ノ騰貴ノ爲メニ其ノ購入ヲ躊躇スルコトアルヘカラス況ンヤ自國製ノ時計ハ十九圓前後ノ高價ニシテ非常ノ差等アルニ於テオヤ

又我政府ニ於テ時計ニ對シ二割五分乃至三割ノ稅ヲ課セル所以ノモノハ惟フニ其物品ノ時計タルカ爲メニアラスシテ金銀卽チ貴金製品タルニ由ルナリ是ヲ以テ時計機械ニ對シテハ原案ノ如ク一割五分ノ稅率ヲ維持シタレトモ金側又ハ銀側等ヲ施シタル爲メ其稅率ヲ引上ケタルモノナリ他ノ金貴製品皆三割若クハ其以上ノ稅率ヲ有スルハ卽チ明カニ此理由ヲ表示スルモノナリ

將又我普通稅則ノ時計ニ對シテ保護的若クハ禁止的ノ意義ヲ有セサル例證ハ他ノ低價品ニシテ尙ホ二割ノ稅率ナルニ由テ之ヲ見ルヘシ現ニ釦紐下衣沓等ハ二割ノ稅率ナレハ時計ノ二割五分乃至三割ナルニ當然ニシテ

卽チ富者ニ對シ高稅ヲ徵スルノ趣意ヲ以テ此稅則ヲ制定セルヲ知ルヘシ云々

右ノ外種々ノ事例ヲ擧ケ反覆陳辯ノ末若シ右等ノ理旨ニシテ尙ホ瑞西政府ニ滿足セシムル能ハサル儀ナレハ我ハ吾論旨ニ對シ反證ヲ擧示セラレンコトヲ希望ストマテ切込候處商務長官ノ如キハ强テ反論不致唯議會ニ於テハ兩院ノ共同委員ヲ設ケ本件ニ關シ行政部ノ所爲ヲ審査致候事ニ相成候ニ付暫ク議會ノ措置ヲ相待候樣請求致候間拙官ハ議會ヲシテ我趣意ヲ誤認セサラシムル爲メ議會ニ對シ我論旨ヲ充分ニ通告相成度旨ヲ請求致置尙ホ大統領ニモ同樣ノ趣意ヲ以テ詳細辯說ノ上及催談候處去月二十四日ニ至リ大統領ハ商務長官ト共ニ兩院共同委員ニ會合シテ特ニ本件ノ處分方ヲ協議シ二十九日ニハ其會議ニ付シ然ル後兩院ニ報告可致手筈ニ有之候ニ付右手續ノ進行ヲ注視致居候得共議會ハ遂ニ該委員ノ報告ヲ受ルニ至ラスシテ本月三日閉會相成候間夫ヨリ拙官ハ偏ニ商務長官ニ迫リ批准交換ヲ催促致候處瑞西政府ニ於テハ何分ニモ拙官ノ辯說ヲ以テ時計製造者ノ激昂ヲ鎭壓スル能ハサルニ付追テ兩國政府ノ共同ヲ以テ本件ノ當否ヲ審査スヘキ旨ノ宣言書ヲ交換致度旨請求有之候間拙

官ハ如此宣言書ハ條約談判中瑞西政府ノ正數承認セル帝國政府ノ自主的稅權ニ對シ同意難致旨ヲ以テ之ヲ排斥シタルニ然ラハ將來新稅率以上ノ高稅ヲ時計ニ課セサル旨ノ證言ヲ得テ時計製造者ノ安心ヲ收得致度旨該長官ヨリ請求有之候得共是所一種ノ協定稅則タルノ嫌有之旨ヲ以テ拒絕致候處商務長官ハ非常ニ困倒ノ樣子ニ有之如何樣乎良法ヲ案出致吳候樣依賴有之拙官ハ到底此儘ニテ平和的ノ終局ヲ見ル能ハサルコトヲ看破セルノミナラス今回批准交換ヲ決行セサル時ハ各國間ノ物議ヲ釀發シ隨テ墺匈政府トノ談判ニモ影響致候儀ト存候ニ付本件ノ現狀（Status quo）ヲ未決ニ存置スル丈ノ事ハ異議無之旨ヲ以テ申聞ケ且ツ批准交換トハ全ク連繫セサル體裁ヲ以テ瑞西政府限リ我論旨ニ對シ意見ヲ論出スルノ能力ヲ保留スル儀ナレハ强テ差支無之旨申述候處商務長官ハ閣議ヲ經タル上更ニ必要ノ場合ニ於テハ新稅則ノ爲メ時計ノ製造業ニ對シテ生出スヘキ不幸ノ有樣ヲ減少スル爲メ取極ヲ請求スルノ能力ヲ保留スル旨批准交換ノ際ニ於テ宣言致度旨主張相成候ニ付拙官ハ右宣言書ノ草案ニ對シテ一二ノ修正ヲ發議シ尙ホ之ニ對シテ帝國政府ハ何等ノ權限ヲモ拙官ニ委任不相成モノナレハ本件ニ關シ

帝國政府ノ裁決權ヲ保留スル旨ノ回答書ヲ差出度旨ヲ提議シ共ニ瑞西政府ノ同意ヲ得タルニ付本月九日午前十一時四十五分同政府ノ委員タル大統領ト其官房ニ會合シテ批准交換ヲ結了シ前述ノ紛議ニ付テハ別紙甲乙號ノ文書ヲ交換致候詰リ本件ニ付テハ今般我方ヨリ毫モ讓與ノ條件無之候ニ付瑞西政府ニ於テ時計製造者ノ苦情ヲ饗壓スル能ハサル儀ニ有之候得共既ニ客歲條約商議中ニ於テ何等ノ讓與ヲ得サルヲ以テ今回ニ於テモ之ヲ得ル能ハサルコトヲ了知シタル次第ニ有之乍去人民ノ苦情ニ對シテ何事ヲモ無言ニ付シテ批准交換ヲ結了スル能ハサルノミナラス我德義心ニ訴ヘテ將來穩當ノ處置ヲ求メントスルノ底意ヲ以テ右ノ文書ヲ交換シ以テ一先本件ヲ結了スルコトニ同意相成候次第ニ有之候間尚ホ右宣言書ニ對スル帝國政府ノ回答ニ付テハ次便瑞西政府ノ批准郵送ノ節（今便ハ外箱出來セサル爲メ送呈スル能ハス）卑見具申可致候間夫迄ハ其儘御差置相成候樣致度候

右及上申候　敬具

明治三十年七月十四日

在墺國特命全權公使　高平小五郎（印）

外務大臣伯爵　大隈重信殿

附屬書一

（明治三十年九月二日譯了）

瑞西聯邦大統領ア、ドイヘル

日本國皇帝陛下ノ特命全權公使高平小五郎貴下

以書翰致啓上候陳者千八百九十六年十一月十日ニ締結セラレタル修好居住通商條約ノ批准交換ニ際シ聯邦政府ハ去ル六月四日附貴翰ニ對スル回答トシテ日本政府カ時計ニ課セントスル新稅率カ生セシメタル憂慮ハ貴下ノ懇篤ナル說明ヲ以テスルモ未タ之ヲ消散セシムル能ハサルコトヲ更ニ言明致置度候

聯邦政府ハ追テ適當ナル時期ト場合トニ於テ兩國間ニ追加取極ヲ結ヒ金時計ニ對スル三割、銀時計ニ對スル二割五分ノ稅率ニヨリテ生スヘキ瑞西國ノ重要ナル工業ニ於ケル憂フヘキ形況ヲ匡正スルノ方法ヲ帝國政府ニ向テ請求スルノ權利ヲ保留スルノ必要アルコトヲ申進置候本官ハ玆ニ貴官ニ向テ敬意ヲ表シ候　敬具

千八百九十七年七月九日

附屬書二

（明治三十年九月二日譯了）

瑞西聯邦大統領　ア、ドイヘル閣下

以書翰致啓上候陳者左記ノ通御申越相成候本月九日附貴翰領收致候

「千八百九十六年十一月十日ニ締結セラレタル修好居住通商條約ノ批准交換ニ際シ聯邦政府ハ去ル六月四日附貴翰ニ對スル回答トシテ日本政府カ時計ニ課セントスル新稅率カ生セシメタル憂慮ハ貴下ノ懇篤ナル說明ヲ以テスルモ未タ之ヲ消散セシムル能ハサルコトヲ更ニ言明致置度候聯邦政府ハ追テ適當ナル時期ト場合トニ於テ兩國間ニ追加取極ヲ結ヒ金時計ニ對スル三割、銀時計ニ對スル二割五分ノ稅率ニヨリテ生スヘキ瑞西國ノ重要ナル工業ニ於ケル憂フヘキ形況ヲ匡正スルノ方法ヲ帝國政府ニ向テ請求スルノ權利ヲ保留スルノ必要アルコトヲ申進置候」

右御申越ノ趣ハ早速帝國政府へ具申可致候得共之ニ對スル諾否ハ帝國政府ノ保留スルモノト御了承相成度候右回答旁本使ハ玆ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候　敬具

千八百九十七年七月九日

六三六　明治三十年七月六日　高平駐墺公使ヨリ　大隈外務大臣宛

日瑞條約改正ニ關スル件

臨時第十號

今般日瑞條約批准交換ニ關スル概況ハ數日前第九號ヲ以テ及具報置候處本便瑞西國批准及附屬書ヲ亞鉛函ニ裝入シ郵便ニテ御送付致候間此書ト同時ニ御落手相成可申候

（中略）

前號ヲ以テ差進候文書往復ニ關スル商議ノ際ニ於テモ商務長官ヨリ種々ノ懇談有之今後兩國ノ共同ヲ以テ本件ヲ審査スル能ハサル儀ナレハセメテ新定ノ稅率以上課稅セサル旨ノ宣言ヲ得度旨ノ提議モ有之候得共是亦拒絕致候ニ付彼レハ將來意見ヲ提出スル丈ノ餘地ヲ存置シテ他ハ帝國政府ノ友誼的處置ニ一任セントスルノ決心ニ相成候儀ニ有之右文書ノ文字以外ニ於テ可成丈穩當ノ處置有之候樣拙官迄縷々懇談相成候就テハ帝國政府ニ於テ本條約ノ締結ニ際シ讓與

セサルモノヲ將來ニ讓與相成候儀ハ元ヨリ難相成筋ニ有之又其理由モ無之儀ニ候得共前號ニテ差進候瑞政府ノ來書ニ對シテハ可成丈友誼的ノ趣意ヲ以テ御回答相成度若シ當分回答ヲ與ヘシテ其儘ニ看過相成候儀ナレハ瑞政府ノ爲メニハ反テ好都合ナラント存候得共默過ハ默認ノ結果ヲ生スヘシトノ拙念モ有之候ニ付先ツ簡單ニ我稅則ノ保護主義又ハ禁止主義ニアラサルコトヲ斷言相成帝國政府ニ於テハ瑞政府ノ宣言ヲ以テ批准交換ニ關スル條件トハ認メラレサレトモ右ノ宣言ニ對シテハ友誼的ノ注意ヲ與ヘラレヘキ旨ヲ御回答相成候乎然ラサレハ我稅則ハ保護主義又ハ禁遏主義ニアラサルヲ以テ時計ニ對シ新定ノ稅率ヲ一層昂騰セシムルノ意向無之旨ヲ御回答相成候乎何レニモ同政府ヲシテ人民ニ對シ當分ノ間ニテモ幾分ノ辭柄ヲ有セシムル樣致度候元來瑞西ハ商業專一ノ國柄ニシテ輸入稅ノ如キハ非常ノ低率ニ有之殊ニ我生絲又ハ羽二重等ヲ輸入スルヨト不勘生絲ハ專ラ里昂ヲ經過スルヲ以テ我稅關表ニハ其實額ヲ揭示無之候得共瑞西實業者ハ日本ヨリ輸入ヲ二千萬フラント計算致居候羽二重ハ同國バール府ニ於テ色染ヲ施シ他國ニ再輸出致候ニ付其輸入ハ年々增進ノ有樣ニ有之候其他前述ノ如ク一般ノ輸入稅低率ニ有之候ニ付テハ近來ノ如ク歐米諸國ニ於テ我商工業ニ對シ抗敵心ヲ表影スルニ當リ同品ヲ以テ將來我輸出品ノ足場トナスノ餘地ヲ今日ニ造成スルハ寧ロ長計ニ無之哉トモ被存候間時計稅ノ如キハ一步ヲ讓リテ金銀製各五分又ハ一割ヲ削減スルモ我輸出品ニ對シ一定不動ノ低率ヲ約定セシムル儀如何ニ可有之哉若シ然ラサレハ我新定ノ時計稅ヲ將來ニ昂騰セシメサル報酬トシテ生絲及羽二重ニ對スル現行ノ輸入稅ヲ引上ケシメサル樣約定ヲ相試候モ一便法ナラン乎ト被存候兎モ角モ右等ノ事ハ取急候必要無之ト存候間篤ト御熟考相成候樣致度候而シテ若シ右ニ關シ大圖ノ御意見御垂示相成候儀相叶候ハハ今般瑞政府ノ來文ニ對スル回答提出ノ際拙官再應瑞西ニ出張シ當局者ト內談ヲ相試候樣致候ハハ瑞政府ノ意向モ略探知スルヲ可得儀ニ有之候

右上申候　敬具

明治三十年七月十八日

在墺國特命全權公使　高平小五郎（印）

外務大臣伯爵　大隈重信殿

別送件目

瑞約批准

右批准交換委任狀

批准交換證書

時計問題ニ關スル瑞政府來文本書

六三七　明治三十年九月七日　大隈外務大臣ヨリ　清浦司法大臣　大隈農商務大臣宛（各通）

日瑞條約實施ニ關スル件

附屬書　日瑞條約參考書

本日ノ官報ヲ以テ公布相成候明治二十九年十一月十日締結ノ日瑞修好居住通商條約第十一條[1]ヲ以テ專賣特許、工業ノ意匠及雛形、商標、製造標、商號幷ニ文學、美術ニ關シ日瑞兩國ニ於テ相互ニ國民的待遇ヲ與フルコトヲ約シ同日締結ノ宣言書[2]ニ依リ右ノ中專賣特許、工業ノ意匠及雛形、商標、製造標及商號ノ保護丈該條約批准交換ノ日卽チ去ル七月九日ヨリ實施スルコトト爲リ隨テ帝國ニ於ケル瑞西聯邦人民ハ此等事項ニ關シ帝國ノ法律ニ依リ內國人ト同樣ノ保護ヲ受クルコトト相成而シテ右ニ關スル裁判管轄權ノ儀ハ別紙ノ通彼我兩國全權委員ノ間ニ約定相成居候間此段及御通知候也

（別紙ハ日瑞條約參考書ノ寫一通ナリ）

註1 日瑞條約摘錄

第十一條

兩締盟國ノ一方ノ臣民或ハ人民ハ他ノ一方ノ版圖內ニ於テ法律ニ定ムル所ノ手續ヲ履行スルトキハ專賣特許、工業ノ意匠及雛形、商標、製造標、商號竝ニ文學、美術ニ關シ內國臣民或ハ人民ト同一ノ保護ヲ享受スヘシ

2 日瑞條約附屬宣言文

本條約第二條、第三條、第十一條及第十二條ノ解釋ニ關スル宣言（譯文）

下名ハ本日日本國ト瑞西聯邦トノ間ニ締結セラレタル修好居住通商條約ニ記名調印セムトスルニ際シ日本國ニ在ル瑞西聯邦人民及瑞西聯邦ニ在ル日本國臣民ハ左ノ各事項ニ關シテハ最惠國民ノ待遇ニ均霑スヘキコトヲ約シタル旨ヲ宣スルモノナリ

一、本條約第二條及第三條ニ揭載シタル目的ヲ達セムカ爲メ長期ノ借地權、地上權及其ノ他土地ニ關スル物權ヲ取得シ竝ニ特ニ備ヘタル登記簿ニ登錄シ以テ土地賃貸借ノ人權ニ物權ノ効力ヲ附スルコト

二、不動産抵當權ヲ取得シ及之ヲ占有スルコト

三、本條約施行前若ハ施行中適法ニ取得シタル權利ハ本條約消滅後ニ於テモ其ノ儘存續セシムヘキコト

且又第十一條ニ揭載シタル工業所有權（專賣特許、工業ノ意匠、雛形、製造標、商標、社名、商號）ノ保護ハ本條約批准交換ノ日ヨリ實施スヘキコトヲ約ス

千八百九十六年十一月十日ベルヌニ於テ本書二通ヲ作ル

高平小五郎印
ドウシエー印

附屬書

（參考）

千八百九十六年九月二十八日午前十時半日本國全權委員ト瑞西聯邦全權委員ト第三回會合ノ議事錄拔萃（譯文）

此第四項[1]ニ關シテハ若シ第十一條實施ノ時期ヨリ條約ノ全然有效トナル時期ニ達スルマテノ經過時代ニ於テ工業所有權ニ關スル爭議ノ日本國內ニ起ルコトアルトキハ其ノ裁判ハ日本國裁判權ニ屬スヘキ旨ヲ約定シタリ

第二條　物品ノ課稅價格ハ其ノ仕入地、產出地若クハ製造地ニ於ケル原價ニ荷造費、運送費、保險料其ノ他輸入港ニ到着スル迄ノ諸費ヲ加ヘテ算定ス

第三條[1]　附屬稅表ニ揭クル物品ニシテ從價稅ニ代フルニ從量稅ヲ以テスルヲ便宜トスルモノハ勅令ヲ以テ其ノ物品及細別ヲ定ムルコトヲ得

前項ノ從量稅ハ前條ノ算法ニ依リ六箇月以上ノ平均價格ヲ算出シ附屬稅表ノ稅率ニ基キ之ヲ定ムヘキモノトス

第四條　附屬稅表中二箇以上ノ稅率ヲ適用シ得ヘキ物品ニ對シテハ其ノ最高ノ率ニ從テ課稅ス

第五條　左ノ物品ハ輸入稅ヲ課セス

第一　御料品

第二　帝國陸海軍ノ輸入ニ係ル兵器彈藥及爆發物

第三　海軍艦船

第四　帝國ニ派遣セラレタル各國公使ニ屬スル自用品

第五　勳章賞牌

第六　記錄文書其ノ他ノ書類

第七　商品ノ見本但シ見本用ニノミ適スルモノニ限ル

註　1 前揭註記宣言文末段ヲ指スモノニシテ宣言案文ニ於テ前項一、二、三、ト相竝ンテ四、ナル數字下ニ記載セラレタルニ由ル

六三八　關稅定率法

明治三十年三月二十六日　關稅定率法公布

朕帝國議會ノ協贊ヲ經タル關稅定率法ヲ裁可シ玆ニ之ヲ公布セシム

御名御璽

明治三十年三月二十六日

內閣總理大臣兼伯爵　松方正義
大藏大臣
拓殖務大臣　子爵　高島鞆之助

法律第十四號（官報明治三十年三月二十九日）

關稅定率法

第一條　外國ヨリ輸入スル物品ニシテ附屬稅表第一種ニ屬スルモノハ同表ノ稅率ニ依リ輸入稅ヲ課シ第二種ニ屬スルモノハ輸入稅ヲ免シ第三種ニ屬スルモノハ輸入ヲ禁ス

第八　旅具（旅客ノ携帶スルモノ）

第九　官立公立ノ博物館及物品陳列所ヘ永久陳列ノ爲ニ輸入スル物品

第十　內國產ニシテ五箇年以內ニ外國ヨリ積戻リ輸出ノ時ノ性質及形狀ヲ變セサルモノ但シ煙草類酒類ヲ除ク

第十一　修繕ノ爲メ外國ニ輸出シ再ヒ輸入スルモノ

第七號第八號第九號ハ物品ノ稅關ニ於テ相當ト認ムルモノニ限ル

第十一號ノ物品ハ輸出ノ際豫メ再輸入ノ期限ヲ定ムヘシ

第六條　左ノ物品ニシテ輸入ノ日ヨリ滿六箇月以內ニ再ヒ輸出スルモノハ輸入稅ヲ課セス但シ輸入ノ際其ノ輸入稅金ニ相當スル金額ヲ預入レ又ハ擔保ヲ差入レテ之ヲ保障スヘシ

第一　修繕ノ爲メ一時輸入スルモノ

第二　學術研究旅行者使用ノ爲メ一時輸入スルモノ

第三　試驗品トシテ一時輸入スルモノ

第四　商人、工業者及注文取集旅商ノ見本品トシテ一時輸入スルモノ

第五　演劇其ノ他興行用ノ爲メ一時輸入スルモノ

第七條　附屬稅表中改正ヲ要スルトキハ施行期日ヨリ少クモ六箇月前ニ之ヲ公布ス

附　則

第八條　本法施行ノ期日ハ勅令ヲ以テ之ヲ定ム

輸入稅表（脚註從量稅目ハ明治三十一年九月二十六日官報所載勅令第二百二十號ノ規定ナリ）

番號	第一種有稅品名	從價稅率	從量稅目
	第一類　兵器、時計、學術器具及機械類		
一	大砲、小銃、拳銃、刀劍、砲彈、裝藥其ノ他諸兵器	二、五（割分）	
二	驗衡及尺度	一、〇	
三	晴雨計	一、〇	
四	雙眼鏡		
	甲　革ヲ以テ裝ヒ若クハ塗漆シタルモノ	一、五	
	乙　其ノ他各種	二、〇	
五	置時計、掛時計及同部分品	二、〇	
六	鍼盤、時計及同部分品（航海用ノモノ）	一、〇	
七	坩堝（各種）	一、〇	
八	刃物（別項ニ揭ケサルモノ）	二、〇	
九	潛水器及同部分品	一、〇	
一〇	電燈器械及同部分品	一、〇	
一一	消防器及同部分品	一、〇	
一二	農具、工匠具及同部分品	一、五	
一三	樂器及同附屬品	一、五	
一四	理學器、化學器、製圖器、測量器外科器其ノ他諸學術器（別項ニ揭ケサルモノ）	一、〇	
一五	寫眞器及同部分品	一、五	
一六	鐵道機關車及同部分品	一、〇	
一七	諸器械及同部分品（別項ニ揭ケサルモノ）	一、〇	
一八	顯微鏡及同部分品	一、〇	
一九	蓄音器及同部分品	二、五	
二〇	喞筒器及同部分品	一、〇	
二一	縫衣機及同部分品	一、〇	
二二	眼鏡及同部分品	一、〇	
二三	獵銃及同附屬品	二、五	
二四	汽鑵、汽機及同部分品	一、〇	
二五	電話機及同部分品	一、〇	
二六	望遠鏡	一、〇	
二七	寒暖計	一、〇	
二八	印字機	一、〇	
二九	懷中時計懷中時計側及同附屬品		
	甲　金製及白金製ノモノ	二、〇	
	乙　銀製及其ノ他各種	一、五	
三〇	懷中時計機械及同部分品	一、五	
	第二類　飲食物		
三一	礦水、檸檬水、曹達水ノ如キ酒精ヲ含マサル諸飲料	一、〇	
三二	乾麵包		
	甲　船用ノモノ	一、〇	
	乙　菓子製ノモノ	一、五	每斤　〇、六（円）
三三	乳油	一、五	每斤　〇、四
三四	乾酪	一、五	每斤　〇、四
三五	咖啡	二、〇	每斤　〇、四
三六	糖菓類	二、五	
三七	生卵	一、〇	每千箇　一、二五
三八	麥粉其ノ他穀粉、澱粉類	一、〇	每百斤　四、五
三九	生菓、乾菓及別項ニ揭ケサル核子	一、五	
四〇	ハム及ベーコン	一、五	每斤　〇、五
四一	鮮肉	一、〇	每百斤　一、八四九（「ポンド」ニ「キログラム」ヲ換算シ百斤ニ付キ一、三二三ヲ得ル）
四二	乳酪及乳粉	一、五	三箇ノ重量ヲ以テ他ノ重量ノ罐ハ此ノ比例ニ依ル
四三	胡椒	一、五	
四四	食鹽（海鹽ト礦鹽トヲ別タス）		
	甲　粗製ノモノ	一、〇	每百斤　〇、三
	乙　精製ノモノ	一、五	每百斤　一、三一〇　〇、六
四五	鹹魚	一、五	每百斤　一、九三
四六	鹹肉	一、〇	每百斤　一、九三
四七	石花菜	一、〇	每百斤　五、三
四八	茶	二、五	每斤　〇、三
四九	生菜、乾菜及鹹菜	一、〇	
五〇	其ノ他各種ノ食物	一、五	
	第三類　衣服及附屬品		
五一	長靴及短靴（各種）	二、〇	
五二	袴釦		
	甲　絹製及絹入ノモノ	二、五	
	乙　其ノ他各種	二、〇	
五三	鈕釦、扣子、鉤子類（飾鈕釦ヲ除ク）	二、〇	
五四	襟卷	二、〇	
	甲　絹製及絹入ノモノ	二、五	
	乙　其ノ他各種	二、〇	
五五	手袋（各種）	二、〇	
五六	帽子		
	甲　金銀珠玉入ノモノ	三、〇	
	乙　絹製及絹入ノモノ	二、五	
	丙　其ノ他各種	二、〇	
五七	襟飾		
	甲　絹製及絹入ノモノ	二、五	
	乙　其ノ他各種	二、〇	
五八	肩衣		
	甲　毛製刺繡、絹製及絹入ノモノ	二、五	
	乙　其ノ他各種	二、〇	

五九	襦袢		二、〇	
六〇	足袋（長短ヲ別タス、メリヤス製ノモノ）			
		甲　綿製、毛製及毛綿製ノモノ	二、〇	
		乙　絹製及絹入ノモノ	二、五	
		丙　其ノ他各種	二、〇	
六一	飾釦釦（襦袢ノ襟、袖、胸ニ用ヰルモノ）			
		甲　金製及白金製ノ（珠玉ヲ嵌メタルト否トヲ別タス）	三、〇	
		乙　其ノ他各種	二、五	
六二	粧飾料品（平紐、組紐、レース、總、ノツツ、スタールス、金屬絲及金屬紐其ノ他別項ニ揭ケサル各種）			
		甲　金銀製及金銀入ノモノ	三、〇	
		乙　絹製及絹入ノモノ	二、五	
		丙　其ノ他各種	二、〇	
六三	肌衣（上下ヲ別タス、メリヤス製ノモノ）			
		甲　綿製、毛製及毛綿製ノモノ	二、〇	每十三箇 一、四一〇
		乙　絹製及絹入ノモノ	二、五	每十三箇 二、五四三
		丙　其ノ他各種	二、〇	每十三箇 一、八一二
六四	雨衣			
		甲　絹製及絹入ノモノ	二、五	
		乙　其ノ他各種	二、〇	
六五	其ノ他各種ノ衣服及附屬品			

		甲　絹製及絹入ノモノ	二、五	
		乙　其ノ他各種	二、〇	
		第四類　藥材、化學藥及製藥		
六六	石炭酸		一、〇	每　斤　〇、三六
六七	撒里矢爾酸		一、〇	每　斤　一、七二
六八	酒石酸		一、〇	每　斤　〇、七三
六九	酒精（アルコール）		四、〇	每　斤　〇、三六
七〇	明礬		一、〇	每百斤　一、九八
七一	安知歇貌林		一、〇	
七二	安知必林		一、〇	
七三	檳榔子		一、〇	
七四	白朮		一、〇	每百斤　八、七
七五	次硝酸蒼鉛		一、〇	每　斤　三、六
七六	牡蠣白粉（格魯兒石灰）		一、〇	
七七	硼砂（硼酸曹達）		一、〇	每百斤　一、三六
七八	龍腦及艾片		一、〇	每　斤　三、七
七九	桂皮		一、〇	每百斤　七、三
八〇	桂皮油		一、〇	每　斤　三、三
八一	霍香		一、〇	每百斤　五、六
八二	規那皮		一、〇	每百斤　一、七三
八三	聖古尼涅（鹽酸若クハ硫酸）		一、〇	每　斤　二、〇
八四	辰砂（赤色硫化汞）		一、〇	每　斤　〇、九六
八五	丁香		一、〇	每百斤　一、三五
八六	鹽酸古加乙涅		一、〇	每　斤　三、九三
八七	肝油		一、〇	

八八	寫眞用古魯胄談及附屬ノ沃度意撒兒		一、〇	
八九	古倫僕		一、〇	每百斤　五一七
九〇	牛黃		一、〇	
九一	阿仙藥及檳榔胥		一、〇	每百斤　九二七
九二	健質亞那（龍膽）		一、〇	每百斤　一、三六四
九三	人參		一、〇	
九四	倆里設林		一、〇	每百斤　〇三六
九五	亞拉昆亞護謨		一、〇	每百斤　一、三〇七
九六	安息香		一、〇	每百斤　一、二四四
九七	麒麟血		一、〇	
九八	沒藥		一、〇	
九九	乳香		一、〇	每百斤　五六〇
一〇〇	苦草		一、〇	每　斤　〇三八
一〇一	沃度仿謨		一、〇	每　斤　五二
一〇二	吐根		一、〇	每百斤　三六、六三〇
一〇三	蒴刺巴根		一、〇	每百斤　四、五八一
一〇四	醋酸鉛（鉛糖）		一、〇	每百斤　一、八六二
一〇五	甘草		一、〇	每百斤　九三三
一〇六	麻黃		一、〇	每百斤　三五三
一〇七	過酸化滿俺		一、〇	
一〇八	莫兒比涅（鹽酸若クハ硫酸）		一、〇	每　斤　四、〇四三
一〇九	麝香		一、五	
一一〇	甘松		一、〇	每百斤　一、五二〇
一一一	赤芍		一、〇	每　斤　一六五

一一三	鹽酸比魯加兒必涅		一、〇	
一一四	貌羅謨剝篤亞斯		一、〇	每百斤　二二、三五三
一一五	格魯兒酸剝篤亞斯		一、〇	每　斤　〇九三
一一六	沃度剝篤亞斯		一、〇	每百斤　二、三三
一一七	木香		一、〇	每百斤　一、四一〇
一一八	規尼涅（鹽酸若クハ硫酸）		一、〇	
一一九	松脂		一、〇	每百斤　二九八
一二〇	大黃（塊粉ヲ別タス）		一、〇	每百斤　一、三八〇
一二一	洎芙蘭		一、〇	每　斤　一、七七
一二二	硝石（硝酸剝篤亞斯）		一、〇	每百斤　九八〇
一二三	珊篤寧		一、〇	每　斤　三八〇
一二四	撒兒沙巴利剌		一、〇	每百斤　一、六八一
一二五	攝綿支奈		一、〇	每百斤　一、五三三
一二六	沙剌克		一、〇	每　斤　〇三五
一二七	曹達灰		一、〇	每百斤　一三五
一二八	重炭酸曹達		一、〇	每百斤　四五七
一二九	苛性曹達		一、〇	每百斤　四五四
一三〇	結晶曹達（洗濯曹達）		一、〇	每百斤　三七一
一三一	撒里矢爾酸曹達		一、〇	每　斤　一四三
一三二	蒼朮		一、〇	每百斤　四三一
一三三	紫梗		一、〇	每百斤　一、八一〇
一三四	ウアスリン		一、〇	每百斤　一、六四二
一三五	黃芩		一、〇	每百斤　四九九
一三六	其ノ他諸藥材、化學藥及製藥		一、〇	消酸曹達　每百斤　四七一
	五類　染料、彩料及塗料			

一三七	アリザリン染料	一、〇	毎百斤	三・二三
一三八	アニリン染料	一、〇	毎百斤	二・二九
一三九	紺青（乾濕ヲ別タス、鑛物ヨリ製シタルモノ）	一、〇	毎斤	二〇
一四〇	洋紅	一、〇	毎百斤	五・四三
一四一	酸化古披爾篤	一、〇	毎百斤	一・二三〇
一四二	呀嘣蟲	一、〇		
一四三	花絲青	一、〇		
一四四	沒食子及五倍子	一、〇	毎百斤	一・七二五
一四五	雌黄	一、〇	毎百斤	六八・〇二
一四六	金液、銀液及白金液	一、五	毎百斤	三・九三五
一四七	乾藍	一、〇		
一四八	水藍	一、〇		
一四九	インヂゴー、エキストラクト及インヂゴー、カルマイン	一、〇	毎百斤	一・〇七〇
一五〇	鉛粉（各色）	一、〇		
一五一	ログウード	一、〇	毎百斤	二・三九七
一五二	ログウード越幾斯	一、〇	毎百斤	一二九
一五三	栲皮	一、〇	毎百斤	一・三〇四
一五四	色油	一、〇		
一五五	紅花	一、〇	毎百斤	三四・四
一五六	蘇木	一、〇	毎百斤	三三五
一五七	花紺青	一、〇		
一五八	姜黄	一、〇	毎百斤	三八四
一五九	郡青	一、〇	毎百斤	一・七四九
一六〇	洋漆	一、〇		
一六一	支那漆	一、〇	毎百斤	三・二三
一六二	絲青	一、〇	毎百斤	二・二九
一六三	朱	一、〇	毎斤	二〇
一六四	碗青	一、〇	毎百斤	五・四三
一六五	白色亜鉛粉	一、〇	毎百斤	一・二三〇
一六六	其ノ他各種ノ染料、彩料及塗料	一、〇		
	第六類　玻瓈及玻瓈製品			
一六七	臆玻瓈片（尋常ノモノ）		毎百方フード	四〇〇
	甲　無色及無著色ノモノ	一、〇		
	乙　其ノ他各種	一、五		
一六八	プレート玻瓈片（水銀ヲ塗リタルト否トヲ別タス）	一、〇		
一六九	玻瓈珠（威尼斯珠ト稱スルモノ）	一、〇		
一七〇	層玻瓈及粉玻瓈	五	毎百斤	一九七
一七一	玻瓈鏡	一、五	毎百斤	一〇二
一七二	其ノ他各種ノ玻瓈製品（別項ニ揭ケザルモノ）	一、〇		
一七三	大麥	五	毎百斤	一〇二
一七四	豆類	五	毎百斤	一二九
一七五	玉蜀黍	五		
一七六	蕎麥	五	毎百斤	一九七
一七七	胡麻子	五	毎百斤	一三三
一七八	小麥			

一七九	其ノ他別項ニ揭ケサル各種ノ鑛物及種子	五	毎百斤	〇四四
	第八類　角牙皮毛介甲類			
一八〇	獸骨	五		
一八一	羽毛（各種）	二、五		
一八二	毛皮（治理シタルト否トヲ別タス）	二、五		
一八三	獸毛（羊毛、山羊毛及駱駝毛ヲ除ク）	五	毎百斤	五・六四一
一八四	髮毛	二、〇		
一八五	牛皮及水牛皮（生、乾若クハ鹽漬等ノ治理ヲ經サルモノ）	五	毎百斤	九六三
一八六	鹿皮（生、乾若クハ鹽漬等ノ治理ヲ經サルモノ）	五	毎百斤	一・五八八
一八七	山馬皮（生、乾若クハ鹽漬等ノ治理ヲ經サルモノ）	五	毎百斤	六六一
一八八	獸蹄	五	毎百斤	四二四
一八九	牛角及水牛角	五	毎百斤	五〇四
一九〇	鹿角	五	毎百斤	六五四
一九一	犀角	一、〇		
一九二	象牙	一、〇	毎斤	二九八
一九三	屑象牙	一、〇		
一九四	一角牙	一、〇		
一九五	海馬牙	一、〇	毎斤	一〇三
一九六	靴底皮	一、五	毎百斤	七・四四一
一九七	其ノ他各種ノ熟皮	一、五		
一九八	鼈甲	一、五		
一九九	屑鼈甲	一、五		
二〇〇	其ノ他各種ノ骨角、生皮及介甲	一、〇		
二〇一	其ノ他各種ノ牙類			
	第九類　金屬及金屬製品			
二〇二	安知母尼（塊錠ヲ別タス）	五		
	眞鍮			
二〇三	條、竿及板	一、〇	〔條竿毎百斤三・〇七〇 板毎百斤三・〇八六〕	
二〇四	筒及管	一、〇		
二〇五	螺旋釘	五	毎百斤	九二五
二〇六	故眞鍮（改造適用ノモノ）			
	銅			
二〇七	塊及錠	五	〔條竿毎百斤三・四六四 板毎百斤三・四八〇〕	
二〇八	條、竿及板	一、〇	毎百斤	三・九五六
二〇九	釘	一、〇		
二一〇	筒及管	一、〇	毎百斤	七・四九六
二一一	線	五	毎百斤	七九九
二一二	銅貨及白銅貨	一、〇	〔板毎百斤六・〇二〇 線毎百斤六・二七〇〕	
二一三	故銅（改造適用ノモノ）	五	毎百斤	〇八三
二一四	日耳曼銀（板、竿及線）	五	〔條竿毎百斤三五六 種及帶毎百斤四二七〕	
	鐵及軟銅			
二一五	塊			
二一六	舶鐵及舶鋼			
二一七	條、竿、箍及帶			
二一八	テイ形、アングル形其ノ他類似			

ノ熟鐵及軟鋼	一、〇	毎百斤	三三	板	二三三
勒篠及附屬ノ牝牡螺旋釘チエルス、ドグスパイキス、フヒシプレーツ	一、〇	毎百斤	三二	筒及管	二三四
板（波形ト否トヲ別タス）	一、〇	毎百斤	二九七	水銀	二三五
電鍍板（波形ト否トヲ別タス）	一、〇	毎百斤	三九四	曙結爾	二三六
有紋板	一、〇	毎百斤	八五三	白金	二三七
筒及管	一、〇	毎百斤	三四五	塊	二三八
釘（電鍍シタルト否トヲ別タス別項ニ揚ケサルモノ）	一、〇	毎百斤	三五五	條、竿、板及線	二三九
螺旋釘及牝牡螺旋釘（別項ニ揚ケサルモノ）	一、〇	毎百斤	三七五	鑞（各種）	二四〇
葉鐵、葉鋼（無地若クハ晶鍍ノモノ）	一、〇	毎百斤	六一	鋼（軟鋼ニ非サルモノ）	二四一
線及徑一因ノ四分ノ一ヲ超エサル細竿（錫鍍シタルト否トヲ別タス）	一、〇	毎百斤	六一	塊	二四二
電線（電鍍線）	一、〇	毎百斤	六六五	條、竿、板及線	二四三
線索（電鍍シタルト否トヲ別タス）	一、〇	毎百斤	五九一	筒及管	二四四
故線索（電鍍シタルト否トヲ別タス）	一、〇	毎百斤	一、三七五	線及徑一因ノ四分一ヲ超エサル細竿	二四五
故箍、故線其ノ他改造適用ノ故鐵及故軟鋼	五	毎百斤	一〇三	線（傘骨用ノモノ）	二四六
鉛塊及錠	五	毎百斤	一〇八	線索（電鍍シタルト否トヲ別タス）	二四七
筒及管	五	毎百斤	四五一	故鑞其ノ他改造適用ノ故鋼	二四八
亞鉛	五	毎百斤	三、五三	錫塊及錠	二四九
塊及錠	五	毎百斤	一、三〇三	板	二五〇
板	五	毎百斤	二九七	筒及管	二五一
故板及其ノ他改造適用ノ故亞鉛別項ニ揚ケサル釘及螺旋釘	一、〇	毎百斤	二、三五	條及竿	二五二
鎖及鏈（新故ヲ別タス）	一、〇	毎百斤	一、三五	釘	二五三
提嚢用金具	一、五	青銅粉毎百斤一二・二六九		筒及管	二五四
キヤプシュール（罐ノ口ニ用ヰル金具）	一、五			故黄銅（改造適用ノモノ）	二五五
鐵鍾（別項ニ揚ケサルモノ）	一、五			塊及錠	二五六
戸鎖、戸鈕、戸栓、蝶鉸類	一、五			板	二五七
金銀其ノ他金屬箔及粉	一、五			故板及其ノ他改造適用ノ故亞鉛別項ニ揚ケサル釘及螺旋釘	二五八
金銀器（別項ニ揚ケサルモノ）	三、五			鎖及鏈（新故ヲ別タス）	二五九
鑲金銀器（別項ニ揚ケサルモノ）	二、五			提嚢用金具	二六〇
壁爐、置爐及附屬品	二、〇			キヤプシュール（罐ノ口ニ用ヰル金具）	二六一
貨幣匣	二、〇			鐵鍾（別項ニ揚ケサルモノ）	二六二
傘骨及附屬金具	一、五			戸鎖、戸鈕、戸栓、蝶鉸類	二六三
其ノ他別項ニ揚ケサル各種ノ金屬	五			金銀其ノ他金屬箔及粉	二六四
其ノ他別項ニ揚ケサル各種ノ金屬製品	二、〇			金銀器（別項ニ揚ケサルモノ）	二六五
第十類　油　蠟				鑲金銀器（別項ニ揚ケサルモノ）	二六六
蠟燭	一、五	毎百斤	三、五三	壁爐、置爐及附屬品	二六七
氣油	一、〇			貨幣匣	二六八
				傘骨及附屬金具	二六九
				其ノ他別項ニ揚ケサル各種ノ金屬	二七〇
				其ノ他別項ニ揚ケサル各種ノ金屬製品	二七一
				第十類　油　蠟	
				蠟燭	二七二
				氣油	二七三
豆油	一、〇	毎百斤	七四七		
蓖麻子油	一、〇	毎百斤	一、〇六〇		
椰子油	一、〇	毎百斤	一、八一		
落花生豆油	一、〇	毎百斤	一、三三		
石油	一、〇	噸入毎ガロン〇・〇六			
亞麻子油	一、〇	噸入毎ガロン〇・〇一〇			
阿列布油	一、〇	噸入毎ガロン一・七四〇			
椶櫚子油	一、〇	毎百斤	二、九二九		
無味香油	一、〇				
松清油	一、〇	毎ガロン、〇・四六			
蟲白蠟（蜡）	一、〇				
無味香蠟	一、〇	毎百斤	一・〇八八		
其ノ他各種ノ油蠟	一、〇				
第十一類　紙及文具	三、〇				
集書帳（寫眞用及郵便切符貼用ノモノ）	二、五				
白紙帳簿及書式類	一、五				
墨汁（印刷用、寫字用筆記用及石版用ノモノ）	一、五				
唐紙類（各種）	一、五				
壁紙	一、五	品百斤	一・七五		
印刷料紙	一、五				
其ノ他各種ノ紙類	一、五				
鉛筆	一、五				
甲　金製及白金製ノモノ	一、〇	毎百斤	二・八一		
	一、〇	毎百斤	二・五八六		

	乙　其ノ他各種		一、五	毎方碼
二九五	筆嚢		三、〇	毎方碼
	甲　金製ノモノ		一、五	毎方碼
	乙　其ノ他各種		一、五	毎方碼
二九六	封蠟		一、五	毎方碼
二九七	顋紙		一、五	毎方碼
二九八	其ノ他各種ノ文具		一、五	毎方碼
	第十二類　砂糖			
二九九	砂糖	五	十四號迄毎百斤	一〇四
			十五號ヨリ二十號迄毎百斤	一二三
			二十號ヲ超ヘルモノ毎百斤	一・八八
三〇〇	精糖	二、〇	毎百斤	二・二三
三〇一	氷砂糖	二、五	毎百斤	二・二三
三〇二	糖蜜	一、〇	毎百斤	一七
三〇三	糖水	一、〇		
	第十三類　布帛、絲縷及同材料			
	第一			
三〇四	綿織絲	一、〇	毎百斤	六・〇六
三〇五	綿縫絲	一、五		
三〇六	製本用綿布	一、五		
三〇七	綿純子	一、五	毎方碼	〇九
三〇八	雲齋布	一、五	毎方碼	〇八
三〇九	綿帆布	一、五	毎方碼	〇三
三一〇	更紗類			
三一一	綿繻子、綿ブロケード、綿イタリアンス及紋金巾	一、五	毎方碼	〇三九
三一二	綿天鵞絨	一、五	毎方碼	〇六三
三一三	ギンハム	一、五	毎方碼	〇三〇
三一四	生金巾	一、五	毎方碼	〇三五
三一五	晒金巾	一、五	毎方碼	〇三七
三一六	綾金巾	一、五	毎方碼	〇三〇
三一七	色金巾	一、五	毎方碼	〇三五
三一八	唐棧	一、五	毎方碼	〇三八
三一九	天竺布（小幅金巾）	一、五	毎方碼	〇三九
三二〇	緋金巾	一、五	毎方碼	〇三八
三二一	寒冷紗	一、五	毎方碼	〇四九
三二二	其ノ他各種ノ綿布（純綿ト他物ヲ交ヘタルトヲ別タス但シ綿ノ重量超過スルモノ）	一、五		
	第二			
三二三	毛絲及ウルステッド絲（各種）	一、〇	毎百斤	二・三〇八
三二四	アルパカ	一、五	毎方碼	二三
三二五	絹呉呂	一、五		
三二六	旗布	一、五	毎方碼	〇六八
三二七	呉呂、綾呉呂及畔呉呂	一、五		
三二八	カムレット、コールド	一、五		
三二九	紋呉呂	一、五		
三三〇	フランネル（毛製及毛綿製ノモノ）	一、五	毎方碼（毛製ノモノ） 毎方碼（毛綿製ノモノ）	〇六八 〇六三
三三一	イタリアン、クロース	一、五	毎方碼	〇五三
三三二	羅世伊多	一、五	毎方碼	〇六二

三三三	縮絨呉呂（毛製及毛綿製ノモノ）	一、五	生地及白色ノモノ毎方碼 染色及形付ノモノ毎方碼	〇三三 〇三五
三三四	ヲルリアンス及ラストルス	一、五	毎方碼	〇九七
三三五	セルヂス	一、五		
三三六	スパニシ、ストライプス	一、五		
三三七	羅紗（各種）	一、五	毛製毎方碼 毛綿製ノモノ毎方碼	一四一 〇七一
三三八	毛純子	一、五		
三三九	毛フエルト地			
三四〇	其ノ他各種ノ毛布（純毛ト他物ヲ交ヘタルトヲ別タス但シ毛ノ重量超過スルモノ）			
	第三			
三四一	生絲、撚絲、玉絲、屑斗絲、屑絲及野繭絲	一、五	生絲毎百斤	五二〇
三四二	賃綿		作繭毎百斤	三一八四
三四三	絹織絲（紡績シタル）及絹交織絲	一、五		
三四四	絹絲類（別項ニ掲ケサルモノ）	一、五		
三四五	支那縮緬	二、〇		
三四六	支那絹紬	二、〇		
三四七	支那絹紡絲	二、〇	毎方碼	二七〇
三四八	支那絹紋繻子	二、〇		
三四九	絹綿繻子	二、〇		
三五〇	刺繍絹綿布及刺繍絹綿子	二、五		
三五一	其ノ他各種ノ絹布（純絹ト他物ヲ交ヘタルトヲ別タス但シ絹ノ重量超過スルモノ）	二、〇		
三五二	麻織絲	一、〇	毎百斤	八・二五九
三五三	麻縫絲	一、五	毎方碼	〇三一
三五四	麻帆布	一、五	毎方碼	〇三一
三五五	麻布（生、晒、染色若ハ形付ノモノ）			
三五六	麻純子	一、五		
三五七	其ノ他各種ノ麻布（純麻ト他物ヲ交ヘタルトヲ別タス但シ麻ノ重量超過スルモノ）	一、五		
	第五			
三五八	ブランケット（單製連製ヲ別タス各種）	一、五	毎百斤	二三九四
三五九	ブラツセルス氈	二、〇	毎方碼	二七
三六〇	フエルト氈	二、〇	毎方碼	〇六八
三六一	麻氈	二、〇	毎方碼	〇四七
三六二	パテント、タペストリー氈	二、〇	毎方碼	二五五
三六三	其ノ他各種ノ地氈	二、〇		
三六四	竹布	一、五	毎方碼	〇三五
三六五	牖帷			
	甲　絹製及絹入ノモノ	二、五		
	乙　其ノ他各種	二、〇		
三六六	靴護謨布			
	甲　絹入ノモノ	二、〇		
	乙　其ノ他各種	一、五	毎方碼	〇三五
三六七	護謨紐類			

三六八	手巾				
	甲	綿製、麻製及麻綿製ノ（單製連製ヲ別タス）	一、五	每方碼	〇一七
	乙	絹製及レース製ノモノ	二、五		
三六九	蚊帳（各種）		二、〇		
三七〇	革布（家具等ニ用ヰルモノ）		一、五	每方碼	〇四三
三七一	油布及リノリユム（牀ニ用ヰルモノ）		一、五	每方碼	〇二一
三七二	櫂衣				
	甲	絹製及絹入ノモノ	二、五		
	乙	其ノ他各種	二、〇		
三七三	浴巾（單製連製ヲ別タス各種）		一、五		
三七四	旅氈（單製連製ヲ別タス）				
	甲	絹入ノモノ	二、五		
	乙	其ノ他各種	一、五		
三七五	綿線及苧麻線		一、〇		
三七六	織絲及縫絲（別項ニ揭ケサル各種）		一、五		
三七七	其ノ他各種ノ布帛		一、五		
三七八	其ノ他各種ノ布帛製品				
	甲	絹製及絹入ノモノ	二、五		
	乙	其ノ他各種	二、〇		
	第十四類　煙草		四、〇	每斤	七三
三七九	卷煙草及小卷煙草		四、〇	每千箇	一、二五三
三八〇	紙卷煙草		四、〇		
三八一	嗅煙草		四、〇		
三八二	刻煙草		四、〇	每斤	四四
三八三	葉煙草		三、五		
三八四	其ノ他諸製煙草		四、〇		
	第十五類　酒類				
三八五	麥酒及黑麥酒		二、五	（壜入ノ分ハ壜入毎十二箇以下毎一立ニ付）	三八八
三八六	ブランデー		四、〇	（壜入ノ分ハ壜入毎十二箇以下毎一立ニ付）	五五
三八七	シヤムパン		三、五	（半立以下廿四立以下ハ壜入毎箱五・四五二壜入毎箱十五・四五）	
三八八	支那酒（各種）		四、〇	（半立以下廿四立以下ハ壜入毎箱五・四五二壜入毎箱十五・四五）	
三八九	杜松子酒		四、〇	（半立以下廿四立以下ハ壜入毎箱五・四五二壜入毎箱十五・四五）	
三九〇	リキユール（各種）		四、〇	（半立以下廿四立以下ハ壜入毎箱五・四五二壜入毎箱十五・四五）	
三九一	ポルト		三、五	（半立以下廿四立以下ハ壜入毎箱五・四五二壜入毎箱十五・四五）	
三九二	ラム		四、〇	（酒精容量十六度以下樽入毎十立同箱入壜詰二・六八〇）	四五
三九三	清酒（內地釀造類似ノモノ）		四、〇	（酒精容量十六度以下樽入毎十立同箱入壜詰二・六八〇）	四五
三九四	シエリー		三、五	（酒精容量十六度以下樽入毎十立同箱入壜詰二・六八〇）	四五
三九五	ウエルモツト		三、五	（酒精容量十六度以上二十四度以下樽入毎十立同箱入壜詰二・七四〇）	
三九六	ウヰスキー		四、〇	（酒精容量十六度以上二十四度以下樽入毎十立同箱入壜詰二・七四〇）	
三九七	葡萄酒（赤白ヲ別タス）		三、五	（酒精容量十六度以上二十四度以下樽入毎十立同箱入壜詰二・七四〇）	
三九八	其ノ他各種ノ蒸溜酒		四、〇	（酒精容量十六度以上二十四度以下樽入毎十立同箱入壜詰二・七四〇）	
三九九	其ノ他各種ノ釀造酒		三、五	（酒精容量十六度以上二十四度以下樽入毎十立同箱入壜詰二・七四〇）	
	第十六類　雜品				
四〇〇	沈香		一、〇	每百斤	八、六八

四〇一	琥珀				
	甲	加工セサルモノ	一、〇		
	乙	加工シタルモノ	二、〇		
	動物				
四〇二	牛、馬、驢、騾、綿羊、山羊及雞		五		
四〇三	其ノ他各種ノ動物		一、〇		
四〇四	石綉（板）		一、〇		
四〇五	竹材（工ヲ加ヘサルモノ）		五		
四〇六	革帶、護謨帶、帆布帶、護謨管及帆布管（機械ニ用ヰルモノ）		一、〇		
四〇七	衝球臺及附屬品		三、〇		
四〇八	ブラスチング、ゼラチン其ノ他類似ノ爆發藥、デトネートル及フユーズ		一、五		
四〇九	磚瓦（建築用ノモノ）		一、〇		
四一〇	ブラシ及帶（各種）		二、〇		
四一一	杖及鞭		二、〇		
四一二	護謨及倭答百兒沙				
	甲	生	五		
	乙	板	一、〇		
	丙	工ヲ加ヘタルモノ（別項ニ揭ケサルモノ）	二、〇		
四一三	乘車、自轉車及同部分品		二、五		
四一四	鐵道客車及同部分品		一、〇		
四一五	鐵道貨車及同部分品		一、〇		
四一六	鐵道馬車及同部分品		一、〇		
四一七	貨車		一、〇		
四一八	セリユロイド				
	甲	板若クハ竿	一、〇	每斤	二九六
	乙	工ヲ加ヘタルモノ	二、〇	每百斤	〇九
四一九	ポルトランド、セメント		五		
四二〇	白堊及ホワイチング		五		
四二一	木炭及骨炭		五		
四二二	粘土（各種）		五		
四二三	石炭及褐炭		五	每トン	八七九
四二四	焦炭		一、五	每トン	七八九
四二五	珊瑚（加工シタルト否トヲ別タス）		三、〇		
四二六	苧麻細索（船用ト否トヲ別タス）		一、〇	每百斤	一、九五四
四二七	塞子樹皮		五		
四二八	塞子		一、〇		
四二九	玻璢刀		一、〇		
四三〇	ダイナマイト		一、五	每斤	一〇〇
四三一	金剛砂		五		
四三二	金剛砂布及砂紙		五		
四三三	金剛砂砥其ノ他各種ノ砥石		五		
四三四	フエルト（船底用若クハ屋背用ノモノ）		一、〇		
四三五	煙火（各種）		三、〇		
四三六	天鵞絨（漁用ノモノ）		五	每百斤	二六 九七六
四三七	燧石		五		
四三八	造花		二、五		
四三九	額緣及天井緣		二、〇		

四四〇	海羅	五	毎百斤	三五八
四四一	家具（新故ヲ別タス別項ニ揭ケサルモノ）	二、〇		
四四二	テンニス、クリツケツト、象棋其ノ他ノ遊戲具（別項ニ揭ケサルモノ）	二、五	毎百斤	九七二
四四三	阿膠（普通）	一、五	毎百斤	二、六二七
四四四	綿火藥	五	毎百斤	〇五五
四四五	火藥（各種）	二、〇		
四四六	石膏	五	毎百斤	
四四七	飼草			
四四八	象牙製品（別項ニ揭ケサルモノ）	二、〇		
四四九	金銀細貨類（貴石眞珠等ヲ嵌メタルト否トヲ別タス）	三、五		
四五〇	假製金銀細貨類（貴石眞珠等ヲ嵌メタルト否トヲ別タス）	三、〇		
四五一	貼札（罐鑵等ニ用ヰルモノ）	一、五		
四五二	ラムプ、提燈及同部分品	二、〇		
四五三	獸脂類	一、〇		
四五四	皮革製品（別項ニ揭ケサルモノ）	二、〇		
四五五	麥芽	五	毎百斤	五四
四五六	マッチ（各種）	二、〇		
四五七	支那蓆（一卷四十碼）	二、〇	毎一卷	六二〇
四五八	椰皮蓆	二、〇	毎方碼	〇五八
四五九	其ノ他各種ノ地蓆	二、〇		
四六〇	マイカ（板）	一、〇		

四六一	ヲークム（船舶）	五	毎百斤	七二
四六二	バツキング（汽機用ノモノ）	一、〇		
四六三	油畫、水畫、石版畫、著色石版畫、寫眞畫、法帖其ノ他別項ニ揭ケサル各種ノ書畫類	二、五		
四六四	瀝青、木蔘皃及石炭蔘皃	五	（瀝青毎百斤一六七）（木蔘皃〃三二）	
四六五	巴黎灰	五	毎百斤	一七四
四六六	骨牌（各種）	三、五		
四六七	石墨	五	毎百斤	七三〇
四六八	磁器及陶器（別項ニ揭ケサルモノ）	二、〇		
四六九	貴石及眞珠	三、五		
四七〇	貴石及眞珠（假製ノモノ）	三、〇	毎百斤	二九七
四七一	ボルプ（製紙料ノモノ）	五	毎百斤	三四
四七二	バツテキー	五	毎百斤	三五三
四七三	籐（割キタルト否トヲ別タス）	二、五		
四七四	馬具	一、〇	毎百斤	一、四三四
四七五	白檀	二、〇		
四七六	靴墨（各種）	三、〇		
四七七	吸煙器具（阿片吸煙具ヲ除ク）			
四七八	石鹼			
	甲　化粧用ノモノ	二、〇		
	乙　其ノ他各種	一、〇	毎百斤	一、〇八五
四七九	滑石（塊粉ヲ別タス）	五	毎百斤	〇八九
四八〇	スパルテリー（製帽用ノモノ）			
四八一	海綿			
四八二	石類（別項ニ揭ケサルモノ）			

	甲　建築用其ノ他工作ヲ經サルモノ	五		
	乙　裝飾用若クハ家具用其ノ他工作ヲ經タルモノ	二、〇		
	丙　肖像其ノ他彫刻シタルモノ	五		
四八三	海底電線及地下電線	二、五		
四八四	紫檀	五	毎百斤	一五
四八五	チーキ材	五	毎百立方呎	七、六二八
四八六	木材及板（別項ニ揭ケサル各種）	五		
四八七	化粧具匣	二、五		
四八八	香水、香油、洗齒藥其ノ他各種ノ脂粉及薰香類	三、〇	本稅目ニ揭クル所ノ斤ハ帝國ノ度量衡法ニ依ル	
四八九	鼈甲製品	二、五	「ヤールド」、「フート」及「インチ」ハ英國ノ定法尺度ニ依ル	
四九〇	氈具（各種）	二、五		
四九一	旅襆、提嚢及佩袋	二、〇	「ポンド」及「トン」ハ英國ノ「アヴヲイルヂュポイス」秤量ニ依ル	
四九二	傘類	二、五		
	甲　絹及絹入ノモノ	五	「ガルロン」ハ米國ノ「スタンダールド」、ガルロン」ニ依ル	
	乙　其ノ他各種	二、〇		
四九三	傘柄及傘手（金銀製ヲ除ク）	二、〇		
四九四	汽船、帆船及舟艇	五		
四九五	紫檀器及黑檀器	二、五		
四九六	其ノ他稅目中ニ揭ケサル生粗若クハ未製品	一、〇	「リートル」ハ佛國ノ「メートル」量法ニ依ル	
四九七	其ノ他稅目中ニ揭ケサル全製若クハ半製品	二、〇		

第二種　免稅品

四九八	廣告ノ書畫及看板
四九九	骨灰
五〇〇	地圖、海圖及其ノ他學術圖
五〇一	銀行券、利札、株券其ノ他各種ノ有價證券
五〇二	書籍、習字本、習畫本及新聞雜誌
五〇三	金銀（地金）
五〇四	繭（各種）
五〇五	金銀貨幣
五〇六	故綿
五〇七	繰綿
五〇八	生綿
五〇九	屑綿
五一〇	屑綿絲
五一一	苧麻（梳理シタルト否トヲ別タス）
五一二	鳥糞
五一三	ゴンニー襄（新故ヲ別タス）
五一四	ゴンニー布
五一五	包蓆
五一六	雛形及工事圖面
五一七	油糟（塊粉ヲ別タス）
五一八	藥料阿片（政府ノ輸入スルモノ）
五一九	草木及苗根

五二〇　米、粃
五二一　乾鰯
五二二　茶籃、茶篩及茶箕
五二三　茶鍋
五二四　茶銘
五二五　羊毛、山羊毛及駱駝毛（新故ヲ別タス）

第三種　禁制品

五二六　法律命令ニ依リ有害ナリト認ムヘキ純良ナラサル藥材、化學藥、製藥、食物若クハ飲料
五二七　阿片吸煙具
五二八　法律命令ニ依リ公共ノ衞生又ハ動植物ニ危險ナリト認ムヘキ物品
五二九　特許意匠商標及版權ニ關スル帝國ノ法律ニ違犯シタル物品
五三〇　贋造貨幣及贋造ト認ムヘキ模造貨幣
五三一　阿片（政府ノ輸入スル藥料阿片ヲ除ク）
五三二　公安及風俗ヲ害スヘキ書籍、圖畫、彫刻物其ノ他ノ物品

註　實施ニ關シ左ノ如キ公布アリ
勅令第二百八號（官報明治三十一年九月十日）
明治三十年法律第十四號關稅定率法ヲ明治三十二年一月一日ヨリ施行ス
勅令第二百二十號（官報明治三十一年九月二十六日）
關稅定率法第三條ニ依リ輸入物品從量稅目左ノ通定ム
本令ハ明治三十二年一月一日ヨリ施行ス
輸入物品從量稅目（省略ス但シ前記輸入稅表中ニ脚註トセリ參照）

關稅法公布

朕　帝國議會ノ協賛ヲ經タル關稅法ヲ裁可シ玆ニ之ヲ公布セシム
明治三十二年三月十三日
內閣總理大臣侯爵　山縣有朋
大藏大臣伯爵　松方正義

法律第六十一號
關稅法（略）

六三九　明治三十一年九月十日　外務省告示第十六號

改稅實施ノ件

外務省告示第十六號

明治二十八年七月十六日締結ノ日英追加條約附屬稅目同二十九年四月四日締結ノ日獨通商航海條約議定書附屬稅目及同年八月四日締結ノ日佛通商航海條約議定書附屬稅目ハ明治三十二年一月一日ヨリ實施セラルヽモノトス

外務大臣伯爵　大隈重信

明治三十一年九月十日

註　日墺追加條約實施ノコトハ既出**六二九**外務省告示第十五號參照

六四〇　明治三十年六月十日　勅令第二百五十一號

新條約實施

朕明治二十七年八月二十七日公布ノ通商航海條約其ノ他諸條約實施ノ件ヲ裁可シ玆ニ之ヲ公布セシム

御名御璽

明治三十二年六月十四日

青木外務大臣時代　條約實施　六三九　六四〇

勅令第二百五十一號（官報明治三十二年六月十五日）
明治二十七年八月二十七日公布ノ（日英）通商航海條約明治二十八年八月十六日公布ノ（日伊）通商航海條約、同年九月十日公布ノ（日露）通商航海條約明治二十九年五月十六日公布ノ（日丁）通商航海條約同年十一月十九日公布ノ（日獨）通商航海條約同年十二月二十八日公布ノ（日白）通商航海條約明治三十年五月二十二日公布ノ（日瑞）通商航海條約同年九月十五日公布ノ（日和）通商航海條約（日瑞西）修好居住通商條約及同年九月十六日公布ノ（日西）修好交通條約ハ明治三十二年七月十七日ヨリ實施シ明治三十一年三月三十日公布ノ（日佛）通商航海條約及明治三十一年九月九日公布ノ（日墺）通商航海條約ハ明治三十二年八月四日ヨリ實施ス

註　右ノ外米國秘露及葡萄牙ハ條約ニ於テ七月十七日ヲ以テ實施期タルヘキ旨ヲ約シ伯剌西トハ明治三十年二月二日暹羅トハ明治三十一年五月三十一日批准交換後直ニ實施サレツヽアリ

內閣總理大臣侯爵　山縣有朋
外務大臣子爵　青木周藏

改正條約實施上ノ保證トシテ屢々問題トナリシ國內法ノ制定モ此頃迄ニ殆ンド完了ヲ見タリ當初ヨリ法典編纂ノ次第ヲ揭グレハ左ノ如シ

法典布告次第

明治十三年七月十七日　太政官第三十六號　刑法
同　第三十七號　治罪法
同　二十二年二月十一日　官報　帝國憲法
同　二十三年二月八日　法律第六號　裁判所構成法
同　四月二十一日　法律第二十八號　民法（財產取得篇）
同　法律第二十九號　民事訴訟法
同　四月二十六日　法律第三十二號　商法
同　十月七日　法律第九十六號　刑事訴訟法
同　法律第九十七號　民法（人事篇）

註　右民法商法ハ實施延期トナリ更ニ改訂ヲ加フ

同　二十九年四月二十七日　法律第八十九號　（新）民法一、二三篇
同　三十一年六月二十一日　法律第九號　（新）民法四、五篇
同　法律第十一號　（新）民法施行法
同　法律第十三號　人事訴訟手續法
同　法律第十四號　非訴事件手續法
同　法律第十五號　競賣法
同　法律第十五號　供託法
同　三十二年二月八日　法律第二十四號　不動產登記法
同　二月二十四日　法律第四十八號　（新）商法
同　三月九日　法律第六十四號　府縣制
同　三月十六日　法律六十六號　國籍法
同　五月十二日　司法省令第十五號　不動產登記法施行細則

六四一　明治三十二年六月三日及七月一日　官報

改正條約實施ノ御詔勅

朕祖宗ノ遺烈ニ賴リ紀綱ヲ振ヒ治化ヲ施キ內國運ノ隆昌ヲ致シ外列國ノ交誼ヲ敦クスルコトヲ得タリ而シテ朕カ年來ノ宿望タル條約ノ改訂ハ規畫ヲ悉シ交涉ヲ累ネテ竟ニ締盟各國ト妥協ヲ遂クルニ至ル玆ニ其實施ノ期ニ逢ヒテ帝國ノ責任重キヲ加フルト共ニ列國ノ和親愈々其ノ基礎ヲ鞏クシタルハ朕カ中心ノ欣榮トスル所ナリ朕ハ忠實公ニ奉スルニ厚キ臣民ノ深ク朕カ意ヲ體シテ開化ノ國是ニ恪遵シ億兆心ヲ一ニシテ善ク遠人ニ交リ國民ノ品位ヲ保チ帝國ノ光輝ヲ發揚スルニ努メムコトヲ庶幾フ

朕カ在廷ノ臣僚ハ朕カ爲ニ新條約ヲ施行スルノ責ニ任シ百官有司ヲ飭シ愼重措置中外臣民ヲシテ均シク其ノ惠澤ヲ享ケテ憾ナカラシメ以テ列國ノ和好ヲ永遠ニ鞏固ナラシメムコトヲ期セヨ

御名御璽

明治三十二年六月三十日

內閣總理大臣侯爵　山縣有朋

（各大臣副署）

改正條約實施ノ內閣訓令

內閣訓令第一號（各官廳ヘ）

條約改正ノ事業ハ維新以來深ク聖慮ヲ煩ハセラレタル所ニシテ又國民ノ久シク翹望スル所ナリ明治四年特命全權大使ヲ歐米締盟國ニ派遣シ其ノ改訂ニ關スル商議ノ端緖ヲ開カシメラレテヨリ玆ニ二十有餘年其ノ間各國ト幾多ノ交涉ヲ累ネ協商ヲ盡シ遂ニ明治二十七年ヲ以テ大不列顚國ト始メテ改正條約ヲ締結シ爾餘ノ各國之ニ續キテ悉ク改訂ヲ終ヘ今ヤ將ニ七月十七日及八月四日ヲ以テ之カ實施ヲ見ムトス抑々現行條約ヲ改正シテ歐米各國ト對等ノ條約ヲ締結スルハ維新開國ノ宏謨ニ原本シ國家ノ光榮ヲ增シ國民ノ福利ヲ進ムルモノタルハ言ヲ俟タスト雖モ苟モ實施ノ方法ニシテ其宜シキヲ得サルカ如キアラハ曾ニ改訂ノ目的ヲ亡フノミナラス或ハ信義ヲ友邦ニ失シ帝國ノ威信ヲ毀損スルニ至ラムコトヲ恐ル則チ改正條約ノ結果ニ依リ當然我ニ收ムヘキ權利ハ正確ニ之ヲ保持スヘキハ勿論ナリト雖モ外人ノ權利ヲ保全シテ各々其ノ堵ニ安セシメ樂ミテ我國內ニ住居セシメムコトヲ努ムルハ帝國政府ノ責務ニシテ亦國民ノ義務ナリトス當局者能ク聖意ノ在ル所ヲ體シ深ク玆ニ注意セムコトヲ努ムヘシ

明治三十二年七月一日

內閣總理大臣侯爵　山縣有朋

註　同日附官報ヲ以テ文部大臣伯爵樺山資紀ヨリモ道府縣及直轄學校ヘ訓令スルトコロアリタリ